

סמינריון למדע יהודי ע"י המחלקה
הפילוסופית של המכללה בטרטו.

נדב

№ 124/498

תולדות ישראל

ИСТОРИЯ ИЗРАИЛЯ

ОТЪ СОТВОРЕНІЯ МІРА

ДО

возвращенія Израильтянъ изъ вавилонскаго плѣненія

М. Беера.

ПЕРЕВЕЛЪ

Авраамъ Солоновичъ,

Учит. Люблинской Гимназіи.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ЧЕТВЕРТОЕ исправленное изданіе.

ОДОВРЕНА УЧЕНЫМЪ КОМИТЕТОМЪ МИНИСТЕРСТВА НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ ДЛЯ ЕВРЕЙСКИХЪ УЧИЛИЩЪ, КАКЪ РУКОВОДСТВО ПРИ ПРЕПОДАВАНІИ ЕВРЕЙСКАГО ЯЗЫКА И ЕВРЕЙСКОЙ ИСТОРИИ.

ЦѢНА ЭКЗ. 40 КОП.

ВАРШАВА.

ВЪ ТИПОГРАФІИ АЛЕКСАНДРА ГИНСА.

Новозельная № 37.

1883.

By order of
George D. Williams
Secretary

George D. Williams

Д
16

תולדות ישראל

ИСТОРИЯ ИЗРАИЛЯ

ОТЪ СОТВОРЕНІЯ МІРА

ДО

возвращенія Израильтянъ изъ вавилонскаго плѣненія

М. Веера.

ПЕРЕВЕЛЪ

Авраамъ Солоновичъ,

Учит. Люблинской Гимназіи.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ЧЕТВЕРТОЕ исправленное изданіе.

ОДОБРЕНА УЧЕНЫМЪ КОМИТЕТОМЪ МИНИСТЕРСТВА НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ ДЛЯ ЕВРЕЙСКИХЪ УЧИЛИЩЪ, КАКЪ РУКОВОДСТВО ПРИ ПРЕПОДАВАНІИ ЕВРЕЙСКАГО ЯЗЫКА И ЕВРЕЙСКОЙ ИСТОРИИ.

Часть II. Отъ возвращенія израильтянъ изъ Вавилонскаго плѣненія до разрушенія II-го Храма Римлянами.

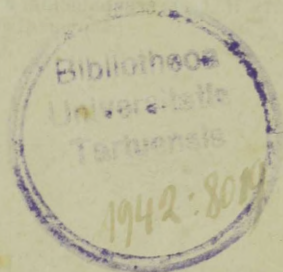
ВАРШАВА.

ВЪ ТИПОГРАФІИ АЛЕКСАНДРА ГИНСА.

Новозельная № 37.

1883.

Дозволено Цензурою.
Варшава 7 Апрель 1883 г.



4-XIII 6A
25070

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Исторія еврейскаго народа, какъ часть его религіи, составляетъ, безъ сомнѣнія, одинъ изъ необходимѣйшихъ предметовъ изученія для каждаго еврея, какъ въ начальныхъ еврейскихъ училищахъ, такъ и въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ.

Значеніе государственнаго языка, какъ языка общаго всѣмъ предметамъ обученія, понятно каждому благомыслящему еврею.

Издавая учебники Закона Божія на одномъ русскомъ языкѣ, мы могли бы возбудить недовѣріе и даже неудовольствіе въ огромной массѣ нашихъ единовѣрцевъ и упустили бы изъ виду ту цѣль гражданскаго объединенія, которую имѣетъ въ виду наше Правительство. Мы полагаемъ, что вѣрнѣе достигнемъ цѣли, помѣщая текстъ сочиненія П. Беера и рядомъ съ нимъ русскій переводъ, что считаемъ въ высшей степени необходимымъ и полезнымъ въ томъ отношеніи, что каждый изъ нашихъ единовѣрцевъ можетъ строка за строкой, слово за словомъ, слѣдить и видѣть, что мы старались сохранить не только вѣрность, но и самый смыслъ оригинала.

Переводъ снабженъ, по мѣрѣ возможности, дополненіями *) и обильными примѣчаніями, имѣющими въ виду разъяснить и сдѣлать болѣе понятными статьи текста и также развить нравственныя начала въ учащемся юношествѣ. Въ этомъ отношеніи смѣемъ думать, что книга эта будетъ болѣе чѣмъ необходима въ преподаваніи Закона Божія, какъ въ еврейскихъ училищахъ, такъ и въ гимназіяхъ и прогимназіяхъ для учениковъ и ученицъ изъ евреевъ. О достоинствѣ перевода говорить не намъ, — скажемъ только, что онъ, по мѣрѣ возможности, вѣренъ самому духу подлинника; о достоинствахъ же самого сочиненія П. Бера **) говорить считаемъ совершенно лишнимъ, такъ какъ Толдотъ Израиль, выдержавшій до 1860 года семь изданій, не нуждается въ рекомендаціи.

А. С.

*) Нѣкоторыя изъ дополненій, сдѣланныхъ въ книгѣ, произведены на основаніи сличенія текста книги съ текстомъ Библии.

**) Авторъ, написавъ эту книгу для своего сына на еврейскомъ и нѣмецкомъ языкахъ, имѣлъ въ виду облегчить ему, какъ изученіе еврейскаго, такъ и усвоеніе языка государственнаго. Но въ высшей степени несправедливо было бы думать, что книга эта можетъ вполнѣ замѣнить Библію, точно такъ, какъ несправедливы были обвиненія противниковъ Маймонида, будто послѣдній предлагалъ свой приглъ вмѣсто Талмуда.

תולדות ישראל

חקק ראשון

ИСТОРИЯ ИЗРАИЛЯ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

א בַּשֵּׁשֶׁת יָמִים בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וְכָל
 אֲשֶׁר בָּהֶם ^א מֵאֵין כִּי אִם בְּרִצּוֹנוֹ : 2 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן בָּרָא
 אֶת הָאֹר : 3 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי עָשָׂה רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיִּקְרָא
 לְרָקִיעַ שָׁמַיִם : 4 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי צִוָּה וַיִּקְוּ הַמַּיִם אֶל מְקוֹם
 אֶחָד לְמַעַן תִּרְאֶה הַיַּבְשָׁה . וַיִּבְרָא דָשָׂא וַצִּמְחִים וְעֵץ פְּרִי
 לְמִינֵיהֶם : 5 בַּיּוֹם הָרְבִיעִי עָשָׂה אֶת הַשֶּׁמֶשׁ אֶת הַיָּרֵחַ וְאֶת
 הַכּוֹכָבִים : 6 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי בָרָא אֶת הַדְּגָיִם וְאֶת הָעוֹף
 לְמִינֵיהֶם : 7 בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי בָרָא בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיָּה לְמִינֵיהֶם .
 וְאֶת הָאָדָם ^ב בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אוֹתוֹ : 8 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 שָׁבַת אֱלֹהִים מְכַד מְלֵאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה . עַל כֵּן בֵּרַךְ אֶת יוֹם
 הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אוֹתוֹ וַצִּוָּה לָנוּ לְשַׁבּוֹת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל
 מְלָאכָה : 9 וַיִּצְרַח יְיָ אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם ^ב עֲפָר מִן הָאָדָמָה

а) Божъ сотворилъ міръ изъ ничего и безъ принужде-
 нія съ чьей либо стороны ; Онъ сотворилъ этотъ міръ свободною
 волею Своею и для блага людей. Смотрите, любезныя дѣти !
 Этому великому Творцу, который все это сотворилъ, должны быть
 благодарны за свое существованіе, какъ вы, такъ и ваши роди-
 тели и всѣ Имъ созданныя творенія. Этотъ великій Богъ могъ бы
 въ мигъ обратить всѣ существа въ ничто, и никто не могъ бы
 Ему препятствовать въ этомъ ; Онъ такъ добръ, что не только
 всѣмъ твореніямъ природы даритъ существованіе, но, на сколь-
 ко Его непостижимая божественная премудрость находитъ ну-
 жнымъ, сохраняетъ и обезпечиваетъ ихъ пищею и всѣмъ, что
 только нужно для ихъ поддержанія. Въ особенности Онъ достав-
 ляетъ человѣку все, что ему необходимо и что только можетъ
 служить къ удобству его жизни. Этотъ милосердый Богъ любитъ
 васъ всѣхъ, дѣти, и тѣмъ еще болѣе, если вы слушаетесь вашихъ
 родителей и наставниковъ, никого не обижаете и никому не при-
 чиняете зла, а любите всѣхъ животныхъ и людей безъ исключе-
 нія и дѣлаете имъ добро, по силамъ вашимъ. Такимъ образомъ
 будьте осторожны, чтобъ не попасть въ немилость у этого все-

1. Въ шесть дней сотворилъ Богъ небо и землю и все, что въ нихъ есть, изъ ничего, только волею Своею. 2. Въ первый день Онъ сотворилъ свѣтъ. 3. Во второй день Онъ создалъ пространство среди водъ и назвалъ пространство небомъ. 4. Въ третій день повелѣлъ, и собрались воды въ одно мѣсто, дабы явилась суша; и сотворилъ Онъ травы, растенія и плодовые деревья по роду ихъ. 5. Въ четвертый день Онъ создалъ солнце, луну и звѣзды. 6. Въ пятый день сотворилъ рыбъ и птицъ по роду ихъ. 7. Въ шестой день сотворилъ скотовъ, гадовъ и животныхъ по роду ихъ, и человѣка; по образу Божию сотворилъ Онъ его. 8. Въ седьмой день почилъ Богъ отъ всей работы Своей, которую Онъ дѣлалъ, и потому благословилъ седьмой день и освятилъ его, и заповѣдалъ намъ почитать въ день субботній отъ всякой работы. 9. И создалъ Превѣчный Богъ человѣка изъ праха земнаго, и вдунулъ въ лице его дыханіе жизни, и поселилъ его въ садъ Эденъ, мѣсто пріятное и пре-

благаго и милосердаго Отца, ибо, хотя Онъ дѣйствительно добръ, но въ то же время въ высшей степени справедливъ, т. е. караетъ тѣхъ, кто съ умысломъ или по легкомыслію не исполняетъ Его повелѣній, чему не мало примѣровъ увидите въ этой книгѣ, которую Онъ велѣлъ написать въ назиданіе всѣмъ людямъ, а потому вы должны ее запечатлѣть въ вашей памяти.

б). אלהים Богъ создалъ человѣка по образу Своему; но какъ Богъ есть только духъ и не имѣетъ тѣла, то нельзя и дѣлать Ему подобія, а подъ словомъ „образъ“, слѣдуетъ разумѣть то, что Богъ уподобилъ человѣческую душу Себѣ, т. е. влилъ въ нее чувство добра, благодѣянія, сожалѣнія и многія другія **божественныя качества**, а потому каждый человѣкъ обязанъ при всякомъ удобномъ случаѣ примѣнить къ дѣлу лежація въ основѣя эти возвышенныя качества.

в) אדם Богъ сотворилъ человѣка изъ праха земнаго, желая этимъ указать ему, что въ самомъ лучшемъ счастіи онъ не долженъ гордиться и дѣлаться высокомернымъ, а помнить, что изъ праха земнаго онъ созданъ и въ землю возвратится.

וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשָׁמַת חַיִּים . וַיְשִׂימָהוּ בְּגֵן עֵדֶן מְקוֹם נְחֻמָּד
 וְנִעִים : 10 וַיֹּאמֶר יְיָ לֹא טוֹב הֵיזֶת הָאָדָם ר) לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה
 לוֹ עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ : 11 וַיִּפֹּל יְיָ תִרְדְּמָה עַל הָאָדָם וַיִּקַּח אֶת־
 מִצְלַעְתּוֹ וַיִּבֶן אֹתָהּ לְאִשָּׁה . וַיִּקְרָא הָאָדָם אֶת שְׁמָהּ חַוָּה .
 וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים וְלֹא יִתְבוּשְׁשׁוּ : 12 וַיְבָרַךְ אֹתָם אֱלֹהִים
 לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלְאוּ אֶת הָאָרֶץ וּכְבֹשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדֶגֶת הַיָּם
 וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל חַיַּה הָרִמְשֵׁת עַל הָאָרֶץ : 13 וַיֹּאמֶר יְיָ
 אֶל הָאָדָם מִכָּל עֵץ הַגֵּן אָכַל תֹּאכַל אֶת פְּרִי וּמִעֵץ הַדַּעַת
 טוֹב וְרַע לֹא תֹאכַל כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת :
 14 ד) וַיִּסֶּת e) הַנְּחָשׁ אֶת הָאִשָּׁה לְאָכַל מִפְּרֵי הָעֵץ הַזֶּה
 וַתֹּאכַל הָאִשָּׁה וַתֵּתֵן גַּם לְאִישָׁהּ וַיֹּאכַל גַּם הוּא : 15 וַתִּפְקְחֶנָּה
 עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֲרוּמִים הֵם וַיִּתְּפְרוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ
 לָהֶם חַגּוּרוֹת : 16 וַיִּחַר אַף יְיָ עַד אֲשֶׁר לֹא שָׁמְרוּ אֶת מִצְוֹתָיו
 וַיִּקְלַל אֶת הַנְּחָשׁ וְאֶת הָאִשָּׁה : 17 וְאֶל הָאָדָם אָמַר בְּזַעַת
 אַפֶּיךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבֶבְךָ אֶל הָאָדָמָה אֲשֶׁר מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ

г) Богъ далъ человѣку помощницу, ибо онъ предви-
 дѣлъ, какъ печально будетъ Адаму, если будетъ жить одиноко,
 безъ сообщества людей. Любезныя дѣти! представьте себѣ, что
 вы будете жить одинокими долгое время въ мѣстности, хотя
 весьма пріятной, но безлюдной, гдѣ вамъ не съ кѣмъ и слова за-
 говорить; согласитесь, что такая жизнь скоро бы вамъ надоѣла
 и казалась бы вамъ пустою и безъ всякаго содержанія, даже
 въ томъ случаѣ, если бы вы пользовались всѣми ея удобствами.
 Эту-то склонность къ обществу людей Провидѣніе влило въ вашу
 душу потому, что человѣкъ одинъ, безъ сообщества людей, не мо-
 жетъ доставить себѣ все, что ему нужно, какъ напр. строить до-
 ма, шить платье, приготовить кушанья и т. п., а если каждый
 нуждается въ помощи другаго, то никто не долженъ отказываться
 помогать другимъ и, какъ членъ всего человѣчества, онъ дол-

лестное. 10. И сказалъ Превѣчный: не хорошо быть чело-
вѣку одному, сотворю ему помощницу, соотвѣтственную ему.
11. Тогда навелъ Превѣчный крѣпкій сонъ на челоуѣка,
взялъ одно изъ ребръ его и устроилъ изъ него жену, и на-
рекъ Адамъ ей имя Ева (Хава); оба были наги и не сты-
дились. 12. И благословилъ ихъ Богъ, сказавъ: плодитесь,
размножайтесь, наполняйте землю, обладайте ею и владыче-
ствуйте надъ рыбами морскими, надъ птицами небесными,
надъ всякимъ животнымъ, пресмыкающимся на землѣ. 13.
И заповѣдалъ Превѣчный челоуѣку, говоря: отъ всякаго де-
рева сада ты можешь ѣсть плодъ его, а отъ дерева позна-
нiя добра и зла не ѣшь, ибо въ день, въ который ты бу-
дешь ѣсть отъ него, умрешь. 14. Но змѣи уговорилъ жену
ѣсть изъ плодовъ этого дерева, и ѣла жена, и дала также
своему мужу, и онъ также ѣлъ. 15. И открылись глаза ихъ
обоихъ, и узнали они, что они наги, и сшили смоковныя
листья, и сдѣлали себѣ опоясенiя. 16. Тогда запылалъ гнѣвъ
Превѣчнаго за то, что не соблюли заповѣди Его и Онъ
проклялъ змѣя и жену. 17. Адаму Онъ сказалъ: въ потѣ

женъ содѣйствовать и споспѣшествовать благу всѣхъ людей безъ
исключенiя.

д) לִפְנֵי אֱלֹהִים—предостереженiе, чтобы точно исполнять при-
казанiя начальниковъ, родителей и наставниковъ, хотя другой
челоуѣкъ разными заманчивыми обѣщанiями будетъ васъ отгова-
ривать отъ ихъ исполненiя. Любезныя дѣти! все, что ваши ро-
дители, начальники и наставники приказываютъ вамъ дѣлать или
не дѣлать, направлено къ вашему благу, а кто вамъ совѣтуетъ
противное, вашъ явный врагъ.

е) שְׁמֵהּ Подъ этимъ приносказательнымъ выраженiемъ Библия
подразумѣваетъ дурныя склонности челоуѣка ко грѣху, върады-
вающiяся въ сердце его и которыя для него хуже яда.

כִּי עָפַר אֶתֶּה וְאֶל עָפַר תָּשׁוּב : 18 ж) וַיִּגְרַשׁ יי אֱלֹהִים אֶת
הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִגֵּן עֵדֶן 3) לְעַבֵּד אֶת הָאָדָמָה :

ב וַתֵּלֶד חַוָּה שְׁנַי בָּנִים וַתִּקְרָא שֵׁם הָאֶחָד קַיִן הוּא הָיָה
עֹבֵד אָדָמָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי הָבֶל הוּא הָיָה רֹעֵה צֹאן : 2 וַיֵּבֵא
קַיִן מִנְחָה לַיְי מִפְּרֵי הָאָדָמָה וְהָבֶל הֵבִיא גַם הוּא a) מִבְּכֹרוֹת
צֹאנוֹ וּמִחֶלְבֵיהֶן מִנְחָה לַיְי : 3 וַיִּשַׁע יי אֶל הָבֶל וְאֶל מִנְחָתוֹ
וְאֶל קַיִן וְאֶל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה 6) וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד : 4 וַיְהִי
בְהֵיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן עַל הָבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ : 5 וַיֹּאמֶר יי
אֶל קַיִן . מַדּוּעַ הִרְגַתְּ אֶת הָבֶל אָחִיךָ . וְעַתָּה אָרוּר אֶתְּךָ נָע
וְנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ : 6 וַיִּתְחַנֵּן קַיִן אֶל יי וַיֹּאמֶר גָּדוֹל עֲוֹנִי
מִנְשׂוּאָה הֵן גִּרַשְׁתָּ אוֹתִי הַיּוֹם וּמִפְּנֵיךָ אֶפְתָּר וְהָיָה כָּל מוֹצְאֵי

ж) **Неизбѣжное наказаніе за преступленіе противъ повелѣнія Божія.** Человѣкъ, совершающій какой нибудь грѣхъ или преступающій повелѣнія Божіи, непременно понесетъ свое наказаніе; если оно иногда замедляется, то такое замедленіе происходитъ отъ непонятныхъ для насъ, а извѣстныхъ одному только божественному всевѣдѣнію причинъ; но это наказаніе раньше или позже наступитъ. Человѣкъ въ томъ только случаѣ можетъ питать надежду на прощеніе и совершенное умилоствленіе Бога, если онъ искренно кается въ своихъ грѣхахъ и твердо рѣшается впредь не повторять разъ имъ совершеннаго грѣха и остается вѣренъ своему рѣшенію.

3) **לעבֹד** Богъ заповѣдалъ человѣку обрабатывать землю. Здѣсь подразумѣвается не одно только земледѣліе, но и всякаго рода ремесла и искусства, ибо всѣ земныя существа берутъ свое начало изъ земли и ею же питаются, и потому умѣть обрабатывать землю для всеобщаго удобства и блага—есть назначеніе человѣка на землѣ. Наставники! посѣщайте часто съ вашими воспитанниками мастерскія художниковъ и ремесленниковъ, указывайте имъ, какъ всевозможными способами выдѣлываются произведенія земли для удовлетворенія потребностямъ людей; познакомьте ихъ съ разными инструментами и обращайтесь ихъ внима-

лица твоего будешь ѣсть хлѣбъ, доколѣ не возвратишься въ землю, изъ которой ты взятъ, ибо ты прахъ и въ прахъ возвратишься. 18. И изгналъ Превѣчный Богъ Адама и жену его изъ эденскаго сада, для воздѣлыванія земли.

1. Ева родила двухъ сыновей и нарекла одному имя Каинъ, онъ былъ земледѣлецъ, а имя втораго Авель (Гевель), онъ былъ пастырь овецъ. 2. И принесъ Каинъ даръ Превѣчному изъ плодовъ земли, а Авель также принесъ отъ первородныхъ овецъ своихъ и отъ тука ихъ даръ Превѣчному. 3. И призрѣлъ Превѣчный на Авеля и на даръ его, а на Каина и на даръ его не призрѣлъ, и Каинъ весьма огорчился. 4. Однажды, когда они были въ полѣ, возсталъ Каинъ на Авеля, брата своего, и убилъ его. 5. Тогда Превѣчный сказалъ Каину: зачѣмъ ты убилъ Авеля, брата твоего?—Нынѣ проклятъ ты будешь: изгнанникомъ и скитальцемъ будешь на землѣ. 6. Тогда взмолился Каинъ Превѣчному и сказалъ: Наказаніе мое слишкомъ велико, чтобы снести его; вотъ прогоняешь меня сегодня, и отъ лица Тво-

ніе на то, что трудъ и прилежаніе суть два фактора, которые привели человѣка къ изобрѣтенію разныхъ орудій и машинъ, служащихъ ему облегченіемъ для воздѣлыванія произведеній природы. Такой живой и наглядный урокъ—неоцѣнимая польза.

а) מַכְרִית Изъ лучшаго, что у насъ есть, мы должны приносить въ жертву Богу. А какъ въ настоящее время у насъ не существуетъ жертвоприношеній, и ихъ мѣсто заступаетъ молитва, то мы должны приносить въ жертву наше чистое сердце, т. е. молиться въ полномъ благоговѣніи.

б) וַיְרֵךְ Здѣсь учитель долженъ разъяснить ученикамъ неприличіе и грѣховность гнѣва и вредное вліяніе его на тѣло и душу человѣка, показать необходимость уничтоженія гнѣва въ самомъ его зародышѣ; далѣе учитель долженъ обратить вниманіе учениковъ на то, что братья и сестры не должны ненавидѣть другъ друга или завидовать тому изъ нихъ, кому родители оказываютъ преимущество за благонравіе и хорошее поведеніе; что дѣти должны прилежаніемъ и всѣмъ возможнымъ стараться послѣдовать примѣру своего добраго брата и тѣмъ заслужить одинаковую любовь родителей.

יִתְרַגְנֵנִי : 7 ב) וַיִּשֶׁם יִי לְקִין אוֹת לְבַדְתִּי הַכּוֹת אוֹתוֹ כֹּד
 מוֹצֵאוֹ וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ נוֹד : 8 וַתֵּלֶד חַוָּה בֵּן אָחִיר וַתִּקְרָא אֶת
 שְׁמוֹ שֵׁת : 9 וַיְהִי אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת שֵׁת שְׂמֹנֶה מֵאוֹת
 שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת. וַיָּמָת בֶּן תִּשְׁעַ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה :
 10 וַשֵּׁת הוֹלִיד אֶת אֲנֹשׁ וְאֲנֹשׁ אֶת קִינָן וְקִינָן אֶת מֶהֱלָאֵל
 וּמֶהֱלָאֵל אֶת יֶרֶד : 11 וַיֵּרֶד הוֹלִיד אֶת חֲנוּךְ וְחֲנוּךְ אֶת
 מֶתוּשֶׁלַח וּמֶתוּשֶׁלַח אֶת לָמֶךְ וְלָמֶךְ הוֹלִיד אֶת נֹחַ :

ג וַיְהִי כִי הֵחַל הָאָדָם לָרֵב עַד פְּנֵי הָאָרְמָה a) וַיִּשְׁחִיתוּ
 אֶת דְּרָכָם וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת אֱלֹהֵי עֲשִׂיהֶם : 2 וַיִּנְחָם יִי כִי עָשָׂה
 אֶת הָאָדָם וַיֹּאמֶר אֲמַחֶה מֵעַל פְּנֵי הָאָרְמָה מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה
 עַד רֶמֶשׂ וְעַד עוֹף הַשָּׁמַיִם : 3 וְנֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה
 בְּדוֹר הַהוּא. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ הֲנִי מֵבִיא אֶת (הַמַּבּוּל
 מִים לְשַׁחַת כָּל בָּשָׂר אֲשֶׁר בּוֹ רוּחַ חַיִּים כִּי הִשְׁחִית כָּל בָּשָׂר
 אֶת דְּרָכּוֹ עַל הָאָרֶץ : 4 וְעַד כִּי רִאִיתִךָ צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר

в) Сознаниём своего гнуснаго поступка и твердою рѣшимостію больше не повторять подобнаго Каинъ выпросилъ себѣ прощенья у Господа. Любезныя дѣти! если вы будете въ подобномъ положеніи, если вы совершите преступленіе, — вѣдь каждый человѣкъ не безгрѣшенъ, — то не увеличивайте его, по крайней мѣрѣ, укрывательствомъ, заперательствомъ и умаленіемъ, но откровенно, искренно и чистосердечно признавайтесь, просите прощенья и остерегайтесь когда либо опять его совершить. Если же будете наказаны вашими родителями или наставниками, конечно не безъ уважительныхъ причинъ, то безропотно подвергайтесь этому наказанію и переносите его терпѣливо, ибо ихъ намѣреніе — исправить васъ.

а) **Неблагодарность людей предъ Богомъ.** Не правда ли, дѣти, что весьма непросительно было со стороны этихъ людей — забывать и поступать наперекоръ повелѣніямъ такого милосердаго и добраго Бога, который сотворилъ ихъ и доставилъ имъ всѣ блага жизни. Это люди въ высшей степени неблагодарныя! и потому остерегайтесь, дѣти, чтобы не воздать

его долженъ я скрываться, и будетъ, кто встрѣтитъ меня— убьетъ меня. 7. Богъ возложилъ на Каина знакъ, дабы каждый встрѣчный не убилъ его, и онъ поселился въ землѣ Нодъ. 8. Потомъ родила Ева другаго сына и нарекла ему имя Сиеъ (Шесъ). 9. И прожилъ Адамъ по рожденіи имъ Шеса восемьсотъ лѣтъ и родилъ сыновей и дочерей; онъ умеръ отъ роду на девятьсотъ тридцатомъ году. 10. Шесъ родилъ Эноша, Эношъ родилъ Кенана, Кенанъ—Магалалела, Магалалель—Іереда. 11. Іередъ—Ханоха, Ханохъ—Месушелаха, Месушелахъ—Лемеха и Лемехъ—Ноаха (Ноя).

1. Когда люди начали умножаться на землѣ и извратили путь свой, и забыли Бога Творца своего; 2. тогда раскаялся Превѣчный, что создалъ человѣка, и сказалъ: сотру съ лица земли отъ человѣка до скота, до гадовъ и до птицъ небесныхъ. 3. Ной, человѣкъ праведный и непорочный, жилъ въ то время. И сказалъ Богъ Ною: Вотъ Я наведу потопъ водный, чтобы истребить всякую плоть, въ которой есть духъ жизни, ибо извратила всякая плоть путь свой на землѣ. 4. И такъ какъ тебя увидѣлъ Я праведнымъ предо мною въ родѣ семъ, потому сдѣлай себѣ ковчегъ изъ дерева

неблагодарностью за добро и имѣйте всегда въ виду великаго и бесконечно благодѣтельнаго Бога; помните безчисленное множество благодѣяній, которыя Онъ уже оказалъ и въ каждую минуту еще оказываетъ вамъ; помните, сколько разъ Онъ васъ спасъ отъ опасностей, въ которыя вы попадались по неосторожности и легкомыслію; смотрите, какъ милостиво и съ какою отцовскою заботливостью Онъ оставилъ жизнь вашу и родителей вашихъ всѣмъ необходимымъ и всякаго рода удобствами, и потому благодарите Его сердечно.

б) לַחַיִּים Какъ наказаніе грѣшниковъ совершилось необыкновеннымъ путемъ, такъ и спасеніе добродѣтельнаго человѣка совершилось также особеннымъ чудеснымъ образомъ. Любезныя дѣти! если будете въ опасности и, послѣ долгой борьбы съ нею, ниоткуда не увидите для себя спасенія, такъ что вамъ нельзя будетъ возлагать надежду на человѣческую помощь, то въ такую рѣшительную минуту уповайте на Бога и укрѣпите вашъ духъ вѣрою и надеждою; не забудьте, что всѣ стихіи природы повинуются Его повелѣніямъ.

הָיָה. לָכֵן עָשָׂה לָךְ תְּבֵת עֲצֵי גֹפֶר וּכְפַרְתָּ אֹתָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ
 בְּכֹפֶר : 5 וּבָאתְ אֶל הַתְּבָה אֹתָהּ וּבְנִיָּהּ וְאִשְׁתֶּךָ וְנָשֵׁי בְנֵי־
 אֶתְךָ : 6 וּמִכָּל הַחַי תָּבִיא אִתְּךָ שְׁנַיִם שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ
 אֶל הַתְּבָה. וּמִכָּל הַבְּהֵמָה הַמְּהוֹרָה וּמִן הָעוֹף תִּקַּח שְׁבָעָה
 שְׁבָעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ : 7 גַּם מִכָּל מֵאֵכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל תֹּאסֹף
 אֵלֶיךָ וְהָיָה לָךְ וּלְהֶם לְאֹכְלָהּ כִּי אוֹתְךָ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר אִתְּךָ
 בַּתְּבָה אֲצִיל : 8 וַיַּעַשׂ נֹחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיָּבֵא אֶל
 הַתְּבָה הוּא וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנָשֵׁי בְנָיו אִתּוֹ : 9 גַּם מִכָּל הַבְּהֵמָה
 מִכָּל עוֹף וָרֶמֶשׂ בָּאוּ שָׁמָּה שְׁנַיִם שְׁנַיִם זָכָר וּנְקֵבָה וַיִּסְגֵּר יְיָ
 בַּעֲדָם : 10 וַיִּמְטֵר יְיָ עַל הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה :
 11 וַיִּרְבוּ הַמַּיִם מְאֹד וַתֵּרֶם הַתְּבָה מֵעַל הָאָרֶץ וַתִּלָּךְ עַל פְּנֵי
 הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַמַּיִם אֶת הַהָרִים הַרְמִיּוֹם חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה
 גָּבְרוּ הַמַּיִם עַל הַהָרִים : 12 וַיִּמַּח כָּל הַיְקוּם אֲשֶׁר בָּאָרֶץ
 וַיִּשְׁאֵר אֶךְ נֹחַ וְאִשְׁר אֹתוֹ בַּתְּבָה : 13 וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת כָּל חַי
 אֲשֶׁר בָּאָרֶץ וַיִּפְּלֵא הַנֶּגֶשׁ וַיִּחָסְרוּ הַמַּיִם הַלֶּהָד וַחֲסַר עַד כִּי
 חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה : 14 וַיֵּצֵא נֹחַ וְכָל אֲשֶׁר אִתּוֹ מִן הַתְּבָה
 וַיִּקְרַב קָרְבַּן תּוֹדָה לַיְיָ : 15 וַיִּבְרַךְ יְיָ אֶתֶם לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ
 וּמְלֵאוּ אֶת הָאָרֶץ : 16 וַיִּתֵּן יְיָ לָהֶם אֹת אֶת הַקִּשְׁת׃ בַּעֲנֵן
 לֵאמֹר זֹאת אוֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקִּמְתִּי בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם עַד עוֹלָם
 אֲשֶׁר לֹא יִהְיֶה עוֹד מִבּוֹל לְשַׁחַת הָאָרֶץ :

ד וַיְהִי בְּנֵי נֹחַ הַיְצָאִים מִן הַתְּבָה שֵׁם חָם וַיִּפְתָּ. מֵאֵלֶּה
 a) נִפְצוּ כָּל מִשְׁפְּחוֹת הָאָדָם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה בְּלֵה :
 2 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר תַּחַל הָאָדָם לָרֹב שְׁנִית וּלְהֶם שָׁפָה אַחַת

a) Мы видимъ, что всѣ люди безъ различія вѣры и со-
 стоянія суть дѣти одного отца—Адама или Ноя, и что ихъ потреб-

гоферъ и осмоли его внутри и снаружи смолою. 5. И войдешь въ ковчегъ ты и сыновья твои, жена твоя и жены сыновей твоихъ съ тобою. 6. И изъ всѣхъ животныхъ введи съ собою по двое, самца и самку, въ ковчегъ и со всякаго чистаго скота и птицъ возьми по семи, самца и самку. 7. Также изъ всякой пищи, какою питаются, собери у себя, и будетъ она для тебя и для нихъ пищею, ибо тебя и все, что съ тобою въ ковчегѣ, спасу. 8. И сдѣлалъ Ной, какъ повелѣлъ ему Богъ, и вошелъ въ ковчегъ онъ и сыновья его, жена его и жены сыновей его съ нимъ. 9. Также изъ всякаго скота, изъ всякихъ птицъ и пресмыкающагося вошли туда по парѣ, мужскаго и женскаго пола, и затворилъ Превѣчный за ними ковчегъ. 10. И изливалъ Превѣчный дождь на землю сорокъ дней и сорокъ ночей. 11. Когда вода весьма умножилась, поднялся ковчегъ надъ землею и плавалъ по поверхности водъ; а воды покрыли высокія горы: на пятнадцать локтей поднялась вода надъ горами. 12. И истребилось всякое существо, которое *было* на землѣ, и остался только Ной и что было съ нимъ въ ковчегѣ. 13. По смерти всего живаго, что *было* на землѣ, пересталъ дождь, и вода стала убывать, все болѣе и болѣе уменьшаясь, такъ что наконецъ поверхность земли обсохла. 14. Тогда вышелъ Ной и все, что *было* съ нимъ, изъ ковчега и онъ принесъ благодарственную жертву Превѣчному. 15. И благословилъ ихъ Господь, говоря: плодитесь, умножайтесь и наполняйте землю. 16. И поставилъ имъ Господь знаменіемъ радугу въ облакѣ, говоря: Вотъ знаменіе завѣта, который Я поставилъ между Мною и вами, на вѣки, что не будетъ болѣе потопа для опустошенія земли.

1. И были сыновья Ноя, вышедшіе изъ ковчега, Симъ, Хамъ и Яфетъ; отъ нихъ распространились всѣ племена человѣческія по лицу всей земли. 2. И было, когда люди стали вторично размножаться, а у нихъ одинъ языкъ и од-

ности тоже одинаковы; поэтому всѣ люди должны любить другъ друга, не обращая вниманія на вѣру и состояніе.

וּדְבָרִים אֲחֵרִים וַיֹּאסְפוּ אֶל אֶרֶץ שְׁנַעַר : 3 וַיֹּאמְרוּ הֲבֵה נִבְנֶה
 לָנוּ עֵיר וּמִגְדָּל וְרֵאשׁוּ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם פֶּן נִפּוּץ עַל
 פְּנֵי כָל הָאָרֶץ : 4 וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי יי וַיֹּאמֶר לַהֲפִיצֵם עַל
 פְּנֵי כָל הָאָרֶץ : 5 6) וַיְבַלֵּל יי אֶת שְׂפָתָם וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת
 שְׂפַת רֵעֵהוּ וַיִּחְדְּלוּ לִבְנוֹת אֶת הָעִיר וְאֶת הַמִּגְדָּל וַיִּקְרָאוּ שֵׁם
 הָעִיר בָּבֶל כִּי שָׁם בָּלֵל יי אֶת שְׂפָתָם וּמִשָּׁם נִפְצוּ עַל פְּנֵי כָל
 הָאָרֶץ : 6 וְשֵׁם הוֹלִיד אֶת אֲרַפְכְּשָׁד וְאֲרַפְכְּשָׁד אֶת שְׁלַח
 וְשְׁלַח אֶת עֶבֶר וְעֶבֶר הוֹלִיד אֶת פֶּלֶג : 7 וּפֶלֶג אֶת רְעוּ וְרְעוּ
 אֶת שְׂרוּג וּשְׂרוּג אֶת נַחֹר וְנַחֹר הוֹלִיד אֶת תְּרַח :

ה בַּעַת הַהִיא יוֹלֵד בֶּן לְתֵרַח וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ אַבְרָם .
 הוּא הַחֵל לְקָרָא בְּשֵׁם יי : 2 וַיִּצְוָהוּ יי לְלַקֵּחַ מֵאֶרֶץ מוֹלְדָתוֹ
 וּמִבֵּית אָבִיו אֶרְצָה בְּנֵעָן וַיִּבְטְיַחְהוּ לָתֵת לְזֹרְעוֹ אֶת הָאָרֶץ
 הַזֹּאת לְנַחֲלָה : 3 a) וַיִּשְׁמַע אַבְרָם בְּקוֹל יי וַיֵּלֶךְ אֶרְצָה
 בְּנֵעָן : 4 וְשָׂרִי אִשְׁתּוֹ אַבְרָם עֲקָרָה לֹא הָיָה לָהּ וָלֵד :
 5 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל אַבְרָהָם הִנֵּה בְרַכְתִּי אֶת שָׂרָה אִשְׁתְּךָ
 וַיֵּלְדָה לְךָ בֶּן וַקְרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִצְחָק : 6 וַיֹּאמֶר יי אֵלָיו עוֹד
 זֹאת אוֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקִּימְתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ
 עַד עוֹלָם הַמּוֹל לָכֶם כָּל זָכָר : 7 וַיִּמָּל אַבְרָהָם אֶת בְּשׂוֹר
 עֶרְלָתוֹ בֶּן תִּשְׁעִים וְתִשְׁעֵ שָׁנָה : 8 וַיֵּשֶׁב בְּבֵאלֹנִי מִמְרָא
 פְּתַח הָאֵהֶל כַּחַם הַיּוֹם : 9 וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים
 עִלָּיו וַיֵּרֶץ לְקִרְאתָם וַיִּסְרוּ אֵלָיו : 10 וַיַּעַשׂ לָהֶם בֶּן בְּקָר רֶךְ

6) Предприятие человека без Божьяго на то согласія неосуществимо, какъ народная пословица говоритъ : Безъ Бога ни до порога.

6) Повиновение Авраама повелѣнію Божию. Онъ оставилъ свою родню и отечество, которыя были ему столь доро-

но нарѣчіе, они собрались въ землю Синааръ. 3. Они сказали: давайте, построимъ себѣ городъ и башню, вышиною до небесъ, и сдѣлаемъ себѣ имя (память), чтобы мы не разсѣялись по поверхности всей земли. 4. Но это не понравилось въ очахъ Превѣчнаго, и Онъ задумалъ рассѣять ихъ по лицу всей земли. 5. И смѣшалъ Господь языкъ ихъ такъ, что непонималъ одинъ рѣчи другаго, и перестали строить городъ и башню, и нарекли городу имя Вавилонъ (Бавель), ибо тамъ смѣшалъ Превѣчный языкъ ихъ и оттуда рассѣялись по лицу всей земли. 6. Шемъ родилъ Арпахшадъ, Арпахшадъ родилъ Шелаха, Шелахъ родилъ Эвера, Эверъ родилъ Пелага. 7. Пелагъ родилъ Реу, Реу родилъ Серуга, Серугъ родилъ Нахора, Нахоръ родилъ Тераха.

1. Въ это время родился сынъ Тераху, (Таррѣ), и нарекъ ему имя Аврамъ; онъ началъ провозглашать имя Превѣчнаго. 2. И заповѣдалъ ему Превѣчный выдти изъ страны своей родной и изъ дома отца своего (это Харанъ) въ землю Ханаанъ, обѣщая отдать потомству его эту страну въ наслѣдство. 3. И послушался Аврамъ гласа Превѣчнаго и пошелъ въ землю Хахаанъ. 4. И Сара, жена Аврама, была неплодна—не было у нея дѣтей. 5. И сказала Господь Аврааму: вотъ я благословилъ Сарру, жену твою, и родитъ тебѣ она сына, и наречешь ему имя Исаакъ (Ицхакъ). 6. И сказала Превѣчный еще: вотъ знаменіе завѣта, который Я поставилъ между Мною и тобою и между твоимъ потомствомъ послѣ тебя на вѣки: Обрѣжьте у васъ каждый мужескаго пола. 7. И обрѣзалъ Авраамъ крайнюю плоть свою—отъ роду девятиности девяти лѣтъ. 8. Однажды онъ сидѣлъ у дубравы Мамры, при входѣ въ шатерь, во время зноя дневнаго. 9. И онъ взглянулъ, и вотъ три мужа стоять противъ него; онъ побѣжалъ на встрѣчу имъ, и они зашли къ нему. 10. И приготовилъ имъ молодаго тельца, пѣжнаго и хорошаго, и поставилъ передъ ними опрѣсноки

ги, какъ и каждому изъ насъ, милыя дѣти, и переселился въ чужую, незнакомую ему страну.

וְטוֹב 6) וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם מִצֹּת וְחֶמְאָה וַיֹּאכְלוּ : 11 וַיְבָרְכוּ אֶת
 אַבְרָהָם לֵאמֹר כִּפְעַת חַיָּה וְהִנֵּה בֶן לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיְהִי בֵן :
 12 וַתַּחַר שָׂרָה וַתֵּלֶד בֶּן לְאַבְרָהָם וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ יִצְחָק :
 13 וְאַבְרָהָם בֶּן מֵאָת שָׁנָה וְשָׂרָה בַת תְּשָׁעִים שָׁנָה בְּהוֹלֵד
 לָהֶם אֶת יִצְחָק : 14 וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק בְּנֹו בֶן שְׁמֹנֶת
 יָמִים כִּי אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים : 15 וַיְהִי אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 וְהָאֱלֹהִים נָסָה אֶת אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַח נָא אֶת בְּנֶךָ אֶת
 יְחִידְךָ אֲשֶׁר אֲהַבְתָּ אֶת יִצְחָק וְהַעֲלֵהוּ לִי לְעֹלָה עַל אַחַד
 הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיְךָ : 16 וַיִּשְׁכַּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח
 אֶת עִזֵּי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל יִצְחָק בְּנֹו וְאֶת הָאֵשׁ וְאֶת הַמֵּאֲכָלֹת
 לְקַח בְּיָדוֹ וַיֵּלְכוּ יַחַד וְאֵל הַר הַמֹּרִיָּה : 17 וַיְהִי בִּהְיוֹתָם
 בַּדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל אָבִיו הֲנֵה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאִיִּה הַשָּׂה
 לְעֹלָה : 18 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה לּוֹ הַשָּׂה לְעֹלָה
 בְּנִי : 19 וַיָּבֹאוּ הַר הַמֹּרִיָּה וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ
 אֶת הָעֵצִים 6) וַיַּעֲקֹד אֶת יִצְחָק בְּנֹו וַיִּשֶׂם אוֹתוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ
 וַיִּקַּח אֶת הַמֵּאֲכָלֹת לְשַׁחֲמוֹ : 20 וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֵּאָדָּי יְיָ מִן
 הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל הַנְּעַר וְאַל תַּעַשׂ לוֹ מְאוֹמָה
 כִּי רָאִה אֱלֹהִים אֶת לְבַבְךָ הַטוֹב וְרָצָה אֶת מַעֲשֶׂיךָ :

6) **Его Гостеприимство.** Видите, дѣти, патриархъ Авраамъ, какъ человѣкъ благочестивый, былъ и человѣколюбивъ, — онъ пріютилъ странниковъ, не спрашивая ихъ, какой они націи, религіи и страны.

6) **Безлѣзная любовь къ Богу,** по волѣ котораго Авраамъ приноситъ въ жертву своего единственнаго и возлюбленнаго сына. Любезныя дѣти! привыкайте съ дѣтства покоряться волѣ Господней и не роптать на судьбу. Случись вамъ несчастье: умираетъ одинъ изъ вашихъ родственниковъ, братъ или сестра, даже родители, не сокрушайтесь слишкомъ. Позвоительно проливать слезы на гробъ своего друга, но грѣшно черезъ

и масло, и они ѣли. 11. И они благословили Авраама, говоря: Въ это же время (ровно черезъ годъ) будетъ сынъ у Сарры, жены твоей; и было такъ. 12. И зачала Сарра, и родила сына Аврааму, который нарекъ ему имя Исаакъ. 13. Аврааму было отъ роду сто лѣтъ, а Саррѣ отъ роду девяносто лѣтъ, когда родился у нихъ Исаакъ. 14. И обрѣзаль Авраамъ Исаака, сына своего, осьми дней отъ рожденія, какъ заповѣдалъ ему Господь. 15. И было послѣ сихъ происшествій, и Богъ искушалъ Авраама, и сказалъ ему: возьми сына твоего, единственнаго твоего, котораго ты любишь, Исаака и принеси его мнѣ во всесоженіе на одной изъ горъ, которую Я укажу тебѣ. 16. И всталъ Авраамъ рано, взялъ дрова всесоженія, возложилъ на Исаака, сына своего; огонь и ножъ взялъ въ руку свою, и пошли оба вмѣстѣ къ горѣ Моріа. 17. Когда они были въ дорогѣ, Исаакъ сказалъ отцу своему: здѣсь огонь и дрова, гдѣ же агнецъ для всесоженія? 18. Тогда сказалъ Авраамъ: Богъ усмотритъ Себѣ агнца для всесоженія, сынъ мой. 19. Когда они пришли къ горѣ Моріа, Авраамъ устроилъ тамъ жертвенникъ, разложилъ дрова и, связавъ Исаака сына своего, положилъ его на жертвенникъ и взялъ ножъ, чтобы заколотъ его. 20. И воззвалъ къ нему ангелъ Божій съ неба, говоря: не простирай руки твоей на отрока и не дѣ-

чуръ печалиться или роптать на Бога. Возьмите въ примѣръ поступокъ патріарха Авраама, когда онъ собирался принести въ жертву своего единственнаго и любимаго сына! Но любовь къ Богу одержала верхъ въ патріархѣ надъ любовью къ сыну, и съ самопожертвованіемъ и рѣшимостью духа приступилъ онъ къ исполненію воли Божей, думая: Богъ такъ желаетъ, да исполнится Его святая воля. Не мало назидательнаго для васъ, дѣти, и въ послушаніи Исаака, безропотно и охотно отдавашаго себя въ жертву, не сопротивляясь волѣ Бога и отца своего.

21 וַיִּשָּׂא אֲבָרְהָם אֶת עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה אֵיל נֹאֲחֻז בְּסֶבֶךְ בְּקֶרְנָיו
וַיִּקְחֵהוּ וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה תַּחַת בְּנוֹ : 22 וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל אֲבָרְהָם
עֵקֵב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי וְלֹא חֲשַׁבְתָּ אֶת בְּנֶךְ אֶת יְחִידְךָ
מִמֶּנִּי הִנֵּה בְרֶךְ אֲבָרְכְךָ וְהִרְבָּה אַרְבָּה אֶת זַרְעֲךָ כְּכֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם וְכַחֲזֹל אֲשֶׁר עַל שְׂפַת הַיָּם :

1 וַיְהִי יִצְחָק בֶּן אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקָחְתוֹ אֶת רֵבְקָה בֵּת
בְּתוּאֵל מִמִּשְׁפַּחַת אֲבָרְהָם אָבִיו לֹו לְאִשָּׁה וְרֵבְקָה עֵקֶרָה :
2 וַיַּעֲתֵר יִצְחָק לַיְי וַתֵּהֵר רֵבְקָה וַתֵּלֶד לֹו שְׁנֵי בָנִים תְּאוֹמִים :
3 וַיֵּצֵא הָרֵאשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כְּלוֹ בְּאֵדְרַת שָׁעַר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו :
4 וְאַחֲרָי בֶּן יֵצָא אַחִיו וַיְהִי אַחֲזָת בְּעֵקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
יַעֲקֹב : 5 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שֹׂדֵה
וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב a) אֱהָלִים : 6 וַיִּזְדַּר יַעֲקֹב נֹזֵד עַדְוָשִׁים
וַעֲשָׂו בָּא מִן הַשּׂדֵה עֵיף וַיִּגַּע וַיֹּאמֶר אֵל יַעֲקֹב b) הַלְעִיטֵנִי נָא
מִן הָאֵדָם הַזֶּה : 7 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכָּרָה לִי אֶת b) בְּכֹרְתְךָ .

a) אהלים Смотрите, дѣти! Св. Писаніе порицаетъ Исава за то, что онъ постоянно находился въ полѣ; и дѣйствительно, что изъ него вышло—охотникъ; а нашего патріарха Іакова оно хвалитъ, что онъ всегда сидѣлъ дома и былъ благочестивъ. Не правда ли, дѣти, что шатаются цѣлый день по полямъ, улицамъ и по чужимъ дворамъ совсѣмъ неприлично для мальчика, и что изъ такого мальчика ничего путнаго не выйдетъ. Поэтому избѣгайте всего того, что ведетъ къ лѣности, праздности и множеству другихъ пороковъ.

b) ה לעיטני **Обжорство Исава.** Эта скотская страсть, если къ ней привыкають, въ особенности съ молоду, имѣетъ вполсѣдствіи самое дурное вліяніе на тѣло и душу человѣка. Поэтому мы должны воздерживаться отъ излишней ѣды, въ особенности же отъ лакомствъ и всякихъ сластей, которыя причиняють боль въ желудкѣ, блѣдность лица, отъ которыхъ тѣло чахнетъ и которыя вообще имѣють вредное вліяніе на здоровье человѣка. Св.

лай ему ничего, ибо видѣлъ Господь доброе сердце твое и соблаговолилъ дѣламъ твоимъ. 21. И возвелъ Авраамъ глаза свои и увидѣлъ: и вотъ овенъ, запутавшійся въ чащѣ рогами своими. Онъ взялъ его и принесъ его во все-сожженіе вмѣсто сына своего. 22. И сказалъ Превѣчный Аврааму: Такъ какъ ты послушался гласа Моего и не пожалѣлъ сына твоего, единственнаго твоего, для Меня, вотъ благословлю тебя и умножу сѣмя твое, какъ звѣзды небесныя и какъ песокъ, что на берегу моря.

1. И было Исааку отъ роду сорокъ лѣтъ, когда взялъ Ревекку, дочь Бесуила изъ рода Авраама, отца своего, себѣ въ жены; Ревекка была неплодна. 2. И помолился Исаакъ Превѣчному, Ревекка зачала и родила двухъ сыновей-близнецовъ. 3. И вышелъ первый красный, весь, какъ одежда волосяная, и нарекли ему имя Исавъ. 4. Послѣ того вышелъ братъ его, рукою своею держась за пяту Исаву, и нарекли ему имя Иаковъ. 5. И выросли дѣти: Исавъ былъ человѣкъ свѣдущій въ звѣроловствѣ, человѣкъ поля, а Иаковъ человѣкъ кроткій, живущій въ шатрахъ. 6. Однажды сварилъ Иаковъ похлебку изъ чечевицы, и Исавъ пришелъ съ поля усталый и утомленный и сказалъ Иакову: накорми меня, прошу, этимъ краснымъ. 7. Но Иаковъ сказалъ: про-

Писаніе въ высшей степени разумно повелѣваетъ наказывать прожорливое дитя, потому что изъ молодаго дитяти впоследствии долженъ выдти ничѣмъ ненасытимый человѣкъ, который, для полнаго насыщенія своего желудка, въ состояніи не только разорять свое и своихъ родителей имущество но и готовъ грабить и даже убивать людей. Что обжорство имѣетъ самое вредное вліяніе и на душевныя качества человѣка, можетъ васъ убѣдить то, что послѣ слишкомъ сытнаго обѣда вы сонливы, лѣнны и не способны учиться такъ, какъ въ то время, когда вы умѣренно покушали. Привыкайте, дѣти, къ умѣренности, которая укрѣпляетъ тѣло и придаетъ ему силу и свѣжесть.

в) בְּכֹרֶתъ Въ древнія времена первородные пользовались нѣкоторыми преимуществами; между прочимъ они заступали мѣсто священниковъ, и потому благочестивый Иаковъ пожелалъ пользоваться преимуществомъ первороднаго.

וַיְבֹז עֲשׂוֹ אֶת הַבְּכֹרָה וַיִּמְכֹּר אֶתָּהּ לַיַּעֲקֹב בְּלֶחֶם וַגִּזִּיד
 עַד־שָׁיִם : 8 וַיְהִי כִּי זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהַנֶּה עֵינָיו מֵרֵאתָ וַיֹּאמֶר
 אֶל עֲשׂוֹ צֵא הַשָּׂדֶה וְהִבִּיֵאֵה לִּי צִיד וְעִשֵׂה לִּי מִטְעָמִים—
 כְּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי וְאֹכְלָה וְאַבְרָכְךָ בְּטָרִם אָמוֹת : 9 וְרַבְקָה
 שָׁמְעָה זֹאת וַתִּמְחַר וַתַּעַשׂ מִטְעָמִים כְּאֲשֶׁר אָהַב יִצְחָק וַתִּתֵּן
 בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ וַיְבִיֵאֵם אֶל אָבִיו וַיֹּאכַל וַיְבָרֶךְ אֶת יַעֲקֹב :
 10 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ עֲשׂוֹ אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וַיַּחַר לוֹ עַד מָאֵד וַיִּשְׁטֹם
 אֶת יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יָמַי א) אֲבָל אָבִי וְאַחֲרָנָה אֶת
 יַעֲקֹב אָהִי :

וַיְבָרַח יַעֲקֹב מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אָחִיו וַיֵּקֶף אֶל לָבָן אָחִי אִמּוֹ
 חָרָנָה : 2 וַיְהִי בַדְרֹךְ a) וַיִּבְטִיחֵהוּ אֱלֹהִים לְהִיטִיב לוֹ וּלְהַרְבּוֹת
 זְרַעוּ כַּעֲפֹר הָאָרֶץ וְקָתַת לָהֶם אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן : 3 וּלְלָבָן שְׁתֵּי
 בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לְאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל . וְעֵינָיו לְאָה רַבּוֹת
 וְרַחֵל הִיְתָה יֹפֵת תֹּאֵר וַיִּפֹּת מֵרֵאָה : 4 וַיֹּאֲהַב יַעֲקֹב אֶת רָחֵל
 וַיֹּאמֶר אֶל לָבָן אֶעֱבְדְךָ שְׁבַע שָׁנִים בְּרַחֵל בְּתֻךְ הַקְּטָנָה :
 5 וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אֶתָּה לָךְ מִתַּתִּי אֶתָּה לְאִישׁ אֲחֵר
 שְׁבַע עֲמֹדִי : 6 וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרַחֵל שְׁבַע שָׁנִים וַיִּמְלְאוּ הַיָּמִים
 וַיַּעַשׂ לָבָן מִשְׁתָּה : 7 וַיְהִי בְעָרֶב וַיִּקַּח אֶת לְאָה בְּתוֹ וַיָּבֵא
 אֶתָּה אֶל יַעֲקֹב הַחֲדָרָה : 8 וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיִּרְא וְהִנֵּה הִיא לְאָה
 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵיךְ לָבָן לָמָּה רַמִּיתֶנִי לָתֵת אֶת לְאָה בְּתֻךְ לִי
 לְאִשָּׁה הֲלֹא בְרַחֵל עֲבַדְתִּיךָ שְׁבַע שָׁנִים : 9 וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא

г) Легкомыслие Исава. Такъ иной мальчикъ отъ легкомыслия тратитъ безвозвратно драгоцѣнное время своей юности, которое онъ могъ бы употребить съ большею пользою для пріобрѣтенія разныхъ познаній, необходимыхъ ему для жизни; но время проходитъ: изъ мальчика дѣлается человѣкъ, и тогда онъ ви-

дай мнѣ первородство твое за это: и пренебрегъ Исавъ первородствомъ, продавъ его Иакову за хлѣбъ и похлебку изъ чечевицы. 8. Когда Исаакъ состарѣлся, и притупились глаза его такъ, что не могъ видѣть, онъ сказалъ однажды Исаву: Пойди въ поле, принеси мнѣ дичи и приготовь мнѣ вкусныя кушанья, какія я люблю; я буду ѣсть и благословлю тебя прежде, нежели умру. 9. Ревекка, услышавъ это, поспѣшила и приготовила вкусныя кушанья какія любилъ Исаакъ, и передала ихъ въ руки Иакова, сына своего; онъ ихъ отнесъ отцу; *тогъ* ѣлъ и благословилъ Иакова. 20. Когда Исавъ услышалъ объ этомъ, онъ очень разсердился и возненавидѣлъ Иакова, подумавъ въ сердцѣ: приблизятся дни плача по отцѣ моемъ, и убью Иакова, брата моего.

1. И убѣждалъ Иаковъ отъ Исава, брата своего, и пошелъ къ Лавану, брату матери своей, въ Харанъ. 2. Когда онъ былъ въ дорогѣ, Господь обѣщалъ оказать ему добро и размножить его потомство, какъ прахъ земной, и дать ему землю Ханаанъ. 3. У Лавана *были* двѣ дочери, имя старшей Лія, а имя младшей Рахиль. Глаза Лии *были* слабы, а Рахиль была красива станомъ и лицомъ. 4. И полюбилъ Иаковъ Рахиль и сказалъ Лавану: Я буду тебѣ служить семь лѣтъ за Рахиль, младшую дочь твою. 5. Лаванъ отвѣчалъ: лучше отдать мнѣ ее тебѣ, чѣмъ выдать ее за другаго, поселись у меня. 6. И служилъ Иаковъ за Рахиль семь лѣтъ; когда исполнилось время, сдѣлалъ Лаванъ пиръ. 7. Вечеромъ же Лаванъ взялъ Лію, дочь свою, и ввелъ ее къ Иакову въ комнату. 8. Утромъ оказалось, что это Лія. Тогда Иаковъ сказалъ Лавану: зачѣмъ ты обманулъ меня, давъ Лію, дочь твою, мнѣ въ жены, вѣдь за Рахиль служилъ я тебѣ семь лѣтъ. 9. Но Лаванъ отвѣчалъ: не дѣлаютъ такъ въ нашихъ мѣстахъ, чтобы выдать младшую

дочь себѣ нисколько не приготовленнымъ къ жизни; въ немъ начинается сильное раскаяніе, но поздно!

д) *אבל* Вотъ до чего можетъ довести гнѣвъ и мстительность: дѣти съ нетерпѣніемъ ожидаютъ смерти своихъ родителей.

а) *ויבטיחהו* Богъ помогаетъ несчастнымъ и не оставляетъ ихъ, если они уповаютъ на него всѣмъ сердцемъ своимъ.

יַעֲשֶׂה כֵן בְּמִקוֹמֵנוּ לְתֵת הַצְעִירָה לְפָנֵי הַכְּבִידָה : 10 מִלֹּא
 שְׁבַע זֹאת וְנִתְּנָה לָךְ גַּם אֶת זֹאת בְּעִבְדָּה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי
 עוֹד שְׁבַע שָׁנִים אַחֲרוֹת : 11 וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיִּתֵּן לְכֵן גַּם
 אֶת רְחֵל בְּתוּ לוֹ לְאִשָּׁה : 12 וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב אֶת רָבֵן עוֹד שֵׁשׁ
 שָׁנִים בְּצֹאן וַיְבַרְךְ יי אֶת יַעֲקֹב וַיִּפְרֹץ לָרֶב : 13 וַיְהִי בְּכִלּוֹת
 עֲשָׂרִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר יי אֶל יַעֲקֹב שׁוּב אֶל אֶרֶץ מוֹלְדֹתְךָ :
 14 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶת נְשָׂיו וְאֶת בְּנָיו וְאֶת כָּל רְכוּשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ
 וַיֵּסַע אֶל אֶרֶץ מוֹלְדֹתוֹ : 15 וַיְהִי כִּאֲשֶׁר הִעֲבִיר אֶת כָּל אֲשֶׁר
 לוֹ אֶת נַחַל יַבֵּק . וַיּוֹתֵר יַעֲקֹב לְבָדוֹ וַיֹּאבֵק אִישׁ עִמּוֹ וְלֹא יָבֵל
 לוֹ : 16 וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שְׁמֹךְ כִּי אִם 6) יִשְׂרָאֵל
 כִּי שְׂרִיתָ עִם אֱלֹהִים וְעִם אַנְשִׁים וַתּוֹכֵל : 17 וַיִּירָא יַעֲקֹב
 מְאֹד מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אָחִיו וַיִּשְׁלַח אֵלָיו מִנְחָה כִּי אָמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו
 בְּמִנְחָה אוֹלִי יִשָּׂא פָּנָיו : 18 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיִּרְא וַתִּהְיֶה עֲשׂוֹ
 בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מְאוֹת אִישׁ וַיַּעֲבֹר יַעֲקֹב לְפָנֵי מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
 אֶרְצָה שְׁבַע פְּעָמִים עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אָחִיו : 19 וַיִּי נָתַן אֶת חֲנוּ
 בְּעֵינָיו עֲשׂוֹ וַיִּלְךְ לִקְרֹאתוֹ וַיִּחַבְּקֵהוּ וַיִּנְשֹׁקֵהוּ וַיְדַבֵּר אֵתוֹ מִטּוֹבוֹת :
 20 וְאַחֲרָיו כֵּן שָׁב עֲשׂוֹ לְדַרְכּוֹ שְׁעִירָה וַיַּעֲקֹב נָסַע אֶרְצָה בְּנַעַן :
 ח וַיְהִי לְיַעֲקֹב שָׁנִים עָשָׂר בָּנִים וּבַת אַחַת וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם :
 2 רְאוּבֵן שָׁמְעוֹן לְוִי יְהוּדָה יִשְׁשַׁכָּר זְבוּלֹן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן דָּן
 וְנַפְתָּלִי גָד וְאֲשֶׁר וְדִינָה אָחֻותֵם : 3 וַיֵּאָהֵב יַעֲקֹב אֶת יוֹסֵף
 מִכָּל בְּנָיו וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֻנֹת פָּסִים וְאָחִיו שָׂנְאוּ אֹתוֹ עַל זֹאת וְעַל
 כִּי הֵבִיא אֹתוֹ a) דְּבַתְּם רָעָה אֶל אֲבִיהֶם : 4 וַיַּחַלֵּם יוֹסֵף חֲלוֹם

6) Присхождение слова Израиль. Поэтому насъ называютъ Израильтянами.

a) Дети Дѣти не должны клеветать другъ на друга, на своихъ братьевъ и сестеръ и поносить ихъ въ глазахъ своихъ роди-

прежде старшей. 10. Окончи недѣлю съ этой, послѣ дадимъ тебѣ и ту за службу, которую ты будешь служить еще семь лѣтъ другихъ. 11. Иаковъ такъ и сдѣлалъ, и Лаванъ выдалъ также Рахиль, дочь свою, ему въ жену. 12. И служилъ Иаковъ у Лавана еще шесть лѣтъ за овецъ, и благословилъ Превѣчный Иакова такъ, что оно (стадо) размножилось чрезвычайно. 13. По прошествіи двадцати лѣтъ сказалъ Превѣчный Иакову: Возвратись въ страну твою родную. 14. И взялъ Иаковъ женъ своихъ, дѣтей своихъ и все богатство свое, которое онъ скопилъ, и отправился въ страну свою родную. 15. Когда онъ переправилъ все, что у него было, черезъ потокъ Ябокъ, Иаковъ остался одинъ; и боролся кто-то съ нимъ, но, не одолѣвъ его, 16. сказалъ: отнынѣ имя тебѣ будетъ не Иаковъ, а Израиль, ибо ты боролся съ божественными существами и съ человѣками и одолѣвалъ. 17. И Иаковъ, опасаясь сильно Исава, брата своего, послалъ къ нему даръ, ибо онъ думалъ: умилю его дарами,—можетъ быть, ласково приметъ меня. 18. И повелъ Иаковъ глаза свои и увидѣлъ, что Исавъ идетъ, и съ нимъ четыреста человѣкъ. И вышелъ Иаковъ впереди табора своего, поклонился до земли семь разъ, приближаясь къ брату своему. 19. И Превѣчный далъ ему благоволеніе въ глазахъ Исава, *который* пошелъ на встрѣчу ему, обнялъ его, цѣловалъ и говорилъ съ нимъ ласково. 20. Послѣ того возвратился Исавъ путемъ своимъ въ Сеиръ, а Иаковъ отправился въ землю Ханаанъ.

1. И было у Иакова двѣнадцать сыновей и единственная дочь; вотъ имена ихъ: 2. Рувинъ, Симеонъ, Левій, Иуда, Исахаръ, Зевулонъ, Иосифъ, Веніаминъ, Данъ, Нефтали, Гадъ, Ашеръ и Дина, сестра ихъ. 3. И полюбилъ Иаковъ Иосифа больше всѣхъ дѣтей и сдѣлалъ ему разноцвѣтную одежду; но братья ненавидѣли его за это и за то, что онъ доводилъ худые о нихъ слухи до отца ихъ. 4. И видѣлъ Иосифъ

телей. Здѣсь передъ вами лучшее доказательство злосчастныхъ послѣдствій подобной привычки.

וַיִּסְפֹּר אֶת־לֶאֱחִיו וַיֹּאמֶר חֲלַמְתִּי וְהִנֵּה אֲנִי חָנוּ מֵאֲלֹמִים אֲלֹמִים
 בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֵמָּי וְגַם נִצְבָה וּתְשַׁתְּחִוּן
 אֲלֹמֹתֵיכֶם לְאֲלֵמָתִי : 5 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲחִיו הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ
 אִם מִשׁוֹל תִּמְשׁוֹל בָּנוּ וַיֹּסִיפוּ עוֹד שָׂנֵא אוֹתוֹ עַל חִלּוּמוֹתָיו
 וְעַל דְּבָרָיו : 6 וַיַּחֲלֵם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיִּסְפֹּר גַּם אֶת־לֶאֱבִיו
 וּלְאֲחִיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשָּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ
 וְאַחַד עֶשֶׂר בּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי : 7 וַיִּנְעַר בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר
 הַבּוֹא נִבּוֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאֲחִיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרֶצְהָ : 8 וַיִּקְנֹאוּ
 בּוֹ אֲחִיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת הַדְּבָר : 9 וַיֵּלְכוּ אֲחִיו לְרַעוּת אֶת צֵאן
 אָבִיהֶם בְּשֹׁכֶם וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב אֶת יוֹסֵף לְרִאֲוֹת אֶת שְׁלוֹם אֲחָיו :
 10 וַיִּרְאוּ אוֹתוֹ מֵרֶחֶק (6) וַיִּתְנַבְּלוּ אוֹתוֹ לְחַמְתּוֹ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
 אֶל אֲחָיו הִנֵּה בַעַל הַחִלּוּמוֹת הַלְלוֹה בָּא . לָכוּ וְנַחֲרֹגְהוּ וְנִשְׁלִיכְהוּ
 בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְנִרְאָה מַה יְהִי חֲלַמְתּוֹ : 11 וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֵל
 תִּשְׁפְּכוּ דָם הַשְּׁלִיכוּ אוֹתוֹ אֶל הַבּוֹר הַזֶּה וְיָד אֵל תִּשְׁלְחוּ בּוֹ
 לְמַעַן הֲצִיל אוֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבוֹ אֶל אָבִיו : 12 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּא
 יוֹסֵף אֶל אֲחָיו וַיִּפְשִׁטוּ אוֹתוֹ אֶת כְּתֹנֶת הַפְּסִים אֲשֶׁר עָלָיו
 וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתוֹ הַבְּרָה : 13 וַיֵּשְׁבוּ לְאָכַל לֶחֶם וְהִנֵּה אֶרְחַת
 יִשְׁמַעְאֵלִים עֹבְרַת דֶּרֶךְ זֶה מִצְרַיִמָּה וַיִּמְשְׁכוּ אֶת יוֹסֵף מִן הַבּוֹר
 וַיִּמְכְּרוּ אוֹתוֹ לְיִשְׁמַעְאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף : 14 וַיִּמְכְּרוּ אֶת כְּתֹנֶתוֹ
 בְּדָם שְׁעִיר הָעֵזִים וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָהּ אֶל אָבִיהֶם לֵאמֹר זֹאת מִצְאָנוּ
 הַכֹּר נָא הַכְּתֹנֶת בְּנֵךְ הִיא אִם לֹא : 15 וַיִּכְרָה יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
 כְּתֹנֶת בְּנֵי חַיָּה רָעָה אֲכַלְתֶּהוּ וַיִּבֶךְ וַיִּתְאַבֵּל עַל בָּנָיו יָמִים רַבִּים :

6) ויתנכלו Одинъ грѣхъ непременно влечетъ за собою другою, который опять, въ свою очередь, служить поводомъ къ совершению слѣдующаго грѣха, и т. д. Иосифъ доносилъ на своихъ братьевъ; братья изъ зависти, что отецъ оказывалъ ему большее расположеніе, задумали его умертвить: и хотя этотъ замы-

сонъ, который разсказалъ братьямъ своимъ, говоря: мнѣ снилось, что вяжемъ снопы среди поля, и вотъ мой снопъ всталъ и сталъ прямо, и поклонились ваши снопы моему снопу. 5. Тогда сказали ему братья его: неужели ты будешь царствовать надъ нами? Неужели будешь владѣть нами? И стали еще больше ненавидѣть его за сны его и за слова его. 6. Когда онъ видѣлъ другой сонъ, разсказалъ и его отцу своему и братьямъ своимъ говоря: вотъ я видѣлъ еще сонъ, что солнце, луна и одиннадцать звѣздъ поклоняются мнѣ. 7. Отецъ побранилъ его, говоря: неужели прійдемъ, я, мать твоя и братья твои, кланяться тебѣ до земли? 8. И досадовали на него братья его, а отецъ сохранилъ это въ памяти. 9. Однажды пошли братья его пасти овецъ отца своего въ Шхемъ (Сихемъ); тогда Иаковъ послалъ Иосифа посмотрѣть все ли благополучно у его братьевъ; 10. тѣ, увидѣвъ его издали, стали умышлять противъ него, чтобы убить его, и сказали другъ другу: вотъ идетъ тотъ сновидецъ, пойдемъ, убьемъ его и бросимъ въ одинъ изъ колодезей, тогда увидимъ, что́ будетъ изъ его сновъ. 11. Но Рувинъ сказалъ: не проливайте крови, бросьте его въ этотъ колодезь, но руки не налагайте на него; это говорилъ онъ, чтобы избавить его изъ рукъ ихъ и возвратить его отцу. 12. Когда Иосифъ пришелъ къ братьямъ своимъ, они сняли съ него разноцвѣтную одежду, которая была на немъ, и бросили его въ колодезь. 13. И сѣли они ѣсть хлѣбъ; и вотъ караванъ Измаильтянъ шель тою дорогою въ Египеть; и, вытащивъ Иосифа изъ колодезя, продали его Измаильтянамъ за двадцать серебрянниковъ. 14. Братья, обмакнувъ одежду его въ кровь козленка, послали ее къ отцу, говоря: мы это нашли, узнавай,—одежда ли это сына твоего, или нѣтъ. 15. И узналъ ее Иаковъ, и сказалъ: это одежда сына моего—хищный звѣрь пожралъ его! и заплакалъ; и скорбѣлъ онъ о сынѣ своемъ многіе дни.

сель кончился только продажею Иосифа чужимъ, но это преступленіе влекло за собою то, что братья, продавъ его, принуждены были обмануть и глубоко опечалить своего отца.

ט וְיֹסֵף הוֹרֵד מִצְרַיִם וַיִּקְנֶהוּ פֹּזְטִיפֵר סָרִיס פְּרַעֲהַ מֶלֶךְ
מִצְרַיִם לַעֲבָד : 2 וַיְהִי יׁי אֶת יוֹסֵף וַיִּצְלִיחַ בְּכָל אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיֵּאָהֵב אֹתוֹ פֹּזְטִיפֵר וַיִּפְקִידֵהוּ עַל בֵּיתוֹ וְכָל יִשְׂרָאֵל נָתַן בְּיָדוֹ :
3 וַתִּסַּת אִשְׁתׁ אֲדֹנָיו אֶת יוֹסֵף לַעֲשׂוֹת דְּבַר רָע וַיְהִי כַּאֲשֶׁר לֹא
אָבָה לְשָׁמַע בְּקוֹלָהּ וַיַּחַר אָפָה : 4 וַתִּלְשֵׁן אֹתוֹ אֶל אֲדֹנָיו
וַתִּשָּׂם לוֹ עֲלִילוֹת דְּבָרִים וַיֵּאֱמֶן פֹּזְטִיפֵר לְדַבְּרֵי אִשְׁתּוֹ וַיִּתֵּן אֶת
יוֹסֵף אֶל בֵּית הַסֹּחֵר : 5 וַיְהִי יׁי אֶת יוֹסֵף וַיִּתֵּן חֲנֹו בְּעֵינָיו שֵׁר
בֵּית הַסֹּחֵר : 6 וַיְהִי אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקָה מֶלֶךְ
מִצְרַיִם וְהָאָפָה לְאֲדֹנֵיהֶם וַיִּתֵּן אוֹתָם הַמֶּלֶךְ בַּמִּשְׁמֵר מְקוֹם
אֲשֶׁר יוֹסֵף אֶסֹּר שָׁם : 7 וַיַּחֲלֶם שֵׁר הַמִּשְׁקִים חֲלוֹם וַיִּסְפֹּר אֹתוֹ
לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר חֲלֹמְתִי וְהִנֵּה גֶפֶן לִפְנֵי וּבִגְפֹן שְׁלֹשָׁה שְׂרִיגִים
הִבְשִׁילוּ אֲשֶׁבְלוֹתֶיהָ עֲנָבִים וְאֶשְׁחַט אֶת הָעֲנָבִים אֵל כּוֹס פְּרַעֲהַ
וְאֶתְנָהוּ עַל כַּפּוֹ : 8 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף זֶה פְּתָרוֹן חֲלוֹמְךָ בְּעוֹד שְׁלֹשַׁת
יָמִים יִפְקְדֶךָ פְּרַעֲהַ וְהִשִּׁיבֶךָ עַל כַּנָּךְ וְהָיָה בְּטוֹב לְךָ וְעַשִׂיתָ
נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְהוֹצַרְתָּנִי אֶל פְּרַעֲהַ וְהוֹצֵאתָנִי מִן הַבַּיִת הַזֶּה כִּי
כֹּאֵין פָּשַׁע הִבֵּאתִי הִנֵּה : 9 וַיֹּאמֶר שֵׁר הָאֲפִים אֵף אֲנִי בַּחֲלוֹמִי
וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל רֹאשִׁי וּבִסָּל הָעֲלִיּוֹן מַעֲשֵׂה אָפָה
וְהָעוֹף אֲכַל אוֹתָם מִן חֶסֶל : 10 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף זֶה פְּתָרוֹן חֲלוֹמְךָ
בְּעוֹד שְׁלֹשַׁת יָמִים יִתְּלוּ אֹתְךָ עַל הָעֵץ וְאֲכַל הָעוֹף אֶת בְּשָׂרְךָ
מִעַלְיָךְ : 11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף כֵּן הָיָה : 12 וַיְהִי בַיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַגָּלוּת אֶת פְּרַעֲהַ תָּלָה אֶת שֵׁר הָאֲפִים וְאֶת שֵׁר
הַמִּשְׁקִים הִשִּׁיב עַל כַּנּוֹ וְהוּא לֹא זָכַר אֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ :
י וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְרַעֲהַ מֶלֶךְ מִצְרַיִם חָלַם וְהִנֵּה
עוֹמֵד עַל הַיָּאֵר : 2 וְהִנֵּה שִׁבְעַ פְּרוֹת בְּרִיאוֹת וְשִׁבְעַת עֲלוֹת
מִן הַיָּאֵר וְשִׁבְעַ פְּרוֹת דַּקּוֹת וְרַעוֹת עֲלוֹת אַחֲרֵיהֶן : 3 וַתֵּאבְלֶנָּה

1. Иосифъ отведенъ былъ въ Египеть, и купилъ его Потифарь, царедворецъ Фараона, царя Египетскаго, въ рабы. 2. И былъ Превѣчный съ Иосифомъ; онъ имѣлъ успѣхъ во всемъ, что дѣлалъ: и полюбилъ его Потифарь и поставилъ его надъ домомъ своимъ, и все, что имѣлъ, отдалъ въ руки его. 3. Однажды жена господина его уговаривала Иосифа совершить дурной поступокъ; но когда Иосифъ не хотѣлъ послушаться голоса ея, то вспылалъ гнѣвъ ея. 4. И оклеветала его предъ господиномъ его, взводя на него ложныя обвиненія: и повѣрилъ Потифарь словамъ жены своей и отдалъ Иосифа въ темницу. 5. И былъ Господь съ Иосифомъ и доставилъ ему благосклонность въ глазахъ начальника темницы. 6. Послѣ сихъ произшествій провинился виночерпій царя египетскаго и хлѣбодарь предъ господиномъ своимъ, и отдалъ ихъ царь въ темницу—въ то же мѣсто, гдѣ Иосифъ былъ заключенъ. 7. Однажды виночерпій видѣлъ сонъ и разсказалъ его Иосифу, говоря: мнѣ снилось, будто виноградная лоза предо мною и на лозѣ три вѣтви; и созрѣли грозды ея въ ягоды; я выжалъ ягоды въ чашу Фараона и подалъ ее въ руку ему. 8. И сказалъ Иосифъ: вотъ истолкованіе твоего сна: чрезъ три дня вспомнить тебя Фараонъ и возвратитъ тебя на мѣсто твое; и когда хорошо будетъ тебѣ, сдѣлай мнѣ благодѣяніе, упомяни обо мнѣ Фараону и выведи меня изъ этого дома, ибо я безъ вины приведенъ сюда. 9. И сказалъ хлѣбодарь: мнѣ также снилось, будто три корзины рѣшетчатыя на головѣ моей—въ верхней корзинѣ было издѣліе пекаря, и птицы клевали его изъ корзины. 10. *На это отвѣчалъ* Иосифъ: вотъ истолкованіе твоего сна: чрезъ три дня повѣсятъ тебя на деревѣ, и птицы будутъ клевать плоть твою. 11. И какъ истолковалъ имъ Иосифъ, такъ и сбылось: 12. На третій день, день рожденія Фараона, повѣсилъ онъ хлѣбодара, а виночерпій возвратилъ на его должность. Но онъ не вспомнилъ о Иосифѣ и забылъ его.

1. По прошествіи двухъ лѣтъ Фараону, царю египетскому, снилось, будто онъ стоитъ у рѣки. 2. И вотъ семь коровъ тучныхъ и дородныхъ выходятъ изъ рѣки и семь коровъ тощихъ и худыхъ выходятъ за ними. 3. И съѣли

הַפְּרוֹת הָרְעוֹת אֶת הַטּוֹבוֹת וְלֹא נֹדַע כִּי בָאוּ אֶל קַרְבְּנָה וַיִּיקָן
 פְּרָעָה : 4 וַיִּישֶׁן וַיַּחֲלֵם שְׁנִית וְהִנֵּה שֶׁבַע שְׂבָלִים בְּרִיאוֹת
 וְטוֹבוֹת עוֹלוֹת בְּקִנְיָה אֶחָד וְהִנֵּה שֶׁבַע שְׂבָלִים דַּקּוֹת וְשִׁדּוּפוֹת
 קָדִים צוֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן : 5 וַתְּבַלְעֶנָּה הַשְּׂבָלִים הַדַּקּוֹת אֶת
 שֶׁבַע הַשְּׂבָלִים הַמְּלֵאוֹת וַיִּיקָן פְּרָעָה : 6 וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיִּקְרָא
 אֶת כָּל חֲכָמֵי מִצְרַיִם לִפְתּוֹר אֶת חֲלָמוֹ וְלֹא יָכְלוּ : 7 וַיֹּאמֶר
 שָׂר הַמִּשְׁקִים אֶל הַמֶּלֶךְ הִנֵּה אֲנִי כֹאֲשֶׁר הָיִיתִי אֲנִי וְהָאֵפֶה
 בְּבֵית הַסֹּהַר הָיָה שֵׁם אֶתְנֹו גַּעַר עֲבָרִי עֶבֶד לְשָׂר הַמִּטְבָּחִים
 וַנְּחַלְמָה חֲלֻמוֹת וְכֹאֲשֶׁר פָּתַר לָנוּ בֶן חָיָה : 8 וַיִּקְרָא פְּרָעָה
 אֶת יוֹסֵף וַיְסַפֵּר לוֹ אֶת חֲלָמוֹ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף שֶׁבַע פְּרוֹת הַטּוֹבוֹת
 וְשֶׁבַע שְׂבָלִים הַמְּלֵאוֹת שֶׁבַע שְׁנֵי שֶׁבַע הֵנָּה וְשֶׁבַע פְּרוֹת
 הָרְעוֹת וְשֶׁבַע שְׂבָלִים הַדַּקּוֹת שֶׁבַע שְׁנֵי רָעַב הֵנָּה : 9 הֵנָּה
 שֶׁבַע שְׁנִים בָּאוֹת שֶׁבַע גְּדוֹל בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי
 רָעַב אַחֲרֵיהֶן וְתֹאכְלֵן כָּל תְּבוּאֹת שְׁנֵי הַשָּׁבַע וְלֹא יוֹדַע כִּי הָיוּ
 שְׁנֵי שֶׁבַע בְּאֶרֶץ : 10 וְעַתָּה יִרְא פְּרָעָה אִישׁ נְבוֹן וְחָכָם
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְקֹד פְּקִידִים וַיִּקְבְּצוּ אֶת כָּל אֹכֶל
 הַשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת הַבָּאוֹת וְשָׁמְרוּ בְּעָרִים לְפָקְדוֹן לְשֶׁבַע שְׁנֵי
 הָרָעַב אֲשֶׁר תִּהְיֶינָּה וְלֹא תִכְרַת הָאֶרֶץ בְּרָעַב : 11 וַיִּשְׁמַע
 פְּרָעָה אֶת דְּבָרֵי יוֹסֵף וַיִּרְא כִּי אִישׁ חָכָם וְנָכוֹן הוּא ^{a)} וַיִּכְבְּדוּהוּ
 וַיִּנְשְׂאוּהוּ מֵעַל כָּל שָׂרָיו וַיִּשְׁמְרוּ מוֹשֵׁל בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּסַּר
 אֶת טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְיוֹסֵף וַיִּשֶׂם רֶבִיד הַזֹּהָב עַל צַוְאָרוֹ
 וַיִּרְכִּיבוּהוּ בְּמַרְכָּבַת הַמִּשְׁנָה וַיִּקְרָאוּ לְפָנָיו אֲבִרָה : 12 ^{b)} וַיִּצְבֵּר

a) Ублаженіемъ и познаніями челоѣкъ даже низкаго происхожденія можетъ достигать самыхъ большихъ почестей въ государствѣ.

b) Человѣку во всякое время слѣдуетъ подумать и о дурныхъ временахъ, которыя могутъ наступить впоследствии, и по-

худыя коровы семь коровъ хорошихъ, и не замѣтно было, что послѣднія вошли въ утробу ихъ: и проснулся Фараонъ. 4. Но заснулъ опять, и снилось ему другой разъ: будто семь колосевъ тучныхъ и полныхъ поднимаются на одномъ стеблѣ и вотъ семь колосевъ тощихъ и изсушенныхъ восточнымъ вѣтромъ выросли послѣ нихъ. 5. И проглотили тощіе колосья семь колосевъ полныхъ, и проснулся Фараонъ. 6. Утромъ онъ созвалъ всѣхъ мудрецовъ Египта истолковать сонъ его, но они не сдумѣли. 7. И сказалъ виночерпій царю: вотъ тогда, когда я былъ съ хлѣбодаромъ въ темницѣ, былъ тамъ съ нами юноша-еврей, рабъ начальника тѣлохранителей, и мы видѣли сны; и какъ онъ истолковалъ, такъ и сбылось. 8. И позвалъ Фараонъ Иосифа и рассказалъ ему сонъ свой. И сказалъ Иосифъ: семь коровъ хорошихъ и семь колосевъ полныхъ—это семь лѣтъ изобилія; семь коровъ худыхъ и семь колосевъ тощихъ—это семь лѣтъ голода. 9. Вотъ наступаютъ семь лѣтъ большого изобилія во всей землѣ египетской и настанутъ семь лѣтъ голода послѣ нихъ, и съѣдены будутъ всѣ произведенія лѣтъ изобилія и непримѣтно будетъ, что были годы изобилія въ странѣ. 10. И нынѣ да изберетъ Фараонъ мужа смышленнаго и разумнаго и да поставитъ его надъ землею египетскою, и повелитъ поставить надзирателей, и пусть соберутъ всякій хлѣбъ наступающихъ хорошихъ годовъ, и пусть хранятъ по городамъ въ запасъ на семь лѣтъ голода, которые будутъ, дабы не погибла земля отъ голода. 11. И послушался Фараонъ словъ Иосифа, увидѣвъ, что онъ смышленный и разумный человекъ, поставилъ и возвысилъ его надъ всѣми вельможами своими и назначилъ его правителемъ во всей землѣ Египта, снялъ перстень съ руки своей и отдалъ его Иосифу, возложилъ ему золотую цѣпь на шею, велѣлъ вести его на второй колесницѣ и провозглашать передъ нимъ: преклоняйтесь. 12. И скопилъ Иосифъ хлѣба въ семь лѣтъ изо-

тому ему слѣдуетъ сберечь копѣйку, какъ говорится, на черный день. Это значитъ, что должно быть бережливымъ, но и въ то же время остерегаться, чтобы бережливость не доходила до скупости.

יֹסֵף בָּר בְּשֶׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֵין מִסְפָּר :
 13 וַתִּכְלֶינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע וַתַּחלִּינָה שְׁנֵי הָרָעַב לְבֹא וְהָאָרֶץ
 לֹא נִתְּנָה אֶת יְבוּלָהּ וַיְהִי רָעַב בְּכָל הָאָרְצוֹת וַיִּפְתַּח יֹסֵף אֶת
 הָאֲצֻרוֹת וַיִּשְׁפֹּר בָּר וְכָל הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִמָּה לְשֹׁפֵר אֶכֶל :
 14 וּלְיוֹסֵף יָלְדוּ שְׁנֵי בָנִים בְּמִצְרַיִם שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה וְשֵׁם
 הַשֵּׁנִי אֶפְרַיִם :

יא וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ שֹׁפֵר בְּמִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת בְּנָיו
 מִצְרַיִמָּה לְשֹׁפֵר אֶכֶל : 2 וַיְהִי כִּי בָאוּ בְנֵי יַעֲקֹב שָׁמָּה וַיִּזְכֹּר
 אֶת־יֹסֵף וְהֵם לֹא הִכִּירוּהוּ : 3 וַיִּזְכֹּר יֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת
 אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיִּתְנַבֵּר אֶל אָחָיו וַיְדַבֵּר אֲתָם קִשּׁוֹת לֵאמֹר :
 מִרְגְּלִים אַתֶּם לָתוֹר אֶת הָאָרֶץ בְּאַתֶּם : 4 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא
 אָדְנִי בָנִים אֲנַחְנוּ וְלִשְׁפֹר בָּר בָּאנוּ וְלֹא שָׁמַע אֵלֵיהֶם יֹסֵף
 וַיִּתְּנֵם בְּמִשְׁמֵר : 5 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל אָחָיו אֲבָל אֲשָׁמִים אֲנַחְנוּ
 עַל אֲשֶׁר רָאִינוּ בְצַרְתָּ אָחִינוּ וְלֹא חִמְלָנוּ עָדָיו וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי
 שָׁמַע יֹסֵף אֶת לְשׁוֹנָם כִּי חִמְלִיץ בֵּינֹתָם : 6 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה
 יֹסֵף כִּי נִחְמוּ אָחָיו עַל אֲשֶׁר הִרְעוּ לוֹ וְלֹא יָכַל לְהִתְאַפֵּק עוֹד
 וַיִּתְדַבֵּעַ אֶל אָחָיו : 7 a) וַיַּחֲבֹקֵם וַיִּנְשָׁקֵם וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם אֲנִי
 יֹסֵף אֲחֵיכֶם וְעַתָּה אֵל תַּעֲצֹבוּ כִּי מִכְרַתֶּם אֹתִי הֲנֵה כִּי מִי
 הָיְתָה b) נִסְפָּה לְהַחְיֹת אֶתְכֶם וְאֶת שִׁפְכֶם בְּרָעַב הַזֶּה : 8 אַתֶּם
 חֲשַׁבְתֶּם רָעָה וְאֵלֹהִים חֲשָׁבָה לְטוֹבָה : 9 וַיִּתֵּן לָהֶם מִתְּנַת

a) Иחקкы Должно прощать тѣмъ, кто насъ обидѣлъ, и не мститъ имъ, если они находятся въ нашей власти. Любезныя дѣти! какое благородство воздать своимъ врагамъ добромъ за зло.

b) Человѣкъ предполагаетъ, а Богъ располагаетъ. Иной думаетъ причинить чѣмъ либо своему ближнему зло, а Богъ обращаетъ это зло въ счастье. Любезныя дѣти! премудрый и пре-

билія весьма много до безъ-счета. 13. Когда прошли семь лѣтъ изобилія, наступили годы голода, ибо земля не давала произведеній своихъ, и былъ голодъ во всѣхъ странахъ. Тогда отворилъ Іосифъ житницы и сталъ продавать хлѣбъ, и изъ всѣхъ странъ приходили въ Египетъ покупать хлѣбъ. 14. У Іосифа родились въ Египтѣ два сына; имя одному было Менаше, а другому Эфраимъ.

1. Когда Іаковъ услышалъ, что есть хлѣбъ въ Египтѣ, послалъ своихъ дѣтей въ Египетъ, чтобы купить хлѣба. 2. Когда сыновья Іакова пришли туда, Іосифъ узналъ ихъ, но они его не узнали. 3. Тогда вспомнилъ Іосифъ сны, которые ему снились о нихъ, и показался какъ чужой братьямъ своимъ, говорилъ съ ними сурово и сказалъ: вы соглядатаи, высмотрѣть край пришли вы. 4. Они отвѣчали: нѣтъ, господинъ нашъ, мы честные и пришли купить хлѣба, но не слушалъ ихъ Іосифъ и отдалъ ихъ подъ стражу. 5. Тогда они сказали другъ другу: точно мы провинились за то, что, видя скорбь нашего брата, мы не сжалились надъ нимъ. А того они не знали, что Іосифъ понимаетъ ихъ языкъ, ибо переводчикъ былъ между ними. 6. Но когда Іосифъ увидѣлъ, что раскаивались братья его, что причинили ему зло, не могъ удержаться болѣе, открылся братьямъ. 7. и, обнимая ихъ и цѣлуя, сказалъ имъ: я Іосифъ, братъ вашъ, но теперь не печальтесь, что вы продали меня сюда: ибо отъ Бога это такъ предопредѣлено, чтобы сохранить жизнь вашу и дѣтей вашихъ въ этотъ голодъ. 8. Вы предполагали ко злу, но Богъ располагалъ къ добру. 9. Онъ далъ имъ подарки, также колесницы далъ имъ, чтобы перевезти въ нихъ отца своего, дѣтей своихъ со всѣмъ имуществомъ своимъ въ

благій небесный Отецъ весьма часто пролагаетъ дорогу черезъ несчастія къ благополучію; но за то и счастье часто бываетъ предвѣстникомъ несчастія. И потому мой лучший совѣтъ, любезныя дѣти, какъ въ счастіи не черезъ-чуръ гордиться и быть надменными, такъ и въ несчастіи не падать духомъ и не дѣлаться малодушными, а во всѣ времена одинаково вѣрить въ промыслъ Божій.

וְגַם עֲנִלוֹת נָתַן לָהֶם לְהַבִּיאַם בָּהֶם אֶת אֲבֵיהֶם וְאֶת טַפָּם וְאֶת
 כָּל רְכוּשָׁם מִצְרֵימָה : 10 וַיִּמְהָרוּ וַיַּעֲלוּ אֶל יַעֲקֹב אֲבֵיהֶם
 אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיִּסְפְּרוּ לוֹ אֶת כָּל קִוְיוֹתָם וְכִי יוֹסֵף עִדְנֵנו חַי וְכִי
 הוּא מוֹשֵׁל בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם : 11 וַיִּשְׁמַח יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּרֶד
 מִצְרֵימָה הוּא וְכָל בְּנֵי בֵיתוֹ שִׁבְעִים נֶפֶשׁ : 12 וַיֵּגֵד לְיוֹסֵף
 לֵאמֹר כִּי בָא אָבוֹי וַיֹּאסֶר אֶת מֶרְכָּבְתּוֹ וַיַּעַל ^{в)} לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל
 אָבוֹי גִּשְׁנָה : 13 וַיִּפֹּל עַל צוּאֲרָיו וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֲמוֹתָה הַפַּעַם
 אֲחֵרֵי רְאוֹתֵי אֶת פָּנָיִךְ : 14 וַיִּצַּג יוֹסֵף אֶת אָבוֹי וְאֶת אָחָיו
 לְפָנָי פְּרָעָה : 15 וַיֹּאמֶר פְּרָעָה יֹשְׁבוֹ אֲבִיךָ וְאָחִיךָ בְּאֶרֶץ
 גִּשְׁן כִּי מִרְעָה טוֹב שָׁם וְהִמָּה אֲנִישֵׁי מִקְנֶה . וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ
 גִּשְׁן : 16 וַיְהִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי
 כִּי קָרְבוּ יָמָיו לְמוֹת וַיַּחַלְלֵה וַיִּתְאַסֶּפֶז אֵלָיו כָּל בְּנָיו גַּם אֶפְרַיִם
 וּמְנַשֶּׁה שְׁנֵי בְנֵי יוֹסֵף בָּאוּ בְּתוֹכָם : 17 וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־
 וַיִּצַּג אוֹתָם לֵאמֹר אֲחֵרֵי מוֹתִי שְׂאוּנִי וְקַבְּרוּ אוֹתִי אֶל אֲבוֹתַי
 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן : 18 וַיָּמָת יַעֲקֹב בֶּן מֵאָה וָאַרְבָּעִים וְשִׁבְעַת
 שָׁנִים וַיִּשְׂאָהוּ בְנָיו אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּכַבּוֹד גָּדוֹל :
 19 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף וְכָל אָחָיו מִצְרֵימָה וַיָּמָת שָׁם יוֹסֵף בֶּן מֵאָה
 וָעֶשְׂרִי שָׁנִים :

יב וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּרְבוּ בְּמֵאֹד מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאֶרֶץ
 אֹתָם : 2 וַיָּקָם מֶלֶךְ חָדָשׁ עַל מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא יָדַע אֶת יוֹסֵף :

в) Какое бы высокое положение человек ни занималъ, онъ не долженъ стыдиться и пренебрегать своими родными и бывшими друзьями, будь они даже самаго низкаго происхожденія.

Египеть. 10. Тогда они поспѣшили и отправились къ Якову, отцу своему, въ землю Ханаанъ, и рассказали ему обо всѣхъ приключеніяхъ своихъ: что Іосифъ еще живъ и что онъ управитель во всей землѣ египетской. 11. Яковъ весьма обрадовался и отправился въ Египеть со всѣми домопадцами своими, всѣхъ семьдесятъ душъ. 12. Когда увѣдомлено было Іосифу, что прибываетъ отецъ его, онъ велѣлъ запрягать колесницу свою и выѣхалъ на встрѣчу Израилю, отцу своему, въ Гошень. 13. И когда онъ палъ на шею его, Израиль сказалъ: умру теперь охотно, послѣ того, какъ я видѣлъ твое лице. 14. И представилъ Іосифъ отца своего и братьевъ своихъ Фараону. 15. И сказалъ Фараонъ *Іосифу*: пусть живутъ отецъ твой и братья твои въ землѣ Гошень, ибо пастбища хорошія тамъ, вѣдь они скотоводы; и поселился Яковъ въ странѣ Гошень. 16. И жилъ Яковъ въ землѣ египетской семнадцать лѣтъ; когда пришло время ему умереть, и онъ заболѣлъ, собрались къ нему всѣ дѣти его, также Ефраймъ и Менаше, два сына Іосифа, пришли между ними. 17. И благословилъ ихъ Яковъ и завѣщалъ имъ, говоря: послѣ смерти моея вынесите меня и похороните меня съ предками моими въ землѣ Ханаанъ. 18. И умеръ Яковъ отъ роду ста сорока семи лѣтъ, и сыновья перенесли его въ землю Ханаанъ и похоронили его съ большимъ почетомъ. 19. И возвратился Іосифъ и всѣ братья его въ Египеть, и умеръ тамъ Іосифъ отъ роду ста десяти лѣтъ.

1. Сыны Израилевы расплодился, размножились и усилились чрезвычайно, и наполнилась страна ими. 2. И воз-

Любезныя дѣти, Іосифъ какъ первый министръ Фараона не стыдился своего отца и братьевъ-пастуховъ.

г) 7281) Находясь у кого нибудь на службѣ, не должно давать своимъ ближнимъ и малѣйшей вещи безъ вѣдома хозяина.

3 a) ויעבירו מצרים את בני ישראל בפרך באמרם כי תקראנה
 מלחמה ונוסף גם הוא על שונאינו ונלחם בנו ועלה מן הארץ :
 4 וישומו עליו שרי מסים למען ענתו בסבלתם ויבנו בני ישראל
 ערי מסכנות לפרעה את פתם ואת רעמסס : 5 וימררו מצרים
 את חייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל עבדה בשדה :
 6 וכאשר (6) יענו אתם בן ירבו וכן יפרצו ויצו פרעה להשליך
 את כל הבן הילוד היאורה : 7 ויזכר אשת עמרם מבני לוי
 ילדה בן ותצפנהו שלשה ירחים : 8 ויהי כי לא יכלה עוד
 הצפינו ותקח תבת גמא ותחמרה בחמר ובזפת ותשם בה את
 הילד ותשם את התבה בסוף על שפת היאור : 9 ותתצב
 מרים אחות הילד מרחק לדעה מה יעשה לו : 10 ותרד בת
 פרעה לרחץ על היאור ותרא את התבה בסוף ותקחה ותפתח
 אתה והנה נער בכה בתוכה ותחמול עליו ותאמר מילדי
 העברים זה : 11 ותאמר אחות הילד אל בת פרעה האלף
 וקראתי כך מינקת מן העבריות ותאמר לכי ותלך העדמה
 ותקרא את אם הילד : 12 ותאמר לה בת פרעה הילכי את
 הילד הזה והיניקתו לי ואני אתן את שכרך ותקח האשה את
 הילד ותניקתו : 13 ויגדל הילד ותביאהו לבת פרעה ויהי לה
 לבן ותקרא את שמו משה ותאמר כי מן המים משיתיהו :
 14 ויהי בימים ההם ויגדל משה ויצא אך אחיו (בני ישראל)

a) Неблагодарность Египтянъ. Любезныя дѣти,
 Должны ли были Египтяне такъ поступать съ потомками своего
 благодѣтеля Юсифа, который спасъ ихъ предковъ отъ тяжелой,
 голодной смерти? Нѣтъ! не будьте неблагодарны, то есть, если
 кто нибудь сдѣлаетъ вамъ добро, то никогда не забывайте этого
 и не пропускайте ни одного удобнаго случая, которымъ вы
 можете выказать ему свою признательность. Это не только въ поль-

сталъ новый царь въ Египтъ, который не зналъ Иосифа. 3. Египтяне заставили работать сыновъ Израиля съ жестокостью, говоря: когда случится война, соединится и онъ съ нашими непріятелями и станетъ воевать противъ насъ и выйдетъ изъ сей земли. 4. И поставили надъ ними надзирателей за оброкомъ, чтобъ изнурять его тяжкими работами. Израильтяне строили города для запасовъ для Фараона Писомъ и Рамсесъ. 4. Египтяне огорчали жизнь ихъ тяжелою работою — глиною, кирпичами и всякою работою полевою. 6. Но чѣмъ болѣе изнуряли ихъ, тѣмъ болѣе размножались они и возрастали; тогда Фараонъ повелѣлъ бросать всякаго новорожденнаго сына въ рѣку. 7. Иохеведъ, жена Амрама изъ потомковъ Леви, родила сына и скрывала его три мѣсяца. 8. Когда же она не могла болѣе скрывать его, взяла корзинку изъ тростника и осмолила ее асфальтомъ и смолою: положила въ нее младенца и поставила корзину въ тростникъ у берега рѣки. 9. И стала Мириамъ, сестра младенца, вдали, чтобы узнать, что сдѣлается съ нимъ. 10. Тогда вышла дочь Фараона купаться въ рѣкѣ и увидѣла корзину среди тростника, взяла и открыла ее, и вотъ ребенка плачущій въ ней. Она сжалилась надъ нимъ и сказала: это изъ еврейскихъ дѣтей. 11. И сказала сестра младенца дочери Фараоновой: не сходить ли мнѣ и не позвать ли къ тебѣ кормилицу изъ евреекъ? Дочь Фараонова сказала ей: сходи; и пошла дѣвица и позвала мать младенца. 12. И сказала ей дочь Фараонова: возьми сего младенца и вскорми его мнѣ, а я дамъ тебѣ плату твою. И взяла та женщина и кормила его. 13. Когда младенецъ выросъ, она принесла его къ дочери Фараоновой, и онъ былъ у нея вмѣсто сына, и она (Иохеведъ) нарекла ему имя: Моше (Моисей), говоря: ибо изъ воды ты вынула его. 14. Въ то

зу вашего благодѣтеля, но и въ вашу собственную пользу, оттого, что если кто въ свое время не постарается чѣмъ нибудь отблагодарить, то въ другой разъ ему niente не окажетъ услуги.

б) «у» Если Богъ кому сообразовитъ, то никакая человеческая сила не въ состояніи тому помѣшать.

וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרֵי מִכָּה אִישׁ עִבְרֵי : 15 וַיִּקְנֵא
 מֹשֶׁה ^ב וַיֵּךְ אֶת הַמִּצְרֵי וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל : 16 וַיִּשְׁמַע פְּרַעֲה
 אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לַהֲרוֹג אֶת מֹשֶׁה וַיְבַרַח מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב
 בְּאֶרֶץ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל הַבְּאֵר : 17 וְהָיָה בָנֹת יִתְרוֹ בָּהֶן מִדְיָן
 יִצְאוֹת לְשָׂאֵב מַיִם מִן הַבְּאֵר לְהַשְׁקוֹת אֶת צֹאן אֲבֵיהֶם :
 18 וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיִּזְשִׁיעֵן ^ר וַיִּשְׁק אֶת
 צֹאנָם : 19 וַתְּבֹאנָה אֶל אֲבִיהֶן וַיֹּאמְרוּ מַדּוּעַ מִתְּהַרְתֵּן בְּאֵ
 הַיּוֹם : 20 וַתֹּאמְרָנָה אִישׁ מִצְרֵי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם
 דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת הַצֹּאן : 21 וַיֹּאמְרוּ יִתְרוֹ מַדּוּעַ עֹבְדֵתֵן
 אֶת הָאִישׁ ^א קְרָאן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם : 22 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְשֵׁבֶת
 אֶת יִתְרוֹ וַיִּתֵּן אֶת צִפְרָה בְּתוֹ לְמֹשֶׁה וַתֵּלֶד לוֹ שְׁנֵי בָנִים
 גִּרְשָׁם וְאֶלְעִזָּר :

יג וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיֵּאָנְחוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעֲבֹדָה וַיִּזְעַקוּ
 וַתַּעַל שׁוֹעֲתָם אֶל הָאֱלֹהִים : 2 וַיִּזְכֹּר אֶת הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת
 אֶת אֲבוֹתָם : 3 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת צֹאן חֵתָנוּ בַּמִּדְבָּר עַל הַר
 חֵרֵב וַיֵּרָא וְהָיָה הַסֵּנֶה בְּעַר בְּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינְנוּ אֹכֵל : 4 וַיְהִי
 כִּי סָר הַדָּאוֹת אֶת הַמְּרָאָה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה
 וַיֹּאמֶר : 5 אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב רְאֵה רְאִיתִי אֶת עֲנִי עָמִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם וְזָכַרְתִּי אֶת
 הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת אֲבוֹתָם : 6 וְעַתָּה אוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם וְאָבִיא אוֹתָם אֶל הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם

в) Уже въ ранней молодости Моисей выказалъ безграничную любовь къ своимъ соплеменникамъ, подвергнувъ опасности свою жизнь.

г) Услужливость Моисея даже совершенно незнакомыя ему людямъ. Любезныя дѣти! Будьте услужливы даже въ отношеніи къ тѣмъ, съ которыми вы не знакомы. Иногда достаточно одинъ только учтивый поклонъ, или ласковый взглядъ.

время, какъ Моисей уже выросъ, онъ вышелъ къ братьямъ своимъ (дѣтямъ Израиля) и увидѣлъ тяжкія работы ихъ. И, видя, что египтянинъ бьетъ еврея, 15. возревновалъ Моисей и убилъ египтянина и скрылъ его въ песокъ. 16. Фаронъ, услышавъ объ этомъ, хотѣлъ убить Моисея; но Моисей убѣждалъ отъ Фараона, остановился въ землѣ Мидіанской и сѣлъ у колодезя. 17. И вотъ дочери Исро (Иафоро), священника Мидіанскаго, выходятъ начерпать воды изъ колодезя, чтобы напоить овецъ отца своего. 18. И пришли пастухи и отгоняли ихъ. Тогда всталъ Моисей и защитилъ ихъ и напоилъ овецъ ихъ. 19. Когда онѣ пришли къ отцу своему, онъ сказалъ: отчего вы такъ скоро пришли сегодня? 20. Онѣ сказали: какой-то египтянинъ избавилъ насъ отъ рукъ пастуховъ и даже начерпалъ намъ воды и напоилъ овецъ. 21. И сказалъ Исро: зачѣмъ вы оставили этого человѣка, позовите его, и пусть онъ ѣсть хлѣбъ. 22. И пожелалъ Моисей жить у Исро, который выдалъ Ципору, дочь свою, за Моисея. Она родила ему двухъ сыновей—Герсона и Эліазара.

1. Въ это время стевали сыны Израилевы отъ работы и вопіяли; и взшелъ вопль ихъ къ Богу. 2. И вспомнилъ Онъ завѣтъ, который заключилъ съ предками ихъ. 3. Когда Моисей пасъ овецъ тестя своего въ пустынѣ на горѣ Хоревъ, онъ увидѣлъ, что терновый кустъ пылаетъ огнемъ, но не сгараетъ. 4. Когда онъ подошелъ посмотрѣть на явленіе, воззвалъ его Богъ изъ средины кустарника и сказалъ: 5. Я Богъ отца твоего, Богъ Авраама, Богъ Исаака и Богъ Иакова, Я видѣлъ страданія народа Моего, сыновъ Израилевыхъ въ Египтѣ, и вспомнилъ завѣтъ, который Я заключилъ съ ихъ предками. 6. Нынѣ же Я выведу ихъ изъ земли египетской и введу ихъ въ эту хорошую страну, которую

чтобы пріобрѣсть себѣ расположеніе людей. Учитель можетъ воспользоваться этимъ поступкомъ нашего учителя Моисея и дать дѣтямъ понятіе о значеніи въ свѣтѣ соблюденія обязанностей услужливости, правилъ приличія и благопристойности, стараясь въ то же время и пріучать къ нимъ дѣтей и на дѣлѣ.

д) 𐤀𐤃𐤅𐤍 Если человѣкъ окажетъ вамъ услугу, хотя самую ничтожную старайтесь его отблагодарить за это.

לָתֵת לָהֶם : 7 וְעַתָּה לֵךְ אֶל פְּרַעֲהַ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יי
 אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי : 8 a) וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיִּקַּח
 אֶת אִשְׁתּוֹ וְאֶת בָּנָיו וַיָּשֶׁב מִצְרָיִם וַיָּבֹא אֶל פְּרַעֲהַ בְּאֲשֶׁר
 צִוָּהוּ יי : 9 וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהַ מִי יי אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹלוֹ וְלֹא אָבָה
 שְׁלַח אֶת יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ :

י' וַיִּנָּע יי אֶת פְּרַעֲהַ וְאֶת כָּל עַם מִצְרָיִם בְּתִשְׁעָה נִגְעִים :
 2 וּבְכָל זֹאת לֹא שָׁת פְּרַעֲהַ אֵל לְבֹו וְלֹא אָבָה שְׁלַח אֶת
 יִשְׂרָאֵל : 3 וַיְהִי כִי הָרַג יי אֶת כָּל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם מִבְּכוֹר
 אָדָם עַד בְּכוֹר בְּהֵמָה וְאִין בֵּית אֲשֶׁר אִין שֵׁם מִת עַד כִּי לֹא
 יָכֹלוּ עוֹד מִצְרָיִם שְׂאֵת אֶת כָּל הַמִּבּוֹת : 4 וַיִּקְרָא פְּרַעֲהַ
 לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לֵיכֶה וַיֹּאמְרוּ קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם אַתֶּם גַּם
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : 5 וַיִּמְהָרוּ מִצְרָיִם לְשַׁלַּח אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
 אָמְרוּ אִם יִתְמַהֲמָהוּ עוֹד בְּלָנּוּ מֵתִים : 6 וַיִּשָּׂא הָעַם אֶת
 בְּצִקוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם צָרָה בְּדֶרֶךְ טָרִם יַחְמִין צָרוּר בְּשַׁמְלַתֶם :
 7 וַיֹּאפּוּ אֶת הַבְּצִק בְּדֶרֶךְ עֲגוֹת מִצּוֹת כִּי לֹא חָמִין : 8 וַיִּצְאוּ
 בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא הַחֹדֶשׁ נִסְּן בַּחֲמִשָּׁה
 עָשׂוּר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אֶלֶף גְּבָרִים דָּבָר מִטָּף וְגַם
 עָרַב רַב עָלָה אִתֶּם : 9 וַיִּצְוּ יי אֶתֶם לַחֵן אֶת חַג הַפֶּסַח לְזָכֹר
 עוֹלָם עַל כִּי פֶסַח יי עַל בְּתֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּחֲרוֹג אֶת בְּכוֹרֵי
 מִצְרָיִם וְאֶת בְּכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָרַג : 10 וְעַל כִּי מָהָרוּ מִצְרָיִם
 לְשַׁלַּח אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצָם וְלֹא יָכֹלוּ לְהִתְמַהֲמָה וּלְאָפוֹת
 אֶת בְּצִקָם וְאָכְלוּ אֹתוֹ מִצּוֹת עַל כֵּן צִוָּה לָנוּ יי לְאָכֹל בַּחַג הַזֶּה
 מִצּוֹת וְלֹא חָמִין :

a) Одна только твердая вѣра въ Бога равно какъ непреодолимое стремленіе освободить своихъ угнетенныхъ братьевъ отъ тяжкаго рабства, могло вызвать въ Моисеѣ рѣшимость от-

Я клялся ихъ предкамъ дать имъ. 7. Теперь поди къ Фараону и скажи ему: такъ сказалъ Господь, Богъ Евреевъ: отпусти народъ Мой, чтобы онъ совершилъ мнѣ служеніе. 8. Тогда пошелъ Моисей, взялъ жену свою и дѣтей своихъ и возвратился въ Египетъ и явился къ Фараону, какъ велѣлъ ему Превѣчный. 9. Но Фараонъ сказалъ: кто такой Превѣчный, чтобы я послушался голоса Его? И не хотѣлъ отпустить Израильтянъ изъ страны своей.

1. И поразилъ Господь Фараона и весь народъ египетскій девятью казнями. 2. При всемъ томъ не обратилъ Фараонъ на то вниманія и не хотѣлъ отпустить Израильтянъ. 3. Но когда Господь поразилъ всѣхъ первенцовъ въ землѣ египетской, отъ первенца человѣка до первенца скота, и не было дома, гдѣ бы не было мертвеца, такъ что Египтяне не могли больше сносить всѣ казни; 4. позвалъ Фараонъ Моисея и Аарона ночью и сказалъ: встаньте, выйдите изъ среды народа моего, какъ вы, такъ и Израильтяне. 5. И поспѣшили Египтяне выслать сыновъ Израилевыхъ, говоря: если они замедлятъ еще, мы всѣ умремъ. 6. И понесъ народъ тѣсто свое, которое приготовили себѣ въ пищу на дорогу, прежде нежели оно вскисло, завязаннымъ въ своихъ одеждахъ; 7. и испекли они изъ тѣста на дорогѣ прѣсныя лепешки, ибо оно не вскисло. 8. И вышли сыны Израилевы изъ Египта перваго мѣсяца—это мѣсяць Нисанъ—на пятнадцатый день сего мѣсяца, около шестисотъ тысячъ мужчинъ, кромѣ дѣтей; также множество разноплеменныхъ людей вышло съ ними. 9. И заповѣдалъ Превѣчный имъ праздновать праздникъ пасхи для вѣчнаго воспоминанія о томъ, что Онъ *прошелъ мимо* домовъ сыновъ Израилевыхъ, поражая первенцовъ египетскихъ, а первенцовъ Израиля не поражалъ; 10. но такъ какъ Египтяне торопились выслать сыновъ Израилевыхъ изъ страны своей, они (Израильтяне) не могли промѣшкать и испечь тѣсто свое, и кушали его прѣснымъ; посему заповѣдалъ Господь ѣсть въ этотъ праздникъ маце (опрѣсноки), а не квашню.

правиться въ Египетъ, гдѣ, онъ звалъ, его ожидала казнь за убіеніе египтянина.

טו וַיְהִי בְשִׁלַּח פְּרַעֲהָ אֶת הָעָם וַיִּנָּחֵם עַל כִּי שְׁלַח אֹתָם
 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֹתָם מִצְרַיִמָּה :
 2 וַיִּי הוֹלֵךְ לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ
 וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלֶכֶת יוֹמָם וַלַּיְלָה : 3 וַיְהִי
 כִּיּוֹם הַהוּא כַּאֲשֶׁר רָדְפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הָעָנָן
 מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם וַיְהִי בַתּוֹךְ בֵּין הַמִּצְרַיִים וּבֵין בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלַּיְלָה : 4 וַיְהִי כִּכְבֹּאִם יָמָּה
 סוּף וַיִּצְוּ יְיָ אֶת מֹשֶׁה וַיֵּט אֶת יָדוֹ עַל הַיָּם וַיִּבְקַעוּ הַמַּיִם
 וַיִּתְּצֻבוּ מִשְׁנֵי צַדֵּיהֶם כְּמוֹ גֵד : 5 וַיִּשָּׂם יְיָ אֶת הַיָּם לְתַרְבֵּה
 וַיִּבְאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּתּוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשׁ וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיַּמִּינָם
 וּמִשְׁמָאלָם וְהַמִּצְרַיִים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ יָם סוּף : 6 וַיְהִי
 כַּאֲשֶׁר עָלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הַיָּם וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַיָּם וַיָּשֹׁב
 הַיָּם לְאִיתָנוּ וַיִּכְסּוּ הַמַּיִם אֶת כָּל חֵיל מִצְרַיִם וַיָּמּוּתוּ לֹא נִשְׁאָר
 בָּהֶם עַד אֶחָד

7 a) אִזּוּ יִשִּׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיְיָ וַיֹּאמְרוּ
 לֵאמֹר : 8 אֲשִׁירָה לַיְיָ כִּי גָאָה גָאָה
 סוּם
 9 עָזוּ וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי לִי
 לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאַנּוּתוֹ
 אֱלֹהֵי
 10 אָבִי וְאַרְמְנָהּוּ : יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה יְיָ
 שְׁמוֹ : 11 מִרְכַּבַּת פְּרַעֲהָ וְחִילוֹ יָרָה בָּיָם וּמִבְחַר
 12 שְׁלֵשׁוֹ טָבְעוּ בָיָם סוּף : תְּהַמֹּת יִכְסִּימוּ יָרְדוּ בַמְצוֹלָת

a) Моисей воспѣлъ великія дѣянія Всемогущаго, чѣмъ онъ выразилъ Ему свою благодарность; такъ должны мы милья дѣти, благодарить и человѣка, не только словомъ но и дѣ-

1. Когда Фараонъ отпустилъ народъ и раскаивался, что отпустилъ ихъ, погнались Египтяне за сынами Израилевыми, чтобы заставить ихъ вернуться въ Египеть. 2. Но Превѣчный шелъ предъ сынами Израилевыми: днемъ въ столпѣ облачномъ, чтобы путеводить ими, а ночью въ столпѣ огненномъ, чтобы свѣтить имъ, дабы они могли идти днемъ и ночью. 3. Въ тотъ же день, въ который погнались Египтяне за ними, двинулся столпъ облачный спереди ихъ и сталъ позади ихъ, и онъ былъ въ серединѣ между Египтянами и Израильтянами, и не сблизились одни съ другими во всю ночь. 4. Когда они приблизились къ тростниковому (Красному) морю, повелѣлъ Господь Моисею, и онъ простеръ руку свою на море; тогда разступились воды и стали по обѣ стороны стѣною. 5. И обратилъ Господь море въ сушу, и сыны Израилевы прошли среди моря по сушѣ, и воды были имъ стѣною по ихъ правую и по ихъ лѣвую стороны. Египтяне погнались за ними по пути къ тростниковому (Красному морю). 6. Когда сыны Израилевы уже вышли изъ моря, простеръ Моисей руку свою на море, и возвратилось море на свое мѣсто, и покрыли воды все войско египетское, и не осталось изъ нихъ ни одного. 7. Тогда воспѣлъ Моисей и сыны Израилевы пѣснь сию Превѣчному:

8. „Пою Превѣчному, ибо Онъ высоко возвеличился, Кони и всадника его погрузилъ Онъ въ море.

9. Крѣпость моя и пѣснь моя—Господь.

Онъ былъ мнѣ спасеніемъ,

Онъ—Богъ мой, и прославлю Его;

Богъ отца моего, и превознесу его.

10. Превѣчный—мужъ брани,

Превѣчный—имя Его.

11. Колесницы Фараона и могучее войско его ввергнулъ Онъ въ море;

И отборные военачальники его потонули въ морѣ тростниковомъ *).

12. Бездны покрыли ихъ,

ломъ, если тотъ оказалъ намъ услугу. Учитель пользуется этимъ случаемъ и объясняетъ дѣтямъ значеніе תפלה, ברכת המזון, ברכת הוראות

*) Черное или Красное море.

כְּמוֹ אֶבֶן : 13 יְמִינֶךָ יי גְּאֹדְרֵי בִכְחַ
יי תִּרְעֵץ אוֹיֵב : 14 וּבָרַב גְּאוֹנֶךָ תִּהְיֶה
קָמִידָה : תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יִאֲבֹלְמוּ בְּקֶשׁ : 15 וּבְרוּחַ
אֶפְיֶךָ גִּעְרָמוּ מִיֵּם : נִצְבוּ כְּמוֹ נֵד
נִזְלִים : קָפְאוּ תְּהִמַּת בְּלֶב יָם : 16 אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג : אַחֲלַק שָׁלַל תִּמְלֹאמוּ
נִפְשֵׁי : אָרִיק חֲרָבִי תִזְרִישְׁמוּ יָדַי : 17 נִשְׁפָּת
בְּרוּחֶךָ בְּסָמוּיָם : צָלְלוּ כַּעֲזוּפָרַת בְּמַיִם
אֲדִירִים : 18 מִי כַּמִּכָּה בְּאֵלֶם יי מִי
כַּמִּכָּה נְאֻדָר בְּקֹדֶשׁ : נוֹרָא תְּהִלַּת עֲשֵׂה
פְּלֵא : 19 גְּמִיַּת יְמִינֶךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ : 20 גְּחִית
בְּחִסְדֶּךָ עִם זֶו גְּאֹלֶת : גְּחִתָּהּ בְּעֹנֶךָ אֵל גִּוָּה
קְדֻשָּׁה : 21 שְׁמַעֵי עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל
אֲחוּ יִשְׁבִי פְּלִשְׁתִּי : 22 אֵז נִבְחָלוּ אֱלוֹפֵי
אֲדוּם : אֵיזִי מוֹאָב יִאֲחֹזְמוּ רָעַד נִמְנוּ
כֹּל יִשְׁבִי כְּנַעַן : 23 תִּפְלַע עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ
וּפְחַד : בְּגִדְלֵי זָרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עֵד
יַעֲבֹר עִמָּךָ יי : עַד יַעֲבֹר עִם זֶו
קְנִיַת : 24 תִּבְאֵמוּ וְתִשְׁעֵמוּ בְּחַר גְּחִלְתֶּךָ מְכוּן
לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלָּתָהּ יי : מִקְדָּשׁ יי כּוֹנֵנִי
יָדִידָה : 25 יי יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : 26 כִּי
בָּא סוּם פְּרַעֲהַ בְּרָכְבוֹ וּבְפָרְשָׁיו בַּיָּם וַיִּשָּׁב יי עֲלֵיהֶם אֵת מִי
הָיָם וּבְגֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַּיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם :

Низошли въ глубину, какъ камень.

13. Десница Твоя, Превѣчный, прославилась силою,
Десница Твоя, Превѣчный, разить врага.

14. Множествомъ величія Твоего сокрушаешь противниковъ Твоихъ.

Посылаешь ярость Твою—она пожираетъ ихъ, какъ соломѣ.

15. Отъ дуновенія ноздрей Твоихъ взгромоздились воды.

Стали, какъ стѣна, текуція,

Сгустились пучины въ сердцѣ моря.

16. Врагъ говорилъ: погонюсь, настигну, раздѣлю добычу,

Насытится ими душа моя,

Обнажу мечъ мой, истребить ихъ рука моя.

17. Ты дунуль дыханіемъ Твоимъ—покрыло ихъ море;

Погрузились какъ свинець, въ водахъ сильныхъ.

18. Кто равенъ Тѣбѣ между богами, Превѣчный!

Кто, какъ Ты, славенъ святостію:

Досточтимъ хвалами, Творецъ чудесъ!

19. Ты Простеръ десницу Твою—поглотила ихъ земля;

20 Ты ведешь милостію Твоею народъ сей, избавленный Тобою.

Провождаетъ силою Твоею въ жилище Святое Твое.

21. Слышать народы—ужасаются,

Трепетъ объялъ жителей Пелешесъ.

22. Тогда содрогнулись князья Эдомовы,

Вождей Моавитскихъ объяла дрожь—

Оробѣли всѣ жители Кенаана.

23. Страхъ и ужасъ нападаетъ на нихъ,

Предъ великою мышцею Твоею они онѣмѣютъ, какъ камень,

Доколѣ пройдетъ народъ Твой, Господи,

Доколѣ пройдетъ народъ сей, Тобою приобрѣтенный.

24. Доколѣ введешь его и насадишь его на горѣхъ наслѣдія Твоего,

Намѣсто, которое жилищемъ Себѣ содѣлалъ Ты Превѣчный,

Во святилищѣ, Превѣчный, учрежденномъ руками Твоими.

25. Превѣчный будетъ царствовать во вѣки и вѣчно.

26. Ибо вошли кони Фараона съ колесницами его и всадниками его въ море.

И обратилъ Превѣчный на нихъ воды морскія,

А сыны Израилевы прошли по сушѣ среди моря.“

טו וַיְהִי כַּאֲשֶׁר עָלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הַיָּם וַיִּלְכוּ בְּמִדְבַר שׁוּר
 וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר וְהַמַּיִם שָׁם מְרִים מְאֹד וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מִיַּם
 מִמִּדְבָּרָה: 2 וַיִּלְנוּ עַד מֹשֶׁה וַיִּצְעַק אֶל יְיָ וַיֹּזְרְהוּ יְיָ עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל
 הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ: 3 מֹשֶׁם נָסְעוּ עַד בּוֹאֵם אֶל מִדְבַר סִין וַיִּלְנוּ הָעָם
 עַל מֹשֶׁה עוֹד וַיֹּאמְרוּ מִי יִתֵּן מוֹתֵנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל
 סֵד הַיָּם וְנֵאכְלֵנוּ לֶחֶם לְשֶׁבַע: 4 וַיִּתֵּן יְיָ לָהֶם בָּעֶרְב שִׁרְיוֹם
 וּבַבֹּקֶר הַמַּטִּיר לָהֶם מִן הַחֶמֶן בְּזֶרַע גֶּד לֶבֶן וּמַעֲמוֹ בְּצִפְתִּיחִית
 בְּדָבָשׁ: 5 וַיִּי הַמַּטִּיר לָהֶם אֶת אֵת ^{a)} הַחֶמֶן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד בּוֹאֵם
 אֶל אֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּלְקְטוּ מִמֶּנּוּ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ לְפִי אָכְלוּ וּלְפִי
 מִכֶּסֶת נִפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וּבַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקְטוּ לָהֶם מִשָּׁנָה כִּי לֹא יָרַד
 הַחֶמֶן בַּיּוֹם הַשִּׁבְתִּי: 6 מֹשֶׁם נָסְעוּ לְרַפְדִּים וְאִין מִיַּם לְשִׁתּוֹת
 הָעָם וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה קַח אֶת מַטֵּה וְהִבִּיתָ בְּצוּר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ
 מַיִם וַיַּעַשׂ בֶּן מֹשֶׁה וַיִּשְׁתֶּה הָעָם: 7 וַיְבֹא עֲמֹלֵק וַיִּלָּחֶם עִם
 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת יְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיִּלָּחֶם בְּעֲמֹלֵק וַיַּחֲלֵשׁ
 אוֹתוֹ וַיִּךְ אֶת עַמּוֹ לְפִי חֶרֶב: 8 וַיִּסְעוּ מֹשֶׁם אֶל מִדְבַר סִינִי
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בָּאוּ מִדְבַר
 סִינִי: 9 וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר קַדֵּשׁ אֶת הָעָם כִּי הִנְנִי נֹתֵן
 לָהֶם אֶת הַקּוֹתִי: 10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעָם הִיוּ (6) נְכוֹנִים לַיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַהוּא יָרַד יְיָ וַיִּתֵּן לָכֶם אֶת הַקּוֹתִיו עַל חַר
 סִינִי: 11 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּחַיּוֹת הַבֶּקֶר וַיְהִי קוֹלוֹת וּבְרָקִים

a) Кто уповает на Бога всѣмъ сердцемъ, того Онъ со-
 храняетъ чудеснымъ образомъ. Смотрите: Израильтянъ, народъ
 въ столько тысячъ человѣкъ, Онъ кормилъ въ пустынѣ въ про-
 долженіи сорока лѣтъ. Не думайте, дѣти, что только тогда со-
 вершались чудеса; нѣтъ! и въ настоящее время не мало чудесъ
 совершается по промыслу Божию.

1. Когда сыны Израилевы вышли изъ моря, они вступили въ пустыню Шуръ; потомъ расположились станомъ въ Морро, а вода тамъ горька, и не могли пить воды изъ Морро. 2. Тогда возрота на Моисея, и онъ возопилъ къ Богу. И указалъ ему Господь дерево, *которое* онъ бросилъ въ воду, и вода сдѣлалась прѣсною. 3. Оттуда двинулись они и пришли въ пустыню Синъ, и возрота народъ на Моисея снова и сказали: о лучше бы было ° намъ умереть въ землѣ египетской, когда мы сидѣли за горшками съ мясомъ, когда мы ѣли хлѣбъ до сыта. 4. И далъ имъ Господь вечеромъ перепеловъ, а утромъ какъ дождь послалъ манну; а манна, какъ кишнецовое сѣмя, бѣла, а вкусъ ея, какъ лепешка съ медомъ. 5. Превѣчный посылалъ имъ, какъ дождь, манну сорокъ лѣтъ до ихъ пришествія въ землю Ханаанскую. Они собирали ее каждое утро, каждый по столько, сколько кто съѣстъ, и по числу душъ своего дома, но въ шестой день они собирали хлѣба вдвое, ибо не выпадала манна въ день субботній. 6. Оттуда они двинулись въ Рефидимъ и не было воды для питья народу. Тогда сказалъ Превѣчный Моисею: возьми посохъ твой и ударишь въ скалу, и потечетъ изъ нея вода. И сдѣлалъ такъ Моисей, и пилъ народъ. 7. И пришелъ Амалекъ *) и воевалъ съ Израилемъ, и послалъ Моисей Иегошуа, слугу своего, и онъ воевалъ съ Амелекомъ и, ослабивъ его, поразилъ народъ его остриемъ меча. 8. И двинулись они оттуда въ пустыню Синай; на третій мѣсяцъ исхода сыновъ Израилевыхъ изъ Египта пришли они въ пустыню Синай. 9. И сказалъ Господь Моисею, говоря: Освяти народъ, ибо вотъ я дамъ имъ законы Мои. 10. И сказалъ Моисей народу: будьте готовы къ третьему дню, ибо въ день сей сойдетъ Господь и дастъ вамъ законы Свои на горѣ Синайской. 11. На третій день, при на-

б) וישׁבו Какъ Израильтяне по повелѣнію Божію три дня приготовлялись къ принатію св. Писанія, такъ слѣдуетъ и каждому дитяти предъ молитвою и ученіемъ нѣсколько времени къ тому приготовиться, чтобы, собравшись съ мыслями, оно могло быть тѣмъ внимательнѣе и прилежнѣе.

*) Одно изъ арабскихъ племенъ, обитавшихъ между Палестиною и Египтомъ.

Воспоминание

וְעַן כָּבֵד עַל הָהָר וַיַּחֲרֵד כָּל הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה : 12 וַיֹּצֵא
 מֹשֶׁה אֶת הָעָם לְקִרְאֵת הָאֱלֹהִים מִן הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְבוּ בְּתַהֲרִית
 הָהָר וַהֲתַר בּוֹעֵר בְּאֵשׁ הַשֶּׁךְ עֲנַן וְעַרְפֶּל : 13 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת
 עֲשָׂרֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר :
 י"ז אֲנֹכִי יי אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית

1) **Первая заповѣдь** повелѣваетъ намъ вѣрить и помощью разума убѣдиться, что есть существо, которое сотворило все, что только въ мирѣ. Въ этомъ убѣждаетъ насъ то обстоятельство, что ничто на свѣтѣ не можетъ самимъ собою быть созданнымъ, изъ чего заключаемъ, что миръ не могъ самъ себя сотворить; слѣдовательно есть существо, которое его сотворило. Это существо мы называемъ Богомъ и мы должны вѣрить и разумомъ объяснить себя, что Оно—Богъ: 1) **Премудрый**. Если мы видимъ машину, устроенную по извѣстному плану, порядку и для извѣстнаго назначенія, то по ней мы можемъ судить о мудрости и качествахъ мастера. Мы видимъ, что каждое изъ находящихся на землѣ существъ выполняетъ извѣстное назначеніе, къ чему оно приспособлено всѣмъ своимъ устройствомъ, а назначеніе всѣхъ существъ на землѣ вкупѣ ведетъ къ одной общей цѣли, именно: къ сохраненію порядка, къ соблюденію въ природѣ гармоніи и благополучію всѣхъ и каждого; слѣдовательно изъ окружающаго насъ міра въ полномъ его составѣ мы можемъ заключить о премудрости его Творца. 2) **Всевѣдущій**. Богу, какъ Творцу всего міра, хорошо извѣстны устройство, качество, дѣйствіе всѣхъ существъ и всеобщая связь ихъ между собою; Ему извѣстно все, что искони совершилось, что теперь совершается и что совершится въ далекомъ будущемъ; Онъ знаетъ сокровеннѣйшую мысль человѣка прежде, чѣмъ она въ немъ зараждается. 3) **Всеблагій**. Это качество выражается въ благосклонности Творца ко всѣмъ Своимъ твореніямъ; сотворивши миръ, Богъ далъ ему такое устройство, которое повело бы всѣ созданія и творенія, какъ мы выше сказали, къ ихъ благу и усовершенствованію; Онъ снабдилъ каждую тварь чувствами и органами, которыми она могла бы сознать свое существованіе. Но выше другихъ земныхъ тварей, по большей способности сознать радость и удовольствіе, стоитъ человѣкъ: его Богъ преимущественно одарилъ значительною долею Своей благодати. 4) **Всемогущій**. Чтобы составить себѣ хоть слабое понятіе о Богѣ, какъ о Всемогущемъ, стоитъ только подумать о безчисленномъ множествѣ и разнообразіи тварей и безпредѣльномъ величій природы. 5) **Пресвятый**. Онъ любитъ въ человѣкѣ добродѣтель и ненавидитъ въ немъ пороки. Сію святую

ступленіи утра, были громы и молніи и густое облако надъ горою, *такъ что* вострепеталъ весь народъ, бывшій въ станѣ. 12. И вывелъ тогда Моисей весь народъ, на срѣтеніе Богу изъ стана, и стали у подошвы горы. Гора пылала въ огнѣ среди тьмы, облака и непроницаемой мглы. 13. И изрекъ Господь слѣдующія десять заповѣдей, говоря:

1. Я Превѣчный Богъ твой, который вывелъ тебя изъ

волю Свою Онъ далъ намъ знать законами природы, вслѣдствіе которыхъ намъ правится нравственное совершенство и пренебрегаемъ всѣмъ безнравственнымъ. 6) **Правосудный.** Поэтому Онъ требуетъ отъ насъ точнаго исполненія естественныхъ законовъ и тѣхъ, которые даны намъ откровеніемъ для нашего благополучія. Наше тѣло такъ устроено, что все, препятствующее сохраненію нашей жизни, причиняетъ намъ чувствительную боль, а то, что способствуетъ сохраненію ея, доставляетъ намъ удовольствіе. И душа наша обладаетъ тѣмъ же свойствомъ: склонности, имѣющія въ виду собственное благо и благо другихъ, доставляютъ ей удовольствіе; тѣ же, которыя вредны для нея и для другихъ, причиняютъ ей боль; эта истина подтверждается лучше всего божественнымъ откровеніемъ. 7. **Вездѣущій.** Это качество происходитъ отъ Его всевѣдѣнія и всемогущества. Помощью перваго Онъ видитъ всѣ перемѣны, происходящія въ природѣ, а помощью послѣдняго Онъ правитъ ими по Своему благоусмотрѣнію. Этимъ-то всеобъемлющимъ познаніемъ и силою, которая всегда и вездѣ дѣйствуетъ, выражается въ немъ вездѣсущность. 8) **Превѣчный.** Сколько бы человѣкъ ни старался перенестись въ прошлое, желая открыть начало происхожденія всѣхъ тварей, онъ все-таки всегда дойдетъ до существа, которое само по себѣ не имѣетъ начала; это-то именно существо, не имѣющее начала, произвело міръ; а такъ какъ это существо никѣмъ не сотворено и оно всемогуще, то оно никѣмъ не можетъ быть и разрушено, слѣдственно оно вѣчно. 9. **Безтѣлесный.** Всякое тѣло состоитъ изъ частей, кѣмъ нибудь составленныхъ; а такъ какъ Богъ превѣченъ, а слѣдовательно неизмѣняемъ, то должно допустить, что Онъ не составленъ изъ отдѣльныхъ частей и потому не имѣетъ тѣла, а есть чистый духъ. Равнымъ образомъ сила размышленія и склонность къ добру и справедливости суть качества, не принадлежащія тѣлу, безжизненной машинѣ, а одному только духу; но такъ какъ Богъ обладаетъ совершеннѣйшимъ разумомъ, совершеннѣйшею благостью и справедливостью, то Онъ самъ по себѣ — совершеннѣйшій духъ. 10. **Онъ нашъ верховный Владыка и Законодатель.** Какъ Міроздателю и Правителю всѣхъ твореній, имѣющему неограниченную власть надъ всѣмъ

עֲבָדִים : 2 (ב) לֹא יְהִי לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַד פָּנֵי לֹא תַעֲשֶׂה
 לְךָ פֶסֶל וְכָל תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת
 וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי
 אֲנִכִּי יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פּוֹקֵד עֵינָי אֲבוֹת עַל בָּנִים עַל שְׁלִשִׁים
 וְעַל רְבָעִים קְשָׁנָאֵי וְעֲשֶׂה חֶסֶד לְאֵלִפִּים לְאַהֲבֵי וּלְשׂוֹמְרֵי מִצְוֹתַי :

Имъ созданнѣмъ, весь міръ Ему принадлежитъ, и Онъ его верховный глава. Ясно, что законы, которые Онъ вложилъ въ нашу природу, служатъ для нашего благополучія и успѣшнѣйшаго усовершенствованія. Онъ еще ближе познакомилъ человѣка со Своими законами, посредствомъ Божественнаго откровенія, которое Онъ ему сообщилъ по особенной къ нему милости. Поэтому мы обязаны: 1. Любить Его за непредѣльное и безкорыстное благоволеніе къ намъ. 2. Благодарить за незаслуженныя благодѣянія, которыми Онъ насъ каждую минуту осыпаетъ. 3. Повиноваться законамъ Его; ибо Онъ—Творецъ, верховный Начальникъ и Законодатель, и мы по снисходительной благодати Его убѣждены, что всѣ Его законы, какъ естественныя, такъ и полученныя нами чрезъ откровеніе, даны намъ для нашего благополучія. 4. Благодарить предъ Его всемогуществомъ, вездѣсущностью и справедливостью, 5. Уповать на Него, ибо мы видимъ, что Онъ по Своей добротѣ желаетъ Своимъ тварямъ всякаго блага, Своею премудростію выбираетъ для достиженія этого блага лучшія средства и, наконецъ, Своимъ могуществомъ доставляетъ эти средства человѣку. Первая заповѣдь запрещаетъ ненавидѣть Бога, бранить Его и порицать Его премудрыя устройство и управленіе.

2) **לֹא יְהִי** Вторая заповѣдь повелѣваетъ вѣровать и мышленіемъ достигать, что одинъ только Богъ есть Творецъ и Сохранитель всѣхъ тварей. Эта заповѣдь повелѣваетъ намъ тоже любить Бога, Ему молиться и во всемъ полагаться на Него, т. е. всегда, какъ въ хорошихъ, такъ и въ дурныхъ обстоятельствахъ смиряться передъ Провидѣніемъ и только думать, что Препоблагій Богъ направляетъ все къ нашему собственному благу и благу всего передъ міра. Дѣти! если вамъ иногда случится несчастіе, то не ропщите на Бога, ибо онъ нашъ добрый отецъ и желаетъ добра своимъ дѣтямъ, и, не знай Онъ, что постигшее васъ несчастіе ведетъ къ вашему благу, Онъ не причинилъ бы вамъ этого. Смотрите: иной изъ васъ вѣрно опечалился бы, еслибъ отецъ запретилъ ему

земли египетской, изъ дома рабства. 2. Да не будетъ у тебѣ другихъ боговъ предъ лицомъ Моимъ. Не дѣлай себѣ кумира и никакого изображенія того, что на небѣ вверху, что на землѣ внизу и что въ водахъ ниже земли. Не поклоняйся имъ и не служи имъ, ибо я Господь Богъ твой, Богъ ревнитель, наказывающій за вину отцовъ дѣтей до третьяго и до четвертаго *рода* ненавидящихъ Меня, и благоговорящій до тысячи родовъ любящимъ Меня и соблюдаю-

играть ножомъ или ножницами, и подумалъ бы, что отецъ запрещаетъ ему игру именно потому, что не желаетъ доставить ему этого удовольствія; но при болѣе зрѣломъ обсужденіи вы сознали бы, что отцовское запрещеніе не есть слѣдствіе недоброжелательства, а, напротивъ, дружеской отцовской предосторожности, чтобы дитя не ранило себя острымъ орудіемъ, и тогда вы вѣрно перестали бы печалиться и благодарили бы отца за его заботливость. Въ такихъ точно отношеніяхъ находится Богъ къ человѣку: и умнѣйшій человѣкъ не можетъ понимать всего, и потому мы должны вполнѣ полагаться на премудрость и благодать Божію и всецѣло предаваться святой Его отцовской волѣ. Эта заповѣдь предписываетъ намъ тоже молиться Ему. Молитесь Ему, дѣти, ежедневно, когда ложитесь спать и при пробужденіи вашемъ, до и послѣ всякой ѣды, но благопрістойно и съ благоговѣніемъ. Если вы еще малы и не понимаете смысла и значенія молитвъ, писанныхъ на священномъ языкѣ (לשון הקודש), то попросите вашихъ родителей или наставниковъ, чтобы они вамъ ихъ объяснили. Эта заповѣдь запрещаетъ поклоненіе изображеніямъ, невѣріе и суевѣріе. Суевѣріе уменьшаетъ наше почитаніе и благоговѣніе къ Богу, отклоняетъ отъ Него наше вниманіе и довѣріе, дѣлаетъ насъ недовольными правленіемъ Божіимъ, судьбою нашею и всѣмъ міромъ; оно (суевѣріе) обращаетъ молитву въ исполненіе одной только внѣшней формальности, отклоняетъ наше желаніе отъ исправленія нашего сердца и преграждаетъ намъ путь къ достиженію нашего блаженства. Учителя! храбро воюйте противъ суевѣрія, это ваша обязанность, но дѣйствуйте осторожно. Знакомьте вашихъ учениковъ съ качествами Божіими שלש עשרה עקרין и если вы не вполнѣ владѣете этимъ, то пользуйтесь досто-почтеннымъ בעל עקרין, но знайте, что тогда только можете называться истинными בני ישראל.

3 (ג) לא תשא את שם יי אלהיך לשוא כי לא ינקה יי את
 אשר ישא את שמו לשוא : 4 (ד) וזכור את יום השבת לקדשו
 ששת ימים תעבוד ועשית כל מלאכתך ויום השביעי שבת
 ליי אלהיך לא תעשה כל מלאכה אתה ובנך ובתך עבדך
 ואמתך ובהמתך וגרך אשר בשערך . כי ששת ימים עשה יי
 את השמים ואת הארץ את הים ואת כל אשר בם וינה ביום
 השביעי על כן ברך יי את יום השבת ויקדשתו : 5 (ה) כבוד
 את אביך ואת אמך למען יאריכון ימך על האדמה אשר יי

3) **לא תשא** Третья заповѣдь повелѣваетъ намъ свято почи-
 тать имя Бога и съ величайшимъ благоговѣнiемъ и смиренiемъ
 говорить о Немъ. Благоговѣтъ къ имени Бога значитъ глубоко
 размышлять о возвышенныхъ божественныхъ качествахъ : о неиз-
 мѣримой Его силѣ, могуществѣ, величii и премудрости, сравни-
 вая ихъ съ безсилiемъ и ничтожностью человѣка. Святить и по-
 читать имя Бога значитъ : всенародно признавать Его, въ нуждѣ
 призывать Его на помощь, въ счастii благодарить Его, въ бѣдѣ
 покоряться Его святой волѣ, признавая Его судъ справедливымъ,
 изучать и соблюдать слово Божiе **וּשְׁבַעְתָּ** и, наконецъ
 своимъ поведенiемъ быть достойнымъ званiя творенiя, созданнаго
 по образу такого могущаго Творца. Также заповѣдь запрещаетъ
 намъ осквернять имя Превѣчнаго богоульствомъ ; это бываетъ
 тогда, когда непристойнымъ образомъ отзываемся объ Его ученii
 и заповѣдяхъ, когда при самыхъ ничтожныхъ случаяхъ припом-
 наемъ имя Божiе, когда при произнесенii имени Его не оказыва-
 емъ должнаго почитанiя, какъ напр. разсѣянно произносимъ мо-
 литву, не вникая въ смыслъ произносимыхъ словъ ; когда безъ
 всякой нужды произносимъ имя Божiе, а тѣмъ болѣе если мы это
 Имя произносимъ при ложной присягѣ.

4) **זכור** Четвертая заповѣдь повелѣваетъ освящать и почи-
 тать субботнiе и праздничные дни и употреблять ихъ на отдыхъ
 отъ работъ, но не убивать это драгоценное время въ праздни-
 сти ; мы должны проводить это время въ благочестii и восхвале-
 нii имени Божiя, отдавать себѣ отчетъ въ своихъ дѣйствиыхъ
 и поступкахъ за прошедшую недѣлю, придумывать средства къ
 исправленiю проступковъ, совершенныхъ нами въ эту недѣлю,
 наконецъ собираться физическими и духовными силами для пред-
 стоящихъ трудовъ наступающей недѣли.

щимъ заповѣди Мои. 3. Не произнеси имени Господа Бога твоего напрасно; ибо Господь не оставитъ безъ наказанія того, кто произноситъ имя Его напрасно. 4. Помни день субботній, чтобы святить его. Шесть дней работай и дѣлай всякія дѣла свои, а день седьмой—суббота Превѣчнаго Бога твоего: не дѣлай никакого дѣла, ни ты, ни сынъ твой, ни дочь твоя, ни рабъ твой, ни рабыня твоя, ни скотъ твой, ни пришлецъ твой, который въ воротахъ твоихъ. Ибо въ шесть дней создалъ Господь небо и землю, море и все, что въ нихъ, и почилъ въ седьмой день. И посему благословилъ Превѣчный день субботній и освятилъ его. 5. Почитай отца твоего и мать твою, дабы продлились дни твои на землѣ,

5) כבד Въ пятой заповѣди преимущественно предписывается оказывать должное почтеніе и уваженіе родителямъ, повиноваться ихъ повелѣніямъ и оказывать имъ свою признательность. Такимъ образомъ дѣти должны любить и почитать своихъ родителей и обо всемъ, что не противно законамъ Божиимъ и государственнымъ, имъ повиноваться, молиться за нихъ и помогать имъ въ нуждѣ. Эта же заповѣдь запрещаетъ ненавидѣть своихъ родителей, издѣваться надъ ними, ругать ихъ, проклинать и въ бѣдѣ оставлять безъ помощи или вредить имъ. Дѣтямъ, въ точности исполняющимъ сію заповѣдь, обѣщано Богомъ долголѣтіе и благополучіе; дѣти же, совершающія противное, должны бояться временныхъ и вѣчныхъ наказаній. Любезныя дѣти! не пренебрегайте этой заповѣдью; не забывайте тѣхъ чрезмѣрныхъ усилій, которыя ваши родители напрягали для васъ. Смотрите! девять мѣсяцевъ носила васъ мать подъ сердцемъ своимъ; рождая васъ и тѣмъ даруя вамъ жизнь, она была въ опасности потерять свою собственную; своими соками, своимъ молокомъ она васъ кормила и заботилась о васъ болѣе, нежели о самой себѣ. Сколько бессонныхъ ночей и горькихъ минутъ вы ей причиняли. Посмотрите на вашего отца: сколько трудовъ и работы, сколько печали и заботъ вы причиняли ему! Смотрите, какъ онъ трудится въ потѣ лица, чтобы доставлять вамъ пищу, одежду, кровъ и все, что только можетъ служить къ вашему удобству и счастію, для чего онъ и напрягаетъ всѣ свои силы; а потому платите имъ, этимъ лучшимъ вашимъ друзьямъ, тѣмъ, что вамъ возможно, именно: любовью и повиновеніемъ, которыя вы должны выказывать не только на словахъ, но и на дѣлѣ.

אֱלֹהֶיךָ נוֹתֵן לָךְ : 6 (ו) לֹא תִרְצַח : 7 (ז) לֹא תִנְאַף : 8 (ח) לֹא
 תִּגְנוֹב : 9 (ט) לֹא תַעֲנֶה בְרַעַךְ עַד שֶׁקֶר : 10 (י) לֹא תִחְמַד בֵּית
 רַעַךְ לֹא תִחְמַד אִשֶׁת רַעַךְ וְעַבְדוֹ וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹרוֹ וְחֲמֹרוֹ וְכֹל
 אֲשֶׁר לְרַעַךְ :

6) Шестую заповѣдью запрещается лишать жизни себя и другихъ, или вредить своему здоровью; по этой же заповѣди считается даже грѣхомъ убивать или мучить животныхъ безъ всякой отъ того пользы. Этою же заповѣдью запрещается намъ портить наше здоровье необдуманнми и опасными играми, излишнею ѣдою и нездоровою пищею, невоздержнымъ гнѣвомъ и чрезмѣрною печалью. Далѣе запрещаетъ намъ эта заповѣдь быть въ сердцахъ на своего ближняго, его обижать и на него клеветать, равно причинять ему убытки; мы обязаны жить съ каждымъ человѣкомъ, даже съ нашимъ злѣйшимъ врагомъ, въ мирѣ и согласіи, каждому помогать совѣтомъ и дѣломъ, предостерегать отъ опасности; словомъ, оказывать всевозможную помощь нашему ближнему, какой бы религіи и состоянія онъ ни былъ.

8) Въ восьмой заповѣди запрещено всякаго рода воровство и обманъ въ мѣрѣхъ и вѣсахъ, удержаніе чужой собственности или уплаты того, что кому слѣдуетъ, невозвращеніе находки, лихоимство и вообще причиненіе убытка или вреда своему ближнему, къ какому бы онъ вѣроисповѣданію или состоянію ни принадлежалъ. Любезныя дѣти! воровствомъ называется не только присвоеніе себѣ чужой вещи большой стоимости, но даже самой маловажной; украсть карандашъ, перо, или иголку есть то же воровство, какъ украсть драгоценныя часы или серебряную вилку. Остерегайтесь, любезныя дѣти, воровства, обмана и лихоимства: Богъ и государство строго наказываютъ людей, преступающихъ эти запрещенія; но вы подумаете, что можно все это дѣлать въ тиши, и люди про то не узнаютъ! Знайте, тогда видятъ васъ Богъ и вѣрно не оставитъ вашего проступка безнаказаннымъ. Покупать краденное или совѣтомъ содѣйствовать ворами, обманщикамъ и лихоимцамъ точно такой же грѣхъ, а иногда и большій, нежели само воровство, мошенничество или обманъ.

9) Девятая заповѣдь запрещаетъ лжесвидѣтельство или несправедливо жаловаться на своего ближняго. И такъ, дѣти, не жалуйтесь на вашихъ сотоварищей, руководясь злостью, мстью и злорадствомъ, ибо этимъ вы вдвойнѣ грѣшите: во первыхъ, вы причиняете вашему товарищу незаслуженную обиду или боль, во вторыхъ, вы обманываете и вводите въ заблужденіе вашихъ родителей или наставниковъ, что само по себѣ уже грѣшно. Но не всегда хорошо умалчивать: дѣло другое, если вы знае-

которую Господь Богъ твой даетъ тебѣ. 6. Не убивай. 7. Не прелюбодѣйствуй. 8. Не крадь. 9. Не произнеси на ближняго твоего ложнаго свидѣтельства. 10. Не желай дома ближняго твоего, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни чего либо, что у ближняго твоего.

те про дурной поступокъ, совершенный кѣмъ либо, и васъ о томъ спрашиваютъ ваши родители, наставники, или начальство, тогда вы **должны** говорить правду. Далѣе запрещаетъ эта заповѣдь клеветать на своего друга, умалять его достоинства, или описывать черными красками хорошія качества ближняго, или преувеличивать и повсюду разглашать дурныя качества человѣка, или приписывать ему такія качества, которыми онъ вовсе не обладаетъ. Кромѣ того, запрещается этою заповѣдью издѣваться надъ недостатками и слабостями людей, ибо насмѣхаться надъ другими свойственно злобному сердцу. Она предписываетъ и соблюденіе во всемъ правды, т. е. всегда говорить и поступать по правдѣ, исполнить разъ данное обѣщаніе, будь это даже сопряжено съ личными невыгодами; въ точности исполнять договоръ, письменный или устный, заключенный при свидѣтеляхъ или безъ таковыхъ.

10) **לֹא תֹאמַר** Въ десятой заповѣди повелѣвается отдать всякому то, что ему принадлежитъ, равно какъ и искренно радоваться счастію и благополучію ближняго и сожалѣть о немъ въ его бѣдѣ. Эта заповѣдь тоже запрещаетъ завидовать и желать чужой собственности. Завистливыми называются такіе люди, которые не довольны тѣмъ, что имѣютъ, огорчаются счастіемъ или удачею въ предпріятіяхъ ближняго, или когда о комъ нибудь говорятъ съ похвалою; такимъ людямъ ничего больше не достается въ удѣлъ, какъ огорченіе и досада, чѣмъ и наказываютъ они самихъ себя, проводя всю жизнь свою въ постоянномъ озлобленіи на тѣхъ, кому въ жизни больше счастливится. Такіе люди грѣшатъ противъ Бога тѣмъ, что недовольны Его мудрымъ правленіемъ, и ненавидимы людьми за то, что не желаютъ имъ добра. И потому, любезныя дѣти, не наживайте такой дурной привычки, имѣющей самое вредное вліяніе на ваше тѣло и душу. Если увидите, что другой богаче васъ, что ему оказываютъ большія почести, то постарайтесь сравнить себя съ нимъ, и вы вѣрно увидите, что онъ васъ превосходитъ лучшими качествами, трудолюбіемъ и дѣятельностью; и потому не слѣдуетъ завидовать такому счастливцу, а лучше постарайтесь его превосходить, и вамъ будетъ не хуже. Воспитатели! здѣсь представляется вамъ обширное поле, обработайте его, и Богъ вамъ не откажетъ въ щедрой помощи Своей.

יח וַיֹּאמֶר יי אֵל מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הִתְהַרְהַר וְאֶתְנָה לְךָ אֶת
 לְחֹת הַבְּרִית פְּתוּבִים עֲלֵיהֶם עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים : 2 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה
 הִתְהַרְהַר וַיְהִי שֵׁם אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם
 לֹא שָׁתָה : 3 וַיִּצְוֵהוּ יי שֵׁם חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים לְחֹזְרוֹתָם אֵל בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל : 4 וַיֵּרָא הָעַם כִּי בִשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָּרַדְתָּ מִן הָהָר וַיִּקְהָלוּ
 עַל אֶהְרֹן וַיֹּאמְרוּ קוּם עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלֶךְ קִפְּנֵינוּ כִּי זֶה
 מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה הָיָה לוֹ :
 5 וַיָּבִיאוּ לוֹ זָהָב רָב וַיַּעֲשֵׂהוּ a) עֲגֹל מִסֶּכֶה : 6 וַיְהִי כִּאֲשֶׁר
 יָרַד מֹשֶׁה מִן הָהָר וּבִידּוֹ שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים פְּתוּבִים עֲלֵיהֶם
 עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים וַיֵּרָא אֶת הָעֲגֹל וְאֶת הַמַּחֲוֹלוֹת וַיַּחַר אַפּוֹ וַיִּשְׁלַךְ
 מִיָּדוֹ אֶת הַלְּחֹת וַיִּשְׁבֵּר אוֹתָם : 7 וַיִּקַּח אֶת הָעֲגֹל וַיִּשְׂרוּף אֹתוֹ
 בְּאֵשׁ וַיִּטְחֵן אוֹתוֹ דָּק וַיִּזֹּר אֶת עֲפָרוֹ עַל פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּצְוּ לְהִרוֹג
 אֶת כָּל הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָעֲגֹל : 8 וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינָיו יי
 עַד מְאֹד עַל כִּי עֲזָבוּהוּ וַיִּמְרוּ אֶת עֲבוֹדַת אֱלֹהֵי הָאֱמֶת בְּעֲבוֹדַת
 עֲגֹל מִסֶּכֶה וַיֹּאמֶר אֵל מֹשֶׁה הִנֵּה הָעַם רָע מְאֹד אֲכַלְס וַאֲעֲשֶׂה
 אוֹתְךָ לְגוֹי גְדוֹל : 9 וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֵל יי וַיֹּאמֶר אֲמָנָם חָטָא
 הָעַם הַזֶּה חָטָא גְדוֹלָה וְאַתָּה אֵל טוֹב וְסָלַח שָׂא נָא חַטָּאתָם
 גַּם עַתָּה וַיִּנָּחֵם יי עַל הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לָהֶם : 10 וַיֹּאמֶר
 יי אֵל מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הִתְהַרְהַר וְאֶתְנָה לְךָ לְחֹת אֲבָנִים אַחֲרֵים
 וְעֲלֵיהֶם פְּתוּבִים עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים : 11 וַיַּעַל מֹשֶׁה שְׁנֵית וַיְהִי שֵׁם
 גַּם בַּפֶּעַם הַזֹּאת אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם
 לֹא שָׁתָה : 12 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיֵּרַד מֹשֶׁה מִן הָהָר וּבִידּוֹ
 שְׁנֵי לְחֹת הַבְּרִית וַיִּתֵּן אוֹתָם אֵל הָאָרוֹן אֲשֶׁר עָשׂוּ יִשְׂרָאֵל עַל

a) Разъ укоренившуюся привычку трудно искоренить. Израильтяне въ продолженіе своего 400 лѣтняго пребыванія въ Египтѣ находились въ постоянныхъ сношеніяхъ съ языч-

1. И сказалъ Превѣчный Моисею: „Взойди ко Мнѣ на гору, и дамъ тебѣ скрижали завѣта, на которыхъ написаны десять заповѣдей.“ 2. Тогда взошелъ Моисей на гору и пробылъ тамъ сорокъ дней и сорокъ ночей, хлѣба не ѣлъ и воды не пилъ. И заповѣдалъ ему Господь тамъ законы и постановленія для наставленія сыновъ Израилевыхъ. 4. Но народъ, видя, что Моисей умедлилъ сойти съ горы, собрались къ Аарону и сказали: встань и сдѣлай намъ бога, который бы шелъ передъ нами; ибо съ Моисеемъ, съ этимъ человѣкомъ, который вывелъ насъ изъ земли египетской, не знаемъ что сдѣлалось. 5. И принесли ему золота во множествѣ, и онъ (Ааронъ) сдѣлалъ изъ него тельца лигаго. 6. Когда же Моисей сошелъ съ горы, и въ рукѣ его были двѣ каменные скрижали, на которыхъ написаны десять заповѣдей, и онъ увидѣлъ тельца и пляски, то воспламенился гнѣвомъ и бросилъ изъ рукъ своихъ скрижали и разбилъ ихъ. 7. И взялъ тельца и сжегъ его въ огнѣ, растеръ его на мелко, рассыпалъ прахъ его по поверхности воды и велѣлъ убить всѣхъ людей, поклонившихся тельцу. 8. И это весьма не угодно было въ очахъ Превѣчнаго за то, что оставили Его и замѣнили служеніе истинному Богу на служеніе тельцу вылитому; тогда сказалъ Онъ Моисею: вотъ народъ весьма злой, истреблю ихъ, а тебя сдѣлаю народомъ великимъ. 9. Но Моисей взмолился Превѣчному и сказалъ: по истинѣ согрѣшилъ народъ этотъ грѣхомъ великимъ; Ты же Богъ добрый и прощающій,—прости, прошу, грѣхъ ихъ въ этотъ разъ; и отмѣнилъ Превѣчный несчастіе, которымъ обѣщаль покарать ихъ. 10. И сказалъ Богъ Моисею: взойди ко мнѣ на гору и дамъ тебѣ другія скрижали каменные, на которыхъ написаны десять заповѣдей. 11. Моисей взошелъ вторично, пробылъ тамъ на этотъ разъ сорокъ дней и сорокъ ночей, хлѣба не ѣлъ и воды не пилъ. 12. Къ концу сорока дней сошелъ Моисей съ горы, а въ рукѣ двѣ скрижали завѣта, и помѣстилъ ихъ въ кивотъ, который

никами и потому сами привыкли къ идолопоклонству, отъ котораго не могли отказаться даже послѣ откровенія Господня. Видите, дѣти, какъ слѣдуетъ избѣгать общества дурныхъ людей.

פי יי : 13 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲהֶל מוֹעֵד וְאֶת כָּל כְּלָיו אֶת
 הַשְּׁלֶחַן אֶת הַמִּנְחָה אֶת הַמִּזְבְּחֹת וְאֶת בְּנֵי הַכֹּהֲנָה לְהַלְבִּישׁ
 אוֹתָם אֶת אֹהֶרֶן וְאֶת בָּנָיו לְשֵׁרֵת בְּקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אוֹתָם יי :
 יט מִשֶּׁם נָסְעוּ אֶל קְבֻרוֹת הַתְּאֵוָה : 2 וַיְהִי הָעַם כְּמֵת אוֹנְנִים
 וַיֹּאמְרוּ מִי יֹאכִילֵנוּ בְּשָׂר-זָכָרְנוּ אֶת הַדָּגָה אֲשֶׁר נֹאכַל בְּמִצְרַיִם
 הַנֶּחֱם אֶת הַקִּשְׁאִים וְאֶת הָאֲבֻטָּחִים וְאֶת הַחֲצִיר וְאֶת הַבְּצָלִים
 וְאֶת הַשּׁוּמִים : 3 וַעֲתָה נַפְשֵׁנוּ יִבְשֶׁה אִין כָּל בְּדָתִי אֶל הַמֶּן
 עֵינֵינוּ : 4 וַיִּקַּץ הָעַם בְּמֶן וַיִּקְרְאוּ לוֹ לֶחֶם הַקְּלוֹקֵל וַיִּתְּאוּ לְבָשָׂר
 וַתִּרַע תְּאוֹתָם בְּעֵינֵי יי : 5 וַיֵּשֶׁב יי רוּחַ חֹזֶק וַיִּגְזוּ שְׁלוּיִים מִן הַיָּם
 וַיִּשֹׁשׁ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה כְּאֲמַתַּיִם עַל פְּנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאסְפוּ אֶת הַשְּׁלוּ
 וַיֹּאכְלוּ : 6 הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרִם יִפְרֹת a) וַיָּמַת מֵהֶם
 עַם רָב : 7 וַיִּסְעוּ מִשֶּׁם וַיַּחֲנוּ בַּהֲצֻרוֹת + וַתְּדַבֵּר מְרִים אֲחוֹת
 מֹשֶׁה דוֹפִי בְּאַחִיהָ בְּמֹשֶׁה : 8 b) וַיִּנְנַע יי אוֹתָהּ וַתְּהִי מִצְרַעַת
 וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנּוּ מְאֹד וַיִּתְפַּלֵּל בְּעֵדָה אֶל יי וַתִּרְפָּא מִצְרַעַתָּה :
 9 מִשֶּׁם נָסְעוּ אֶרֶץ מִדְבַר פָּאָרָן וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה שְׁנַיִם עֹשֵׂר אַנְשִׁים
 אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְשֹׁבֵט לְתוֹר אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן : 10 וַיָּלְכוּ
 הָאַנְשִׁים וַיָּשֻׁבוּ מִקֶּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיָּבִיאוּ מִשֶּׁם זְמוּרָה וְאֲשֻׁבּוֹל
 עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׂאָהוּ בְּמוֹט בְּשָׁנִים גַּם מִרְמוֹנֵי וּתְאֵנֵי הָאָרֶץ
 הַבִּיאוּ : 11 וַיֹּצִיאוּ דַבַּת הָאָרֶץ לֵאמֹר הִנֵּה הָאָרֶץ טוֹבָה וְזֹה
 פְּרִיָּהּ : 12 אָפֶס כִּי עוֹ הָעַם הָיִשֵׁב בָּהּ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדוֹלוֹת
 מְאֹד וְשָׁם רְאִינוּ אֶת הַנְּפִלִים וְנָהִי בְּעֵינֵיהֶם כַּחַגְבִּים : 13 וַיהוֹשֻׁעַ
 בֶּן נוּן וְכָלֵב בֶּן יִפְנֶה מִן הַתֵּרִים אֶת הָאָרֶץ הַסּוּ אֶת הָעַם וַיְדַבְּרוּ

a) Наказание за похотливость.

b) Наказание Миряма за злословие.

сдѣлали Израильтяне по повелѣнію Божію. 13. И устроили сыны Израилевы скинію собранія и всю утварь ея: столъ, свѣтильникъ, жертвенники и священническія одежды, чтобы одѣвать въ нихъ Аарона и его сыновей для служенія въ святынь, какъ заповѣдалъ имъ Господь.

1. Оттуда они двинулись въ Кивротъ Гатааву *). 2. И жаловался народъ, говоря: кто накормитъ насъ мясомъ? помнимъ рыбу, которую мы бывало ѣли въ Египтѣ даромъ, огурцы, дыни, лукъ, рѣпчатый лукъ и чеснокъ. 3. А нынѣ душа наша сохнетъ; нѣтъ ничего, только къ маннѣ *устремлены* глаза наши; 4. и опротивѣла народу манна и назвали ее хлѣбомъ негоднымъ; они пожелали мяса, но не угодна была прихоть ихъ въ очахъ Божіихъ. 5. Тогда навѣялъ Господь сильный вѣтеръ, который нагналъ перепеловъ съ моря и набросилъ ихъ около стана, почти на два локтя надъ поверхностью земли; и собирали перепеловъ и ѣли. 6. Но когда мясо еще было въ зубахъ ихъ, прежде чѣмъ съѣдено, умерло изъ нихъ множество народу. 7. Оттуда они двинулись и расположились въ Хцерось. И говорила Миріамъ, сестра Моисея, оскорбительное на брата своего— на Моисея. 8. И поразилъ Господь ее, и она сдѣлалась прокаженною. Но этотъ человекъ Моисей былъ весьма кротокъ, и онъ взмолился за нее Богу, и она была вылѣчена отъ проказы. 9. Оттуда они двинулись въ пустыню Паранъ, и послалъ Моисей двѣнадцать человекъ по одному изъ каждаго колѣна, чтобы высмотрѣть землю Ханаанъ. 10. И отправились эти люди и возвратились къ концу сорока дней, и принесли оттуда виноградную лозу съ одною кистью ягодъ, а несли ее на шестѣ вдвоемъ; также гранатовыхъ яблокъ и смоквей той страны принесли они. 11. И распустили худую молву о землѣ, сказавъ: вотъ та земля хороша и вотъ плоды ея; 12. но силенъ народъ, живущій въ ней, ихъ укрѣпленные города весьма велики, и тамъ видѣли мы исполиновъ, и мы были передъ ними, какъ странча. 13. Иегошуа бинъ Нунъ (Иисусъ-Навинъ) и Калевъ бенъ Іефуне, изъ обозрѣвавшихъ страну, успокоивали народъ и, выража-

*) Гробы прихоти.

טוֹב עַל הָאָרֶץ לֵאמֹר : 14 עֲלֵה נַעֲלֶה וַיִּרְשְׁנוּ אוֹתָהּ אֶךְ הָאֲנָשִׁים
 אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּהֶם אָמְרוּ לֹא נוֹכַל לַעֲלוֹת אֶל הָעַם כִּי חָזַק הוּא
 מִמֶּנּוּ וַיִּנְיֹאוּ אֶת לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : 15 וַיִּלְנוּ כָּל הָעַם עַל מֹשֶׁה
 וַיֹּאמְרוּ לָמָּה הוֹצִיאָנוּ יְיָ מִמִּצְרַיִם לְנַפֵּל בְּחָרֵב הַלֹּא טוֹב לָנוּ שׁוּב
 מִצְרָיִמָּה : 16 וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעֵדָה לְרִגּוֹם בְּאַבְנִים אֶת יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת
 כָּלֵב עַל כִּי דִבְרוּ טוֹב עַל הָאָרֶץ : 17 ^{Б)} וַיִּרַע בְּעֵינָי יְיָ עַל כִּי
 נִסּוּ אוֹתוֹ זֶה עֲשׂוֹר פְּעָמִים : 18 וַיִּגְזֹר כִּי כָּל הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
 רָאוּ אֶת אֶתְרוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וְלֹא הֶאֱמִינוּ כִּי לֹא
 יָבוֹאוּ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֵם לָתֵת אוֹתָהּ לָהֶם : 19 כִּי
 אִם יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נּוּן וְכָלֵב בֶּן יִפְנֶה הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה עֲקֵב הַיְתֵה רוּחַ
 אַחֲרֵת עִמָּהֶם : 20 וְכָל הָעַם יִתְחַלְּכוּ בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
 עַד תּוֹם כָּל הַדּוֹר הַהוּא וּבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הֵמָּה יִירְשׁוּ אֶת
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר מָאֲסוּ בָּהּ אֲבוֹתֵיהֶם :

כ וַיִּסְעוּ מִשִּׁים אֶל רַמּוֹן פָּרִץ וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֻשָּׁשׁ עֲצִים
 בַּיּוֹם הַשִּׁבְתִּי וַיִּרְגְּמוּ אוֹתוֹ בְּאַבְנִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְיָ : 2 מִשָּׁם נָסְעוּ
 עַד בּוֹאֵם קְהֵלְתָהּ : 3 וַיִּקְהַל קָרַח דָּתָן וְאַבִּירָם הַמְּשִׁים וּמְאֵתִים
 נְשִׂאֵי עֵדָה קְרִיאֵי מוֹעֵד אֲנָשֵׁי שֵׁם עַר מֹשֶׁה וְעַר אֶהֱרֹן וַיֹּאמְרוּ
 אֵלֵיהֶם רַב לָכֶם כִּי כָּל הָעֵדָה כָּלָם קְדוֹשִׁים וּבְתוֹכְכֶם יְיָ וּמִדּוֹעַ
 תִּתְנַשְּׂאוּ עַל קְהַל יְיָ : 4 וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינָי יְיָ וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת
 פִּיהָ ^{א)} וַתַּבְּלַע אֶת קָרַח וְאֶת דָּתָן וְאַבִּירָם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם
 וַיִּרְדּוּ חַיִּים שְׂאוֹלֶה וְתַכְסֵם עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקְּהָל :

в) Мы должны во всем соглашаться со взглядомъ Правительства и повиноваться его приказаніямъ и распоряженіямъ, какъ добрыя дѣти своимъ родителямъ. Воспитатели! въ предлагаемой и слѣдующихъ главахъ вы можете пользоваться многими удобными фактами для внушенія ученикамъ любви къ отечеству и Правительству.

ясь хорошо о странѣ, сказали: 14. пойдѣмъ и покоримъ страну; но люди, шедшіе съ ними, сказали: не можемъ пойти къ тому народу, ибо онъ сильнѣе насъ, и они поколебали сердца Израильтянъ. 15. Тогда возропталъ весь народъ на Моисея и сказали: зачѣмъ Господь вывелъ насъ изъ земли египетской, чтобъ мы пали отъ меча? Не лучше ли намъ возвратиться въ Египеть? 16. И сговорилось все общество побить камнями Игошуа и Калева за то, что говорили хорошее о землѣ. 17. И не угодно было въ очахъ Господа то, что они испытывали Его уже десять разъ. 18. И порѣшилъ, что всѣ тѣ люди, которые видѣли знаменія Его, какія Онъ творилъ въ Египтѣ и въ пустынѣ, и не довѣрялись Ему, не войдутъ въ страну, которую Онъ глялся отдать предкамъ ихъ. 19. Только Игошуа бинъ Нунъ (Иисусъ Навинъ) и Калевъ бенъ Іефуна войдутъ туда за то, что въ нихъ былъ иной духъ; 20. весь же народъ будетъ странствовать въ пустынѣ сорокъ лѣтъ, пока совершенно не станетъ всего рода сего, только потомки ихъ послѣ нихъ—они наслѣдуютъ сію страну, которую пренебрегали ихъ предки.

1. И двинулись оттуда въ Римонъ-Порець; они нашли человѣка, собирающаго дрова въ день субботній, и побили его камнями, какъ повелѣлъ Господь. 2. Оттуда двинулись и прибыли въ Кегейлосъ. 3. Тогда собрали Корахъ, Дасанъ и Авиранъ двѣсти пятьдесятъ предводителей общества, членовъ совѣта (*собранія*), людей именитыхъ, на Моисея и Аарона, сказавъ имъ: довольно вамъ, что все общество, всѣ святые, и среди ихъ Богъ. Почему же вы ставите себя выше народа Господня? 4. И это не угодно было въ очахъ Божіихъ, и земля разверзла уста свои и поглотила Кораха, Дасана и Авирана и все, что принадлежало къ нимъ, и они сошли живые въ преисподнюю, и земля покрыла ихъ, и они

а) *על* Наказаніе за мятежъ, т. е. за явное недовольство законною властью. Любезныя дѣти! представьте себѣ: нѣсколько мальчиговъ находится въ одной комнатѣ безъ надзора родителей или наставниковъ; какой былъ бы тогда порядокъ въ домѣ? Легко себѣ вообразить, какъ все было бы перевернуто вверхъ дномъ; никто изъ васъ навѣрно не взялся бы за какуюнибудь полезную

5 וַאֲשֶׁר יֵצְאוּ מִן הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמֵאֲתַיִם אִישׁ אֲשֶׁר
 הָיוּ בְּעֵדַת קָרַח : 6 וְגַם בָּעַם אֲשֶׁר הָיוּ עִמָּהֶם בִּקְשָׁר הָיְתָה מִגִּפְתָּה
 וַיִּמְתּוּ מֵהֶם אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ : 7 מִשָּׁם נָסְעוּ
 עַד בּוֹאֵם אֶל מִדְבַּר צֶן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקֹדֶשׁ וְלֹא הָיָה מַיִם לָעֵדָה :
 8 וַיִּקְהְלוּ עַל מֹשֶׁה וַיִּרְבַּ הָעָם עִם מֹשֶׁה לֵאמֹר לֹו גִּוְעַנּוּ בְּגֹועַ
 אֲחִינוּ לָמָּה הִבֵּאתָ אֶת קְהַל יִי אֶל הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ
 וּבְעִירָנוּ : 9 וְלָמָּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהֵבִיא אוֹתָנוּ אֶל הַמְּקוֹם
 הָרָע הַזֶּה לֹא מְקוֹם זֵרַע וְתֵאנָה וְגַפְּן וְרִמּוֹן וּמַיִם אֵין לְשִׁתּוֹת :
 10 וַיֹּאמֶר יִי אֶל מֹשֶׁה הִקְהַל אֶת הָעֵדָה וּדְבַרְתָּ אֶל הַסֵּלַע
 לְעִינֵיהֶם וְנָתַן מִיָּמָיו : 11 וַיִּרַם מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ וַיַּךְ אֶת הַסֵּלַע
 בְּמַטְהוֹ פַּעַמַיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתַּ הָעֵדָה וּבְעִירָם : 12 מִשָּׁם
 שָׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים אֶל מֶלֶךְ אֲדוּם , כִּי אָמַר אַחִיד יִשְׂרָאֵל אֶתְּהָ
 יָדַעְתָּ אֶת כָּל הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מִצַּאתָנוּ בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר : 13 וְעַתָּה
 אֲנַחְנוּ בְּקֹדֶשׁ עִיר קָצֵה גְבוּלָךְ נַעֲבֹרָה נָא בְּאַרְצְךָ וְלֹא נִשְׁתָּה מִי
 בְּאַרְצְךָ הַנֶּם וְלֹא נִשָּׂה יָמִין וּשְׂמֹאל אֵה בְּדַרְךְ הַמְּלָךְ גִּלְךָ עַד אֲשֶׁר

работу, а еслибъ кто и вздумалъ приниматься за нее, то, конечно, нашлись бы такіе между ними, которые мѣшали бы и не давали бы ему покою. Положимъ, одинъ изъ васъ побилъ другаго, отнялъ у него что нибудь и вообще обидѣлъ его чѣмъ нибудь: кому могъ бы обиженный жаловаться на такого негоднаго мальчика, кто могъ бы его заставить возвратить отнятое, или запретить ему впредь поднять руку на другихъ и вообще удовлетворить обиженнаго? Понятно, что слабымъ дѣтямъ пришлось бы во многомъ терпѣть отъ сильныхъ, которыя безнаказанно распоряжались бы по своему, считая себя во всемъ правыми. Такъ точно было бы, любезныя дѣти, на всемъ свѣтѣ, еслибы Господь, по благой волѣ Своей, не назначилъ высшей власти на землѣ. Правители, которымъ вручена власть надъ людьми, постоянно заботятся о благосостояніи ввѣренныхъ имъ Богомъ подданныхъ, поддерживаютъ въ мірѣ справедливость и порядокъ, доставляя обиженному удов-

исчезли изъ среды общества. 5. И огонь низшелъ съ неба и пожралъ этихъ двѣсти пятьдесятъ человѣкъ, которые были въ обществѣ Кораха. 6. Въ народѣ, который былъ съ нимъ въ заговорѣ, сдѣлалась чума, и умерло четырнадцать тысячъ семь сотъ человѣкъ. 7. Двинувшись оттуда, пришли они въ пустыню Цинъ, и народъ расположился въ Кадешѣ, и не было воды для общества. 8. Тогда собрались около Моисея, и возроптавъ народъ на Моисея, говоря: о, еслибы умерли тогда и мы, когда умерли братья наши; зачѣмъ ты привелъ народъ Божій въ пустыню сію, чтобы умерли здѣсь, мы и скотъ нашъ? 9. И зачѣмъ вы вывели насъ изъ Египта, чтобы привести насъ въ это негодное мѣсто, мѣсто, гдѣ нельзя сажать ни смоковницъ, ни винограда, ни гранатовыхъ яблочковъ, нѣтъ даже воды для питья. 10. Тогда сказалъ Господь Моисею: собери народъ и повели скалѣ въ глазахъ ихъ (Израильтянъ), и она дастъ изъ себя воду. 11. И поднявъ Моисей руку свою и ударилъ въ скалу железомъ своимъ дважды, и потекло много воды, и пило общество и скотъ его. 12. Оттуда послалъ Моисей пословъ къ царю Эдомскому: „Такъ сказалъ братъ твой Израиль: ты знаешь всѣ затрудненія, которыя встрѣчали насъ въ Египтѣ и въ пустынѣ; 13. нынѣ мы въ Кадешѣ, городѣ на краю предѣловъ твоихъ; позволь намъ пройти черезъ страну твою, мы не будемъ пить воды изъ твоихъ колодезей даромъ, не сгоротимъ ни на право, ни на лѣво, но пойдемъ дорогою

летвореніе. Но не много добра могли бы доставлять сіи властелины своимъ подданнымъ, еслибы имъ послѣдніе не вполне повиновались, и потому мы обязаны повиноваться во всемъ безпрекословно, слушаться тѣхъ, которыхъ поставили начальниками надъ нами; ибо ничто на свѣтѣ не совершается безъ благой воли Провидѣнія, а потому и власть, врученная начальникамъ, также исходитъ отъ Него. Потому наше дѣло искренно любить ихъ, почитать, молиться за нихъ, питать полное довѣріе къ ихъ предначертаніямъ, повелѣніямъ и законамъ, какъ направленнымъ всегда ко всеобщему благу нашему, и въ крайнихъ случаяхъ доставлять имъ помощь, будь она даже сопряжена съ опасностью жизни. Все это, любезныя дѣти, велитъ намъ во многихъ мѣстахъ священное Писаніе вообще, а въ особенности мудрый царь Соломонъ въ одной изъ его мудрыхъ книгъ (משלי כ"ד), говоря: „Благоговѣй передъ Превѣчнымъ и Царемъ и не сообщайся съ бунтовщиками.“

נַעֲבֹר גְבוּלָהּ : 14 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר מֵאֵן אֲדֹמִים נָתַן אֶת יִשְׂרָאֵל עֲבֹר
 בְּגְבוּלוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאֹתוֹ בְּיַד חֲזֻקָה וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו : 15 וַיִּסְעוּ
 מִקֶּדֶשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל הַר הַהָר וַיִּמֵּת שָׁם אֲחֵרֹן וַיִּכְתֵּן אֶלְעָזָר בְּנוֹ
 תַחְתָּיו : 16 וַתִּקְצַר נַפְשׁ הָעָם בְּדַרְךָ וַיִּדְבַּר הָעָם בְּאֱלֹהִים וּבְמֹשֶׁה
 וַיִּשְׁלַח יְיָ אֶת הַנְּחָשִׁים הַשְּׂרָפִים וַיִּמִּיתוּ עִם רַב מִיִּשְׂרָאֵל : 17 וַיָּבֹא
 הָעָם אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי דִבַּרְנוּ בְּיָ וּבְךָ הַתְּפַלֵּל אֶל יְיָ
 וַיִּסַּר מֵעַלְיֵנוּ אֶת הַנְּחָשׁ : 18 וַיִּתְּפַלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם : 19 וַיֹּאמֶר
 יְיָ אֶל מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָּךְ שָׂרָף וְשִׁים אוֹתוֹ עַל גִּם וְהָיָה אִם נִשְׁךְ
 הַנְּחָשׁ אֶת אִישׁ וְהָבִיט אֶל ⁶⁾ נֶחֱשׁ הַנְּחָשֶׁת וְחָי : 20 וַיִּסְעוּ מִשָּׁם
 וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אֲרָנוֹן עַל גְּבוּל הָאֲמֹרִי וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל סִיחֹן
 מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי לֵאמֹר : 21 נַעֲבֹרָה נָא בְּאַרְצְךָ בְּשָׁלוֹם בְּדַרְךָ הַמִּלֶּכֶה
 גִּלְגָּל לֹא נִטָּה יָמִין וְשָׁמָאל עַד אֲשֶׁר נַעֲבֹר גְּבֻלָּךְ : 22 וְלֹא נָתַן
 סִיחֹן אֶת יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בְּגְבוּלוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאֹת יִשְׂרָאֵל וַיִּלְחֶם בָּם
 וַיִּבְּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי חָרָב וַיִּירֶשׁ אֶת אֲרָצוֹ : 23 גַּם עֲזֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן
 יָצָא לְקִרְאֹת יִשְׂרָאֵל וַיִּבְּהוּ יִשְׂרָאֵל אוֹתוֹ וְאֶת כָּל עַמּוֹ עַד בְּלַתִּי
 הַשְּׂאִיר לָהֶם שְׂרִיר וַיִּירֶשׁוּ אֶת אֲרָצוֹ :

כא וַיִּסְעוּ יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יַרְחוֹ :
 2 וַיִּרְא בָּלַק מֶלֶךְ מוֹאָב אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֲמֹרֵי וַיָּנַר
 מְאֹד וַיֹּאמֶר עֲתָה יִלְחֲכוּ הַקְּהָל אֶת כָּל סְבִיבוֹתֵינוּ בְּלַחֵךְ הַשָּׁזֹר
 אֶת יָרֵק הַשְּׂדֵה : 3 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל בָּלָעָם הַקְּוֹסִם פְּתוּרָה
 לֵאמֹר הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי אֶת אֲשֶׁר תִּבְרַךְ מִבְּרַךְ וְאֲשֶׁר תֵּאָר יִאָר :

6) Мѣдный змѣй не обладалъ качествомъ излѣчивать раны: Богъ хотѣлъ этимъ напомнить Израильтянамъ, что во вся-

царскою, пока не пройдемъ предѣловъ твоихъ.“ 14. Когда Эдомъ не согласился позволить Израилю пройти черезъ область свою и выступилъ противъ него рукою сильною, то Израиль поворотилъ отъ него. 15. Двинувшись изъ Кадеша, они пришли къ горѣ Горъ; и умеръ тамъ Ааронъ, и священникомъ сдѣлался Элеазаръ, сынъ его, вмѣсто него. 16. И сталъ малодушествовать народъ на пути, и говорилъ народъ противъ Бога и противъ Моисея; и наслалъ Господь ядовитыхъ змѣевъ, и умертвили много народа изъ сыновъ Израилевыхъ. 17. Тогда народъ пришелъ къ Моисею и сказалъ: согрѣшили мы, что говорили противъ Бога и противъ тебя; помолись Превѣчному, чтобы удалилъ отъ насъ змѣевъ. 18. И помолился Моисей о народѣ. 19. И сказалъ Господь Моисею: сдѣлай себѣ мѣднаго змѣя и выставь его на знамя, и будетъ: если змѣй ужалитъ человѣка, пусть взглянетъ на мѣднаго змѣя и будетъ живъ. 20. Двинувшись оттуда, остановились по ту сторону Арнона, текущаго внѣ предѣловъ Эмоири. Отсюда они послали пословъ къ Сихону, царю Эморейскому, сказать: 21. Позволь намъ пройти землю твоею мирно, путемъ царскимъ пойдёмъ, не отклонимся ни на право, ни на лѣво, пока не пройдемъ границы. 22. Но не далъ Сихонъ Израилю идти чрезъ свои предѣлы и выступилъ противъ Израиля, и сразился съ нимъ; но Израиль поразилъ его остриемъ меча и завладѣлъ его землею. 23. Также Огъ, царь Башанскій, выступилъ противъ Израиля, но Израиль поразилъ и его, и народъ его такъ, что не оставилъ имъ ни одного уцѣлѣвшаго, и овладѣли его землею.

1. И отправились сыны Израилевы, и расположились лагеремъ на равнинахъ Моава, съ той стороны Иордана противъ Иерихо. 2. Балакъ, царь Моавитянь, видя все, что причинилъ Израиль Эморитянамъ, очень испугался ихъ и сказалъ: теперь поѣдаетъ это общество все вокругъ насъ, какъ поѣдаетъ волъ траву полевою. 3. И послалъ онъ пословъ къ Билеаму, чародѣю въ Песоро, говоря: вѣдь я знаю, что кого ты благословляешь — благословенъ, и кого проклянешь —

кой бѣдѣ должно вознести глаза и сердце къ небу.

4 עֲתָה לָכֵה נָא אֶרֶה לִי אֶת עַם יִשְׂרָאֵל אוֹכֵל נֶפֶחַ בּוֹ
 וְאֶנְרִשְׁנוּ מִן הָאָרֶץ וּכְבֹד אֲבִבְרָךְ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלַי
 אֶעֱשֶׂה : 5 וַיִּלְךָ בַּלַּעַם אֶל בָּלָק וַיְהִי בְהוֹיָתוֹ בְּדֶרֶךְ וַיֵּרָא אֵלָיו
 מִלֵּאדָּה וַיֹּאמֶר לֵךְ עִם הָאֲנָשִׁים אֵךְ אֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר אִדְבַר אֵיךְ
 אֲתוֹ תַעֲשֶׂה : 6 וַיְהִי כִּבְאֵ בַלַּעַם אֶל בָּלָק וַיִּקְחֵהוּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל רֹאשׁ
 הַפְּסֶגֶה לִרְאוֹת אֶת עַם יִשְׂרָאֵל וּלְקַדְּלָם : 7 וַיַּחֲפוֹךְ יְיָ אֶת הַקַּלְלָה
 לְבִרְכָה בְּפִי בַלַּעַם וַיְבָרֶךְ אֶת יִשְׂרָאֵל תַּחַת אֲשֶׁר אָבָה לְקַדְּלָם :
 8 וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ בָּלָק אֶת הַבְּרִכוֹת אֲשֶׁר בָּרַךְ בַּלַּעַם אֶת יִשְׂרָאֵל
 וַיַּחַר אַפּוֹ וַיִּסְפּוֹק אֶת כַּפָּיו וַיֹּאמֶר אֶל בַּלַּעַם לֵקֵב אוֹיְבֵי
 לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בִרְכָתְךָ בָּרַךְ וְעַתָּה בָּרַח לֵךְ אֶל מְקוֹמְךָ :

כִּי וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁטִים וַיִּבְקְשׁוּ בְנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גַד וַחֲצִי
 שִׁבְטֵי מְנַשֶּׁה אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְרִשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזֶּה
 לְאַחֲזָה כִּי אֶרֶץ מִקְנֵה הָיָא וְלָהֶם מִקְנֵה רָב : 2 וַיִּדְבְּרוּ עַל אֲדוּת
 הַדָּבָר הַזֶּה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֶדְעֹנִי הַכֹּהֵן וְאֶל נְשִׂאֵי הָעֵדָה :
 3 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲאֵחִיכֶם יָבֹאוּ לְמַלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ
 פֹה : 4 וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֵרוֹת צֹאן נִבְנְהָ לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים
 לְטַפְּנוּ וְאֶנְחֲנוּ נַעֲבוֹר חֲלוּצִים אֶת הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי אַחֲיֵנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֶרֶץ כְּנָעַן . וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ וְנָשׁוּב אֶד בְּתֵינוּ וְאֶל טַפְּנוּ : 5 לֹא
 נָשׁוּב אֶד בְּתֵינוּ עַד הַתְּנַחַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲתוֹ : 6 וַיֹּאמֶר
 אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם תַּעֲשׂוּן אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וְהוֹיָתֶם נְקִיִּים מִי
 וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהִיָּתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְאַחֲזָה : 7 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי
 רְאוּבֵן וּבְנֵי גַד וַחֲצִי שִׁבְטֵי מְנַשֶּׁה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבַדְיָךְ גַּעֲשׂוּ
 כַּאֲשֶׁר אָדוּנִי מִצִּוְהָ : 8 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבַּעִים שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל הַר הָעֵבְרִים

будеть проклять. 4. И такъ, прошу, приди, прокляни мнѣ народъ Израильскій; быть можетъ мнѣ удастся поразить его, и я прогоню его изъ этой страны и окажу тебѣ великія почести и все, что ни скажешь мнѣ, сдѣлаю. 7. И пошелъ Билеамъ къ Балаку. Когда онъ былъ въ дорогѣ, явился ему ангелъ Божій и сказалъ: иди съ этими людьми, но только то, что Я скажу тебѣ, сдѣлаешь. 6. Когда же Билеамъ прибылъ къ Балаку, тотъ взялъ его на вершину горы Писга обозрѣть народъ Израильскій и проклинать его. 7. Но Превѣчный обратилъ проклятіе въ благословіе въ устахъ Билеама такъ, что онъ благословилъ Израильтянъ, вмѣсто того, что хотѣлъ проклинать ихъ. 8. Балакъ, услышавъ благословія, которыми благословилъ Билеамъ Израильтянъ, разгнѣвался и, всплеснувъ руками, сказалъ Билеаму: проклинать враговъ моихъ я взялъ тебя, а ты вотъ благословилъ ихъ: и такъ бѣги въ свое мѣсто.

1. Когда Израильтяне жили въ Ситимѣ, то желали сыны Рувина, сыны Гада и половина колѣна Менаше земли, которую Израильтяне покорили по эту—*восточную*—сторону Иордана, во владѣніе; ибо эта страна для пастбища скота, а у нихъ много скота. 2. Они говорили касательно этого дѣла съ Моисеемъ, священникомъ Элеазаромъ и съ начальниками народа. 3. Но Моисей сказалъ имъ: неужели братья ваши пойдутъ на войну, а вы будете сидѣть здѣсь? 4. Тогда они подошли къ нему и сказали: овчія загорода мы построимъ для скота нашего здѣсь и города для малютокъ нашихъ, а сами, вооруженные, перейдемъ Иорданъ впереди братьевъ нашихъ, сыновъ Израилевыхъ, въ землю Ханаанъ, и, когда завоевана будетъ сія страна, мы возвратимся въ наши дома и къ дѣтямъ нашимъ. 5. Мы не возвратимся въ дома наши, доколѣ не вступятъ сыны Израилевы каждый въ удѣлъ свой. 6. И сказалъ имъ Моисей: если вы поступите такъ, то будете неповинны предъ Господомъ и предъ Израилемъ, и страна та будетъ вамъ во владѣніе. 7. И сказали сыны Рувина и сыны Гада и половина колѣна Менаше Моисею, говоря: рабы твои исполнять, какъ господинъ нашъ повелѣваетъ. 8. По прошествіи сорока лѣтъ отъ исхода Израильтянъ изъ земли египетской, Превѣчный сказалъ Моисею:

וְרָאָה אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמָּה לֹא תָבֹא
 וְנִאֲסַפְתָּ אֶל עַמִּיךָ : 9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֵל יְיָ a) יִפְקֹד יְיָ אֱלֹהֵי
 הַרוּחֹת לְכָל בְּשׂוֹר אִישׁ עַל הָעֵדָה אֲשֶׁר יֵצֵא וְאֲשֶׁר יָבֹא לְפָנֶיהֶם
 וְלֹא תִהְיֶה עֵדוּת יְיָ כְּצֵאֵן אֲשֶׁר אֵין לָהֶם רָעָה : 10 וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל
 מֹשֶׁה קַח לְךָ אֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נּוּן אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ בּוֹ וְהֶעֱמַדְתָּ
 אוֹתוֹ לְפָנַי אֶלְעָזָר וְדָפְנִי כָּל הָעֵדָה וְצִוִּיתָ אוֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם לְמַעַן
 יִשְׁמְעוּ כָּד עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : 11 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אוֹתוֹ
 יְיָ וַיֹּזְרֶה אֶת יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְיָ וּבַתּוֹרָתוֹ וּבְמִצְוֹתָיו : 12 וַיְבָרֶךְ
 אֶת כָּל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל הַר נָבוֹ וַיָּמַת שָׁם בֶּן מֵאָה וְעֶשְׂרִים
 שָׁנָה וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה : 13 וַיִּכְפוּ בְנֵי
 יִשְׂרָאֵל אֶת מֹשֶׁה שְׁלֹשִׁים יוֹם . וְלֹא קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל
 כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָדְעוּ יְיָ פָּנִים אֶל פָּנִים :

כג וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְיָ וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל יְהוֹשֻׁעַ בֶּן
 נּוּן מְשֻׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר : 2 קוּם עֲבוֹר אֶת הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְהַנְּחַל
 לָעָם הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְוֹתֵיהֶם לָתֵת לָהֶם :
 3 וְהַיַּרְדֵּן אִזּוּ מְלֵא עַל כָּל גְּדוֹתָיו : 4 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֵל הַכְּהֻנִּים
 שָׂאוּ אֶת אַרְוֹן הַכְּהֻנִּית וְעִבְרוּ לְפָנַי הָעַם : 5 וַיִּשְׂאוּ הַכְּהֻנִּים אֶת
 הָאָרֶוֹן וַיָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּנָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִטְבְּלוּ רַגְלֵי הַכְּהֻנִּים נִשְׂאֵי
 הָאָרֶוֹן בְּקֻצֵּה הַמַּיִם וַיַּעֲמְדוּ הַמַּיִם הַיַּרְדִּים מִלְּמַעְקָה קָמוּ גַד
 אַחַד וְהַיַּרְדִּים אֵל יָם הַמֶּלֶח תָּמוּ נִכְרְתוּ : 6 וַיַּעֲמְדוּ הַכְּהֻנִּים עַד
 הַיּוֹם כָּל הָעָם לְעִבּוֹר בַּחֲרָבָה וּכְעֵלוֹת הַכְּהֻנִּים מִן הַיַּרְדֵּן וַיֵּשְׁבוּ
 מִי הַיַּרְדֵּן לְמִקְוֵמָם וַיִּלְכּוּ בַתְּמוֹל שְׁלֹשָׁם : 7 וַיַּחֲנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

a) יִפְקֹד Добрый пастырь даже при смерти заботится еще
 о своей паствѣ.

взойди на гору Аваримъ, посмотри на землю, которую дамъ сынамъ Израилевымъ, ибо туда не войдешь, а отойдешь къ своему народу *). 9. И сказалъ Моисей Господу: да поставитъ Господь, Богъ духовъ всякой плоти, человѣка надъ обществомъ, который бы выходилъ и который бы входилъ предъ ними, чтобы не осталось общество Господне какъ овцы, у которыхъ нѣтъ пастыря. 10. И сказалъ Господь Моисею: возьми себѣ Иегошуа бинъ Нунъ (Исуса сына Навина), человѣка, сильнаго духомъ, и поставь его предъ Элеазаромъ и предъ всѣмъ обществомъ, и наставляй его предъ глазами ихъ, чтобы слушало все общество сыновъ Израилевыхъ. 11. И сдѣлалъ Моисей, какъ повелѣлъ ему Господь, и наставлялъ Израильтянъ въ пути Бога, въ ученіи Его и заповѣдяхъ Его. 12. Благословивъ всѣ колѣна Израильскія, онъ взошелъ на гору Нево и умеръ тамъ, ста двадцати лѣтъ *отъ роду*, и никто не знаетъ *мѣста* его погребенія до сего дня, 13. Сыны Израилевы оплакивали Моисея тридцать дней. Не возставалъ больше въ Израилѣ пророкъ, подобный Моисею, котораго Господь зналъ лицемъ къ лицу.

1. И было послѣ смерти Моисея, слуги Божія, Господь сказалъ Иегошуа бинъ Нунъ (Исусу Навину), помощнику Моисея, слѣдующее: 2. Встань, переправься черезъ Иорданъ сей и раздѣли на удѣлы для этого народа землю, которую Я клялся отцамъ ихъ дать имъ. 3. Иорданъ былъ тогда полонъ по всѣмъ берегамъ своимъ. 4. И сказалъ Иегошуа священникамъ: несите ковчегъ завѣта и идите предъ народомъ. 5. И понесли священники ковчегъ и вошли въ Иорданъ, и было, лишь только омочились ноги священниковъ, несшихъ ковчегъ, въ водѣ, остановилась вода, текущая сверху и стала стѣною, а текущая въ море Соленое исчезла, изсякла. 6. И стояли священники, доколѣ весь народъ не перешелъ по сушѣ. Когда священники вышли изъ Иордана, возвратилась вода Иордана на мѣсто свое и потекли какъ вчера и третьяго дня. 7. И расположились Израильтяне станомъ въ Гилгалѣ, гдѣ они ѣли изъ произведеній земли, и манна пе-

*) т. е. умрешь.

בַּגִּלְגָל וַיֹּאכְלוּ מֵעֵבֹר הָאָרֶץ a) וַיִּשְׁבּוּת הַמֶּן : 8 וַיִּסְעוּ יְרִיחוֹ
 וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיְרִיחוּ סִנְרַת וּמִסְנַרַת אֵין יוֹצֵא וְאֵין בָּא : 9 וַיִּצְוּ יְיָ
 אֶת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְיֹפוּ אֶת הָעִיר שֵׁשֶׁת יָמִים וְשִׁבְעָה כַּהֲנִים תִּקְעוּ
 בַּשֹּׁפָרוֹת וְאֶרְוֹן בְּרִית יְיָ הֵלֶךְ אַחֲרֵיהֶם : 10 וְהַחֲלוּץ הֵלֶךְ לִפְנֵי
 הַכַּהֲנִים וְהַמֶּאֱסָף הֵלֶךְ אַחֲרֵי אֶרְוֹן הַבְּרִית : 11 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 הִקְיֹפוּ אֶת הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שִׁבְעַת פְּעָמִים : 12 וַיְהִי בַּפֶּעַם
 הַשְּׁבִיעִית תִּקְעוּ הַכַּהֲנִים בַּשֹּׁפָרוֹת וְכָל הָעָם הֲרִיעוּ וַתִּפּוֹל
 הַחוֹמָה : 13 וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה וַיַּחֲרֹגוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר בָּהּ מֵאָדָם
 עַד בְּהֵמָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה וַיַּחֲרִימוּ אֶת כָּל שְׁלֵקָה לַיְיָ :
 14 וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם עֵינָה וַיִּלְחַמוּ בָּעִיר וַיָּכּוּ מֵאֲנָשֵׁי עַי שְׁנַיִם עֶשְׂרֵן
 אֶלֶף אִישׁ וְאֶת הָעִיר שָׂרְפוּ כַּאֲשׁ וְאֶת הַמֶּלֶךְ תִּפְשׂוּ חַי וַיִּתְּלוּ
 אוֹתוֹ עַל הָעֵץ :

כד וַיִּשְׁבִּי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֶת אֲשֶׁר עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַיְרִיחוֹ
 וְלָעִי וַיִּגְדּוּ מִפְּנֵיהֶם : 2 וַיַּעֲשׂוּ בְּעֶרְמָה וַיִּקְחוּ שָׂקִים בָּלִים לַחֲמוּרֵיהֶם
 וַנַּעֲלוֹת בָּלוֹת וּמִטְלָאוֹת בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׁלֵמוֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכָל
 לָחֶם צִידָם יִבֶּשׁ הָיָה נִקְרִים : 3 וַיָּבֹאוּ אֶל יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ מֵאָרֶץ
 רְחוֹקָה בָּאנוּ לָשֵׁם יְיָ אֱלֹהֶיךָ כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם
 בְּמִצְרַיִם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשָׁנֵי הַמְּלָכִים בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן :

a) Пока Израильтяне были въ пустынѣ, Богъ доставлялъ имъ въ пищу манну; но со вступленіемъ ихъ въ обитаемыя страны, гдѣ трудолюбіемъ имъ возможно было добывать себѣ пищу изъ плодородной земли. Богъ прекратилъ ниспосылать имъ манну съ неба. Это служитъ намъ явнымъ доказательствомъ, что Богъ проявляетъ чудеса Свои только тамъ, гдѣ естественныя силы недостаточны. Дѣти! хотя мы знаемъ, что все предопредѣлено намъ Богомъ, который доставляетъ намъ всякія блага, все-таки мы не можемъ предопредѣленное намъ Богомъ приобрѣтать непосредственно, не прилагая нашего собственнаго труда и старанія. Иной дѣлѣтъ себя мыслью, что онъ разбогатѣтъ какимы

регала падать. 8. И двинулись къ Иерихо и осадили его; но Иерихо былъ накрѣпко запертъ такъ, что никто не выходилъ и никто не входилъ. 9. Господь повелѣлъ Иегошуа, и они обходили городъ шесть дней: семь священниковъ трубили въ рога, и ковчегъ завѣта Господня шелъ за ними. 10. Вооруженные же шли впереди священниковъ, а засада слѣдовала за ковчегомъ завѣта. 11. На седьмой день они обошли вокругъ города такимъ же образомъ семь разъ. 12. И было въ седьмой разъ затрубили священники въ рога, и весь народъ воскликнулъ, и обрушилась стѣна. 13. И пошелъ народъ въ городъ и убилъ все, что тамъ было, отъ человѣка до скота, какъ повелѣлъ Господь черезъ Моисея, и посвятили всю добычу Богу. 14. Оттуда они отправились къ Аю, *идь* воевали съ городомъ и убили изъ жителей его двѣнадцать тысячъ человѣкъ; городъ сожгли огнемъ, а цари взяли живаго и повѣсили на деревѣ.

1. Жители Гивона, услышавъ, что Израильтяне сдѣлали съ Иерихо и Аемъ, стали ихъ опасаться; 2. они употребили хитрость:—положили ветхіе мѣшки на ословъ своихъ, взяли обувь ветхую съ заплатами на ноги и одежду *взяли* на себя *тоже* ветхую, а весь запасный хлѣбъ ихъ былъ сухой и заплѣснѣвъшій. 3. Пришедъ къ Иегошуа, они сказали: „изъ дальней страны пришли мы во имя Господа, Бога твоего, ибо мы слышали все, что Онъ сдѣлалъ для васъ въ Египтѣ, и все, что вы сдѣлали съ двумя царями по ту

нибудъ чудомъ, праздноя между тѣмъ и проводя цѣлыя дни въ бездѣйствіи, и думаетъ: Богу все возможно. Конечно возможно, но Онъ чудесное проявляетъ, какъ мы уже знаемъ, только тамъ, гдѣ естественныя силы безсильны. И потому говорить св. Писаніе: „Богъ благословитъ тебя въ работѣ твоей“—понято, когда будешь работать, а не, когда будешь праздновать. И потому, дѣти, работайте и надѣйтесь на помощь Божию, и Богъ благословитъ васъ въ трудѣ; ибо трудъ человѣку крайне необходимъ; онъ доставляетъ ему здоровье, достатокъ и, что лучше всего, отвлекаетъ человѣка отъ грѣха—послѣдствія всякой праздности, какъ наша народная пословица говоритъ: „Праздность — мать пороковъ.“

4 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקַנְיֵנוּ וְכָל יֹשְׁבֵי אֶרְצֵנוּ לָכֵן לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אָנַחְנוּ וְעַתָּה בְּרַחֵנוּ לָנוּ בְרִית : 5 זֶה
 לְחַמְנוּ חֵם הַצְּטִיידְנוּ אוֹתוֹ בְּיוֹם צִאתֵנוּ מִבְּרִיתֵנוּ וְאֵלֶּה שְׁלֹמוֹתֵינוּ
 וְנַעֲלֵינוּ בְּלוּ מִרַב הַדֶּרֶךְ מָאֹד : 6 וַיֹּאמֶן יְהוֹשֻׁעַ לְדַבְּרֵיהֶם וַיַּעַשׂ
 לָהֶם שְׁלוֹם וַיִּכְרֹז לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה : 7 וַיְהִי
 מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיִּשְׁמְעוּ כִּי קְרוֹזִים הֵם וּבְאֶרֶץ הַזֹּאת הֵם
 יֹשְׁבִים וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל כִּי רְמוּזוֹ : 8 וַיֹּאמֶר זֹאת
 נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחַיָּה אוֹתָם וְאֵל יְהוָה עָלֵינוּ קַצֵּף מֵאֵת יְיָ עַל
 הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר a) נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם וַיִּתְּנֵם הוֹטְבֵי עֲצִים וְשֹׂאֵי מִים
 לְכָל הָעֵדָה : 9 וַיְהִי כִּי שָׁמְעוּ שִׁבְנֵי גִבְעוֹן כִּי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי
 גִבְעוֹן אֶת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאסְפוּ עֲלֵיהֶם לְמַלְחָמָה : 10 וַיִּשְׁלַחוּ יֹשְׁבֵי
 גִבְעוֹן אֶל יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר אֵל תִּרְפָּה יָדְךָ מֵעַבְדֶּיךָ עֲלֵנוּ מִהֲרָה
 וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ חַמְשַׁת מְלָכֵי הָאֱמֹרִי : 11 וַיַּעַל
 יְהוֹשֻׁעַ כָּל הַלַּיְלָה וַיָּבֹא עֲלֵיהֶם פֶּתְאוֹם וַיְךָ בָהֶם מִכָּה גְדוֹלָה
 וַיִּרְדְּפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵיהֶם : 12 וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמֶשׁ בַּיּוֹם הַהוּא
 בַּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם וְלֹא אֵץ לָבֹא כְּיוֹם תָּמִים עַד כִּי נָקַם יִשְׂרָאֵל
 מֵאֵיבָיו : 13 וַיִּי הַשְּׁלִיךְ עַל הַנָּסִים אֲבָנֵי כֶּרֶד מִן הַשָּׁמַיִם וַיִּמְתּוּ
 רַבִּים בְּאֲבָנֵי הַכֶּרֶד מֵאֲשֶׁר נָפְלוּ בְּחֶרֶב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : 14 וְחַמְשַׁת
 מְלָכֵי הָאֱמֹרִי נָסוּ וַיִּחָבְאוּ בַּמְּעָרָה בְּמִקְדָּה וַיִּצּוּ יְהוֹשֻׁעַ לְהוֹצִיאֵם
 מִן הַמְּעָרָה (6) וַיִּכֶם לְפִי חֶרֶב : 15 גַּם כָּל הַמְּלָכִים אֲשֶׁר לָחֲמוּ
 כִּי־יִשְׂרָאֵל הִבֵּה יְהוֹשֻׁעַ לְפִי חֶרֶב וַיִּירֶשׁ אֶת אֶרֶץ : 16 וַיְךָ יְהוֹשֻׁעַ
 מֵעַבְר לַיַּרְדֵּן יָמָה כָּל מְלָכֵי הַחַתִּי הָאֱמֹרִי הַבְּנַעֲנֵי הַפְּרִזִּי וְהַיְבוֹסִי

a) Если вы дали комунибудь в чемь либо клятву, го старайтесь выполнить ее в точности, ибо помните, что во всякой присягѣ призываемъ въ свидѣтели Бога, который никогда не оставляетъ безнаказаннымъ клятвopреступника.

сторону Иордана. 4. И сказали намъ старцы наши и всѣ жители земли нашей: пойдите на встрѣчу Израильтянамъ и скажите имъ: мы рабы ваши; и такъ заключите съ нами союзъ. 5. Этотъ хлѣбъ нашъ былъ теплый, когда мы запаслись имъ въ тотъ день, когда мы вышли изъ домовъ нашихъ; эта одежда и обувь обветшали отъ весьма долгаго пути.“ 6. Иегошуа новѣрилъ ихъ словамъ, сдѣлалъ съ ними миръ и заключилъ съ ними союзъ, и поклялись имъ начальники общества. 7. Спусти три дня они (Израильтяне) услышали, что они ихъ близкіе сосѣди и живутъ въ этой странѣ. И не понравилось это въ глазахъ Иегошуа, что обманули его. 8. И онъ сказалъ: „а вотъ что сдѣлаемъ съ нами, дабы не былъ на насъ гнѣвъ Божій за клятву, которою мы клялись, имъ: пусть они живутъ;“ и назначилъ ихъ дровосѣками и водоносами для всего общества. 9. Когда же сосѣди Гивона услышали, что жители Гивона заключили миръ съ Израильтянами, собрались они на войну съ ними. 10. Но жители Гивона послали къ Иегошуа, говоря: не отними руки твоей отъ рабовъ твоихъ, приди къ намъ скорѣе, спаси насъ, ибо собрались на насъ пять царей Эморейскихъ. 11. И шелъ Иегошуа всю ночь и пришелъ на нихъ внезапно и поразилъ ихъ большимъ пораженіемъ, и погнались Израильтяне за ними. 12. И остановилось солнце въ тотъ день среди неба и не спѣшило заходить почти цѣлый день, доколѣ мстилъ Израиль врагамъ своимъ; 13. а Господь бросалъ на убѣгавшихъ каменный градъ съ неба такъ, что умерло больше отъ каменнаго града, чѣмъ пало отъ меча сыновъ Израилевыхъ. 14. Пять царей Эморейскихъ убѣжали и скрылись въ пещерѣ въ Македѣ, и Иегошуа велѣлъ ихъ вытащить изъ пещеры и поразилъ ихъ остриемъ меча. 15. И всѣхъ царей, воевавшихъ съ Израилемъ, поразилъ Иегошуа остриемъ меча и покорилъ ихъ землю. 16. Иегошуа поразилъ по эту—западную—сторону Иордана всѣхъ царей: Хитеевъ, Эмореевъ, Хананеевъ, Призи, Іевуси, *всѣхъ* царей

б) *יכח* Израильтяне избивали только тѣхъ, которые оказывали имъ сопротивленіе; съ тѣми же, которые заявляли покорность, Израильтяне обходились весьма миролюбиво.

מְלָכִים שְׁלִישִׁים וְאַחַד וַיִּירֶשׁ אֶת אֲרָצָם : 17 וְלֹא הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר
הַשְּׁלִימָה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלָתִי יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן כִּי אִם אֶת הַבַּל לְקַחוּ
בַּמִּלְחָמָה : 18 וַיַּחֲלַק יְהוֹשֻׁעַ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרַשׁ בְּעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
יָמָה בַּגּוֹרֵל עַל פִּי יְיָ לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצֵי הַמַּטֵּה כִּי מִמֶּה
הָרֹאשִׁיבֵנִי וְהַגְּדִי וַחֲצֵי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה לְקַחוּ אֶת נַחֲלָתָם בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן מִזְרַחָה כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה : 19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ בְנֵי
יִשְׂרָאֵל לְנַחֹל אֶת הָאָרֶץ וַיֵּאָסֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת כָּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּצְוֶה אֹתָם לְשִׁמּוֹר אֶת כָּל מִצְוֹת יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלִדְבַר
בְּתוֹרָתוֹ וַיֵּשֶׁם לָהֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים : 20 וַיָּמַת בֶּן מֵאָה וָעֶשֶׂר
שָׁנִים וַיִּקְבֹּר בְּתַמְנַת סָרַח בְּהַר אֶפְרַיִם :

כה וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת יְיָ אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם כָּל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יְיָ הַגְּדוֹל
אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל : 2 אַךְ כַּאֲשֶׁר מָתוּ הַזְּקֵנִים הָהֵם וַיִּזְנִיחוּ
בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם : 3 וַיִּרַע הַדְּבָר בְּעֵינֵי יְיָ וַיִּתְּנֵם בְּיַד
אֲיֹבִיָּהֶם וְלֹא יָכְלוּ עֲמוּד בַּפְּנִיָּהֶם : 4 וַיְהִי בַּעַת צָר קָהָם וַיִּשׁוּבוּ
וַיִּזְעֻקוּ אֶל יְיָ אֱלֹהִים אֲמֵת וַיִּקָּם יְיָ לָהֶם שִׁפְטִים וַיִּזְשִׁיעוּם מִיַּד
אֲיֹבִיָּהֶם : 5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הֵצִר לָהֶם כּוֹשֵׁן רִשְׁעֵתִים מֶלֶךְ אֲרָם
גַּחְרִים וַיִּקָּם יְיָ לָהֶם אֶת עֲתַנְיָאֵל בֶּן קִנּוֹ לְשִׁפְט : 6 וַיִּצֵּא לַמִּלְחָמָה
עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ יְיָ בְּיַדוֹ וַתִּשְׁקוֹט הָאָרֶץ אַרְבַּעִים שָׁנָה : 7 וַיְהִי אַחֲרֵי
מוֹת עֲתַנְיָאֵל וַיִּוֹסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת אֶת הָרַע וַיִּמְכְּרוּם יְיָ
בְּיַד עֲגֹלֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וַיַּעֲבְדוּ אֶת עֲגֹלֹן שְׂמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה :
8 וַיַּעֲתִירוּ לַיְיָ וַיִּקָּם יְיָ לָהֶם אֶת אַהוּד בֶּן גֵּרָא לְשִׁפְט וְדַמּוּשִׁיעַ :
9 וַיַּעַשׂ לוֹ אַהוּד חֶרֶב וְקֶרֶב וְזָה שְׁנֵי פְיֹת גִּמְדֵי אַרְבָּה וַיַּחַגְּרוּ אֹתָהּ
מִתַּחַת לְמַדְיֹו : 10 וַיָּבֵא אֶל עֲגֹלֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֵלָיו דְּבַר

тридцать и одного, и покорилъ ихъ землю. 17. И не было города, съ которымъ бы Израильтяне заключили миръ, кро-мѣ жителей Гивона, ибо всѣ города взяли войною. 18. Игошуа раздѣлилъ страну, покоренную по эту—западную-сто-рону Иордана, по жребію, по повелѣнію Божію, между девятью колѣнами и половиною колѣна, ибо колѣна Рувина, Гада и половина колѣна Менаше получили удѣлъ свой по ту сторону Иордана—къ востоку, какъ назначилъ имъ Моисей. 19. Когда Израильтяне окончили раздѣлять страну на удѣ-лы, Игошуа собралъ всѣ колѣна Израилевы и повелѣлъ имъ соблюдать всѣ заповѣди Господа Бога Израила, дабы посту-пали по Его ученію; далъ имъ также постановленія и за-коны. 20. Онъ умеръ, когда ему было сто десять лѣтъ, и похороненъ былъ въ Тимнасъ-Серахъ на горѣ Эфраимъ.

1. Послѣ смерти Игошуа сыны Израилевы служили Превѣчному Богу ихъ предковъ во всѣ дни старѣйшинъ, видѣвшихъ всѣ великія дѣянія Превѣчнаго, какія Онъ дѣ-лалъ Израилю. 2. Но лишь только умерли старѣйшины эти, Израильтяне оставили Бога своихъ предковъ и служили чу-жимъ богамъ изъ боговъ народовъ, которые жили вокругъ нихъ. 3. Сіе не угодно было въ очахъ Превѣчнаго, и Онъ предалъ ихъ въ руки враговъ ихъ, и не могли уже устоять предъ ними. 4. И было, когда находились въ угнетеніи, они снова обращались и вопіяли къ Превѣчному и истинному Богу, и воздвигалъ имъ Превѣчный судей, спасавшихъ ихъ отъ рукъ враговъ. 5. Когда ихъ сталъ притѣснять Кушанъ-Ришасаимъ, царь Арамъ Нагарамскій (Месопотамскій), по-ставилъ имъ Господь Осніеля бенъ Кназа судьбою. 6. И вы-шелъ на войну противъ него, и предалъ его Господь ему (Осніелю) въ руку, и покоилась земля сорокъ лѣтъ. 7. По-слѣ смерти Осніеля Израильтяне опять стали дѣлать зло, и предалъ ихъ Господь въ руку Эглона, царя Моавитскаго, и они служили Эглону восемнадцать лѣтъ. 8. Тогда возопи-ли они къ Превѣчному, и поставилъ Превѣчный имъ Эгуда бенъ Герро судьбою и спасителемъ. 9. И сдѣлалъ себѣ Эгудъ мечъ о двухъ остріяхъ, гомедъ длина его, и препоясалъ его подъ своею одеждою; 10. онъ пришелъ къ Эглону, царю Моавитскому, и сказалъ ему: тайное слово у меня есть до

סֵתֵר לִי אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ : 11 וַיִּצְוּ הַמֶּלֶךְ לָצֵאת כָּל הָעוֹמְדִים עִלָּי
וַיְהִי בַדְּבַר אֱהוֹד עִם הַמֶּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת חֶרְבוֹ וַיִּתְקַעָה בְּכַמְנוֹ :
12 וַיָּבֵא גַם הַנְּצֵב אַחַר הַלֵּהב וַיֵּצֵא אֱהוֹד וַיִּסְוֶה דְלֹתוֹת הָעֲלִיָּה
בְּעֵדוֹ וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ דְלֹתוֹת הָעֲלִיָּה נִעֲלֹת וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסִּף
הוּא אֶת רִגְלָיו : 13 וַיִּחִלוּ עַד בּוֹשׁ וַיִּרְאוּ כִּי אֵין פּוֹתֵחַ וַיִּקְחוּ
אֶת הַמַּפֶּתַח וַיִּפְתְּחוּ אֶת הַדֶּלֶת וַיִּרְאוּ אֶת אֲדוֹנֵיהֶם נוֹפֵל אַרְצָה
מֵת : 14 וְאֱהוֹד נִמְלָט עַד הַתְּמַחְמָהּם וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו
כָּל יִשְׂרָאֵל : 15 וַיְכּוּ אֶת מוֹזָב בַּיּוֹם הַהוּא בְּעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ
כָּל שְׁמֹן וְכָל אִישׁ חֵיל : 16 וַתִּפְנַע מוֹזָב תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וְהָאָרֶץ
שָׁקְטָה שְׂמוֹנִים שָׁנָה :

כו וַיָּמָת אֱהוֹד וַיִּזְסִיפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת אֶת הָרַע וַיִּתְּנֶם
יַי בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ בְּנֵעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחַצוֹר וְהוּא לָחַץ אֶת יִשְׂרָאֵל
בְּחֻזְקָה עֲשָׂרִים שָׁנָה : 2 וַדְּבוּרָה הַנְּבִיאָה שָׁפְטָה אֶת יִשְׂרָאֵל
בְּעַת הַהִיא : 3 וַיִּזְעַקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל יַי מִפְּנֵי הַלָּחֶץ וַתִּצּוּ דְבוּרָה
אֶת בָּרַק בֶּן אֲבִינֵעַם בַּדְּבַר יַי לָצֵאת לְקַרְאֵת סִסְרָא שׁוֹר צָבָא
יָבִין לְמַלְחָמָה : 4 וַיִּזְעַק בָּרַק עֲשָׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ וַיֵּצֵא לְמַלְחָמָה
לְקַרְאֵת סִסְרָא וַיָּהֶם יַי אֶת כָּל מַחְנֵה סִסְרָא וַיָּנָסוּ : 5 וּבָרַק
רָדַף אַחֲרֵי מַחְנֵה סִסְרָא וַיִּךְ אֹתָם לְפִי חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד אַחַד :
6 וְסִסְרָא יָרַד מֵעַל הַמְּרֻכָּבָה וַיָּנֶס בְּרִגְלָיו אֶל חֶבֶר הַקִּינִי מִבְּנֵי
חֶבֶב חוֹתֵן מֹשֶׁה וַתֵּצֵא יַעַל אִשֶׁת חֶבֶר לְקַרְאֹתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלָיו
סוּרָה אֲדוֹנֵי סוּרָה אֵלֵי אֵל תִּירָא וַיִּסַּר אֵלָיָה וַתִּכְסְּהוּ בְּשִׁמְכָה
וַיִּישֶׁן : 7 וַתִּקַּח a) יַעַל אֶת יֶתֶד הָאֵהָל וְאֶת הַמַּקְבֵּת בְּיָדָהּ וַתִּבְּאֵ
אֵלָיו בְּקֹאֵם וַתִּתְקַע אֶת הַיֶּתֶד בְּרַקְתּוֹ וַתִּצְנַח בְּאָרֶץ וַיָּמָת :

a) И женщины своею любовью къ отечеству могут оказать послѣднему услугу; такихъ примѣровъ находимъ не мало.

тебя, царь. 11. И повелѣлъ царь видти всѣмъ, стоявшимъ при немъ. Говоря съ царемъ, Эгудъ взялъ мечъ свой и вонзилъ его въ чрево его. 12. И вошла рукоятъ за остріемъ. Эгудъ вышелъ и затворилъ за собою двери верхняго покоя. Когда слуги его пришли и увидѣли двери верхняго покоя запертыми, то думали, что онъ занятъ своимъ дѣломъ. 13. Но ожидая довольно долго и видя, что никто не отпираетъ, взяли ключъ и отперли дверь и увидѣли своего господина, лежащаго на землѣ, мертвымъ. 14. Эгудъ же ушелъ, пока они медлили, вострубилъ трубою, и собрался къ нему весь Израиль. 15. Они убили у Моавитянъ въ тотъ же день около десяти тысячъ человѣкъ здоровыхъ и сильныхъ. 16. И смирился Моавъ подъ рукою (властью) Израиля, и земля покоилась восемьдесятъ лѣтъ.

1. Но когда Эгудъ скончался, Израильтяне снова стали дѣлать злое, и предалъ ихъ Превѣчный въ руки Іавина, царя ханаанскаго, который царствовалъ тоже въ Хацорѣ, и онъ жестоко угнеталъ Израильтянъ двадцать лѣтъ. 2. Въ то время пророчица Девора *была* судьей Израиля; 3. и возопили сыны Израилевы къ Превѣчному отъ гнета, и Девора повелѣла Баракъ бенъ Авинаому, по слову Божію, чтобы онъ выступилъ войною противъ Сисры, военачальника Іавина. 4. И созвалъ Баракъ десять тысячъ человѣкъ и вышелъ на войну противъ Сисры. Превѣчный привелъ въ замѣшательство весь станъ Сисры такъ, что *враги* убѣжали. 5. А Баракъ погнался за арміею Сисры и разбилъ ихъ остріемъ меча такъ, что не осталось ни одного. 6. А Сисра сошелъ съ колесницы и побѣждалъ пѣшкомъ къ Хеверу кенейнину изъ потомковъ Ховава, тестя Моисея; и вышла Іаиль, жена Хевера кенейнина, къ нему на встрѣчу и сказала ему: „заверни, господинъ мой, заверни ко мнѣ, не бойся;“ и онъ завернулъ къ ней. Она прикрыла его одѣяломъ и онъ заснулъ. 7. Тогда Іаиль взяла колъ отъ шатра и молотъ въ руку свою, подошла къ нему тихонько и вонзила колъ въ високъ его такъ, что приколола къ землѣ, и онъ умеръ.

въ исторіи всѣхъ народовъ, равно какъ въ исторіи евреевъ.

8 וּבָרַק רָדַף אֶת סִיסְרָא וַתֵּצֵא יָעֵל לְקַרְאֲתוֹ וַתִּרְאֶהוּ אֶת סִיסְרָא
 נוֹפֵל מֵת : 9 וַיִּכְנַע אֱלֹהִים אֶת יָבִין לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל : 10 וַתֵּשֶׁב
 דְּבוּרָה וּבָרַק שִׁיר תּוֹדָה לַיהוָה עַל כִּי נָקַם לָהֶם מֵאִיבֵיהֶם וְהֶאֱרִץ
 שְׁקֵטָה אַרְבָּעִים שָׁנָה :

כז וַיִּזְסִיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת אֶת הָרַע וַתֵּעַז יַד מִדָּוִן עַל
 יִשְׂרָאֵל : 2 וַיַּחֲבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּנְהַרֹּת וּבַמַּעְרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים :
 3 וְהָיָה אִם זָרַע יִשְׂרָאֵל וַעֲלָה מִדָּוִן וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת יְבוּלָם וְאֶת
 מִקְנֵיהֶם שָׁלְלוּ וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל מְאֹד וַיִּזְעַקוּ אֶל יְיָ : 4 וַגְּדַעוֹן בֶּן
 יוֹאָשׁ הַחֹבֵט חֲטִים וַיָּבֵא אֵלָיו מִלְּאֲדָי וַיֹּאמֶר יְיָ עִמָּךְ גְּבוּר
 הַחִיל לְךָ וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת יִשְׂרָאֵל מִכַּף אוֹיְבָיו : 5 וַיֹּאמֶר אֵלָיו גְּדַעוֹן
 עֲשֵׂה לִי אוֹת שְׂאֵתָה מְדַבֵּר עִמִּי אֵל נָא תִמְשׁ מִזֶּה עַד בְּאֵי
 אֵלֶיךָ וְהוֹצֵאתִי מִנְּחֹתַי לִפְנֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשֵׁב עַד שׁוֹכֵף :
 6 וַיַּעַשׂ גְּדַעוֹן גְּרֵי עֲזִים וְאִיפֹת קָמַח מִצּוֹת הַבָּשָׂר שֵׁם בֶּסֶל וְאֶת
 הַמָּרֶק שֵׁם בַּפְּרוֹר וַיּוֹצֵא אֵלָיו תַּחַת הָאֵלֶּה : 7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִלְּאֲדָי
 הָאֱלֹהִים קַח אֶת הַבָּשָׂר וְאֶת הַמִּצּוֹת וְהִנֵּחַ אֵל הַפְּרַע וְאֶת הַמָּרֶק
 שְׂפוֹף וַיַּעַשׂ בֶּן : 8 וַיִּנָּס הַמִּלְּאֲדָי בַּבָּשָׂר וּבַמִּצּוֹת בַּקֶּצֶה הַמִּשְׁעֵנָת
 אֲשֶׁר בִּידוֹ וַתַּעַל אִשׁ מִן הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת הַבָּשָׂר וְאֶת הַמִּצּוֹת
 וּמִלְּאֲדָי יְיָ הִלֵּךְ מֵעֵינָיו : 9 וַיְהִי אַחֲרָיו בֶּן וַיִּלֶּךְ גְּדַעוֹן וַיִּכְרֹת אֶת
 הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר לַבַּעַל וַיִּתֵּן אֶת מִזְבְּחוֹ וַיִּבְנֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עָלָיו
 אֶת הַפָּר אֲשֶׁר לְאָבָיו וַיִּשְׁוֹף אֹתוֹ בַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה : 10 וַיְהִי
 כַּאֲשֶׁר יָרָא אֶת בֵּית אָבָיו וְאֶת אַנְשֵׁי הָעִיר מַעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ
 לַיהוָה : 11 וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיִּרְאוּ עוֹבְדֵי הַבַּעַל וְהִנֵּה נִתֵּן מִזְבֵּחַ הַבַּעַל
 וְהָאֲשֵׁרָה כָרְתָה וְהַפָּר הֶעֱלָה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַבְּנוּי : 12 וַיִּדְרָשׁוּ
 וַיִּבְקְשׁוּ וְהִנֵּה גְדַעוֹן בֶּן יוֹאָשׁ עֹשֶׂה אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וַיֹּאמְרוּ אֵל
 יוֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת בְּנֵךְ וַיְמֹת כִּי נִתֵּן אֶת מִזְבֵּחַ הַבַּעַל וְכִי כָרַת

8. Когда Баракъ гонялся за Сисрою, вышла Таиль на встрѣчу ему и показала ему Сисру, лежащаго мертвымъ.
 9. И смирилъ Господь Гавина предъ сынами Израилевыми.
 10. Тогда Девора и Баракъ воспѣли благодарственную пѣснь Превѣчному, ибо Онъ за нихъ отмстилъ ихъ врагамъ, и земля покоилась сорокъ лѣтъ.

1. Когда сыны Израилевы стали опять дѣлать злое, усилилась рука (власть) Мидіанитянъ надъ Израилемъ.
 2. Сыны Израилевы скрывались въ ущеліяхъ и пещерахъ, которыя въ горахъ. 3. Когда Израильтяне засѣвали, приходили Мидіанитяне и истребляли ихъ плоды и стада ихъ похищали; и весьма обнищаль Израиль, и возопили къ Превѣчному. 4. Однажды Гидеонъ бенъ-Юашъ молотилъ пшеницу; вдругъ явился къ нему ангелъ Божій и сказалъ: Богъ съ тобою, храбрый воинъ! иди спаси Израиля отъ рукъ враговъ ихъ, 5. И сказалъ ему Гидеонъ: сдѣлай мнѣ знаменіе, что Ты говоришь со мною; не отлучись отсюда, доколѣ не приду къ Тебѣ и не вынесу дара моего для Тебя; тотъ сказалъ: посижу до твоего возвращенія. 6. И приготовилъ Гидеонъ козленка, изъ ефа муки—опрѣсноки, мясо положилъ въ корзинку, а похлебку влилъ въ горшокъ и принесъ къ Нему подъ дубъ. 7. Ангелъ Божій сказалъ ему: возьми мясо и опрѣсноки, положи на сей камень, а похлебку вылей; онъ такъ и сдѣлалъ. 8. И прикоснулся ангелъ къ мясу и опрѣснокамъ концомъ жезла, который *былъ* въ его рукѣ, и вышелъ огонь изъ камня и поѣлъ мясо и опрѣсноки, и ангелъ Божій ушелъ отъ глазъ его. 9. Послѣ сего Гидеонъ пошелъ, вырубилъ рощу, принадлежавшую Ваалу, разрушилъ его жертвенникъ и соорудилъ жертвенникъ Превѣчному, положилъ на него тельца, который былъ у отца его и сжегъ его дровами изъ рощи. 10. Но боясь домашнихъ отца своего и жителей города, чтобы сдѣлать *сѣе* днемъ, онъ сдѣлалъ это ночью. 11. По утру, когда служители Ваала увидѣли: вотъ разрушенъ жертвенникъ Ваала и роща вырублена и телець вознесенъ во всеожженіе на новоустроенномъ жертвенникѣ; 12. они распрашивали, искали и *узнали*, что Гидеонъ сынъ Юаша сдѣлалъ это; и сказали Юашу: выведи сына твоего, онъ долженъ умереть, ибо онъ разрушилъ жертвенникъ Ваала и вырубилъ рощу, ко-

הַאֲשֶׁרָה אֲשֶׁר עָלָיו : 13 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יוֹאֵשׁ הָאֵתָם תְּרִיבוּן
 לְבַעַל אִם אֱלֹהִים הוּא a) יִרָב לוֹ כִּי נָתַן אֶת מִזְבְּחוֹ : 14 וְרוּחַ
 יְיָ לְבָשָׂה אֶת גְּדֵעוֹן וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיִם אֶל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל :
 15 וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו לִלְחֹם עַל מִדְּיָן וַיִּי הַבְּטִיחָהוּ בְּשָׁנֵי אוֹתוֹת כִּי
 תִּגְבַּר יָדוֹ עַל מִדְּיָן וַיִּכְנָעוּם : 16 וַיְהִי כִּאֲשֶׁר צִוָּה לָהֶם גְּדֵעוֹן
 בְּדַבֵּר יְיָ אֲשֶׁר כָּל אִישׁ תִּירָא וְחָרַד מִן הַמַּלְחָמָה יָשׁוּב חִישׁ
 קְבִיתוֹ לֹא נִשְׁאָרוּ אִתּוֹ כִּי אִם עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ : 17 וַיֹּאמֶר
 יְיָ אֵל גְּדֵעוֹן עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל הַמַּיִם לְשִׁתּוֹת כֹּל
 אֲשֶׁר יִלּוֹק בְּלִשְׁוֹנוֹ מִן הַמַּיִם תִּצְיַג אוֹתוֹ לְכַד וְהוּא יִלְךְ אַתְּךָ
 וְכָל אֲשֶׁר יִכְרַע עַל בְּרַכְוֵי לְשִׁתּוֹת תִּצְיַנְנוּ לְכַד וְהוּא לֹא יִלְךְ
 עִמָּךְ : 18 וַיַּעַשׂ גְּדֵעוֹן כֵּן וַיִּזְתְּרוּ אִתּוֹ רַק שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ
 הַמַּלְקָקִים : 19 וַיַּחֲזֵן גְּדֵעוֹן אֶת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה
 רָאשִׁים וַיִּתֵּן בְּיַד כָּלֶם שׁוֹפְרוֹת וּבָדִים רַקִּים וּלְפִידִים בְּתוֹךְ
 הַבָּדִים וַיִּקְרְבוּ כָלֶם לִקְצֵה מַחֲנֵה מִדְּיָן בְּרֹאֵשׁ הָאֲשִׁמֶרֶת הַתִּיכּוֹנָה
 וַיִּתְקְעוּ כָלֶם בַּשׁוֹפְרוֹת וַיִּנְפְּצוּ אֶת הַבָּדִים וְהַלְפִידִים הֵאִירוּ אֶת
 הַמַּחֲנֵה וַיִּחַרְרוּ הַמִּדְיָנִים עַד מָאֵד וַיִּשְׂם יְיָ חֶרֶב אִישׁ בְּרַעְהוֹ
 וַיָּנוּסוּ : 20 וַיִּשְׂרָאֵל רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ מֵהֶם מֵאָה וְעֶשְׂרִים
 אֶקֶף אִישׁ גַּם שְׁנַי שָׂרֵיהֶם הַגְּדוֹלִים עוֹרֵב וְזָאֵב וְאַחֲרָי כֵּן הָרְגוּ

a) Человѣку не вмѣняется въ обязанность насилловать религіозныя убѣжденія другаго и тѣмъ болѣе ненавидѣть или преслѣдовать своего ближняго за вѣру. Дѣти! не возненавидѣте людей за то именно, что у нихъ другія вѣрованія, чѣмъ ваши, и что они другими обрядами стараются угождать Богу, общему Отцу всѣхъ людей. Всѣ благочестивые и въ точности исполняющіе обязанности человѣка къ Богу, одинаково достигаютъ вѣчнаго блаженства. Не думайте что подъ названіемъ гויים, которое мы встрѣчаемъ въ тורה שבכתב или נכרים וכו' въ тורה שבע"פ, подразумѣваются всѣ народы; нѣтъ, подъ этими названіями уразумѣютъ только древнихъ язычниковъ и идолопоклонниковъ, т. е. людей, не имѣвшихъ никакого понятія о Богѣ, или имѣвшихъ

торая при немъ. 13. А Иоашъ имъ отвѣчалъ: вамъ ли вступаться за Ваала? вамъ ли защищать его? если онъ Богъ, то пусть самъ вступится за себя, что онъ (Гидеонъ) разрушилъ его жертвенникъ. 14. И духъ Божій облакалъ Гидеона, и онъ отправилъ пословъ къ колѣнамъ Израильскимъ, 15. которыя собрались къ нему на войну противъ Мидіанитянъ. Господь обнадежилъ его двумя чудесами, что рука его одолѣетъ Мидіанитянъ и онъ усмирить ихъ. 16. Когда Гидеонъ повелѣлъ по слову Превѣчнаго, чтобы всякій трусливый и опасующійся войны возвратился немедленно домой, то не осталось при немъ больше десяти тысячъ человѣкъ. 17. И сказалъ Превѣчный Гидеону: „И этотъ народъ слишкомъ великъ; веди ихъ къ водѣ, чтобъ они напились, и кто будетъ локать воду языкомъ своимъ, того ставь отдѣльно и онъ пойдетъ съ тобою а кто наклонится на колѣна для питья, того ставь отдѣльно—онъ не пойдетъ съ тобою“ 18. Гидеонъ такъ сдѣлалъ; и осталось съ нимъ только триста человѣкъ, локавшихъ воду. 19. Гидеонъ раздѣлилъ этихъ триста человѣкъ на три отряда, далъ имъ всѣмъ въ руки трубы и пустые кувшины, и въ кувшины факелы; когда всѣ приблизились къ стану Мидіанитянъ въ началѣ средней стражи, затрубили всѣ въ трубы, разбили кувшины, и факелы освѣтили станъ, тогда Мидіанитяне сильно вострепенали, а Господь обратилъ мечъ одного на другаго и *въ смятеніи* обратились въ бѣгство. 20. Израильтяне же погнались за ними и убили изъ нихъ сто двадцать тысячъ человѣкъ и двухъ знаменитыхъ князей Орева и Зеэва; послѣ того

низкія оскорбительныя для человѣческаго чувства понятія, служившихъ Ему суевѣрными и позорными обрядами. Народы же, среди которыхъ мы живемъ, имѣютъ такое же чистое и вѣрное понятіе о Богѣ, равно и объ обязанностяхъ человѣка къ ближнему своему, какъ и мы. Наставники! въ сожалѣнію, вамъ хорошо извѣстно, сколько братской крови пролито изъ-за религіозной нетерпимости и фанатизма, и потому напрягайте всѣ ваши силы и съ корнемъ искорените эту смертоносную язву изъ сердецъ вашихъ юныхъ питомцевъ, уничтожьте ее еще въ зародышѣ а дѣтей вооружите противъ нея богатыми свѣдѣніями изъ св. Писанія и всеобщей исторіи.

גַּם אֶת זֶבַח וְצִדְמוֹנֶע שְׁנֵי מַלְכֵי מִדְיָן עִם מַחְנֵיהֶם כַּחֲמִשָּׁת
 עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ : 21 וַיִּכְנַע מִדְיָן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְפוּ
 לָשׂוּת רֹאשִׁים וּתְשַׁקּוּט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה :

כֹּחַ וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת גִּדְעוֹן וַיֵּלְכוּ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַבְּעָלִים :
 2 וַיִּמָּצֵא אֲבִימֶלֶךְ בֶּן גִּדְעוֹן חָן בַּעֲיֵנִי בַּעֲלֵי שָׂכָם וַיִּמְלִיכוּהוּ
 עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ וַיְהִי בְּמַלְכוֹ וַיַּחְרֹג אֶת שִׁבְעִים אָחָיו כִּי יָרָא פָן
 יִהְיוּ לוֹ לְשִׁטְנָה בְּמַלְכוּתוֹ : 3 וַיַּעֲבְרוּ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּמְרְדוּ בַּעֲלֵי
 שָׂכָם בְּאֲבִימֶלֶךְ וַיִּלְחֶם בָּהֶם וַיִּפְּסוּ מִפֶּה גְדוּלָה גַם אֲנָשֵׁי תַבְיָן
 מִרְדּוּ בּוֹ וַיָּבֵא וַיַּחֲזֵן עַל תַּבְיָן : 4 וּמִגְדַל עֵז הָיָה בְּתוֹךְ הָעִיר
 וַיִּגְסּוּ שָׁמָּה כָּל בַּעֲלֵי הָעִיר : 5 וַיָּגֵשׁ אֲבִימֶלֶךְ אֶת פֶּתַח הַמְּגִדָּל
 לְשׂוּרְפוֹ בְּאֵשׁ וּתְשַׁקֵּךְ אִשָּׁה אַחַת פָּדַח רֶכֶב עַל רֹאשׁוֹ וַתִּרְץ אֶת
 הַגְּלִגְלִיתוֹ : 6 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ אֶל הַנַּעֲרָה נְשֵׂא כְלָיו כְּאִמֶּר שְׁלוֹף
 הַרְבֵּב וּמוֹתֵתֵנִי פֶן יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הִרְגַתְהוּ וַיִּדְקַרְהוּ נַעֲרָה וַיָּמָת :
 7 וַיָּשָׁב אֱלֹהִים אֶת רַעַת אֲבִימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לַחְרוֹג אֶת שִׁבְעִים
 אָחָיו : 8 וַיָּקָם אַחֲרָיו תוֹלַע בֶּן פּוּאָה וַיִּשְׁפּוֹט אֶת יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים
 וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת : 9 וַיִּשְׁפּוֹט אַחֲרָיו יָאִיר אֶת יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים
 וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיָּמָת :

כֹּס וַיִּוָּסְפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע וַיַּעֲזְבוּ אֶת עַבְדֹּת
 אֱלֹהִים וַיַּעֲבְדוּ אֶת הַבְּעָלִים וַיִּמְבָּרִם יי בְּיַד בְּנֵי עֲמוֹן וַיַּעֲבְדוּ
 לָהֶם שְׁמוֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה : 2 וַיִּצְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת יי וַיִּסְרוּ
 אֶת אֱלֹהֵי הַנְּכָר מִקִּרְבָּם וַיָּקָם יי לָהֶם אֶת יַפְתָּח הַגְּלַעַדִּי לְשֹׁפֵט :
 3 וַיְהִי בְּצֵאתוֹ לְהִלָּחֵם בְּבְנֵי עֲמוֹן a) וַיִּדַּר גִּדְרָה לְיִי וַיֹּאמֶר : 4 יי
 אֱלֹהֵי אִם נָתַן תִּתֵּן אֶת בְּנֵי עֲמוֹן בְּיָדִי וְהָיָה בְּשׂוֹבֵי בְּשָׁלוֹם
 מִהַמִּדְבָּרָה כָּל הַיּוֹצֵא בְּרֹאשׁוֹנָה מִדְּלִתִּי בֵּיתִי לְקִרְאֹתִי הַחוּצָה

a) Предостережение противъ необдуманнхъ и послѣш-

убили Зеваха и Цалмуну, двухъ царей мидіанскихъ съ ихъ станами, около пятнадцати тысячъ человекъ. 21. И усмирился Мидіанъ предъ Израильтянами и не стали болѣе поднимать головы, и покоилась земля сорокъ лѣтъ.

1. Послѣ смерти Гидеона, Израильтяне стали опять ходить въ слѣдъ Вааловъ. 2. Авимелехъ, сынъ Гидеона, обрѣлъ благоволеніе въ глазахъ жителей Сихема, и они поставили его надъ собою царемъ. Когда онъ воцарился, то убилъ своихъ семьдесятъ братьевъ, боясь, чтобы они не были помѣхою въ правленіи его. 3. По прошествіи трехъ лѣтъ возстали жители Сихема противъ Авимелеха; онъ, сразившись съ ними, нанесъ имъ большое пораженіе; когда жители Тевеца тоже возстали противъ него, то онъ пришелъ и осадилъ Тевецъ. 4. Среди города была крѣпкая башня, куда убѣжали всѣ жители города. 5. Когда же Авимелехъ приблизился ко входу этой башни, чтобы сжечь ее огнемъ, одна женщина бросила ему на голову верхній жерновъ и разможила ему черепъ. 6. И позвалъ Авимелехъ отрока, оруженосца своего, говоря: обнажи мечъ твой и умертви меня, иначе скажутъ обо мнѣ: „женщина убила его.“ Отрокъ пронзилъ его, и онъ умеръ. 7. И воздалъ Богъ Авимелеху за злодѣяніе, которое онъ сдѣлалъ, убивъ семьдесятъ братьевъ своихъ. 8. Послѣ него возсталъ Толо бенъ Пуо; онъ былъ судьей Израила двадцать три года и умеръ. 9. И судилъ послѣ него Іаиръ Израильтянъ двадцать два года и умеръ.

1. Когда сыны Израилевы продолжали опять дѣлать злое, оставляя служеніе Богу и поклоняясь Ваалу, Превѣчный предалъ ихъ въ руки сыновъ Амона, которымъ служили восемнадцать лѣтъ. 2. И возопили сыны Израилевы къ Господу и отвергли чужихъ боговъ изъ среды своей, и поставилъ имъ Превѣчный Ифтахъ изъ Гилеада судьей. 3. Вышедши на войну противъ сыновъ Амона, онъ произнесъ обѣтъ Превѣчному и сказалъ: 4. „Превѣчный Боже мой! если Ты предашь сыновъ Амоновыхъ въ руку мою, да будетъ, по возвращеніи моемъ съ миромъ изъ войны, что выйдетъ впервые изъ дверей дома моего на встрѣчу мнѣ, воз-

ныхъ словъ вообще, и противъ обѣта въ особенности.

וְהֶעֱלִיתִיהוּ לָךְ עוֹלָה : 5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִכָּה יַפְתָּח אֶת בְּנֵי עַמּוֹן
 וַיָּשָׁב אֶל בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בָתּוֹ יוֹצֵאת לַקָּרְאֹתוֹ בְּתַפִּים וּבְמַחֲלוֹת
 וְרַק הִיא יַחֲדָה אֵין לוֹ עוֹד בֶּן אֹז בַּת : 6 וַיְהִי כִּרְאֹתוֹ אוֹתָהּ
 וַיַּחֲרֵד מְאֹד וַיִּקְרַע אֶת בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֵהָה בְּתִי הַכְרַע הַכְרַעַתְנִי
 הִנֵּה אָנֹכִי פְצִיתִי פִּי אֶל יְיָ וְלֹא אוּכַל לָשׁוּב : 7 וַתֹּאמֶר אָבִי
 פְצִיתָה אֶת פִּיךָ אֶל יְיָ עֲשֵׂה לִּי כַּאֲשֶׁר גִּדַּרְתָּ 6) אַחֲרַי אֲשֶׁר
 עֲשֵׂה לָךְ יְיָ נִקְמוֹת מֵאוֹיְבֶיךָ : 8 וַיְהִי מִקֵּץ שָׁנִים חֲדָשִׁים וַיַּעַשׂ
 יַפְתָּח אֶת גִּדְרוֹ וַתְּהִי חֹק בְּבָנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת יַפְתָּח
 אַרְבַּעַת יָמִים בַּשָּׁנָה : 9 וַיִּשְׁפּוֹט יַפְתָּח אֶת יִשְׂרָאֵל שִׁשׁ שָׁנִים
 וַיָּמָת : 10 וַיִּשְׁפּוֹט אַחֲרָיו ב) אֲבָצָן מִבֵּית לָחֶם שְׁבַע שָׁנִים וַיָּמָת :
 11 וַיִּשְׁפּוֹט אַחֲרָיו אֵילֹון הַזְּבֻלוֹנִי עֶשֶׂר שָׁנִים וַיָּמָת : 12 וַיִּשְׁפּוֹט
 אַחֲרָיו עַבְדּוֹן בֶּן הַלֵּל שְׁמֹנֶה שָׁנִים וַיָּמָת גַּם הוּא :

ל וַיֹּסִיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְיָ וַיִּתְּנֵם יְיָ בְּיַד
 פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה : 2 וַיִּקָּם יְיָ לָחֶם אֶת שְׁמֹשׁוֹן בֶּן מְנוּחַ
 לְשׁוֹפֵט : 3 וַיְבָרְכֵהוּ יְיָ בְּכַח גְּדוֹל וַיֵּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים פַּעַם וּפַעַמִּים
 מִכָּה רַבָּה עַד מְאֹד וּבְלַחֵי חֲמוּר טָרִיָּה הִכָּה אֶקֶף אִישׁ : 4 וַיְהִי
 כַּאֲשֶׁר אָהַב אֱלֹהִים אַחַת וּשְׁמָהּ דְּלִילָה וַתִּישָׁנֶהוּ עַל בְּרַפְיָהּ
 וַתֹּאסְרֵהוּ בַּחֲבָלִים וַתִּתְּנֵהוּ בְּיַד פְּלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת עֵינֵי שְׁמֹשׁוֹן
 וַיֹּאסְרֵהוּ בְּנַחֲשֵׁתִים : 5 וּסְרַנִּי פְּלִשְׁתִּים נֹאסְפוּ לְזִבּוּחַ לְאֱלֹהֵיהֶם :
 6 וַיְהִי כְּמוֹב לָבָם וַיֹּצִיאֻהוּ אֶת שְׁמֹשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסוּרִים לְצַחֵק

6) Примѣръ повинности и самопожертвованія. Дочь Ифтахы, ради угождения отцу, охотно отдаетъ жизнь и свободу; она напоминаетъ своимъ поступкомъ исторію Исаака.

в) הוא אבצן הוא בועז אשר לקח לו לאשה את רות המואביה אשר היתה בלת נעמי אשת אליקלך מבית לחם אחרי בואה לחסות תחת פניו אליה ישראל

несу сіе Тебѣ во всесожженіе.“ 5. Ифтахъ, разбивъ сыновъ Амона, возвратился домой, и вотъ дочь его выходитъ ему на встрѣчу съ тимпанами и хороводами; (была же она у него только одна, и не было у него, кромѣ нея, ни сына, ни дочери). 6. Увидѣвъ ее, онъ страшно испугался, разорвалъ одежду свою и сказалъ: Ахъ, дочь моя! ты сразила меня. Вотъ я отверзъ уста мои предъ Превѣчнымъ, не могу взять назадъ слово. 7. Она же сказала: отецъ мой! ты отверзъ уста твои предъ Господомъ, и дѣлай со мною, какъ ты обѣтовалъ, послѣ того какъ Господь совершилъ черезъ тебя отмщеніе врагамъ твоимъ. 8. По прошествіи двухъ мѣсяцевъ Ифтахъ выполнилъ свой обѣтъ; и сталъ обычаемъ у дочерей Израиля, чтобы оплакивать дочь Ифтаха четыре дня въ году, 9. Ифтахъ былъ судьей Израиля шесть лѣтъ и умеръ. 10. Послѣ него судьей былъ Ивцонъ изъ Бетъ-Лехема семь лѣтъ и умеръ. 11. Послѣ него судьей былъ Элонъ изъ Зевулона десять лѣтъ и умеръ. 12. Послѣ него судьей былъ Авдонъ бенъ Гилель восемь лѣтъ и умеръ.

1. Когда сыны Израилевы продолжали снова дѣлать злое предъ очами Божиими, и предалъ ихъ Господь въ руку Филистимлянъ на сорокъ лѣтъ. 2. И поставилъ имъ Господь Шимшона, сына Моноаха, судьей, 3. котораго Превѣчный благословилъ великою силою, и онъ наносилъ Филистимлянамъ много разъ весьма большія пораженія; такъ однажды онъ свѣжею ослиною челюстью убилъ тысячу человекъ 4. Однажды, когда онъ полюбилъ одну женщину по имени Делила, она усыпила его на колѣняхъ своихъ, связала его веревками и передала его въ руки Филистимлянъ, которые выкололи Шимшону глаза и заковали его въ мѣдныя цѣпи. 5. Князья Филистимскіе собрались для жертвоприношенія своимъ богамъ. 6. И когда развеселилось сердце ихъ, велѣли привести Шимшона изъ темницы, чтобы потѣшиться надъ

וַיִּלְךָ רְבוּעַ בֶּן לִיקוֹנָיו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ עוּבָד , הוּא עוּבָד אָבִי יִשִׁי אָבִי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל ,

Ивцонъ, онъ же и Боазъ, женился на моавитянкѣ Руѳи, бывшей невѣсткѣ Ноэми, жены Элимелеха изъ Бетъ-Лехема (Виолеема), послѣ того, когда она (Руѳи) перешла на лоно Бога Израиля. Она родила Боазу сына на старости его лѣтъ, которому нарекли имя Оведъ. Этотъ Оведъ—отецъ Ишай, отца Давида, царя Израильскаго.

בו ויעמידו אתו בין העמודים : 7 ויתפלל שמשון לאלהים ויאמר
 אמותה הפעם אך אנקמה מאיבי : 8 וילפות את שני עמודי
 התוך אשר הבית נכון עליהם ויט בכח ויפל הבית עליו ועל
 הסרנים ועל כל העם אשר בו : 9 וימת אחרי שפמו את ישראל
 עשרים שנה : 10 ויהיו המתים אשר המית במותו רבים מאשר
 המית בחייו כי היו בשלשת אלפים איש על גג הבית הראים
 בשחוק שמשון :

לא ויהי אחרי מות שמשון וישפוט עלי הכהן את ישראל
 ארבעים שנה : 2 ויהיו לעלי שני בנים שם האחד חפני ושם
 השני פינחס ויעשו את הרע בעיני יי ואביהם לא כהה בם :
 3 ויאמר יי אל עלי אמרתי בידך יתהלך לפני עד עולם ועתה
 חלילה לי כי מכבדי אכבד ובווי יקלו : 4 ותהי מלחמה בין
 פלשתים ובין בני ישראל וינגף ישראל לפני פלשתים ויפל
 מישראל שלשים אלף איש וגם שני בני עלי מתו וארון ברית
 יי נלקח : 5 ויהי כשמוע עלי כי מתו שני בניו וכי נלקח ארון
 האלהים ויחרד מאד ויפל מעל הכפא אחרנית ותשבר מפרקתו
 וימת : 6 ופלשתים לקחו את ארון האלהים ויציגו אתו בבית
 דגון אלהיהם : 7 וישבימו בבקר והנה דגון נופל לפני ארון יי
 ארצה וישיבו אתו למקומו וישבימו ממחרת והנה דגון נופל
 לפני ארצה וראשו ושתי כפות ידיו פרותות אל המפתן : 8 ויך
 יי את הפלשתים בטחורים ובעכברים : 9 ויהי כי כבדה יד יי
 עליהם ויעשו חמשת טחורי זהב וחמשת עכברי זהב וישימו
 אתם בארנו : 10 ויאסרו שתי פרות עלות בענלה חדשה וישימו
 עליה את ארון האלהים ואת הארנו שמו בצדו : 11 וישרנה
 הפרות בדרך עד בואם בית שמש עיר ישראל :

нимъ, и поставили его между колоннъ. 7. Тогда Шимшонъ помолился Богу и сказалъ: охотно хочу умереть на этотъ разъ и отмщу врагамъ моимъ. 8. Тогда онъ обнялъ два среднихъ столба, на которыхъ утверждёнъ былъ домъ, и потрясъ ихъ съ силою; домъ рушился на него, на князей и на весь народъ, который въ немъ былъ. 9. И онъ умеръ, пробывъ двадцать лѣтъ судьёю Израиля. 10. И было умершихъ, которыхъ убилъ при смерти своей, болѣе, нежели сколько онъ умертвилъ при жизни своей, ибо было около трехъ тысячъ человекъ на кровлѣ этого дома, смотрѣвшихъ на потѣху надъ Шимшономъ.

1. Послѣ смерти Шимшона священникъ Эйли былъ судьёю Израиля сорокъ лѣтъ. 2. Эйли имѣлъ двухъ сыновей: имя одного было Хофни и имя другаго Пинхасъ, они совершали злое въ очахъ Божіихъ, а отецъ не запрещалъ имъ. 3. Богъ сказалъ Эйли: Я думалъ, что домъ твой будетъ ходить предо Мною вѣчно, но теперь отнюдь нѣтъ! ибо почитающихъ Меня Я почитаю, а презирающіе Меня будутъ унижены. 4. И была война между Филистимлянами и между Израильтянами; Израильтяне были поражены Филистимлянами; изъ Израильтянъ пало тридцать тысячъ человекъ, и также оба сына Эйли умерли, даже ковчегъ завѣта былъ взятъ. 5. Эйли, услышавъ, что оба сына его умерли и что ковчегъ Божій взятъ, сильно затрепеталъ и упалъ со стула навзничъ и проломилъ себѣ затылокъ и умеръ. 6. Филистимляне взяли ковчегъ завѣта, поставили его въ капищѣ бога ихъ Дагана. 7. Когда они встали рано по утру, вотъ Даганъ лежитъ предъ ковчегомъ Божіимъ на землѣ, они возвратили его на свое мѣсто. И встали на завтра, и вотъ Даганъ лежитъ предъ нимъ на землѣ, и голова его и обѣ руки его отсѣчены на порогѣ. 8. И поразилъ Превѣчный Филистимлянъ нарывами и мышами. 9. Когда рука Господня тяготила ихъ, они сдѣлали пять золотыхъ нарывовъ и пять золотыхъ мышей и положили ихъ въ ящикъ. 10. И впрягли двухъ коровъ дойныхъ въ новую колесницу, поставили на нее ковчегъ Божій, а ящикъ поставили съ боку его. 11. И коровы пошли прямо по дорогѣ до входа въ Беть-Шемешъ, городъ Израильскій.

לב בימי עלי היה איש אחר מן הרמתיים צופים ושמו
 אלקנה וכו' אשה ושמה חנה והיא עקרה : 2 ויהי פי עלה
 אלקנה וחנה אשתו לזבוח ליי שילה פי שם ארון האלהים :
 3 ותבא חנה אל היכל יי להתפלל ולבקש מאת יי לתת לה
 בן : 4 וחנה היא מדברת על לבה רק שפתייה (a) נעות וקולה
 לא ישמע ויעתר יי לה ותלך בן ותקרא את שמו שמואל :
 5 ויגדל שמואל ויי עמו ויהי נביא ולשפט בישראל : 6 וישע
 שמואל את ישראל מיד הפלשתים ותשבנה לישראל הערים
 אשר לקחו מהם פלשתים ויבנעו הפלשתים ולא יספו עוד לבא
 בגבור ישראל כד ימי שמואל : 7 ויהי פי זקן שמואל וישם
 את בגיו שפטים לישראל אך הם לא הלכו בדרבי אביהם
 הטובים וישו אחרי הבצע ויקחו שחר וישו משפט : 8 ויתקבצו
 כל זקני ישראל אל שמואל ויאמרו תנה לנו מלך לשפטנו
 ככל הגוים אשר יצא לפנינו ונלחם מלחמותינו : 9 ויאמר יי
 אל שמואל שמע בקולם והמלכת עליהם מלך : 10 ויהי בימים
 ההם ותאבדנה האתונות לקיש איש ימיני וישלח קיש את
 שאול בנו לבקש את האתונות : 11 ויהי באשר בקש אותן
 ולא מצאן ויך אל שמואל הראה לשאול אתו על דבר
 האתונות : 12 ויי הגיד לשמואל כי בא שאול וכי אתו ימשח
 מלך על ישראל : 13 ויעש שמואל משתה ויצא לקראת
 שאול אל שער העיר וביאהו לשבתה ויתן לו מקום בראש

a) Лучшее доказательство, что молитва должна быть произносима въ торжественномъ безмолвіи, безъ шума и крика. Любезныя дѣти! не привыкайте качаться и во всѣ стороны бросаться всѣмъ туловищемъ своимъ, когда вы отправляете молитву, и не сопровождайте ея въ то же время неистовыми криками и неприличными гримасами и жестами; такимъ шумомъ вы

1. Во времена Эйли былъ одинъ человекъ изъ Ромо-саимъ-Цофимъ, и имя ему: Элкана; онъ имѣлъ жену по имени Хана, она была неплодна. 2. Однажды, когда Элкана и жена его Хана пришли, чтобы вознести жертву Богу въ Шило, ибо тамъ находился ковчегъ Господень, 3. вошла Хана въ храмъ Божій помолиться и просить у Превѣчнаго: дать ей сына. 4. И Хана говорила въ сердцѣ своемъ: только губы ея двигались, а голоса ея не было слышно. И услышалъ Превѣчный ея и она родила сына и нарекла ему имя Самуиль. 5. Самуиль выросъ, и Богъ былъ съ нимъ, и онъ сдѣлался пророкомъ и судьей въ Израилѣ. 6. И спасалъ Самуиль Израильтянъ отъ руки Филистимлянъ, и возвращены были Израильтянамъ города, которые отобрали у нихъ Филистимляне; и унижены были Филистимляне *такъ, что* не продолжали болѣе вторгаться въ предѣлы Израиля во всѣ дни *жизни* Самуила. 7. Когда Самуиль состарѣлся, онъ назначилъ своихъ дѣтей судьями надъ Израилемъ; но они не шли по добрымъ путямъ отца своего, клонились къ корысти, брали подкупъ и нарушали правосудіе. 8. Тогда собрались всѣстарѣйшины Израиля къ Самуилу и сказали: дай намъ царя, чтобы онъ творилъ у насъ судъ, какъ у всѣхъ народовъ, который бы выходилъ впереди насъ и воевалъ бы на войнахъ нашихъ. 9. И сказалъ Превѣчный Самуилу: послушайся голоса ихъ и воцари надъ ними царя. 10. И случилось въ тѣ же дни, пропали ослицы у Киша изъ колѣна Веніамина; и послалъ Кишъ Шаула (Саула), сына своего, искать ослицъ. 11. Когда онъ искалъ ихъ и не нашель, то пошелъ къ прозорливцу Самуилу спросить его объ ослицахъ. 12. И Господь объявилъ Самуилу, что пришелъ Шаулъ и чтобы его онъ помазалъ въ цари надъ Израилемъ. 13. Самуиль сдѣлалъ пиръ и вышелъ на встрѣчу Шаулу къ воротамъ города, и ввелъ его въ комнату, и указалъ ему пер-

мѣшаете отправленію молитвы не только себѣ, но и другимъ. Молитесь благопрістойно, какъ всѣ истинно благочестивые люди. Смотрите: Хана молилась въ сердцѣ своемъ: только губы ея шевелились, а голоса ея даже не слышно было. Всевѣдущій развѣ не услышалъ молитвы ея? Всемогущій развѣ не исполнилъ ея просьбы?

הַקְּרָאִים : 14 וַיְהִי מִמְּחֶרֶת וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת פֶּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק
 עַל רֹאשׁ שְׂאוּל וַיִּשְׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲנֵה מְשֻׁחָהּ יִי לְנָגִיד עַד עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל : 15 וַיִּצְעַק שְׁמוּאֵל אֶת כָּל הָעָם אֶל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמֶר
 אֲלֵיהֶם הַיּוֹם יֵרָאֶה לָכֶם יִי אֶת הָאִישׁ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם :
 16 וַיִּפֹּל שְׁמוּאֵל גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַד שְׂאוּל בֶּן קִיֵּשׁ וַיִּתְּיָצַב
 בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבֶּה מִכָּל הָעָם מִשְׁכֻּמוֹ וּמִעֵלָה וַיִּרְעִי כָּל הָעָם
 וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ :

לג וַיִּצְלַח שְׂאוּל בְּמַלּוּכָה וַיִּלָּחֶם בְּכָל אוֹיְבָיו מִסָּבִיב וַיִּצַּל
 אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד שׁוֹסֵהוּ וּבְכָל אֲשֶׁר פָּנָה הַשָּׂפִיל : 2 וַיֹּאמֶר
 שְׁמוּאֵל אֶל שְׂאוּל יִי צְבָאוֹת פָּקֵד אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל
 בְּדַרְךְ בְּעֵלוֹתָיו מִמִּצְרַיִם : 3 וַעֲתָה לֵךְ וְהִבִּיתָ אֶת עִמָּלֶךְ וְלֹא
 תַחֲמוּל עָדָיו וְהִמַּתָּה מֵאִישׁ וְעַד אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד יוֹנֵק מִשׁוֹר
 עַד שֶׁה מִגְּמָל וְעַד חֲמוֹר : 4 וַיִּשְׁמַע שְׂאוּל אֶת הָעָם וַיֵּךְ אֶת
 עִמָּלֶךְ וְאֶת אָנָּג מֶלֶכוֹ תַפְּשׁ חַי וַיַּחֲמוּל שְׂאוּל וְהָעָם עָלָיו וְעַל
 מִיטְבַּת הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְלֹא אָבּוּ הַמִּיתָם : 5 וַיְהִי כִּי בא שְׁמוּאֵל
 אֶל שְׂאוּל וַיֹּאמֶר שְׂאוּל הַקִּימוֹתִי אֶת דְּבַר יִי : 6 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
 וּמָה קוֹל הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנִי וַיֹּאמֶר שְׂאוּל מִעִמָּלֶכִי הֵבִיאוּם הָעָם
 לְזִבּוּחַ לִי : 7 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לְמָה לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יִי וַתַּעַט
 אֶל הַשָּׂלָל a) תַּחֲפִין לִי בְּעֵלוֹת וּזְבָחִים כְּשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יִי : 8 הֲנֵה
 שָׁמַע מִזְבַּח טוֹב לְהַקְשִׁיב מֵהַלֵּב אִילִים כִּי הִטְאֵת קָסָם מְרִי
 וְאָזֶן וַתִּרְפִּים הַפֶּצֵר : 9 יַעַן מָאֲסַתְּ אֶת דְּבַר יִי וַיִּמְאַסְךָ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ
 מִהַיּוֹת מֶלֶךְ וּשְׁמוּאֵל שָׁסַף אֶת אָנָּג בְּגִלְגָּל :

a) Вполнѣ угождать и приближаться Богу можно не одною только внѣшнею молитвою, но и исполненіемъ слова Его, т. е. соблюденіемъ обязанностей къ Богу и человѣку. Наставники! Высказать все, что можно сказать по поводу сжатыхъ и мно-

вое мѣсто между приглашенными. 14. На завтра Самуиль взялъ кувшинъ съ елеемъ и, поливая на голову Шаула, сказалъ: „вотъ помазалъ тебя Господь въ князья надъ народомъ Израильскимъ,“ и поцѣловалъ его. 15. И созвалъ Самуиль весь народъ въ Мицпо и сказалъ имъ: „сегодня укажетъ вамъ Господь человѣка, котораго воцаритъ надъ вами.“ 16. И бросилъ Самуиль жребій, и палъ жребій на Шаула, сына Киша. Когда онъ сталъ среди народа, то былъ ростомъ выше всего народа отъ плечъ и выше. И воскликнулъ весь народъ и сказалъ: да живетъ царь!

1. Шауль былъ счастливъ въ правленіи: воевалъ со всѣми народами, *жившими* вокругъ, избавлялъ Израильтянъ отъ руки опустошавшихъ его и всюду, куда онъ ни обращался, поступалъ благоразумно. 2. И сказалъ Самуиль Шаулу: Богъ воинствъ помнитъ все, что сдѣлалъ Амалекъ Израильтянамъ на дорогѣ, когда выходили изъ Египта; 3. теперь же иди, порази того Амалека и не пощади его, предай смерти отъ мужчины до женщины, отъ огрока до груднаго младенца, отъ вола до овцы, отъ верблюда до осла. 4. Тогда Шауль собралъ народъ, разбилъ Амалека и Агага, его царя, взялъ живаго; и сжалился Шауль и народъ надъ нимъ и лучшими овцами и скотомъ, и они не хотѣли ихъ умертвить. 5. И было, когда Самуиль пришелъ къ Шаулу, Шауль сказалъ: я исполнилъ приказаніе Превѣчнаго. 6. И сказалъ Самуиль: а что это за бляеніе овецъ *доходитъ* до ушей моихъ? Шауль отвѣчалъ: отъ Амалека пригналъ его народъ, чтобы жертвовать Превѣчному. 7. И Самуиль сказалъ: почему ты не слушался голоса Господа, увлекшись добычею? Неужели столь пріятны Господу всесожженія и жертвы, какъ послушаніе гласу Господа? 8. Вѣдь послушаніе лучше жертвы, повиненіе лучше тука барановъ, ибо упорство грѣшно, какъ чародѣйство и упрямство, тоже, что мерзости идолопоклонства. 9. За то, что ты пренебрегъ заповѣдью Превѣчнаго, пренебрегъ и Онъ тобою, чтобы ты былъ царемъ; и Самуиль разсѣкъ Агага въ Гилгалѣ.

госодержащихъ словъ Самуила—нѣтъ ни времени, ни мѣста. Но добросовѣстные и дѣльные педагоги сами стумѣютъ пополнить этотъ пробѣлъ, пользуясь впрочемъ *רש"י שמואל א' טז כ"ב*.

לֹד וַיֹּאמֶר יי אֵל שְׁמוּאֵל לְךָ אֵל יֹשֵׁי בֵּית הַלְּחָמִי כִּי רָאִיתִי
 בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ וּמִשְׁחַתָּה לִּי אֶת אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים : 2 וַיִּלֶּךְ שְׁמוּאֵל
 וַיִּרְאֶהוּ יֹשֵׁי שְׁבַעַת בָּנָיו וַיֹּאמֶר יי לֹא בְּחַרְתִּי בְּאֵלֶּה : 3 a) אֵל
 תִּבְטֹ אֶךְ מִרְאִיָּהֶם וְאֵל גְּבַהַ קוֹמָתָם כִּי לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם
 יִרְאֶה אֱלֹהִים כִּי הָאָדָם יִרְאֶה לְעֵינָיִם וַיִּי יִרְאֶה לְלֵבָב : 4 וַיֹּאמֶר
 שְׁמוּאֵל אֵל יֹשֵׁי הַתְּמוֹ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר יֹשֵׁי עוֹד שְׂאֵר הַקָּמָן
 וְהִנֵּה הוּא רְעָה בְּצֹאן : 5 וַיִּשְׁלַח וַיְבִיֵּאֵהוּ וַיֹּאמֶר יי אֵל שְׁמוּאֵל
 קוּם מִשְׁחַחֵהוּ כִּי זֶה הוּא אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי בּוֹ וַיִּמְשַׁחֵהוּ שְׁמוּאֵל
 וַתִּצְלַח רוּחַ יי עַל דָּוִד מִיּוֹם הַהוּא וְהִלָּאָה : 6 וְרוּחַ רְעָה בַּעַת
 אֶת שְׂאוֹל וְהָיָה כִּי גָגַן הַמְּנַגֵּן וּמוֹזַב לוֹ : 7 וַיֹּאמֶר אֶחָד מֵעַבְדֵי
 הַמֶּלֶךְ אֵל הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בֵן לְיֹשֵׁי בֵּית הַלְּחָמִי יוֹדֵעַ גָּגַן בְּכַנּוֹר
 וְגַבּוֹר חֵיל וְאִישׁ מִלְחָמָה וְנָכוֹן דָּבָר וְאִישׁ תָּאֵר וַיִּי עִמּוֹ הִבִּיֵּאֵהוּ
 אֱלֹהִים וְהָיָה בְּהִיּוֹת עֲלֵיךָ רוּחַ רְעָה וְגָגַן בְּיָדוֹ וְרוּחַ לְךָ : 8 וַיִּשְׁלַח
 שְׂאוֹל לְהִבִּיא אֶת דָּוִד וַיָּבֵא וַיִּאָּהֲבֵהוּ שְׂאוֹל מְאֹד וַיְהִי לוֹ נָשָׂא
 כָּלְיוֹ : 9 וַתְּהִי מִלְחָמָה בֵּין פְּלִשְׁתִּים וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ
 הַמַּחֲנֹת אֵלֶּה מוֹל אֵלֶּה וְהִנֵּיא בֵּינֵיהֶם : 10 וַיְהִי בַּפְּלִשְׁתִּים אִישׁ
 אֶחָד וַיִּשְׁמוּ גִדִּית גְּבַהוּ שֵׁשׁ אַמּוֹת וְזֹרֵת וְכוּבַע נַחֲשֵׁת עַל
 רֹאשׁוֹ וְשִׁרְיוֹן קִשְׁקָשִׁים הוּא לְבוּשׁ וּמִצַּחַת נַחֲשֵׁת עַל רַגְלָיו
 וְחֲנִית גְּדוּלָה בְּיָדוֹ וְכִידוֹן נַחֲשֵׁת בֵּין כַּתְּפָיו : 11 וַיֵּצֵא מִן הַמַּחֲנֶה
 אַרְבָּעִים יוֹם הַשָּׁנָה וְהָעֶרֶב וַיַּחֲרַף אֶת מַעֲרָכוֹת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר :

a) אל Не должно судить о челоѡѡѡ по наружности его, а по его внутреннему достоинству, какъ наши мудрецы говорятъ: что въ немъ есть. И потому, любезныя дѣти, старайтесь развивать въ себѣ внутренняго достоинства, которыя состоятъ въ непритворномъ благочестіи, въ чистой совѣсти, въ добромъ сердцѣ, чуждомъ всякихъ неблагогородныхъ желаній, въ довольствѣ тѣмъ, что у васъ есть, и въ полезныхъ познаніяхъ. При

1. Тогда сказалъ Превѣчный Самуилу: иди къ Ишай Бетъ-Лехемлянину, ибо Я высмотрѣлъ между его сыновьями Себѣ дая, и помажь Мнѣ того, о которомъ Я тебѣ скажу. 2. И пошелъ Самуиль; когда Ишай показаль ему семь сыновей своихъ, Господь сказалъ: Я не выбралъ изъ нихъ. 3. Не взирай на видъ ихъ и ихъ высокій ростъ, потому что не то, чтó видитъ человекъ, видитъ Богъ, ибо человекъ смотритъ въ глаза, а Богъ видитъ въ сердцѣ. 4. И сказалъ Самуиль Ишаю: всѣ ли уже юноши? И отвѣчалъ Ишай: еще остался младшій, который пасетъ овецъ, 5. и послалъ за нимъ. Когда тотъ пришелъ, Богъ сказалъ Самуилу: встань и помажь его, ибо это тотъ самый, котораго Я избралъ. Тогда помазалъ его Самуиль, и почивалъ духъ Божій на Давидъ съ того дня и впредь. 6. А злой духъ (внезапно) нападалъ на Шаула, и, когда играли на струнномъ инструментѣ, ему становилось лучше. 7. Тогда сказалъ одинъ изъ царскихъ служителей царю: вотъ сынъ Ишая Бетъ-Лехемлянина умѣетъ играть на арфѣ и онъ храбрый герой, воинственный, краснорѣчивый и красивый видомъ, и Господь съ нимъ; вели привести его къ себѣ, и, когда нападетъ на тебя злой духъ, то онъ заиграетъ своею рукою, и станетъ тебѣ легче. 8. И послалъ Шаулъ за Давидомъ, и Давидъ пришелъ. Шаулъ полюбилъ его сильно, и онъ сдѣлался оруженосцемъ его. 9. И была тогда война между Филистимлянами и сынами Израиля, и расположились станы одинъ противъ другаго, и долина *была* между ними. 10. И былъ у Филистимлянъ одинъ человекъ по имени Голиасъ: ростъ его—шесть локтей и пядень, мѣдный шлемъ на головѣ его, и въ чешуйчатый панцырь былъ онъ одѣтъ, мѣдные наколѣнники на ногахъ его, мѣдный дротикъ за плечами его и огромное копье въ рукѣ его. 11. Онъ выступалъ изъ стана сорокъ дней (сряду) утромъ и вечеромъ и ругалъ войско Израильтянъ и говорилъ:

всемъ томъ вы не должны оставлять безъ вниманія и вашу наружность: тѣло держите прямо, руки и лицо мойте въ свое время, волосы держите въ приличномъ порядкѣ, платьѣ должно быть цѣло и опрятно, соблюдайте правила приличія, каждому кланяйтесь по мѣстному обычаю, со всѣми обходитесь учтиво и не отказывайте ближнему въ услугѣ, а въ особенности подражайте во всемъ добрымъ и благонравнымъ людямъ.

12 בָּרוּ לָכֶם אִישׁ וַיֵּרֶד אֵלַי אִם יוּכַל לְהַלְחֵם אֹתִי וְהִפְנִי וְהִינֵנּוּ
 לָכֶם לְעַבְדִּים וְאִם אֲנִי אוּכַל לֹא וְהִבִּיתִיו וְהִיִּיתֶם לָנוּ לְעַבְדִּים :
 13 וַיְהִי שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַגְּדוֹלִים בַּמִּלְחָמָה וְדוֹד הוֹלֵךְ מֵעַל
 שְׂאוֹל וְשָׁב לְבֵית לָחֶם קָרְעוֹת אֶת צֵאן אָבִיו : 14 וַיִּשְׁלַחְהוּ יִשְׂרָאֵל
 אֶל הַמַּעֲרָכָה קְרָאוֹת בְּשָׁלוֹם אַחֲיוּ : 15 וַיְהִי כִּבּוֹא דָּוִד אֶל הַמַּחֲנֶה
 וַיִּשְׁמַע אֶת דְּבָרֵי הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקְנֵא בּוֹ וַיִּקַּח מִקְלוֹ בְּיָדוֹ : 16 וַיִּבְהַר
 לֹא הַמִּשָּׁה חֲלָקֵי אַבְנִים מִן הַנַּחַל וַיִּשֶׂם אֹתָם בְּיַלְקוּשׁ הָרַעִים אֲשֶׁר
 לֹא וַיִּקַּח אֶת קַדְעוֹ בְּיָדוֹ וַיַּגִּשׁ אֶל הַפְּלִשְׁתִּי : 17 וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי
 אֶת דָּוִד וַיֹּאמֶר הִכָּלֵב אֲנֹכִי כִּי אֶתָּה בָּא אֵלַי בַּמִּקְלוֹת : 18 וַיֹּאמֶר
 אֵלָיו דָּוִד אֶתָּה בָּא אֵלַי בְּחָרָב וּבַחֲנִית וְאֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ 6 בְּשֵׁם
 יְיָ צְבָאוֹת : 19 הַיּוֹם הַזֶּה יִסְנַרְךָ יְיָ בְּיָדֵי וַיִּדְעוּ כָּל הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ
 אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל כִּי לֹא בְּחָרָב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְיָ : 20 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר
 קָרַב הַפְּלִשְׁתִּי קָרָאת דָּוִד וַיַּמְהַר דָּוִד וַיִּקַּח אֶבֶן מִכִּיּוֹ וַיִּקְלַע
 וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן בְּמִצַּח הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּפֵּל עַר פָּנָיו אֶרְצָה : 21 וַיִּרְץ
 דָּוִד וַיִּקַּח אֶת חַרְבַּ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּכְרַת אֶת רֹאשׁוֹ : 22 וַיִּרְאוּ
 הַפְּלִשְׁתִּים כִּי מֵת גִּבּוֹרָם וַיָּנָסוּ וַיִּרְדְּפוּ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵיהֶם וַיַּפְּלוּ
 מֵהֶם חֲלָלִים חֲלָלִים :

לֵה וַיִּקַּח שְׂאוֹל אֶת דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַנוּ לָשׁוּב בֵּית
 אָבִיו : 2 וַיְהִי כְּשׁוּבָם מִן הַמִּלְחָמָה וַתִּצְאֶן הַנָּשִׁים מִכָּל עָרֵי
 יִשְׂרָאֵל בְּתַפִּים וּבַמַּחֲלוֹת וַתִּשְׁרֹן לְאֹמֶר הִכָּה שְׂאוֹל בְּאֶלְפָיו
 וְדָוִד בְּרַבְבוֹתָיו : 3 וַיַּחַר לְשְׂאוֹל מְאֹד וַיֹּאמֶר נָתַנוּ לְדָוִד הַרְבֵּבוֹת
 וְלִי נָתַנוּ אֶךְ הָאֶלְפִים וְעוֹד לֹא אֶךְ הַמְּלוּכָה וַיְהִי שְׂאוֹל עוֹנֵן אֶת
 דָּוִד מִיּוֹם הַהוּא וְהִלָּאָה : 4 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִיָּתָה רוּחַ רָעָה אֶל
 שְׂאוֹל וְדָוִד מְנַגֵּן לְפָנָיו בַּיּוֹם בַּיּוֹם וַיִּטַּל שְׂאוֹל אֶת הַחֲנִית אֲשֶׁר

6) Въ упованіи на Бога человекъ можетъ совершать

12 Выберите себѣ мужа, пусть выйдетъ ко мнѣ; если съумѣетъ сразиться со мною и побѣдить меня, то мы будемъ у васъ рабами, а если я одолѣю и поражу его, то вы будете у насъ рабами. 13. И были три старшихъ сына Ишая на войнѣ, а Давидъ уходилъ отъ Шаула и отправлялся въ Бетъ-Лехемъ, чтобы пасти овецъ отца своего. 14. Однажды послалъ его Ишай въ лагерь узнать о здоровьѣ братьевъ его. 15. И когда Давидъ, пришедши въ станъ, услышалъ слова Филистимлянина, вознегодовалъ на него, взявъ свой посохъ въ руку, 16 выбралъ себѣ пять гладкихъ камешковъ изъ потока, вложилъ ихъ въ пастушью сумку свою, взявъ пращу свою въ руку свою и приблизился къ Филистимлянину. 17. Но Филистимлянинъ ругался надъ Давидомъ и сказалъ: развѣ я собака, что ты пришелъ ко мнѣ съ палками? 18. И отвѣчалъ ему Давидъ: ты идешь на меня съ мечемъ и копьемъ, а я прихожу къ тебѣ во имя Бога Цеваотъ. 19. Сегодня предастъ тебя Превѣчный въ руку мою, и узнаетъ вся земля, что есть Богъ у Израиля, что не мечемъ и копьемъ спасаетъ Господь. 20. И лишь только Филистимлянинъ сталъ приближаться къ Давиду, Давидъ поспѣшилъ, взявъ камешекъ изъ сумы и метнулъ, и вонзился камень въ лобъ Филистимлянина, и онъ упалъ лицомъ на землю. 21. Тогда побѣждалъ Давидъ, взявъ мечъ Филистимлянина и отсѣкъ ему голову. 22. И увидѣли Филистимляне, что умеръ силачъ ихъ, и убѣжали; и погнались Израильтяне за ними, и легло у нихъ (множество) убитыхъ.

1. И взялъ Шаулъ къ себѣ Давида въ тотъ же день, не давая ему возвратиться въ домъ отца его. 2. Когда они возвратились съ войны, вышли женщины со всѣхъ городовъ Израильскихъ съ тимпанами и плясками и пѣли, говоря: поразилъ Шаулъ тысячи, а Давидъ десятки тысячъ. 3. И это весьма огорчило Шаула, и онъ сказалъ: давали Давиду десятки тысячъ, а мнѣ только тысячи, еще (не достаетъ) ему только царства; и сталъ Шаулъ присматривать за Давидомъ съ того дня и послѣ. 4. Однажды, когда злой духъ объялъ Шаула, а Давидъ игралъ предъ нимъ какъ всегда, бросилъ Шаулъ копье, которое было въ его рукѣ, въ него, желая и самыя трудныя дѣла.

בִּידוֹ עָלוּ וַיִּבְקֹשׁ לְהַמִּיתוֹ : 5 וַיִּפְטַר דָּוִד וַיִּנָּס וַיִּסְתַּר בַּמְּעָרָה
 וַיִּשְׁמְעוּ אַחֲיוֹ וְכָל בֵּית אָבִיו וַיִּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה : 6 וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו
 כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיְהִי קָהָם לְשׂוֹר וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל מְדַבֵּר עֵין
 גִּדִי : 7 וַיִּרְדּוּף אַחֲרָיו שְׂאוּל וַיִּתְחַבֵּא דָוִד וַאֲנָשָׁיו בַּמְּעָרָה וְהָנִיחַ
 שְׂאוּל עֵבֶר עַל פִּי הַמְּעָרָה וַיָּבֵא שָׁם לְחַסְדָּי אֶת רַגְלָיו וַיֹּאמְרוּ
 עֲבָדֵי דָוִד לְהַמִּיתוֹ : 8 וַיֹּאמֶר דָּוִד חֲלִילָה לִּי מִיָּי לְשַׁלַּח יָדִי
 בְּמִשְׁיַח יְיָ וַיִּלְךְ דָּוִד בְּלֵט וַיִּכְרַת אֶת כַּנֶּף הַמַּעִיל אֲשֶׁר לְשְׂאוּל :
 9 וַיְהִי כִּי עֵבֶר שְׂאוּל מִן הַמְּעָרָה וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּקְרָא אַחֲרָיו שְׂאוּל
 וַיִּרְאֶהוּ אֶת כַּנֶּף מְעִילוֹ בְּיָדוֹ לְאוֹת אֲשֶׁר לֹא אָבָה לְהַרְגֵהוּ :
 10 וַיִּבְרַךְ שְׂאוּל אֶת דָּוִד עַל כִּי גִמְלָהוּ טוֹבָה תַּחַת רַעַה וַיִּלְךְ
 שְׂאוּל אֶל בֵּיתוֹ וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עָלוּ עַד הַמְּצֻדָּה :

לו וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּוָּדַע מְקוֹם דָּוִד אֶל שְׂאוּל
 וַיִּרְדּוּף שְׂאוּל אַחֲרָיו דָּוִד עוֹד וַיִּתֵּן בְּנִבְעַת הַחֲכִילָה : 2 וַיְהִי בְּחִילָה
 וְשְׂאוּל שָׁכַב וַיִּשָּׁן בַּמְּעַנֶּה וְהָעַם שֹׁכְבִים סְבִיבוֹתָיו : 3 וַיָּבֵא דָוִד
 וְאֲבִישַׁי בְּלֵט אֶל מַחֲנֵה שְׂאוּל וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי הִנֵּה נָא אוֹיְבְךָ
 בְּיַדְךָ וְעַתָּה אֲפָנּוּ נָא בַּחֲנִיתִי : 4 וַיֹּאמֶר דָּוִד חֲלִילָה לִּי מִחַטּוֹא
 כִּי מִי שָׁלַח יָדוֹ בְּמִשְׁיַח יְיָ וְנָקָה : 5 וַיִּקַּח אֶת חֲנִית שְׂאוּל וְאֶת
 צַפְחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר לוֹ וַיִּלְךְ וַיַּעֲמֵד עַל רֹאשׁ הַהָר מֵרְחוֹק :
 6 וַיִּקְרָא אֶל שְׂאוּל וַיִּרְאֶהוּ אֶת חֲנִיתוֹ וְאֶת צַפְחַת הַמַּיִם לְאוֹת
 כִּי הָיָה בְּיָדוֹ לְהַמִּיתוֹ : 7 וַיִּכַּר שְׂאוּל אֶת קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר חַטָּאתִי
 לָךְ בְּנִי וְהַסְבַּלְתִּי עֲשֵׂה וְעַתָּה לֹא אֲרַע לָךְ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר יִקְרָה
 נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ וַיִּלְךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וְשְׂאוּל שָׁב לְבֵיתוֹ : 8 וַיְהִי בַּיָּמִים
 הָהֵם וַיָּמָת שְׂמוּאֵל וַיִּסְפְּדוּ לוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל : 9 וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים
 לְמַלְחָמָה עַל יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּשׁוֹנִים וְשְׂאוּל וּמַחֲנֵהוּ חָנוּ בְּגִבְעָה :
 10 וַיִּלְחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵיהֶם וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים

убить его. 5. И ускользнулъ Давидъ отъ него и скрылся въ пещеру. Услышавъ *это*, братья и весь домъ отца его отправились къ нему туда. 6. И собралось къ нему около четырехъ сотъ человекъ, и онъ сдѣлался у нихъ начальникомъ и отправился оттуда въ пустыню Эвъ-Геди. 7. Тогда погнался за нимъ Шаулъ, но Давидъ и его люди скрылись въ пещеру; и вотъ Шаулъ проходитъ мимо входа въ пещеру и входитъ туда ради случившейся надобности, и замыслили слуги Давида убить его. 8. И сказалъ Давидъ: „упаси меня Богъ наложить руку мою на помазанника Божія;“ но Давидъ подошелъ тихонько и отрѣзалъ край одежды Шаула. 9. Когда Шаулъ отошелъ отъ пещеры, вышелъ Давидъ и закричалъ вслѣдъ Шаулу и показалъ ему край одежды въ своей рукѣ, въ знакъ, что не хотѣлъ его убить. 10. Тогда благодарилъ Шаулъ Давида, что отплатилъ ему добромъ за зло, и Шаулъ отправился домой, а Давидъ и люди его пошли въ укрѣпленіе.

1. Послѣ этихъ происшествій узналъ Шаулъ мѣсто-пребываніе Давида и погнался Шаулъ за Давидомъ опять и расположился въ Гивать Хахило. 2. Однажды ночью, когда Шаулъ почивалъ въ срединѣ обоза, а народъ спалъ вокругъ него, 3. пришелъ Давидъ и Авишай тихонько въ лагерь Шаула, и сказалъ Авишай: „вотъ врагъ твой въ рукѣ твоей, теперь я убью его моимъ копьемъ.“ 4. И возразилъ Давидъ: „упаси меня Богъ отъ грѣха, ибо кто, наложивши руку на помазанника Божія, не будетъ наказанъ?“ 5. Но захвативъ копье Шаула и его кувшинъ воды, ушелъ и остановился на вершинѣ горы, издали. 6. И окликнулъ Шаула и показалъ ему его копье и кувшинъ воды въ знакъ, что имѣлъ возможность убить его. 7. Шаулъ, узнавъ голосъ Давида, сказалъ: согрѣшилъ я противъ тебя, сынъ мой, я безразсудно поступалъ, а отнынѣ больше не сдѣлаю тебѣ зла за то, что ты щадишь мою жизнь; и пошелъ Давидъ своимъ путемъ, Шаулъ же возвратился въ домъ свой. 8. Въ это время скончался Самуиль и оплакали его всѣ Израильтяне. 9. И собрались Филистимляне на войну съ Израильтянами и расположились въ Шунемъ, а Шаулъ со своимъ станомъ расположился въ Гильбоа. 10. И сразились Филистимляне съ Израильтянами, и убѣжали Израиль-

בְּהַר הַגִּבְעָה : 11 וַיִּרְדְּפוּ פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵיהֶם וַיִּדְבִּיקוּ אֶת שְׁלֹשֶׁת
 בְּנֵי שְׂאוּל וַיָּבֹוּ אֹתָם : 12 וַיִּמְצְאוּ הַמּוֹרִים בַּקֶּשֶׁת אֶת שְׂאוּל
 וַיַּחַל מֵהֶם מְאֹד וַיֹּאמֶר לְנִשְׂא כָּלֹו שְׁלוֹף חֶרֶבְךָ וְרַקְרַנִּי פֶן
 יתְּפֹשְׁנִי הַפְּלִשְׁתִּים וְהִתְעַלְלוּ בִּי : 13 וְלֹא אָבָה נִשְׂא כָּלֹו שְׁלוֹחַ
 בּוֹ יָד וַיִּקַּח שְׂאוּל אֶת חֶרְבוֹ וַיַּפּוֹל עָלָיָה וַיָּמָת וַיִּרְא נִשְׂא כָּלֹו
 כִּי מָת שְׂאוּל וַיַּפּוֹל גַּם הוּא עַד חֶרְבוֹ וַיָּמָת : 14 וַיִּכְרְתוּ
 הַפְּלִשְׁתִּים אֶת רֹאשׁ שְׂאוּל וַיִּפְשִׁימוּ אֶת כָּלֹו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ
 פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשֵּׁר : 15 וַיִּשִׁימוּ אֶת כְּלֵי שְׂאוּל בַּיַּת עֵשְׂתֵרֹת
 וְאֶת גְּזֵיתוֹ וְאֶת גְּזֵית בְּנָיו תִּקְעוּ בַּחַוְמַת בַּיַּת שֵׁן :

לו וַיַּגֵּד לְדָוִד כִּי מָת שְׂאוּל וּבְנָיו וַיִּסְפֹּד וַיִּכְבֶּה מְאֹד וַיִּקְוֶן
 עֲלֵיהֶם קִנְיָה : 2 וַיְהִי אַחֲרַי כֵּן וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה הַכְּרוֹנָה
 וַיִּמְלִיכוּ אֶת דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל בַּיַּת יְהוּדָה : 3 וְאַחֲרַי מָלְכוּ שִׁבְעַ
 שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בָּאוּ כָּל שְׂבִיטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ לְמֶלֶךְ
 עַל כָּל יִשְׂרָאֵל : 4 בֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה
 מָלְךְ וַיִּלְךְ דָּוִד הַלְוִי וְגִדּוֹל וַיִּי עִמּוֹ : 5 וַיִּלָּחֶם דָּוִד בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּךְ
 בָּהֶם מִבַּה רַבָּה עַד מְאֹד גַּם עַמִּים רַבִּים לָכַד וַיִּקַּח מֵהֶם שָׁלָל
 זָהָב רַב : 6 וַיְהִי כִּי הִנִּיחַ לוֹ יְיָ מִכָּל אֹיְבָיו מִסָּבִיב וַיֹּאמֶר לְבָנוֹת
 בַּיַּת לְאַרְזֵן אֲלֹהִים כִּי לֹא הָיָה לוֹ בַּיַּת מוֹעֵד עַד עֵתָה : 7 וַיֹּאמֶר
 יְיָ אֱלֹוֵי בְיָד נָתַן הַנְּבִיא לֵאמֹר אֵתָה אֵל תִּבְנֶה בַּיַּת לְשִׁמִּי כִּי
 אִישׁ מִלְחָמָה אֵתָה וְדַמִּים רַבִּים שָׁפַכְתָּ : 8 אַךְ בְּנֶה אֲשֶׁר יִמְלֹךְ
 אַחֲרַיָּךְ הוּא יִבְנֶה בַּיַּת לְשִׁמִּי וְכוֹנְנֵנִי אֵת כִּפֹּא מִמְּלַכְתּוֹ עַד
 עוֹלָם : 9 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשָּׂא אֲבִשְׁלוֹם בֶּן דָּוִד אֶת
 אֲמָנוֹן אָחִיו עַל דְּבַר תְּמָר אָחוֹת אֲבִשְׁלוֹם כִּי הִרְעָ לָהּ אֲמָנוֹן :
 10 וַיַּעַשׂ אֲבִשְׁלוֹם בְּעֶרְמָה וַיַּחְרִישׁ וְלֹא דָּבַר עִם אֲמָנוֹן מִטּוֹב

тяне отъ нихъ и пали пораженные на Горѣ Гильбоа; 11. и погнались Филистимляне за ними, и захватили трехъ сыновей Шаула и убили ихъ. 12. А когда наткнулись стрѣляющіе изъ лука на Шаула, то онъ сильно испугался ихъ и сказалъ оруженосцу своему: обнажи мечъ твой и пронзи меня, иначе схватятъ меня Филистимляне и будутъ ругаться надо мною. 13. И когда оруженосецъ его не хотѣлъ наложить руку на него, то Шауль (самъ) взялъ свой мечъ, палъ на него и умеръ; оруженосецъ, увидѣвъ, что Шауль умеръ, палъ тоже на мечъ свой и умеръ. 14. Филистимляне отрѣзали голову Шаулу, сняли съ него оружіе и послали по землѣ Филистимлянъ увѣдомить; 15. положили оружіе Шаула въ домѣ (храмѣ) Астаротъ и его тѣло и тѣло его дѣтей прибили къ стѣнамъ Бетъ-Шень.

1. Когда донесено было Давиду, что умеръ Шауль и дѣти его, онъ очень опечалился и плакалъ, и сложилъ о нихъ плачевную пѣснь. 2. Послѣ того пришли мужи Іудеи въ Хевронъ и воцарили Давида царемъ надъ домомъ Іегуды. 3. Черезъ семь лѣтъ и шесть мѣсяцевъ по его воцареніи пришли всѣ колѣна Израиля и избрали его царемъ надъ всѣмъ Израилемъ. 4. Тридцать лѣтъ было Давиду, когда онъ сталъ царемъ, а сорокъ лѣтъ онъ царствовалъ; и Давидъ возвышался все болѣе и болѣе, ибо Господь былъ съ нимъ. 5. И воевалъ Давидъ съ Филистимлянами, и нанесъ имъ весьма большое пораженіе, покорилъ кромѣ того многія племена и взялъ у нихъ въ добычу много золота. 6. Когда Господь ниспослалъ ему спокойствіе отъ всѣхъ окрестныхъ народовъ, онъ вознамѣрился выстроить домъ для ковчега Божія, потому что не было для него опредѣленнаго дома до того времени. 7. И сказалъ Господь ему черезъ пророка Натана: ты не воздвигай дома имени Моему, ибо ты мужъ войны и много крови ты проливалъ; 8. но сынъ твой, который будетъ царствовать послѣ тебя, устроить домъ имени Моему, и упрочу престоль царства его на вѣки. 9. Послѣ сихъ происшествій возненавидѣлъ Авшаломъ, сынъ Давида, Амнона, брата своего, по поводу Тамары, сестры Авшаломъ, ибо Аммонъ причинилъ ей зло. 10. И поступилъ Авшаломъ съ хитростью: молчалъ и не

עַד רָע : 11 וַיְהִי לְשָׁנָתִים יָמִים וַיִּגְזֹז אֲבִשָׁלוֹם אֶת צֹאֲנוֹ בְּבַעַל
 חֲצוֹר וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּהּ וַיִּקְרָא לְכָל בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם אֶת אֲמִנּוֹן קָרָא
 בְּתוֹכָם : 12 וַיְהִי כְּמוֹב לִבָּם בְּיַיִן וַיִּצְוּ אֲבִשָׁלוֹם אֶת עֲבָדָיו וַיִּבְנוּ
 אֶת אֲמִנּוֹן : 13 וְאֲבִשָׁלוֹם בָּרַח אֶל תְּלָמִי מֶלֶךְ גִּשׁוֹר וַיְהִי שָׁם
 שְׁלֹשׁ שָׁנִים : 14 וַיְהִי כִּי אֲשֶׁר שָׁכְבָה חֶמֶת דָּוִד עַל אֲבִשָׁלוֹם
 וַיִּשְׁלַח אֶת יוֹאָב בֶּן נֶטָנִי וְשָׂרָא וְצָבָאוּ לְהַבִּיאֵהוּ יְרוּשָׁלָּיִם : 15 וַיָּשָׁב
 אֲבִשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַיִם שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה : 16 וַיִּדְבֹר
 אֲבִשָׁלוֹם רַבּוֹת לְכָל הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בָּאוּ לְמִשְׁפַּט אֶל הַמֶּלֶךְ וַיִּגְנֹב
 אֶת רֶב אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל : 17 וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁמַעֲנִי שֹׁפֵט בְּאֶרֶץ וְאֵלֵי
 יָבֹא כִּי אִישׁ אֲשֶׁר לוֹ רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצְדַּקְתִּיו : 18 וַיֵּאסֹף
 אֲבִשָׁלוֹם כְּמֵאֲתַיִם אִישׁ וּמְרַגְלִים שָׁלַח אֶל אֶהֱבִי בְּכָל שְׁבִטֵי
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּשִׁמְעֵכֶם אֶת קוֹל הַשּׁוֹפָר וְאִמְרַתֶם a) מֶלֶךְ
 אֲבִשָׁלוֹם : 19 וַיְהִי הַקָּשָׁר אֲמִיץ וְהָעַם הוֹדָה וְרַב אֶת אֲבִשָׁלוֹם
 וַיִּירָא דָּוִד מִפָּנָיו וַיִּבְרַח וַיֵּצֵא מִירוּשָׁלַיִם : 20 וַיַּחְלַק אֶת הָעַם
 אֲשֶׁר אִתּוֹ לְשִׁלְשָׁה רֵאשִׁים וַיִּשְׁלַחֵם לְקִרְיַת אֲבִשָׁלוֹם לְמִלְחָמָה :
 21 וַיִּצְוּ הַמֶּלֶךְ אֶת שָׂרֵי הַצְּבָאוֹת לֵאמֹר לֵאמֹר לִי לַנֶּעַר לְאֲבִשָׁלוֹם :
 22 וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה בֵּיעַר אֶפְרַיִם וְאֲבִשָׁלוֹם רָכַב עַד הַפָּרָד וַיִּבֹא
 הַפָּרָד תַּחַת שׁוֹבֵךְ אֱלֹהֵי גֵרֻזָּה וּשְׁעַר רֹאשׁ אֲבִשָׁלוֹם נֶאֱחָזוּ
 בְּעַנְפֵי הָאֱלֹהִים וְהַפָּרָד עָבַר מִתַּחְתָּיו : 23 וַיִּרְא יוֹאָב אֶת אֲבִשָׁלוֹם
 תָּלוּי בָּאֱלֹהִים וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שְׁבָטִים וַיִּתְקַעֵם בְּלֵב אֲבִשָׁלוֹם עוֹדֵנּוּ
 חַי : 24 וַיְהִי כִּשְׁמוֹעַ דָּוִד כִּי מֵת אֲבִשָׁלוֹם בָּנּוּ וַיִּבֶךְ בְּכִי גְרוֹל
 וַיִּזְעַק בְּנֵי בְנֵי אֲבִשָׁלוֹם מִי יִתֵּן מוֹתֵי אֲנִי תַחְתִּיךָ אֲבִשָׁלוֹם בְּנֵי
 בְנֵי : 25 וַיָּשָׁב דָּוִד יְרוּשָׁלָּיִם וְכָל הָעַם שָׁבוּ אֵלָיו כְּמֵאֻז :

a) מֶלֶךְ Вотъ до чего можетъ довести честолюбіе, что дитя
 можетъ покуситься на жизнь своего родителя.

говорилъ съ Амнопомъ ни хорошаго, ни худаго. 11. Когда черезъ два года Авшаломъ стригъ овецъ своихъ въ Бааль-Хацорѣ, то сдѣлалъ пиръ и пригласилъ всѣхъ сыновей царскихъ, равно и Амнона пригласилъ съ ними. 12. И когда развеселились ихъ сердца виномъ, Авшаломъ велѣлъ своимъ служителямъ, и они убили Амнона. 13. Самъ Авшаломъ убѣждалъ къ Талмай*), царю Гешуръ, и пребылъ тамъ три года. 14. Когда смягчился гнѣвъ Давида на Авшалома, онъ послалъ Иоава, военачальника своего, къ нему (Авшалому), чтобы привести его въ Иерусалимъ. 15. И прожилъ Авшаломъ въ Иерусалимѣ два года, но лица царя не видалъ. 16. И говорилъ Авшаломъ нѣжными словами со всѣми людьми, которые приходили на судъ къ царю и вкрадывался въ сердца мужей Израильскихъ, говоря: 17. еслибы меня назначили судьей въ этой странѣ и ко мнѣ бы приходилъ каждый человекъ, у котораго споръ и судъ, я судилъ бы его справедливо. 18. И собралъ Авшаломъ около двухъ сотъ человекъ, а лазутчиковъ послалъ къ своимъ друзьямъ по всѣмъ колѣнамъ Израильскимъ, говоря: когда услышите звукъ трубы, воскликните: „царемъ сдѣлался Авшаломъ.“ 19 И былъ заговоръ успѣшенъ, и народъ переходилъ болѣе и болѣе къ Авшалому, и испугался Давидъ его, убѣждалъ и вышелъ изъ Иерусалима. 20. Онъ раздѣлилъ народъ, который былъ съ нимъ, на три отряда и послалъ ихъ на встрѣчу Авшалому на войну. 21. Но царь приказалъ военачальникамъ, говоря: только осторожно мнѣ *обходитесь* съ юношей, съ Авшаломомъ. 22. И произошла битва въ лѣсу Эфраимъ, и Авшаломъ ѣздилъ верхомъ на лошацѣ, и вошелъ лошацѣ подъ густыя вѣтви большаго терпентина, и волосами своими Авшаломъ зацѣпился за вѣтви терпентина, а лошацѣ выбѣжалъ изъ подъ него. 23. Иоавъ, увидѣвъ Авшалома висящимъ на деревѣ, взялъ три копья и вонзилъ въ сердце Авшалома, пока онъ еще жилъ. 24. Когда Давидъ услышалъ, что умеръ Авшаломъ, сынъ его, заплакалъ громкимъ плачемъ и воскликнулъ: сынъ мой, сынъ мой, Авшаломъ! лучше бы умеръ я вмѣсто тебя! Авшаломъ, сынъ мой, сынъ мой! 25. И возвратился Давидъ въ Иерусалимъ, и весь народъ возвратился къ нему, какъ когда-то.

*) Отцу матери своей.

לַח וַיִּקְרְבוּ יָמָיו דָּוִד קָמוֹת וַיֵּצֵא אֶת שְׁלֹמֹה בְּנֹו לֵאמֹר הִנֵּה
 אֲנֹכִי הוֹלֵךְ בְּדַרְכֵי כָּל הָאָרֶץ וְאַתָּה שְׁלֹמֹה בְּנִי ^a דַּע אֶת אֱלֹהֵי
 אָבִיךָ וְעִבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנַפְשׁ חַפְצָה כִּי כָּל לְבָבוֹת הַדּוֹרֵשׁ יִי
 וְכָל יֵצֵר מַחְשְׁבוֹת מִבֵּין : 2 אִם תִּדְרָשְׁנֹו וּפִצָּא לָךְ וְאִם תַּעֲזֹבֵנֹו
 יִזְנִיחֶךָ אִף הוּא : 3 עַל כֵּן שָׁמַר נָא אֶת מִצְוֹת יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְאֶת
 חֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו לְמַעַן תִּשְׁכִּיל בְּכָל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה : 4 וַיָּמַת דָּוִד
 וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְּנֹו תַחְתָּיו וְהוּא גַּעַר בֶּן שְׁתַּיִם עֵשְׂרֵה שָׁנָה :
 5 וַיֵּרָא אֵלָיו יְיָ בַּחלוֹם הַחֵילָה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵר מָה אֲתָן לָךְ וַיֹּאמֶר
 שְׁלֹמֹה יְיָ אֱלֹהֵי אֲתָהּ הַמְּלַכְתָּנִי עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל תַּחַת דָּוִד אָבִי
 וְאֲנֹכִי גַעַר קָטָן : 6 אָנָּה יְיָ תֵּן נָא לְעַבְדְּךָ חֲכָמָה וּמִדַּע לְהִבִּין
 בֵּין טוֹב קָרַע וְרָב שִׁמְעַע לְשִׁפּוֹט אֶת עַמֶּךָ בְּצַדֵּק : 7 וַיִּיטֵב הַדָּבָר
 בְּעֵינָיו יְיָ וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל שְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר לֹא שָׂאֲלָתָּ קֶדֶשׁ יָמִים רַבִּים
 אוֹ עֵשֶׂר וּכְבוֹד אוֹ אֶת נַפְשׁ אוֹיְבֶיךָ וְשִׂאֲדָתָּ לָךְ חֲכָמָה וּמִדַּע
 לְשִׁמּוֹעַ מִשְׁפָּט : 8 הִנֵּה עֲשִׂיתִי כַדְבָרְךָ וְנָתַתִּי לָךְ לֵב חָכָם וְנִבּוֹן
 אֲשֶׁר לֹא הָיָה לְפָנָיִךָ כַּמּוֹדָה וְגַם אֲתַרְיָךְ לֹא יִהְיֶה : 9 וְגַם אֶת
 אֲשֶׁר לֹא שָׂאֲלָתָּ אֲתָן לָךְ כִּי גַם עֵשֶׂר וּנְכַסִּים גַּם כְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא
 הָיָה בְּמַלְכִים כָּל יָמֶיךָ לָךְ יִהְיֶה : 10 וְהָיָה אִם תִּלְךָ בְּדַרְכֵי

а) Царь Давидъ заповѣдалъ своему сыну Соломону прежде всего познавать Бога. Но такъ какъ Богъ безтѣлесенъ, слѣдовательно невидимъ, и человѣкъ можетъ себѣ составить понятіе о Немъ только по Его великимъ дѣяніямъ, а потому наша обязанность—внимательно изучать все Имъ сотворенное. Любезныя дѣти! не пропускайте ни одного случая познавать нашего Творца, ибо какъ вы можете Его любить и почитать, не постигая Его творчества? И изъ чего вамъ лучше изучить, какъ не изъ Его Божественныхъ качествъ и величія имъ созданной природы. Каждый мотылекъ, каждый комаръ, каждый стебелекъ, каждая травка, каждое одушевленное и неодушевленное твореніе говорить о величіи, всемогуществѣ и добротѣ нашего Творца. Выхо-

1. И сталъ приближаться день смерти Давида, и завѣщаль онъ сыну своему Соломону, говоря: вотъ я отхожу въ путь всей земли*), а ты, Соломонъ, сынъ мой, познавай Бога отца твоего, служи Ему всѣмъ сердцемъ и съ искреннею ревностію, ибо Господь испытываетъ всѣ сердца и знаетъ всякій образъ мыслей. 2. Если будешь искать Его, то найдешь Его, а если ты Его оставишь, то и Онъ тебя оттолкнетъ. 3. Поэтому храни заповѣди Превѣчнаго Бога твоего, Его законы и постановленія, дабы ты счастливъ былъ во всемъ, чтó только будешь дѣлать. 4. Когда Давидъ умеръ, воцарился Соломонъ, сынъ его, вмѣсто него; и онъ *былъ* отрокомъ двѣнадцати лѣтъ. 5. И явился ему Превѣчный въ видѣніи nocturno и сказалъ ему: проси, чтó Мнѣ дать тебѣ. На это сказалъ Соломонъ: Превѣчный Боже мой! Ты назначилъ меня царемъ надъ народомъ Твоимъ Израильскимъ вмѣсто Давида, отца моего, а я отрокъ, молодъ; 6. молю Тебя, Превѣчный, удѣли, прошу, слугѣ Твоему мудрость и познаніе, чтобы распознать между добромъ и зломъ, равно и понятливое сердце, чтобы судить народъ Твой справедливо. 7. И угодна была эта рѣчь предъ очами Господа, и Онъ сказалъ Соломону: „за то, что ты не просилъ себѣ много лѣтъ, ни богатства, ни славы, ни души твоихъ враговъ, а только просилъ мудрости и познанія, чтобы понимать судъ; 8. вотъ Я исполняю по твоимъ словамъ и даю тебѣ сердце мудрое и разумное, такъ что не было прежде подобнаго тебѣ и равно послѣ тебя не будетъ; 9. и даже то, чего ты не просилъ, дамъ тебѣ, и богатство, и сокровища, и слава, какихъ не было у царей, во всѣ дни твои у тебя будутъ. 18. А когда будешь ходить по путямъ Моимъ, какъ ходилъ Да-

дите утромъ передъ разсвѣтомъ и посмотрите на восходъ солнца, на эту величественную и поражающую своею красотою картину; какое веселіе и радость вольется въ вашу душу и какъ охотно станете тогда исполнять всѣ повелѣнія этого великаго Творца природы! Вечеромъ смотрите на великолѣпный закатъ, на небо, усыянное звѣздами, и на мѣсяцъ, въ безмолвной тишинѣ освѣщающій нашу землю. Въ этихъ чудныхъ явленіяхъ природы явно слышенъ голосъ божества, голосъ, произносящій: **Человѣкъ, все это дѣла рукъ Моихъ, удивляйся, наслаждайся и восхваляй!!!**

*) כל ימי חייתך על כל הארץ, т. е. умираю.

בְּאִשֶּׁר הִלֵּךְ דָּוִד אֲבִיךָ וְהֶאֱרַכְתִּי אִיךָ אֶת יָמֶיךָ : 11 וַיִּיקֶן שְׁלֹמֹה
 וַיַּעַל עֹלֹת וַיְשַׁלְּמִים תּוֹדָה לַיהוָה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּטָה לְכָל עַבְדָּיו :
 לֹט אִזּו תְּבִאֲנָה שְׁתֵּים נָשִׁים אֶל הַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר הָאִחַת בִּי
 אֶדְוֵנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יוֹשְׁבוֹת בְּבַיִת אֶחָד אֵין זָר אֶתְנֹו וּזְלִתְנֹו
 וְאֵלֶךְ בָּן : 2 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וַתֵּלֶךְ גַּם הָאִשָּׁה הַזֹּאת
 בָּן : 3 וַיָּמַת בֶּן הָאִשָּׁה הַזֹּאת לִילָה אֲשֶׁר שָׁכַבָה עָלָיו : 4 וַתִּקֶּם
 בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת בְּנֵי הַחַי מֵאֲצִלִּי וַתִּשְׁכַּב אֶת בְּנֵה הַמֵּת
 בְּחִיקִי וְאִמְתָּךְ יִשְׁנֶה וְאִקֶּם בְּפִקֶר לְהִינִיק אֶת בְּנֵי וְהִנֵּה מֵת
 וְאֶתְבוֹנֵן אֵלָיו בְּפִקֶר וְהִנֵּה לֹא הָיָה בְנֵי אֲשֶׁר יִלְדְתִי : 5 וַתֹּאמֶר
 הָאִחֶרֶת לֹא כִי בְנֵי הַחַי וּבְנֵךְ הַמֵּת : 6 וַיְהִי כַשְּׁמוֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת
 רִיב הַנָּשִׁים וּמִשְׁפָּטָן וַיֹּאמֶר הִבִּיאוּ לִי תָרֵב : 7 וַיְבִיאוּ אֶת
 הַתָּרֵב וַיֹּאמֶר גְּדוּרוֹ אֶת הַיֶּלֶד הַחַי לְשָׁנַיִם וַתֵּנוּ אֶת הַחֲצִי לָאִחַת
 וְאֶת הַחֲצִי לָאִחֶת : 8 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר בְּנֵה הַחַי אֶל הַמֶּלֶךְ
 בִּי אֶדְוֵנִי תֵנוּ לָהּ אֶת הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת אֶל תְּמִיתָהוּ כִי נִכְמְרוּ
 רַחֲמֶיךָ עַל בְּנֵה וְזֹאת אִמְרַת גַּם לִי גַם כִּךְ לֹא יִהְיֶה גְּזוּרוֹ : 9 וַיִּכֶן
 הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא לָהּ הַיֶּלֶד הַחַי וַיֹּאמֶר תֵּנוּ אֶת הַיֶּלֶד הַחַי לָאִשָּׁה
 אֲשֶׁר נִכְמְרוּ רַחֲמֶיךָ עָלָיו כִּי הִיא אִמּוֹ : 10 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל יִשְׂרָאֵל
 אֶת הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שִׁפֵּט שְׁלֹמֹה וַיִּירָאוּ מִפְּנֵי כִי רָאוּ כִי חִכְמַת
 אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ :

מ וַיִּתֵּן אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה חִכְמָה וְתְבוּנָה תְּרַבָּה מְאֹד :
 2 a) וַיְדַבֵּר עַל תְּעִצִּים מִן הָאֶרֶז אֲשֶׁר בְּבִקְנָן וְעַד הָאֲזוּב
 וַיְדַבֵּר עַל הַבְּחֶמֶה וְעַד הָעוֹף וְעַד הַרְמֵשׁ וְעַל הַדְּגָיִם : 3 וַיְהִי
 שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּע וּמִשְׁלָיו שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים : 4 וַיִּי בִרְךְ אֶת

a) Смотрите, любезные дѣти! св. Писаніе выставляеть, какъ особенное достоинство царя Соломона, котораго всѣ народы по сіе время считають мудрѣйшимъ изъ всѣхъ людей, его глубо- кія познанія въ естественныхъ наукахъ, по которымъ онъ могъ,

видъ, отецъ твой, тогда продолжу также и дни твои. 11. Проснувшись, Соломонъ вознесъ всеожженія, благодарственные жертвы Богу и сдѣлалъ пиръ для всѣхъ слугъ своихъ.

1. Въ это время пришли къ царю двѣ женщины, изъ которыхъ одна сказала: прошу, государь мой, я и эта женщина живемъ въ одномъ домѣ, не было посторонняго съ нами, кромѣ насъ, и я родила сына. 2. На третій день, послѣ родовъ моихъ, родила и эта женщина сына; 3. и умеръ сынъ этой женщины ночью, потому что придавила его собою. 4. Тогда, вставши ночью, взяла она моего живаго сына отъ меня и положила своего мертваго сына подлѣ меня, а рабыня твоя спала; но когда я встала утромъ, чтобы накормить сына моего, — онъ мертвъ; я всмотрѣлась въ него утромъ и (вижу) это не былъ сынъ мой, котораго я родила. 5. Тогда сказала другая: не такъ, мой сынъ живой, а твой мертвый. 6. Когда же царь выслушалъ споръ этихъ женщинъ и ихъ рѣчи (сужденія), онъ сказалъ: принесите мнѣ мечъ. 7. Когда принесли мечъ, онъ сказалъ: разрѣжьте живое дитя на двое и дайте половину одной и половину другой. 8. Тогда женщина, которой принадлежалъ живой сынъ, сказала царю: умоляю, государь мой, дайте ей живое дитя, но не умерщвляйте, (ибо вскипѣла любовь ея къ сыну). А другая сказала: ни мнѣ, ни тебѣ не будетъ, рубите. 9. Тогда понялъ царь, что не ей (принадлежало) живое дитя и сказалъ: дайте живое дитя той женщинѣ, у которой вскипѣла любовь ея къ нему, ибо она—мать его. 10. И услышали всѣ Израильтяне судъ, который изрекъ Соломонъ, и стали благоговѣть предъ нимъ, ибо видѣли, что мудрость Божія въ немъ.

1. И далъ Господь Соломону мудрость и весьма великій разумъ. 2. Онъ говорилъ о деревьяхъ, (начиная) отъ кедра, который на Ливанонѣ, до иссопа; говорилъ о скотѣ, о птицахъ, о пресмыкающихся и о рыбахъ. 3. И было пѣсней его тысяча и пять и притчей три тысячи. 4. Превѣчный благословилъ Соломона богатствомъ и большимъ иму-

согласно завѣщанію своего отца, познавать Бога изъ дѣлъ Его, чего нельзя достигнуть безъ знанія естественныхъ наукъ; и потому, дѣти, мой совѣтъ—для познанія нашего великаго Творца изучайте естественныя науки.

שְׁלֹמֹה בַעֲשׂוֹר וּבְנִכְסִים רַבִּים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וַיְהִי לוֹ אַרְבָּעִים אֶקֶף
 אֲרוֹת סוּסִים לְמַרְכָּבָתוֹ : 5 וַתְּהִי מַבּוֹלֶת לְבֵיתוֹ לְיוֹם אֶחָד
 שְׁלֹשִׁים כֹּר סֵלֶת וְשֵׁשִׁים כֹּר קֶמַח : 6 עֲשָׂרָה בָּקָר בְּרִיאִים
 וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבֵד מֵאֵיל וְצִבִי וַיַּחְמוֹר וּבְרָבְרִים
 אַבּוּסִים : 7 וְכֹל כְּלֵי שְׁלֹחָנוֹ הָיָה זָהָב טָהוֹר וְהַכֶּסֶף לֹא נִחְשַׁב
 לְמֵאוּמָה : 8 כִּי מִמְּלָכוֹת רַבּוֹת נָתַנוּ כְּלֵי כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וּשְׁמֹלוֹת
 נִשְׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים מִיַּד שָׁנָה בְּשָׁנָה מִסֵּל שְׁלֹמֹה :
 9 וְאֲנִיּוֹת שָׁלַח 6 אֹפִירָה וְתַרְשִׁישָׁה וַיָּבִיאוּ מִשָּׁם זָהָב לְרַב
 גַּם שְׁנֵהָבִים קוֹפִים תְּבִיִּים וְעֲצֵי אֱלֻמִּנִים וְאֶבֶן יַקָּרָה הַרְבֵּה
 מְאֹד הֵבִיאוּ :

מֵא וַיְהִי כְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל כֶּסֶף מְלָכוֹתוֹ וְכֹל יִשְׂרָאֵל
 יוֹשְׁבֵי קְבֻטָּה אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ
 מִכָּל עֵבְרָיו מִסָּבִיב : 2 וַיֹּאמֶר לְבָנוֹת בֵּית לָשִׁם יִי אֱלֹהֵיו כַּאֲשֶׁר
 צִוָּה יִי אֵת דָּוִד אָבִיו : 3 וַיִּתֵּן חֵירָם מֶלֶךְ צוּר לְשְׁלֹמֹה עֲצֵי
 אֲרָזִים וְעֲצֵי בְרוֹשִׁים לְרַב וַיּוֹרִידֵם מִן הַלְּבָנוֹן וַיְשִׁימֵם דּוֹכְרוֹת
 בָּיִם וְשְׁלֹמֹה נָתַן מְחִירָם חֲטִים וְשֶׁמֶן לְחֵירָם : 4 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ
 שְׁלֹמֹה מִסֵּל מִכָּל יִשְׂרָאֵל וַיְהִי חֲמֵס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּשְׁלַחֵם
 לְבָנוֹנָה עֲשָׂרַת אֶלְפִים בַּחֲדָשׁ חֲלִיפוֹת חֲדָשׁ יִהְיוּ בְּקָבֻנוֹן וּשְׁנַיִם
 חֲדָשִׁים בְּבֵיתָם : 5 וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה שְׁבַעִים אֶלֶף נוֹשֵׂא סָבֵל
 וּשְׂמוֹנִים אֶלֶף חוֹצֵב בְּהָר גַּם שָׂרֵי הַנֹּצְצִים אֲשֶׁר עַל הַמְּלֶאכֶה
 הָיוּ שְׁלֹשֶׁת אֶלְפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת : 6 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וַיְסִיעֵו אֲבָנִים
 גְּדוֹלוֹת לְיִסֵּד אֵת הַבַּיִת : 7 וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֵת בֵּית יִי וַיִּצְפְּהוּ זָהָב
 טָהוֹר וְגַם כָּל כְּלָיו עָשָׂה זָהָב טָהוֹר כִּי דָוִד אָבִיו הֵכִין זָהָב

6) Полагають, что это островъ Цейлонъ.

ществомъ, какъ Онъ обѣщалъ; и было у него сорокъ тысячъ стойлъ для лошадей къ колесницамъ его. 5. И было продовольствіе для двора его на одинъ день: тридцать коровъ пшеничной муки и шестьдесятъ коровъ обыкновенной, 6. десять воловъ откормленныхъ, двадцать воловъ пасущихся, сто овецъ, кромѣ барановъ, оленей, сернь и откормленныхъ птицъ. 7. Вся посуда стола его была изъ чистаго золота, а серебро было почитаемо за ничто. 8. Ибо многія государства давали посуду серебряную и посуду золотую, драгоценныя платья, оружіе, коренья, лошадей, муловъ въ ежегодную дань Соломону. 9. Корабли посылалъ онъ въ Офиръ и въ Таршисъ, которые привозили оттуда золота вдоволь, также слоновъ, обезьянъ, павлиновъ, сандалное дерево и драгоценныхъ камней весьма много привозили.

1. Когда царь Соломонъ сидѣлъ на престолѣ царства своего, сидѣлъ и Израиль безопасно, каждый подъ своимъ виноградникомъ и подъ своею смоковницею; и миръ былъ у него со всѣми окрестными странами. 2. И вознамѣрился устроить домъ имени Господа Бога своего, какъ повелѣлъ Господь Давиду, отцу его. 3. И давалъ Хирамъ, царь Тирскій, Соломону кедровыя и кипарисовыя деревья во множествѣ; *которыя* свезъ изъ Ливанона, сколотилъ изъ нихъ плоты на морѣ, а Соломонъ давалъ взаменъ ихъ пшеницу и деревянное масло Хираму. 4. И вызвалъ царь Соломонъ оброчныхъ работниковъ изъ всѣхъ Израильтянъ, и было оброчныхъ работниковъ тридцать тысячъ человекъ, которыхъ онъ посылалъ на Ливанонъ, по десяти тысячъ въ мѣсяцъ, попеременно — мѣсяцъ они были на Ливанонѣ, а два мѣсяца дома. 5. И было у Соломона семьдесятъ тысячъ носильщиковъ и восемьдесятъ тысячъ каменотесовъ въ горахъ, также начальниковъ, приставленныхъ для наблюденія за работою, было три тысячи триста. 6. И повелѣлъ царь выломать большіе камни на основаніе дома. 7. И устроилъ Соломонъ домъ Божій, который покрылъ чистымъ золотомъ; всю утварь его сдѣлалъ изъ чистаго золота, ибо Давидъ, отецъ его, приготовилъ золота и серебра

וְכִסֵּף לָרֹב : 8 וְגַם הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה וְכָל שָׂרֵי שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל
 הָעָם הִתְנַדְּבוּ וְזָהַב לָרֹב וַתִּשְׁלַם כָּל הַמְּלָאכָה בְּשִׁבְעַת שָׁנִים :
 9 וַיְהִי בַחַג הַסְּבֹת וַיִּקְהַל הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה אֶת כָּל יִשְׂרָאֵל
 יְרוּשָׁלַיִם וַיִּתְנַדְּ אֶת הַבַּיִת : 10 וַיִּכְרַע שָׁלְמָה עַל בְּרַכּוּיוֹ וַיִּתְפַּלֵּל
 כִּי לְשִׁמּוֹעַ כָּד תִּפְלֶה כָּל תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל הָאָדָם לְכָל
 עַם יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל בַּבַּיִת הַזֶּה וְגַם אֶל הַנְּכָרִי אֲשֶׁר לֹא
 (a) מֵעַם יִשְׂרָאֵל הוּא : 11 וַיְבָרֶךְ אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּצַּו אֹתָם לָקֶחַת
 בְּתוֹרַת יי וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו : 12 וַיִּזְבַּח בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם
 אֲלָפִים בָּקָר וְצֹאֵן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֲלָפִים לְזִבְחַת הַשְּׁלָמִים : 13 וַיְהִי
 בַצֵּאת הַבְּהֵמִים מִן הַקִּדְשׁ וַתֵּרֶד אֵשׁ מִן הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל הָעוֹלָה
 וְהַזִּבְחִים וַכְּבוֹד יי מִלֵּא בָעֵנָן אֶת הַבַּיִת לְהִרְאוֹת לְעֵינַי כָּל כִּי
 רָצָה אֱלֹהִים אֶת מַעֲשֵׂה שָׁלְמָה : 14 וַיְהִי כְּכֹלֹת שָׁלְמָה לְבַנּוֹת
 אֶת בַּיִת יי וַיִּבְנֶה אֶת בַּיִתוֹ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה : 15 וְגַם עָרֵי
 מִסְּבֹת וְעָרֵי רֶכֶב בָּנָה וַיִּבֶן אֶת בַּיִת יְעַר הַלְּבָנוֹן וּבַיִת הַנְּשֶׁק
 וַיַּעַשׂ לוֹ כֶּסֶף שֵׁן גְּדוֹל וַיִּצְפְּהוּ זָהָב מוֹפָז : 16 וַיָּבֵאוּ מַלְכֵי אֲרָץ
 סְאֲרִצוֹת רְחוֹקוֹת לְשִׁמּוֹעַ אֶת חֲכַמַת שָׁלְמָה : 17 וַיְהִי לַעֲת
 וַקִּנְתוּ נָשָׁיו הַמֵּוּ אֶת לִבָּבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרֵים וַיִּבְנֶה מִזְבְּחוֹת
 לְאֱלֹהֵי נָשָׁיו וְלֹא הָיָה לִבָּבוֹ שָׁלֵם עִם יי אֱלֹהָיו כְּלִבְבֵי דָוִד
 אָבִיו : 18 וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינָיו יי וַיֹּאמֶר לְשָׁלְמָה יַעַן אֲשֶׁר לֹא
 שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי וְחֻקוֹתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עֲלֶיךָ וַתַּעֲבֹד אֱלֹהִים אַחֲרֵים :
 19 לְזֹאת אֵף אֲנִי קְרוֹעַ אֶקְרַע אֶת הַמְּמַלְכָה וְגִתְתִּיהָ לְעֶבְדֶּךָ
 אֵךְ בְּיָמֶיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ אֲמָנָם מִיַּד בְּנֶךָ
 אֶקְרַעְנָה וְרַק שְׂבַט אַחַד אֲשָׂאִיר לוֹ : 20 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה וַיָּמַת שָׁלְמָה אַחֲרֵי מָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיְמַלֹּךְ רְחַבְעָם
 בְּנוֹ תַחְתָּיו :

a) מעם Вѣротерпимость и челоѡѡколюбіе Соломона.

во множествѣ. 8. Также царь Соломонъ и всѣ начальники колѣнъ Израилевыхъ, и весь народъ пожертвовали золота во множествѣ, и окончилась вся работа въ семь лѣтъ. 9. И въ праздниѣхъ Кущей собралъ царь Соломонъ весь Израиль въ Иерусалимъ и освятилъ храмъ. 10. Преклонивъ колѣна, Соломонъ молилъ Превѣчнаго выслушать молитвы и просьбы, которыя будутъ у всякаго человѣка: у всего народа Израильскаго, который будетъ молиться въ этомъ домѣ, и также иноплеменника, который не изъ народа Израильскаго. 11. Потомъ благословилъ Израильтянъ и повелѣлъ имъ поступать по ученію Превѣчнаго и соблюдать заповѣди Его. 12. И зарѣзалъ въ тотъ день двадцать двѣ тысячи воловъ и овецъ сто двадцать тысячъ въ мирную жертву. 13. Когда священники вышли изъ святини, низошелъ огонь съ неба и пожралъ всеожженія и жертвы, а величіе Божіе наполнило въ облакѣ храмъ, дабы показать въ присутствіи всѣхъ, что угодно Богу дѣло Соломона. 14. Соломонъ, окончивъ постройку дома Божія, строилъ и домъ свой тринадцать лѣтъ: 15. также города для запасовъ и города для конницы строилъ, и построилъ домъ въ лѣсу Ливанскомъ и оружейную палату, и сдѣлалъ себѣ большой тронъ изъ слоновой кости и покрылъ его чистымъ золотомъ. 16. Иноземные цари приходили изъ странъ далекихъ услышать мудрость Соломона. 17. Во время его старости, жены его склонили сердце его къ чужимъ богамъ, и онъ строилъ жертвенники идоламъ женъ своихъ, и не было уже сердце его въ единеніи съ Превѣчнымъ Богомъ своимъ, какъ сердце Давида, отца его. 18. Поэтому разгнѣвался Господь на Соломона и сказалъ ему: за то, что ты не соблюдалъ завѣта Моего и законовъ Моихъ, которые Я заповѣдалъ тебѣ, и служилъ чужимъ богамъ; — 19. Я отниму царство отъ тебя и отдамъ слугѣ твоему, однако въ дни твои не сдѣлаю этого, ради Давида, отца твоего; изъ рукъ сына твоего Я вырву его, только всего царства не вырву, — одно колѣно оставлю ему, ради Давида, раба Моего. 20. Послѣ этихъ происшествій Соломонъ умеръ по сорокалѣтнемъ царствованіи своемъ, и воцарился Рехавомъ, сынъ его, вмѣсто него.

מִבְּוִילָךְ רַחֲבֵעַם שְׂכֵמָה כִּי שָׁם בָּאוּ כָל יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ
 אֹתוֹ עֲלֵיהֶם : 2 וַיִּדְבְּרוּ שָׂרֵי הָעָם אֶל רַחֲבֵעַם לֵאמֹר אָבִיךָ
 הִקְשָׁה אֶת עַלְנֹו וְאֹתָהּ עֲתָה הִקַּל מִעֲלֹו הַכֶּבֶד וַנַּעֲבֹדָךְ :
 3 וַיֹּאמֶר דָּהֵם רַחֲבֵעַם לָכוּ עוֹד שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וְאֲשִׁיבָה
 אֶתְכֶם דָּבָר : 4 וַיַּעֲזֹן רַחֲבֵעַם אֶת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָיוּ יוֹעֲצֵי
 שְׁלֹמֹה אָבִיו וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַזִּקְנִים אִם הַיּוֹם תַּחֲיֶה עִבְדְּ לָעָם
 הַזֶּה וְעַנִּיתָם דְּבָרִים שׁוֹבִים וְהָיוּ לָךְ לְעִבְדִּים כָּל הַיָּמִים : 5 וַיַּעֲזוֹב
 רַחֲבֵעַם אֶת עֲצַת הַזִּקְנִים וַיַּעֲזֹן אֶת הַיְלָדִים אֲשֶׁר גִּדְּלוּ אֹתוֹ
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה תֹאמַר לָעָם הַזֶּה : 6 a) אָבִי הָעַמִּים עֲלֵיכֶם
 עוֹל כָּבֵד וְאֲנִי אוֹסִיף עַל עֲלֵכֶם . אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים
 וְאֲנִי אֵיִסַּר אֶתְכֶם בְּעִקְרָבִים : 7 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲזֹן רַחֲבֵעַם
 אֶת הָעָם קָשָׁה כְּאֲשֶׁר יַעֲזֹהוּ הַיְלָדִים וַיִּלְכוּ כָל יִשְׂרָאֵל אִישׁ
 לְבֵיתוֹ : 8 b) וַיִּמְלִיכוּ אֶת יִרְבֵּעַם בֶּן נֶבֶט לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם רַק שֶׁבֶט
 יְהוּדָה לְבִדּוֹ הָיָה אַחֲרֵי רַחֲבֵעַם :

מִנְּוִיִּמְרָה אִם יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַיִם לְהַעֲלוֹת
 עוֹלוֹת וְזִבְחִים לַיהוָה וְשָׁב לְבֵם אַחֲרֵי רַחֲבֵעַם : 2 וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעַם
 שְׁנֵי עֲנָלִי וְהָב אֶת הָאֶחָד נָתַן בְּבֵית אֵל וְאֶת הָאֶחָד נָתַן בְּדָן
 וַיַּעַשׂ אֶת בֵּית בְּמֹזֶת וַיַּעַשׂ כַּחֲנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא הָיוּ
 מִבְּנֵי לֵוִי : 3 וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעַם חָג קִזְבוּחַ לְעֲנָלִים כְּאֲשֶׁר בְּדָא מִלְּבָבוֹ
 וַיַּעַל עַל הַמִּזְבֵּחַ לְהִקְטִיר : 4 וְהִנֵּה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא אֶל בֵּית
 אֵל וַיִּקְרָא עַל הַמִּזְבֵּחַ בְּדָבָר יְיָ מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ הַנֵּה בֶן נוֹלָד לְבֵית
 דָּוִד יֵאשְׁיָהוּ שְׁמוֹ וְזִבַּח עֲלָיָהּ אֶת כַּחֲנִיָּה : 5 וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ יִרְבֵּעַם
 אֶת דְּבָרֵי אִישׁ אֱלֹהִים וַיִּשְׁלַח יְדוֹ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר תִּפְשָׁהוּ

a) אבי Мягкия и умбренныя средства приносят часто лучшие плоды, нежели строгія.

b) Злосчастное послѣдствіе необдуманнаго шага.

1. Рехавомъ отправился въ Шхемъ, потому что туда пришелъ весь Израиль чтобы воцарить его надъ собою. 2. И сказали начальники народа Рехавому слѣдующее: отецъ твой наложилъ на насъ тяжкое иго, а ты нынѣ облегчи намъ его тяжкое иго, и будемъ тебѣ служить. 3. И отвѣчалъ имъ Рехавомъ: идите, чрезъ три дня возвратитесь ко мнѣ, и дамъ вамъ отвѣтъ. 4. Рехавомъ посовѣтовался съ старѣйшинами, бывшими совѣтниками Соломона, отца его, и сказали ему старѣйшины: если на сей день будешь слугою*) народу этому и отвѣтишь ему ласковыми словами, тогда останутся они твоими рабами во всѣ дни. 5. Но Рехавомъ отвергъ совѣтъ старѣйшинъ и посовѣтовался съ юношами, которые воспитывались съ нимъ, и тѣ сказали ему: такъ отвѣчай этому народу: 6. Отецъ мой возлагалъ на васъ тяжкое иго, а я прибавлю къ вашему игу; отецъ мой наказывалъ васъ розгами, а я буду наказывать васъ скорпіонами**). 7. На третій день Рехавомъ отвѣчалъ народу сурово, какъ совѣтовали ему юноши, и пошелъ весь Израиль по своимъ домамъ. 8. И воцарили Иеровеамъ, сына Набата, царемъ надъ собою, только колѣно Иегуда осталось при Рехавомѣ.

1. И подумалъ Иеровеамъ: если будетъ ходить этотъ народъ въ Иерусалимъ возносить всеожженія и всякія жертвы Превѣчному, то обратится сердце ихъ къ Рехавому. 2. И сдѣлалъ Иеровеамъ двухъ золотыхъ тельцовъ: одного поставилъ въ Бетъ-Эль, а другаго въ Данъ; построилъ домъ на высотахъ и назначилъ священниковъ изъ той части народа, которая не была изъ сыновъ Леви. 3. Иеровеамъ установилъ *также* праздникъ для жертвоприношенія тельцамъ, который онъ вымыслилъ самъ по себѣ, и самъ взшелъ *однажды* на жертвенникъ, чтобы воскурить; 4. и вотъ Божественный мужъ пришелъ въ Бетъ-Эль и взывалъ противъ жертвенника, по повелѣнію Превѣчнаго: жертвенникъ, жертвенникъ! вотъ сынъ родится дому Давидову, Іошіа *будетъ* имя его, который зарѣжетъ на тебѣ всѣхъ священниковъ твоихъ.***) 5. Когда Иеровеамъ услышалъ слова Божествен-

*) т. е. благосклоненъ будешь.

***) Родъ колючаго терновника.

***) См. II кн. цар. гл. 23 ст. 15, и слѣд.

וַתִּבֶּשׂ יָדוֹ וְלֹא יָכוֹל לְהִשְׁיבָהּ אֵלָיו : 6 וַיֹּאמֶר יִרְבֶּעֶם אֵל אִישׁ
הָאֱלֹהִים חַל נָא אֶת פְּנֵי יְיָ וּתְשֹׁב יְדֵי אֱלֹהֵי וַיַּחַל אִישׁ הָאֱלֹהִים
אֶת פְּנֵי יְיָ וּתְשֹׁב יַד הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וַתְּהִי כְּבָרָא שְׁנָה : 7 אַחֲרֵי
הַדְּבָר הַזֶּה לֹא שָׁב יִרְבֶּעֶם מִדְּרָכּוֹ הִרְעָה : 8 וַיִּתְנַבֵּא אֶתְהִי
הַנְּבִיא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְיָ הַנְּנִי מִבֵּיא רָעָה עַל בֵּית יִרְבֶּעֶם אֲשֶׁר
הָטָא וְאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת יִשְׂרָאֵל : 9 הַנְּנִי מִבְּעַר אַחֲרָיו עַד תִּמּוֹ
הַמֵּת לְיִרְבֶּעֶם בְּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף
הַשָּׁמַיִם : 10 וְגַם אֶת יִשְׂרָאֵל יִבֶּה יְיָ וַיִּתְּשֵׁם מֵעַל הָאָדָמָה
הַמְּזוּבָה הַזֹּאת עַל כִּי עָשׂוּ אֶת הָרַע בְּעֵינָיו לְהַכְּעִיסוֹ :

מד וּרְחִבְעֶם בֶּן שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל יְהוּדָה שִׁבְעַ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וַיַּחֲזֹק אֶת הַמְּצֻדוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים וְאוֹצְרוֹת מֵאֶבֶל וְשִׁמּוֹן
וַיִּין וּבְכָל עִיר וְעִיר צְנֹזֹת וּרְמָחִים : 2 וַיְהִי כְּהִכִּין מַלְכוּת רְחִבְעֶם
וּבְחֻזְקָתוֹ עֹזב הוּא וְכָל יִשְׂרָאֵל אֶת תּוֹרַת יְיָ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים
אַחֲרָיִם : 3 וַיַּעַד שִׁישַׁק מֶלֶךְ מִצְרַיִם בְּעַם רַב מְאֹד עַל אֶרֶץ
יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֶת עָרֵי הַמְּצֻדוֹת וַיָּבֵא עַד יְרוּשָׁלַּיִם וַיִּקַּח אֶת
אוֹצְרוֹת בַּיִת יְיָ וּבֵית הַמֶּלֶךְ : 4 וּמִלְחָמָה הִיָּתָה בֵּין רְחִבְעֶם וּבֵין
יִרְבֶּעֶם כָּל הַיָּמִים : 5 וַיָּמָת רְחִבְעֶם וַיִּמְלֹךְ אָבִים בְּנֹו תַחְתָּיו
בַּשָּׁנָה שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְמֶלֶךְ יִרְבֶּעֶם עַל יִשְׂרָאֵל : 6 וַאֲפַי בֵּין
אָבִים וּבֵין יִרְבֶּעֶם הִיָּתָה מִלְחָמָה תָּמִיד : 7 וַיֹּאמֶר אָבִים אֶת
הַמְּדָחָה בְּאַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ וַיִּרְבֶּעֶם עָרָךְ עִמּוֹ מִדְּחָמָה
בַּשְּׁמוֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ : 8 וַיָּךְ אָבִים מֵאַנְשֵׁי יִרְבֶּעֶם חַמֵּשׁ
מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בַּחוּר וְלֹא עֶצֶר כַּחַ יִרְבֶּעֶם עוֹד עַד יוֹם מוֹתוֹ :
9 וְאָבִים הִלֵּךְ בְּדַרְכֵי אָבִיו רְחִבְעֶם הִרְעִים וְלֹא הָיָה לָבֹו שְׁלָם

наго мужа, протянулъ руку свою надъ жертвенникомъ, говоря: схватите его; но рука его одеревенѣла и онъ не могъ при- тянуть ее къ себѣ. 6. Тогда сказалъ Іеровеамъ Божественно- му человѣку: умилистави, прошу тебя, лицо Превѣчнаго, чтобы возвратилась рука моя ко мнѣ. И когда Божествен- ный мужъ умилиставилъ лицо Господа, возвратилась царю рука его, и была, какъ прежде. 7. Но послѣ этого проис- шествія не отвратился Іеровеамъ отъ злаго пути своего. 8. Тогда пророчествовалъ пророкъ Ахію, говоря: такъ сказалъ Превѣчный: вотъ Я наведу несчастье на домъ Іеровеама, ко- торый грѣшилъ и ввелъ въ грѣхъ Израиля. 9. Я низвергну его до совершеннаго уничтоженія; кто умретъ у Іерове- ама въ городѣ, того съѣдятъ собаки, а кто умретъ на полѣ, того съѣдятъ птицы небесныя; 10. равно и Израиля поразитъ Господь и изгонитъ ихъ изъ этой хорошей земли за то, что они совершили злое предъ очами Его, дабы разгнѣвить Его.

1. И Рехавомъ, сынъ Соломона, царствовалъ надъ Іе- гудю семнадцать лѣтъ, усилилъ крѣпости, поставилъ въ нихъ князей, *устроилъ* склады для съѣстныхъ припасовъ, для масла и вина, для щитовъ и копій. 2. Когда упрочилось цар- ство Рехавома, и онъ (Рехавомъ) усилился, оставилъ онъ и весь Израиль ученіе Превѣчнаго и служили чужимъ бо- гамъ. 3. И пошелъ Шишагъ, царь египетскій, съ народомъ весьма многочисленнымъ на землю Іегуды, завоевалъ укрѣ- пленные города, вошелъ въ Іерусалимъ и ограбилъ сокрови- ща дома Божія и дома царскаго. 4. И война продолжалась между Рехавомомъ и Іеровеамомъ во всѣ дни *ихъ царство- ванія*. 5. Когда Рехавомъ умеръ, воцарился Авіомъ, сынъ его, вмѣсто него, на восемнадцатомъ году царствованія Іе- ровеама надъ Израилемъ. 6. И Авіомъ съ Іеровеамомъ былъ въ постоянной войнѣ; 7. завязавъ войну, Авіомъ вы- ставилъ четыреста тысячъ человѣкъ, а Іеровеамъ выстро- илъ на бой съ нимъ восемь сотъ тысячъ человѣкъ. 8. Но Авіомъ убилъ изъ людей Іеровеама пять сотъ тысячъ чело- вѣкъ отборныхъ, и Іеровеамъ не собрался болѣе съ силами до дня смерти своей. 9. Но Авіомъ шелъ по дурнымъ путямъ отца своего Рехавома, и не было сердце его въ единеніи

עם יי פֶּלֶבֶב דָּוִד אָבִיו : 10 וַיְהִי אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּמָת
 וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַחְתָּיו בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים לַיָּרְבֵּעַם מֶמְּלֶכֶת יִשְׂרָאֵל :
 11 וַיַּעַשׂ אָסָא אֶת הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יי וַיִּסַּר אֶת מִזְבְּחוֹת הַנֹּכַחַר
 וַיִּשְׁבֵּר אֶת הַמִּצְבּוֹת וַיַּגִּדַע אֶת הָאֲשֵׁרִים וַיִּבְעַר אֶת עַבְדֵי
 הָאֱלִילִים מִן הָאָרֶץ : 12 וַיֵּצֵאוּ לַעֲמֹז לַעֲבוֹד אֶת יי אֱלֹהִים אָמֵת
 וְלַעֲשׂוֹת כְּכָל תּוֹרָתוֹ וּמִצְוֹתָיו : 13 בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוֹת אָסָא
 מֵת יָרְבֵּעַם וַיִּמְלֹךְ גִּדְּב בְּנוֹ תַחְתָּיו : 14 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָיו יי
 וַיִּקְשׁוֹר עָלָיו בַּעֲשָׂא בֶן אַחִיָּה וַיַּכְהוּ וַיִּמְלֹךְ תַחְתָּיו בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ
 לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה : 15 וַיְהִי בְּמָלְכוֹ וַיֵּךְ אֶת כָּל בַּיִת יָרְבֵּעַם
 לֹא הַשְּׂאִיר כָּל נִשְׁמָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יי בְּיַד אַחִיָּה הַנֹּבֵיֵא :
 16 וּמִלְחָמָה הִיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא כָּל יְמֵיהֶם : 17 וַיְהִי
 כְּעֹלוֹת בַּעֲשָׂא מֶמְּלֶכֶת יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עַל אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה
 וַיִּקַּח אָסָא אֶת כָּל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים בְּאַצְרוֹת בַּיִת יי
 וַיִּשְׁלַחם אֵל בֶּן הַדָּד מֶמְּלֶכֶת אֲרָם לְמַעַן הוֹשִׁיעַ לוֹ מִיַּד מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל : 18 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ אֲרָם עִם רַב וַיֵּךְ בְּעָרֵי יִשְׂרָאֵל עָרִים
 רַבּוֹת וַיַּהֲדִל בַּעֲשָׂא לְצוֹר עַל אָסָא : 19 וַיִּמְלֹךְ בַּעֲשָׂא עֶשְׂרִים
 וְאַרְבַּע שָׁנָה וַיַּעַשׂ אֶת הָרַע בְּעֵינָיו יי וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ אֱלָה בְּנוֹ
 תַחְתָּיו : 20 בְּיָמִים הָהֵם יָצָא זָרַח מֶמְּלֶכֶת הַבּוּשִׁי לְמַלְחָמָה עַל
 אָסָא בַּחִיל אֶקֶף אֶקֶף וּדְאָסָא לֹא הָיוּ כִּי אִם חָמֵשׁ מֵאוֹת
 וּשְׁמוֹנִים אֶקֶף אִישׁ : 21 וַיִּקְרָא אָסָא אֶל יי וַיְהִי לוֹ לִישׁוּעָה וַיֵּךְ
 אֶת מַחֲנֵה הַבּוּשִׁים מִכַּף רַבָּה וַיִּשְׂאוּ שָׁלַל הַרְבֵּה מְאֹד : 22 בְּשָׁנַת
 עֶשְׂרִים וָשֵׁשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֱלָה בֶן בַּעֲשָׂא עַל יִשְׂרָאֵל
 וַיֵּךְ גַּם הוּא בְּדַרְכֵי אָבִיו הָרַעִים וַיִּקְשׁוֹר עָלָיו וּמְרֵי שַׁר מַחֲצִית

съ Богомъ, какъ сердце Давида, отца его. 10. Когда по трехлѣтнемъ царствованіи своемъ онъ умеръ, воцарился Асса, сынъ его, вмѣсто него, на двадцатомъ году *царствованія* Геровеама, царя Израильскаго. 11. И дѣлалъ Асса справедливое въ очахъ Превѣчнаго, сокрушивъ жертвенники чужихъ боговъ, разрушивъ статуи, сжегши роци и истребивъ служеніе языческимъ богамъ изъ земли. 12. И повелѣлъ народу своему служить Превѣчному Богу истинному и поступать по всему ученію Его и заповѣдямъ Его. 13. Во второй годъ царствованія Ассы умеръ Геровеамъ и воцарился Надавъ, сынъ его, вмѣсто него. 14. И совершалъ злое въ глазахъ Превѣчнаго; за то взбунтовался противъ него Бааша, сынъ Ахіо, и, убивъ его, воцарился вмѣсто него, на третій годъ *царствованія* Ассы, царя Іудейскаго. 15. Во время царствованія своего онъ перебилъ весь домъ Геровеама, не оставивъ ни души, какъ говорилъ Превѣчный чрезъ пророка Ахіо. 16. И война продолжалась между Ассою и Баашою во всѣ дни ихъ. 17. Однажды, когда Бааша, царь Израильскій, выступилъ на войну противъ Ассы, царя Іудейскаго, Асса взялъ все серебро и золото, оставшіяся въ сокровищницахъ дома Божія, и послалъ ихъ къ Бенъ-Гададу, царю арамейскому, дабы *тотъ* избавилъ его отъ рукъ царя Израильскаго. 18. Тогда послалъ царь арамейскій множество народа и завоевалъ много городовъ въ Израилѣ, и *потому* Бааша пересталъ осаждать Ассу. 19. И царствовалъ Бааша двадцать четыре года и дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго; когда онъ умеръ, воцарился Эла, сынъ его, вмѣсто него. 20. Въ тѣ дни выступилъ Зерахъ, царь эіопскій, на войну противъ Ассы съ войскомъ въ тысячу тысячъ, а у Ассы было только пять сотъ. восемьдесятъ тысячъ человекъ. 21. Но Асса воззвалъ къ Превѣчному, и Онъ былъ ему избавленіемъ, и онъ (Асса) нанесъ войску Эіоповъ страшное пораженіе; и унесли добычи весьма много. 22. Двадцать шестаго года *царствованія* Ассы, царя Іудейскаго, сталъ царствовать Эла, сынъ Бааши, надъ Израилемъ; но когда и онъ пошелъ по злымъ путемъ отца своего, взбунтовался противъ него Зимри, начальникъ половины колесницъ, и убилъ его по двухлѣтнемъ царствованіи его въ Тир-

הָרָכַב וַיְמִיתֵהוּ אַחֲרֵי מָלְכוֹ בְּתַרְצָה שְׁנָתַיִם : 23 וְהָעַם חוֹנִים עַל
 גְּבֻתוֹן אֲשֶׁר לְפָלְשֵׁתַיִם וַיִּשְׁמַע הָעַם לְאֹמֶר קֶשֶׁר זְמָרִי וְגַם הִבָּה
 אֶת הַמֶּלֶךְ וַיְמַלִּיכוּ אֶת עֲמָרִי שֶׁר צָבָא יִשְׂרָאֵל בְּמַחְנֶה : 24 וַיַּעַד
 עֲמָרִי תַרְצָתָהּ כִּי שֵׁם זְמָרִי וַיִּצַר עַל הָעִיר : 25 וַיִּרְא זְמָרִי כִּי
 גִלְבָּדָה הָעִיר וַיָּבֵא אֶל אַרְמֹזֵן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁרוּף עָלָיו אֶת בַּיִת
 הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמָת אַחֲרֵי מָלְכוֹ שִׁבְעַת יָמִים : 26 וַיְמַלֹּךְ עֲמָרִי
 וַיְכַן אֶת עִיר שִׁמְרוֹן וְתָהִי לְעִיר מְרוֹכָה לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל :
 27 וַיַּעַשׂ אָפָה הוּא אֶת הָרַע בְּעֵינָי וַיָּמָת אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁתַּיִם
 עֲשָׂרָה שָׁנָה וַיְמַלֹּךְ אַחְאָב בְּנֹו תַחְתָּיו בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנֶה
 לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה :

28 וַיָּמָת אַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מָלְכוֹ אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה
 וַיְמַלֹּךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנֹו תַחְתָּיו : 2 וַיַּעַשׂ יְהוֹשָׁפָט אֶת הַיִּשָּׁר בְּעֵינָי
 וַיִּיָּלֶךְ בְּדַרְכָּיו וַיִּשְׁלַח כְּהֹנִים וְלוֹיִם וְעַמְּהֵם סֵפֶר תּוֹרַת יְיָ וַיִּסְבּוּ
 בְּכָל עָרֵי יְהוּדָה וַיְלַמְדוּ בָּעַם : 3 וַיִּשְׁלִים יְהוֹשָׁפָט עִם מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה מִלְחָמָה תָּמִיד בֵּין מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה :
 4 וַיְהִי יְהוֹשָׁפָט הוֹלֵךְ וְגֹדֵל עַד לְמַעְלָה וַיְהִי לוֹ עֶשְׂרֵת לְרֹב :
 5 וְאַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוֹסִיף לַעֲשׂוֹת רָע מִכָּל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו וַיִּקַּח אֶת אִיזָבֵל בַּת מֶלֶךְ צִידוֹנִים לֹו לְאִשָּׁה :
 6 וַיַּעֲבֹד אֶת הַבַּעֲלִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וְתַסִּיתָהוּ אִשְׁתּוֹ לְהַכְרִית אֶת
 כָּל נְבִיאֵי יְיָ וּלְהַחְיוֹת אֶת נְבִיאֵי הַבַּעַל : 7 וַיְהִי בְּאִשֶּׁר הָמִית
 אַחְאָב אֶת נְבוֹת הַזּוֹרְעָאֵלִי חָנָם עַל אֲשֶׁר לֹא אָבָה לָתֵת לוֹ אֶת
 כְּרָמוֹ אֲשֶׁר הָיָה לוֹ אֲצֵד הַיִּכָּל אַחְאָב לְגַן יָרֵק : 8 וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹוֵי
 בְּיַד אֱלֹהֵיהֶם הַתְּשִׁבֵי יַעַן רָצַחְתָּ אֶת נְבוֹת וְגַם יָרַשְׁתָּ אֶת כְּרָמוֹ
 לָכֵן בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקַחוּ הַכְּלָבִים אֶת דָּם נְבוֹת יִלְקֹוּ גַם הֵם אֶת
 דְּמֶךְךָ : 9 וְעַל אֲשֶׁר יַעֲזֶה אִיזָבֵל אִשְׁתְּךָ לְהַרְשִׁיעַ לְבֶן

по. 23. А народъ осаждалъ *тогда* Гибсонъ, что у Филистимлянъ; когда народъ услышалъ о томъ, что взбунтовался Зимри, даже убилъ царя, то воцарили они Омри, начальника войска Израильскаго, въ станѣ. 24. И отправился Омри въ Тирцо, ибо тамъ *былъ* Зимри, и осадилъ городъ; 25. но Зимри, увидѣвъ, что городъ завоеванъ, заперся въ царскомъ дворцѣ и сжегъ его вмѣстѣ съ собою огнемъ, и погибъ по семидневномъ царствованіи своемъ. 26. Тогда воцарился Омри; онъ выстроилъ городъ Шомронъ (Самарія), который сдѣлался столичнымъ городомъ царей Израильскихъ. 27. Но и онъ (Омри) дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго и умеръ по двѣнадцатилѣтнемъ царствованіи своемъ; и воцарился Ахавъ, сынъ его, вмѣсто него на тридцать восьмомъ году *царствованія* Ассы, царя Іудейскаго.

1. И умеръ Асса, царь Іудейскій, по сорока-однолѣтнемъ царствованіи своемъ, и воцаренъ былъ Іегошафатъ, сынъ его, вмѣсто него. 2. И дѣлалъ Іегошафатъ угодное въ очахъ Превѣчнаго; онъ ходилъ по стезямъ Его: высылалъ священниковъ и левитовъ съ книгою закона Превѣчнаго, чтобы они объѣзжали всѣ города Іегуды и наставляли народъ. 3. И помирился Іегошафатъ съ царемъ Израильскимъ, а доселѣ были постоянныя войны между царями Израильскими и Іудейскими. 4. Величіе Іегошафата постоянно возрастало, и было у него множество богатства. 5. Но Ахавъ, царь Израильскій, продолжалъ дѣлать негодное *Богу* больше, чѣмъ всѣ цари Израильскіе, его предшественники; и взялъ Изевель, дочь царя сидонскаго, себѣ въ жены. 6. И служилъ Вааламъ и поклонялся имъ, и уговорила его жена истребить всѣхъ пророковъ Превѣчнаго и оставить въ живыхъ пророковъ Ваала. 7. И было, когда Ахавъ убилъ Навоса Изреэлитянина невинно за то, что *тотъ* не хотѣлъ отдать ему виноградникъ свой, который онъ имѣлъ близъ дворца Ахава, подъ овощный огородъ, 8. и сказалъ Господь ему чрезъ Эліагу Тишбитянина: за то, что ты убилъ Навоса и завладѣлъ виноградникомъ его, на томъ мѣстѣ, гдѣ собаки локали кровь Навоса, онѣ локать будутъ и твою кровь; 9. а за то, что совѣтовала тебѣ Изевель, жена твоя, совершить преступленіе, собаки съѣдятъ плоть ея

יֹאכְלוּ הַפְּלִבִּים אֶת בְּשָׂרָהּ בְּחֶלֶק יִזְרְעֵאל : 10 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה וַתְּהִי מַלְחָמָה בֵּין אָרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל אַחָאָב מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ יְהוּדָה אֶל רְמוֹת גִּלְעָד לַמַּלְחָמָה : 11 וְאִישׁ
מֵאֲנָשֵׁי אָרָם מִשָּׁךְ בִּקְשָׁת קָתְמוּ וַיִּזְרַח חֵץ וַיִּךְ אֶת אַחָאָב בֵּין
הַדְּבָקִים וּבֵין הַשְּׂרִיָּן : 12 וַיֹּאמֶר לְרִכְבוֹ הַפּוֹךְ יִדְדָה וְהוֹצִיאֲנִי מִן
הַמַּחֲנֶה כִּי תַחֲלִיתִי : 13 וַיְהִי כַּעֲבוּר הַרְנָה בַּמַּחֲנֶה כִּי הִבֵּה הַמֶּלֶךְ
וַיִּיָּךְ אִישׁ אֶד עִירוֹ וְאֵל אֲרָצוֹ : 14 וַיָּמָת אַחָאָב אַחֲרֵי מָלְכוֹ
עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּצַק דָּם הַמֶּכָּה אֶל הַרְכָּב וְעַבְדָּיו שָׂמְפוּ אֶת הַרְכָּב
עַל בְּרִכַּת שְׂמֹרוֹן וַיִּלְקוּ הַפְּלִבִּים אֶת דָּם אַחָאָב כַּדָּבָר יִי בִיד
עַבְדוֹ אֱלִיהוּ : 15 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַחָאָב וַיִּמְלוֹךְ אַחֲזַיְהוּ בְּנוֹ
שְׁתֵּי שָׁנִים וַיִּלָּךְ גַּם הוּא בְּדַרְכֵי אָבִיו הַרְעִים וַיִּפּוֹל בְּעַד הַשִּׁבְכָה
אֲשֶׁר בְּעַלְיָתוֹ וַיַּחַל וַיִּשְׁלַח לְדָרוֹשׁ בְּבַעַל זָבוֹב אֱלֹהֵי עַקְרוֹן
הַיְתִיָּה מִחֲלֵי זֶה אִם לֹא : 16 וַיֹּאמֶר יִי אֱלֹהֵי בִיד אֱלִיהוּ הַנְּבִיא
עַד אֲשֶׁר לֹא שָׁלַחַת לְדָרוֹשׁ בְּחֶלְיֶךָ מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אִם
מֵאֱלֹהֵי עַקְרוֹן לָכֵן הַמַּטָּה אֲשֶׁר עָלִיתָ שָׁם לֹא תִרַד מִמֶּנָּה כִּי
מוֹת תָּמוּת : 17 וַיָּמָת אַחֲזַיְהוּ וַיִּמְלוֹךְ יוֹרָם אָחִיו תַּחֲתָיו בְּשָׁנַת
שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַיהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ יְהוּדָה :

כו וַיִּשְׁבֹּב יְהוֹשֶׁפֶט עִם אֲבוֹתָיו אַחֲרֵי מָלְכוֹ עֶשְׂרִים וַחֲמִשׁ
שָׁנָה וַיִּמְלוֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחֲתָיו : 2 וַיִּיָּךְ יְהוֹרָם בְּדַרְכֵי מַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ הָרַע כְּבֵית אַחָאָב כִּי ^{a)} בַּת אַחָאָב הִיְתֵה לוֹ
לְאִשָּׁה : 3 וַיַּהַרְגֵם אֶת כָּל אָחָיו וַיָּבֵא יִי אֶת הָעַרְבִים וַיִּבְקְעוּ
בַּיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ אֶת כָּל הַנְּמֻצָא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ גַּם בְּנָיו וּנְשָׁיו שָׁבוּ
וְלֹא נִשְׁאַר לוֹ כִּי אִם יְהוֹאָחָז קָטָן בְּנָיו וְאַחֲרֵי כֵן זֹאת נִגְפּוֹ יִי
בְּמַעְיוֹ לְחֲלֵי וְאִין מֵרַעַא עַד כִּי יֵצֵאוּ מַעְיוֹ בְּחֶלְיוֹ : 4 וַיָּמָת יְהוֹרָם
אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁמוֹנֶה שָׁנִים וַיִּמְלוֹךְ אַחֲזַיְהוּ הוּא יְהוֹאָחָז בְּנוֹ

a) Предостережение, чтобы не связываться с дурными людьми.

въ участкѣ Изреэль. 10. Послѣ этихъ происшествій, когда произошла война между Араомъ и Израилемъ, отправился Ахавъ, царь Израильскій, съ Игошафатомъ, царемъ Іудейскимъ, въ Рамасъ-Гиладъ на эту войну. 11. Тогда одинъ изъ людей Арама натянулъ лукъ и нечаянно метнулъ стрѣлу, которая ударила Ахава между связями и панцыремъ. 12. Тогда сказалъ царь Израильскій возницѣ своему: поврати и выведи меня изъ стана, ибо я изнемогаю. 13. Когда разнеслась молва въ станѣ, что царь убитъ, то каждый пошелъ въ свой городъ и въ землю свою. 14. И умеръ Ахавъ по двадцати-двухлѣтнемъ царствованіи своемъ; кровь изъ раны текла въ колесницу и, когда слуги ополоскали колесницу на прудѣ Самарійскомъ, локали собаки кровь Ахава, по слову Господа чрезъ раба Его Эліагу (Илью). 15. Послѣ смерти Ахава царствовалъ Ахазія, сынъ его, два года. И ходилъ онъ тоже по дурнымъ путямъ отца своего, и упалъ черезъ рѣшетку, которая была въ его верхнемъ этажѣ; занемогши, онъ сталъ спросить Вааль-Зевува, бога экронскаго, выздоровѣетъ ли онъ отъ болѣзни этой или нѣтъ. 16. Но Превѣчный сказалъ ему чрезъ пророка Эліагу: за то, что ты не послалъ спросить о болѣзни твоей у Бога Израиля, но у боговъ экронскихъ, съ постели, на которую ты легъ, не сойдешь, но умрешь. 17. И умеръ Ахазія; и воцарился Іорамъ, братъ его, послѣ него на восемнадцатомъ году *царствованія* Игошафата, царя Іудейскаго.

1. И опочилъ Игошафатъ съ предками своими послѣ двадцати пяти лѣтъ царствованія своего, и воцарился вмѣсто него сынъ его Іегорамъ. 2. И ходилъ Іегорамъ по стези царей Израильскихъ, дѣлая злое, какъ домъ Ахава (ибо дочь Ахава была его женою). 3. Онъ умертвилъ всѣхъ братьевъ своихъ, за то Господь навелъ арабовъ, которые вторглись въ Іегуду, захватили все находившееся въ домѣ царскомъ, даже дѣтей и женъ его отвели, и остался ему только Игоахазъ, младшій изъ сыновей его; а послѣ всего того поразилъ его Господь въ утробѣ болѣзнію не излѣчимою такъ, что вышли внутренности его во время этой болѣзни. 4. Такъ умеръ Іегорамъ послѣ восьмилѣтняго царствованія, и воцарился Ахазія, онъ же — Игоахазъ, сынъ его, вмѣсто

תַּחֲתָיו : 5 וַיַּעַשׂ אֵף הוּא אֶת הָרַע בְּעֵינֵי יי פִּי אִמּוֹ מִבֵּית אַחָאב
 הִיטָה יוֹעֲצָתוֹ לְהַרְשִׁיעַ : 6 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חֲבּוֹ הָאֲרָמִים אֶת יוֹרָם
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְחָמָה וַיֵּשֶׁב בְּיִזְרְעֵאל לְהַתְרַפֵּא מִן הַמַּבּוֹת
 וְאֲחֻזָּיהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד אֵלָיו לְבַקְרוֹ : 7 וַיִּתְקַשֶּׁר יְהוּא בֶן נִמְשִׁי
 אֶל יוֹרָם וַיִּקְרַב אֶל יִזְרְעֵאל וַיֵּצְאוּ לִקְרֹאתוֹ יוֹרָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
 וְאֲחֻזָּיהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיְהוּא מֵלֵא יָרוּ בִקְשַׁת וַיֵּךְ אֶת יוֹרָם בֵּין
 זְרוּעָיו וַיֵּצֵא חֲחֻצֵי מַלְכוֹ וַיִּכְרַע בְּרַכְבּוֹ וַיָּמָת אַחֲרָיו מְלָכֵי שְׁתֵּי
 עֶשְׂרֵה שָׁנָה : 8 וְאֲחֻזָּיהוּ גַם וַיִּרְדּוּף אַחֲרָיו יְהוּא וַיִּדְבִּיקָהוּ
 בַמַּגִּידוֹ וַיָּמָת גַּם אוֹתוֹ אַחֲרָיו מְלָכֵי שָׁנָה אַחַת : 9 וַיָּבֵא יְהוּא
 יִזְרְעֵאלָה וְשֵׁם אִיזָבֵל אִשְׁתֵּי אַחָאב וַיְהִי כַּשְּׂמֵעָה זֹאת וַתִּשֶׂם
 בַּפּוֹךְ עֵינֶיהָ וַתִּיטֵב אֶת רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקֹף בְּעַד הַחֲלוֹן בְּבוֹא יְהוּא
 הַשְּׁעָרָה וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁלוֹם : 10 וַיֵּשֶׂא יְהוּא פָּנָיו אֶל הַחֲלוֹן וַיֹּאמֶר
 מִי אַתָּה וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סָרִיסִים וַיֹּאמֶר שְׂמִטוּהָ
 וַיִּשְׂמִטוּהָ וַיִּזְ מַדְמָה אֶל הַקּוֹר וְאֶל הַסּוֹסִים וַיִּרְמְסֶנָּה : 11 וַיָּבֵא
 יְהוּא וַיֹּאכַל וַיִּשֶׁת וַיֵּצֵא לְקַבּוֹר אֶת אִיזָבֵל וְלֹא מָצְאוּ מִמֶּנָּה כִּי אִם
 הַגִּלְגָּלֶת וַתִּרְגְּלִים וְכַפּוֹת הַיָּדִים וְאֶת בְּשָׂרָהּ אָכְלוּ הַכְּלָבִים
 כַּדָּבָר יי בִּיד אֱלֹהֵינוּ הַתְּשִׁבִי : 12 וְלֹא־אָחָאב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשִׁמְרוֹן
 וַיִּכְתּוֹב יְהוּא סֵפֶר אֶל אֲמֹנִיהֶם לֵאמֹר חֲבִיאוּ לִי אֶת רָאשֵׁי בָנֵי
 אֲדוֹנֵיכֶם יִזְרְעֵאלָה : 13 וַיִּשְׁחָמוּ הָאֲמֹנִים אֶת שִׁבְעִים בָּנֵי הַמֶּלֶךְ
 וַיָּבִיאוּ אֶת רָאשֵׁיהֶם אֶל יְהוּא וַיֵּךְ יְהוּא אֶת כָּל בֵּית אַחָאב עַד
 בִּקְתֵי הַשָּׂאִיר לֹד שָׂרִיד כַּדָּבָר יי : 14 וְאֲחֻזָּיהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
 יָרַדוּ שְׂמֹרֶנָה לְבַקֵּר אֶת בָּנֵי אַחָאב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ יְהוּא
 בַּדֶּרֶךְ וַיֵּךְ מֵהֶם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ : 15 וַיִּמְלֹךְ יְהוּא עַל יִשְׂרָאֵל
 וַיַּעַשׂ בְּעַקְבָּהּ וַיֹּאמֶר אַחָאב עֲבַד אֶת הַבַּעַל מֵעַט וַיְהוּא יַעֲבֹדָנוּ
 הַרְבֵּה : 16 וְעַתָּה קְרָאוּ אֵלַי כֹּל נְבִיאֵי הַבַּעַל וְכָל עוֹבְדָיו כִּי
 זָבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל וַיָּבִיאוּ כָּל־בֵּית הַבַּעַל וַיִּמְלֵא בֵּית הַבַּעַל פֶּה

него. 5. Но и онъ дѣлалъ злое въ глазахъ Превѣчнаго, ибо мать его, изъ дома Ахава, была совѣтницею его и побуждала его къ беззаконіямъ. 6. Когда арамеи ранили Іорама, царя Израильскаго, на войнѣ, онъ возвратился въ Изреэль лѣчиться отъ ранъ, а Ахазія, царь Іудейскій, пошелъ къ нему посѣтить его. 7. И составилъ заговоръ Іегу-бенъ-Нимши противъ Іорама; когда онъ подступилъ къ Изреэлю, вышли ему на встрѣчу Іорамъ, царь Израильскій, и Ахазія, царь Іудейскій; но Іегу схватилъ лукъ свой и ударилъ Іорама между плечъ, и стрѣла прошла черезъ сердце его, и палецъ онъ на колесницѣ своей и умеръ послѣ двѣнадцати лѣтъ царствованія. 8. Ахазія убѣжалъ; но Іегу погнался за нимъ и, настигнувъ въ Мегидо, убилъ и его, по одноплѣтнемъ царствованіи его. 9. Потомъ Іегу вошелъ въ Изреэль, гдѣ была Изевель, жена Ахава. Когда она услышала это, выкрасила румянами глаза свои, украсила голову свою и глядѣла въ окно. Когда же Іегу вошелъ въ ворота, она сказала ему: миръ! 10. Іегу поднялъ лицо къ окну и сказалъ: кто при мнѣ? и посмотрѣли на него два, три придворныхъ. Онъ сказалъ: выбросьте ее; и выбросили ее; и брызнула кровь ея на стѣну и на коней, которые растоптали ее. 11. Вошедши, Іегу ѣлъ и пилъ, и велѣлъ похоронить Изевель; но не нашли отъ нея, кромѣ черепа, ногъ и кисти рукъ; а трупъ ея съѣли псы, по слову Господа чрезъ Ілію Тишбитянина. 12. У Ахава было семьдесятъ дѣтей въ Шомронѣ (Самаріи). И Іегу написалъ слѣдующее письмо къ ихъ воспитателямъ: привезите мнѣ головы дѣтей вашего господина въ Изреэль. 13. Тогда зарѣзали воспитатели семьдесятъ царскихъ дѣтей и привезли головы ихъ къ Іегу. Такимъ образомъ перебилъ Іегу весь домъ Ахава такъ, что не осталось ни одного уцѣлѣвшаго, по слову Господа. 14. Братья Ахазіи, царя Іудейскаго, пошли въ Шомронъ посѣтить дѣтей Ахава, царя Израильскаго, и встрѣтилъ ихъ Іегу на дорогѣ и убилъ изъ нихъ 42 человекъ. 15. Когда Іегу сдѣлался царемъ надъ Израилемъ, онъ употребилъ хитрость и сказалъ: Ахавъ служилъ Ваалу мало, а Іегу будетъ служить ему много. 16. Теперь созовите ко мнѣ всѣхъ пророковъ Ваала и поклонниковъ его, ибо жертва великая у меня будетъ Ваалу. И вошли всѣ въ домъ Ваала, и наполнился домъ Ваала отъ края до

לָפָה : 17 וַיֹּאמֶר קִיָּאֲשֶׁר עַל הַמֶּלֶתְחָה הוֹצֵא הַמֶּלֶבּוֹשׁ לְכָל עוֹבְדֵי
הַבַּעַל וַיַּעַשׂ בֵּן : 18 וַיֹּאמֶר יְהוָה חֲפָשׂוּ וּרְאוּ בֶן יֵשׁ פֹּה עִמָּכֶם
אִישׁ מֵעַבְדֵי יְיָ וַיִּחְפָּשׂוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיְהִי שֵׁם לוֹ שְׁמֵרַיִם בְּחוּץ
קָמְעָן לֹא יִמְלֹט מֵהֶם אִישׁ : 19 וַיְהִי בַּעֲשׂוֹתָם הָעוֹלוֹת וַיִּבְאוּ
הָרָצִים וְהַשְּׁלֵשִׁים וַיְכַוְּנוּ לְפִי חָרָב וְלֹא נִמְלֹט מֵהֶם אִישׁ וַיִּתְּצוּ
אֶת מִצְבַּת הַבַּעַל וְאֶת בַּיִת הַבַּעַל שְׁמוֹ לְמוֹצָאוֹת : 20 וַיִּשְׁמַד
יְהוָה אֶת הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל רַק אֶת הָעֲגֻלִים אֲשֶׁר הָעַמִּיד יִרְבָּעִם
בְּבֵית אֵל וּבְדָן לֹא הִסִּיר וְלֹא שָׁמַד יְהוָה לְלַקֵּת בְּתוֹרַת יְיָ
בְּכָל לְבָבוֹ :

מִזְעַתְלָיָה אִם אֲחֻזַּיָהוּ מֶמֶלֶךְ יְהוּדָה רָאֲתָה בִּי מֵת בְּנָה
וּתְאֵבֶד אֶת כָּל זֶרַע הַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר יְהוָה לְבֵית יְהוּדָה
וּתְהִי מוֹלָכֶת בְּאֶרֶץ : 2 וְהַתְּנֹב יְהוֹשִׁבֵעַ אַחֻזַּיָהוּ מֶמֶלֶךְ אֲחֻזַּיָהוּ
אִשְׁתִּי יְהוֹיָדָע בֶּחֶן תְּגֹדֹל אֶת יוֹאָשׁ בֶּן אֲחֻזַּיָהוּ מֵתוֹךְ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
הַמּוֹמְתִים : 3 וַתִּסְתֵּר אֹתוֹ וְאֶת מִינְקָתוֹ בְּחֹדֶר הַמַּשׂוֹת בְּבֵית יְיָ
מִפְּנֵי עֲתָלְיָה וְלֹא הוֹמַת : 4 וַיְהִי יוֹאָשׁ מֵת־חָבֵא בְּבֵית יְיָ שֵׁשׁ
שָׁנִים : 5 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וַיֵּאֱסֹף יְהוֹיָדָע אֶת הַשָּׂרִים
וַיִּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְיָ וַיִּרְאֵם אֶת יוֹאָשׁ בֶּן הַמֶּלֶךְ אֲחֻזַּיָהוּ :
6 וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיִּתְּנוּ אֶת הַנֶּזֶר עַל רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ אֹתוֹ אַךְ כָּל
הָעָם וַיִּשְׂמְחוּ וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ : 7 וַתִּשְׁמַע עֲתָלְיָה אֶת קוֹל
הָרָצִים וַתָּבֵא אֶל הָעָם בֵּית יְיָ : 8 וַתֵּרָא אֶת הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל
הָעַמּוּד בְּמִשְׁפַּט וְהַנֶּזֶר עַל רֹאשׁוֹ וְהַשָּׂרִים וְכָל הָעָם שֹׂמְחִים
וַתִּקְרַע אֶת בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קָשָׁר קָשָׁר : 9 וַיִּצֹו יְהוֹיָדָע וַיּוֹצִיאוּ
אוֹתָהּ אֶל מִבֵּית לַשְּׂדֵרוֹת וַתָּבֵא דָרֶךְ מְבוֹא הַסּוֹסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
וַתּוֹמַת שָׁם : 10 בֶּן שִׁבְעֵי שָׁנִים יוֹאָשׁ בְּמִלְכוֹ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי
יְיָ כָּל יְמֵי חַיָּיָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן a מוֹרוֹ : 11 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע

a) מורו Іоашъ былъ благочестивъ, пока Іегоіада, учитель его,

края. 17. И сказалъ онъ хранителю одеждъ: принеси одежду для всѣхъ служителей Ваала, и *тотъ* сдѣлалъ такъ. 18. И сказалъ Іегу: ищите и разглядите, есть ли здѣсь съ вами кто изъ служителей Превѣчнаго; они развѣдали, но не нашли. Іегу поставилъ сторожей на улицѣ, дабы не спасся изъ нихъ ни одинъ. 19. Когда они вознесли всесожженія, прибѣжали тѣлохранители и начальники и поразили ихъ остриемъ меча, и не спасся изъ нихъ ни *одинъ* человекъ; они разрушили статую Ваала, а домъ Ваала превратили въ мѣста для нечистотъ. 20. И истребилъ Іегу *идолопоклонство* Ваала среди Израиля; только тельцовъ, которыхъ поставилъ Іеровеамъ въ Бетъ-Элѣ и Данѣ, онъ не уничтожилъ; и Іегу не старался поступать по закону Превѣчнаго всѣмъ сердцемъ.

1. Аталія, мать Ахазіи, царя Іудейскаго, видя, что умеръ сынъ ея, истребила все потомство царское, которое оставилъ Іегу дому Іегуды, и воцарилась въ странѣ. 2. Іегошава, сестра царя Ахазіи, жена первосвященника Іегоіады, украдкою увела Іоаша, сына Ахазіи, изъ среды умерщвленныхъ царскихъ дѣтей, 3. скрыла его и кормилицу его въ спальной комнатѣ, что въ храмѣ Божіемъ, отъ Аталіи, и онъ не былъ умерщвленъ. 4. И Іоашъ скрывался въ домѣ Божіемъ шесть лѣтъ. 5. На седьмой годъ собралъ Іегоіада вельможь, велѣлъ имъ присягнуть въ храмѣ Божіемъ и показалъ имъ Іоаша, сына царя Ахазіи. 6. Тогда они помазали его, возложили корону на голову его и показали его всему народу. Тѣ обрадовались и воскликнули: да живеть царь! 7. Когда Аталія услышала крикъ тѣлохранителей, пришла къ народу въ домъ Божій; 8. увидѣвъ царя, стоящаго на возвышеніи, по обычаю, съ короною на головѣ, и что вельможи и весь народъ рады, разорвала одежду свою и закричала: измѣна, измѣна! 9. И повелѣлъ Іегоіада, и вывели ее къ рядамъ, и когда прошла по дорогѣ, по которой ведутъ лошадей въ царскій домъ, то была тамъ убита. 10. Семи лѣтъ былъ Іоашъ, когда воцарился и дѣлалъ угодное въ глазахъ Превѣчнаго во все время жизни священника Іегоіады, учителя своего. 11. Послѣ смерти Іегоіады своротилъ Іоашъ съ добрыхъ путей своихъ, убивъ

жлъ и находился при немъ. — Дѣти! слушайте наставниковъ

וַיִּסַּר יוֹאָשׁ מִדַּרְכֵי הַטּוֹבִים וַיִּהְיוּ אֶת זְכָרְיָהוּ בֶן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
 עַל כִּי הוֹכִיחוֹ וְלֹא זָכַר אֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמּוֹ וּבְמִתּוֹ
 אָמַר יְרָא יְיָ וַיְדַרְוֶשׁ : 12 בַּיָּמִים הָהֵם מֵת יְהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
 אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁמוֹנֶה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ בְּשֵׁנַת
 עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ לְמַלְכוּת יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה : 13 וַיְהִי לְתַקּוּפַת
 הַשָּׁנָה עָלָה חֲזוּאֵל מֶלֶךְ אֲרָם לְמַלְחָמָה עַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה
 וַיִּקַּח יוֹאָשׁ אֶת כָּל הַזֹּהָב הַנִּמְצָא בְּאוֹצְרוֹת בַּיִת יְיָ וּבֵית הַמֶּלֶךְ
 וַיִּשְׁלַח מִנְחָה לְחֲזוּאֵל וַיַּעַל מֵעָלָיו : 14 בָּעֵת הַהִיא מֵת יְהוֹאָחָז
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מָלְכוֹ שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה וְלֹא סָר אִפְּסָה הוּא
 מִחַטָּאת יָרְבָּעָם וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָשׁ בְּנוֹ :

מח ויהי אחרי עלות חיל מלך ארם מירושלים ויחלה יואש
 מלך יהודה במחליים רבים ויתקשרו עליו עבדיו ויהרגוהו על
 ממתו : 2 וימת אחרי מלכו ארבעים שנה וימלוך אמציה בנו
 תחתיו : 3 ויהי כאשר חזקה הממלכה בידו ויך את העבדים
 אשר המיתו את אביו ואת בניהם לא המית בפתוב בתורת
 משה לאמר לא יומתו אבות על בנים ובנים לא יומתו על אבות
 כי אם איש בחטאו יומת : 4 ויצא אמציהו למלחמה על אדום
 ויך מהם שנים עשר אלף איש ויבא את אלהיהם וישתחוה
 לפניהם ויקטר להם וירע הדבר בעיני יי : 5 ויהי אחר הדברים
 האלה ויתגר אמציהו מלחמה ביהואש מלך ישראל וישלח אליו
 יואש לאמר הנה הכית את אדום ונשאך לבך הכבד ושב

вашихъ и исполняйте ихъ приказанія не изъ принужденія, но по доброй волѣ; ибо ихъ цѣль отучить васъ отъ вашихъ недостатковъ, исправлять васъ и споспѣшествовать вашему настоящему и будущему благу. Старайтесь хорошимъ поведеніемъ и прилежаніемъ пріобрѣсть себѣ ихъ расположеніе, тогда полюбятъ васъ

Захарія, сына священника Іегоіады, за то, что тотъ осуждалъ его, а не помнилъ милости, которую оказалъ ему отецъ его. При смерти тотъ (Захарій) сказалъ: увидить Превѣчный и възгнѣть. 12. Въ тѣ времена умеръ Іегу, царь Израильскій, по двадцати-восьмилѣтнемъ царствованіи и воцарился Іегоахазъ, сынъ его, въ лѣто 23-ье царствованія Іоаша, царя Іудейскаго. 13. И было въ концѣ года выступилъ Хазаэль, царь арамейскій, на войну противъ Іоаша, царя Іудейскаго; и взялъ Іоашъ все золото, находившееся въ сокровищницахъ храма Божія и дома царскаго, и послалъ ихъ въ даръ Хазаэлю, и тотъ отступилъ отъ него. 14. Въ это время умеръ Іегоахазъ, царь Израильскій, по семнадцатилѣтнемъ царствованіи, не уклоняясь тоже отъ пороковъ Іеровоама. И воцарился Іегоашъ, сынъ его.

1. И было послѣ отступленія войска царя арамейскаго отъ Іерусалима, занемогъ Іоашъ, царь Іудейскій, многими болѣзнями; и взбунтовались противъ него слуги его и убили его на ложѣ. 2. Онъ умеръ по сорокалѣтнемъ царствованіи своемъ и воцарился Амаціагу, сынъ его, вмѣсто него. 3. Когда утвердилось царство въ его рукахъ, онъ убилъ тѣхъ слугъ, которые умертвили отца его, но дѣтей ихъ онъ не умертвилъ, какъ написано въ ученіи Моисея: да не будутъ осуждены на смерть отцы за (вину) дѣтей и дѣти не умрутъ за (вину) отцовъ, но каждый за свое преступленіе да будетъ наказанъ смертію. 4. И выступилъ Амаціагу войною противъ Эдумеевъ и убилъ изъ нихъ 12 тысячъ человекъ; но забравши съ собою боговъ ихъ, онъ сталъ имъ поклоняться и кадить; и не угодно было это въ очахъ Превѣчнаго. 5. И случилось послѣ этихъ происшествій, затѣялъ Амаціагу войну противъ Іегоаша, царя Израильскаго; но Іегоашъ послалъ сказать ему: если ты разбилъ Эдома, то уже зазнаешься? береги твою честь и седи въ домѣ

Богъ и люди. Такимъ образомъ, любезныя дѣти, любите, почитайте вашихъ наставниковъ, молитесь за нихъ утромъ и вечеромъ, оказывайте имъ любовь и благодарность словами и хорошими поступками; это повелѣваетъ вамъ пятая заповѣдь.

בְּבֵיתָךְ לָמָּה תִּתְנַגֵּד בְּרַעַה : 6 וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהֵי אֲמֻצְיָהוּ וַיַּעַל
 עָלָיו יְהוָה אֵשׁ וַיִּלְחֶם בּוֹ וַיִּנְגַף יְהוּדָה לְפָנָיו יִשְׂרָאֵל וַיִּנְסוּ בְּנֵי יְהוּדָה
 וְאֵת אֲמֻצְיָהוּ מָלְךְ יְהוּדָה תָּפַשׁ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שָׁמֶשׁ
 וַיְבִיֵּאֵהוּ יְרוּשָׁלַיִם : 7 וַיִּפְרוּץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַיִם אַרְבַּע מְאוֹת אָמָּה
 וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶת כָּל הָאֲצֻרוֹת אֲשֶׁר בְּבֵית יְיָ וּבְבֵית הַמֶּלֶךְ פְּדִיוֹן
 נֶפֶשׁ אֲמֻצְיָהוּ : 8 וְגַם אֶת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת לָקַח לְמַעַן לֹא יִמְרֹד
 יְהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל עוֹד וַיָּשָׁב שְׁמֹרֹנָה : 9 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֵשׁ גַּם הוּא
 אֶת הָרַע בְּעֵינָיו יְיָ וַיָּמַת אַחֲרֵי מָלְכוֹ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ
 יַרְבֵּעַם בְּנֹוֹ עַל יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה לְאֲמֻצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה :
 10 וַיְהִי אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְשְׁרוּ עֲבָדֵי אֲמֻצְיָהוּ קֶשֶׁר עַל
 אַדְוָנֵיהֶם וַיְמִיתֵהוּ אַחֲרֵי מָלְכוֹ תִשְׁעֵ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ בְּנֹוֹ
 עֲזַרְיָהוּ הַנְּקָרָא עֲזִיָּהוּ תַחְתָּיו :

מט וַיַּעַשׂ עֲזִיָּהוּ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יְיָ וַיִּצְלִיחֵהוּ יְיָ וַיִּכְבוֹשׁ עַמִּים
 רַבִּים וַיַּחֲזֹק אֶת עִיר יְרוּשָׁלַיִם וַיִּבֶן בָּהּ מִגְדָּלִים וַיַּעַשׂ בָּהּ
 מַחֲשֶׁבֶת חָשֵׁב גַּם אִפְרַיִם וְכוּרְמַיִם רַבִּים וּמְקַנְהָ רַב הָיָה לוֹ כִּי
 אֵהָב אֲדָמָה וּמְקַנְהָ הָיָה : 2 גַּם יַרְבֵּעַם (הַשְּׁנִי) מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
 הִשִּׁיב עָרִים רַבּוֹת אֲשֶׁר לָקַח אָרָם מִיִּשְׂרָאֵל אֲךָ לֹא סָר מִכָּל
 חַטָּאת יַרְבֵּעַם בֶּן נָבֵט : 3 וַיָּמַת אַחֲרֵי מָלְכוֹ אַרְבָּעִים וְאַחַת
 שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָהוּ בְּנֹוֹ תַחְתָּיו שֵׁשָׁה חֳדָשִׁים וַיַּעַשׂ אֶת הָרַע
 בְּעֵינָיו יְיָ וַיִּקְשְׁרֵם עָלָיו שָׁלֹם בֶּן יִבְשַׁם וַיְמִיתֵהוּ קָבֵל עִם וַיִּמְלֹךְ
 תַחְתָּיו : 4 וַיְהִי לַיְרַח יָמִים וַיִּפֶּה מְנַחֵם בֶּן גְּדִי אֶת שָׁלֹם וַיִּמְלֹךְ
 תַחְתָּיו : 5 וַיְהִי אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגְבַּה לֵב עֲזִיָּהוּ עַד
 לְהִשְׁחִית וַיָּבֵא אֵל הַיָּבֵל יְיָ לְהַקְטִיר עַל הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לֹא כְּתוּרַת
 יְיָ כִּי רַק לַפְּהִנִים בְּנֵי אַהֲרֹן לְהַקְטִיר : 6 וַיִּנְגַע יְיָ אֶת עֲזִיָּהוּ וַיְהִי
 מִצְדוּרַע עַד יוֹם מוֹתוֹ וַיָּשָׁב בְּבֵית הַחֶפְשִׁית וַיּוֹתֵם בְּנֹוֹ שִׁפְטָם

твою; къ чему тебѣ затѣвать на свою бѣду? 6. Но не послушалъ его Амаціагу. Тогда выступилъ противъ него Игоашъ, воевалъ съ нимъ, и пораженъ былъ Іегуда предъ Израилемъ, и убѣжали сыны Іегуды, а Амаціагу, царя Іудейскаго, схватилъ Игоашъ, царь Израильскій, въ Беть-Шемешъ и привелъ его въ Іерусалимъ; 7. разрушилъ стѣну Іерусалимскую на *протяженіи* 400 локтей и взялъ оттуда всѣ сокровища, которыя были въ домѣ Божіемъ и въ домѣ царскомъ въ выкупъ за жизнь Амаціагу. 8. Также заложниковъ взялъ онъ, дабы не возсталъ впредъ Іегуда на Израиля, и возвратился въ Шомронъ. 9. Игоашъ тоже дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго и умеръ по шестилѣтнемъ царствованіи своемъ, и воцарился Іеровеамъ, сынъ его, надъ Израилемъ на пятнадцатомъ году царствованія Амаціагу, царя Іудейскаго. 10. Послѣ сихъ происшествій составили слуги Амаціагу заговоръ противъ господина своего и умертвили его по двадцати-девятилѣтнемъ царствованіи его, и воцарился сынъ его Азарія (котораго *также* звали Узіагу) вмѣсто него.

1. И творилъ Узіагу угодное предъ очами Превѣчнаго, и осчастливилъ его Превѣчный: онъ покорилъ многіе народы, укрѣпилъ городъ Іерусалимъ, построилъ въ немъ башни и устроилъ художественныя зданія; равно и земледѣлецъ и винокуровъ много и множество стадъ было у него, ибо онъ былъ любителемъ земледѣлія и стадъ. 2. Іеровеамъ (2-й), царь Израильскій, отнялъ множество городовъ, которые взялъ Арамъ у Израиля, но онъ не уклонялся отъ всѣхъ пороковъ Іеровеама, сына Навата; 3. и умеръ по сорока-однолѣтнемъ царствованіи. И царствовалъ послѣ него Зехаріагу, сынъ его, 6 мѣсяцевъ и дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго; за то взбунтовался противъ него Шалумъ бенъ Іавешъ и, умертвивъ его въ присутствіи народа, сдѣлался царемъ вмѣсто него. 4. По истеченіи же мѣсяца Менахемъ сынъ Гади убилъ Шалума и воцарился вмѣсто него. 5. Послѣ этихъ происшествій возгордилось сердце Узіагу до испорченности, и онъ пришелъ въ храмъ Божій, чтобы воскурить на жертвенникѣ, что не было по закону Моисея, ибо лишь одни священники, потомки Аарона, могли кадить. 6. И поразили Господь Узіагу, и онъ сдѣлался прокаженнымъ до дня смерти своей и жилъ въ больницѣ, а Іотамъ, сынъ его

אֶת הָאָרֶץ כָּל יְמֵי חַיֵּי אָבוֹי : 7 אִז עָלָה פּוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל
 יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לוֹ מִנְחָם אֶלֶף כֶּכֶר כֶּסֶף וַיֵּשֶׁב אֶל אֶרְצוֹ : 8 גַּם
 מִנְחָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָשָׂה אֶת הָרַע בְּעֵינַי יי וַיָּמַת אַחֲרַי מֶלֶכּוֹ
 עֶשֶׂר שָׁנִים וַיְמַלּוּךְ פְּקַחְיָהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו שְׁתַּי שָׁנִים וַיִּקְשֹׁר עָלָיו
 פְּקַח בֶּן רַמְקִיָּהוּ שְׁלִישׁוֹ וַיְמִיתָהוּ וַיְמַלּוּךְ תַחְתָּיו : 9 בְּיָמַי
 קָהָם מֵת עֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרַי מֶלֶכּוֹ חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה
 וַיְמַלּוּךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַחְתָּיו : 10 וַיַּעַשׂ יוֹתָם אֶת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי יי
 וַיַּחֲזֹק אֶת בְּדָקֵי חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם וְעָרִים בְּנָה בְּהַר יְהוּדָה
 וּבְחֻרְשֵׁים בְּנָה בִּירְנִיּוֹת וַיִּלְחַם בְּבָנַי עִמּוֹן וַיַּחֲזֹק עֲלֵיהֶם וַיְהִי
 לוֹ לְמָס : 11 וַיְהִי אַחֲרַי מֶלֶכּוֹ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיָּמַת וַיְמַלּוּךְ
 אָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו :

נ וַיַּעַשׂ אָחָז אֶת הָרַע בְּעֵינַי יי וְלֹא הִלֵּךְ בְּדַרְכֵי אָבוֹי
 הַטּוֹבִים כִּי אִם בְּדַרְךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל הָרָעִים וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וַיּוֹבֵחַ וַיִּקְטֹר לָהֶם : 2 וַיָּבֵא רַצִּין מֶלֶךְ אַרָם וּפְקַח מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עַל יְהוּדָה וַיַּחְרְגוּ בִיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
 אִישׁ בַּיּוֹם אֶחָד : 3 וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי יְהוּדָה מֵאֲתָנִים אֶלֶף
 נַפְשׁ מֵהֶם נָשִׁים בָּנִים וּבָנוֹת גַּם שָׁלַל רַב בְּזוּז מֵהֶם : 4 וַיִּשְׁלַח
 אָחָז אֶת כָּל הַכֶּסֶף וַחֲזֵהָב הַנִּמְצָא בְּאֹצְרוֹת בַּיִת יי וּבַיִת הַמִּקְדָּשׁ
 אֶל תְּגִלַּת פְּרָאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר לְמַעַן יָבֹוא וַיִּזְשִׁיעַ לוֹ מִיַּד שְׁנֵי
 הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה : 5 וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל דְּמִשְׁק וַיִּתְּפֹשֶׁה וְאֶת
 רַצִּין מֶלֶכָהּ הַמִּית גַּם עַל יִשְׂרָאֵל עָלָה וַיִּקַּח מֵהֶם עָרִים רַבּוֹת
 וַיַּגִּל אֶת יִשְׁבֵיהֶם אַשּׁוּרָה : 6 וַהֲוִשַׁע בֶּן אֵלָה קָשָׁר עַל פְּקַח מֶלֶךְ

судилъ страну во всѣ дни жизни отца своего. 7. Въ это время выступилъ Пуль, царь ассирійскій, на Израиля, но Менахемъ далъ ему тысячу кикарь*) серебра, и тотъ возвратился въ свою землю. 8. И Менахемъ, царь Израильскій, дѣлалъ злое предъ очами Господа и умеръ по десятилѣтнемъ царствованіи своемъ, и царствовалъ Пекахіагу, сынъ его, послѣ него, два года; тогда возсталъ на него Пекахъ сынъ Ремалиагу, тѣлохранитель его, и, убивъ его, сдѣлался царемъ вмѣсто него. 9. Въ тѣ же дни умеръ Узіагу, царь Іудейскій, по пятидесяти-двулѣтнемъ царствованіи своемъ, и царемъ сдѣлался Іотамъ, сынъ его, вмѣсто него, 10. Іотамъ дѣлалъ праведное въ очахъ Превѣчнаго и поправилъ поврежденія стѣны Іерусалимской, и города строилъ онъ на горѣ Іегуды, и въ засѣкахъ строилъ укрѣпленные замки, воевалъ съ сынами Амоновыми, преодолѣлъ ихъ, и они сдѣлались его данниками. 11. По шестнадцатилѣтнемъ царствованіи своемъ онъ умеръ, и воцарился Ахазъ, сынъ его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Ахазъ неугодное предъ очами Божиими и не ходилъ добрыми путями отца своего, только дурнымъ путемъ царей Израильскихъ: служилъ чужимъ богамъ, возносилъ имъ жертвы и кадилъ имъ. 2. Тогда выступилъ Рецинь, царь арамейскій, и Пекахъ, царь Израильскій, на войну противъ Іегуды и убили у Іегуды 120 тысячъ человекъ въ одинъ день. 3. Сыны Израилевы угнали въ рабство изъ сыновъ Іегуды 200 тысячъ душъ, въ томъ числѣ женъ, сыновей и дочерей, и много добычи похитили у нихъ. 4. Тогда послалъ Ахазъ все серебро и золото, находившееся въ сокровищницахъ дома Божія и дома царскаго, къ Тиглат-Пильэсеру, царю ассирійскому, дабы тотъ пришелъ и спасъ его отъ рукъ тѣхъ двухъ царей. 5. И пошелъ царь ассирійскій на Дамешекъ, взялъ его и Рецина, царя его, умертвилъ; онъ также пошелъ на Израиля, отнялъ у него много городовъ и угналъ жителей ихъ въ Ашуръ. 6. Гошея, сынъ Эйли, возсталъ на Пекаха, царя Израильскаго, и умертвилъ его по двадцатилѣтнемъ царствованіи его и воцарилъ

*) Кикарь—талантъ, сумма денегъ, соответствующая извѣстному вѣсу серебра. Сумма денегъ, подразумеваемая подъ словомъ *талантъ*, составляетъ на нынѣшнюю монету около 1394 руб. сереб.

ישראל וימיתו את אחרי מלכו עשרים שנה וימלוך תחתיו : 7 גם
 אחז מלך יהודה מת בשנת שלש להושע מלך ישראל וימלוך
 חזקיהו בנו תחתיו :

נא ויעש חזקיהו את הישר בעיני יי ככל אשר עשה דוד
 אביו : 2 הוא הסיר את הפמות אשר נכחו שם לאלילים ושבר
 את מצבותם וכרת את האשרה ויבער את האלילים וכתת את
 נחש הנחשת אשר עשה משה במדבר כי עד הימים ההם היו
 בני ישראל מקטרים לו : 3 וירבק חזקיהו ביי לא סר מאחריו
 וישמור את המצות אשר צוה יי את משה ויהי יי עמו ובכל
 אשר פנה השביל וימרד במלך אשור ולא עברו : 4 והושע מלך
 ישראל וכר עמו עשו הרע בעיני יי ויעל עליו שלמנאסר מלך
 אשור ויהי לו הושע עבד וישב לו מנחה : 5 ויהי למקצת
 השנים וימצא מלך אשור קשר בהושע אשר שלח מלאכים אל
 סוא מלך מצרים ואשר לא העלה מנחה למלך אשור בשנה
 בשנה : 6 ויעל מלך אשור על ישראל ויצר עד שזמרון שלש
 שנים ויקברה בשנת התשיעית להושע היא שנה הששית
 לחזקיהו מלך יהודה : 7 ויאסור את הושע בבית הפלא ויגל
 את ישראל אשורה וישב אתם בערי מדי ואנשים מעמים
 רבים הושיב בשמרון ובסביבותיה : 8 את כל זאת עשה אלהים
 להם על אשר עזבו את תורת אלהים אמת ואת מצותיו ויעברו
 אלהים אחרים : 9 ויסרו יי מעל ארצו וילכו בשבי ובנזלה
 וידיחו מעם אל עם וימתו בחרב וברעב ובדבר בארצות אויביהם
 ולא נשאר על האדמה אשר נתן יי להם רק שבט יהודה לבדו :
 10 וגם הוא לא שמר את מצות יי ויגך בדרכי ישראל הרעים :
 11 ובארבע עשרה שנה למלך חזקיהו עלה סנחריב מלך אשור

ся вмѣсто него. 7. Когда Ахазъ, царь Іудейскій, умеръ на третьемъ году *царствованія* Гошея, царя Израильскаго, воцарился Хизкіагу, сынъ его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Хизкіагу праведное въ очахъ Превѣчнаго точно такъ, какъ дѣлалъ Давидъ, праотець его. 2. Онъ упразднилъ высоты, на которыхъ приносили жертвы истуканамъ, разрушилъ статуи ихъ, срубилъ Ашеримъ*), уничтожилъ идолы, разсѣкъ мѣднаго змѣя, котораго сдѣлалъ Моисей въ пустынѣ, ибо до сего времени сыны Израилевы кадили ему. 3. И прилѣпился Хизкіа къ Превѣчному, не отклоняясь отъ Него, и соблюдалъ заповѣди, которыя заповѣдалъ Превѣчный Моисею; за то былъ Превѣчный съ нимъ и вездѣ, куда онъ ни обращался, ему счастливилось; онъ отложился отъ царя ассирійскаго и не служилъ ему. 4. Но Гошея, царь Израиля, и весь народъ его дѣлали злое предъ очами Превѣчнаго; и выступилъ противъ него Салманасаръ, царь ассирійскій, и сдѣлался Гошея, подвластнымъ ему и давалъ ему дань. 5. Черезъ нѣсколько лѣтъ замѣтилъ царь ассирійскій злой умыселъ въ Гошеѣ *въ томъ*, что послалъ пословъ къ Со, царю египетскому, и что не доставлялъ ежегодной дани царю ассирійскому. 6. И выступилъ царь ассирійскій противъ Израиля, осаждалъ Шомронъ три года, покорилъ его на девятый годъ *царствованія* Гошея, — это шестой годъ *царствованія* Хизкіа, царя Іудейскаго. 7. Онъ заключилъ Гошею въ домъ темничный, переселилъ Израилтянъ въ Ассирію и поселилъ ихъ въ городахъ Мадай, а людей изъ многихъ народовъ поселилъ въ Шомронъ и окрестностяхъ его. 8. Все это дѣлалъ Господь имъ за то, что оставили ученіе Бога истиннаго, заповѣди Его, и служили другимъ богамъ. 9. И удалилъ ихъ Превѣчный изъ страны Своей, они пошли въ плѣнъ и въ изгнаніе, были толкаемы отъ народа къ народу и умирали отъ меча и отъ мора въ странахъ ненавистниковъ своихъ; не осталось на той землѣ, которую Превѣчный далъ имъ, *другаго колѣна*, кромѣ одного колѣна Іудина. 10. И оно не соблюдало заповѣдей Превѣчнаго и ходило злыми путями Израиля. 11. На четырнадцатомъ году цар-

*) Изображеніе тирскаго божества Астарты.

על יהודה למלחמה ויצר על ירושלים בחיל כבוד מאד ויהרף את אלהי ישראל : 12 ויתפלל הזקנהו אל יי בכד לבבו ויהי בליקה שהוא ויך מלאך יי במחנה אשור מאה ושמונים וחמשה אלף איש : 13 וישכימו בבקר והנה כלם פגרים מתים וישב סנהריב a) בחרפה אל ארצו ויפול שם בהרב בניו : 14 בימים ההם הלה הזקנהו למוות ויתפלל בחליו אל יי ויוסף לו יי על ימיו חמש עשרה שנה : 15 ויהי אחרי מלכו תשע ועשרים שנה וימת ימלוך מנשה בנו תחתיו :

נב ויעש מנשה את הרע בעיני יי ויקם מזבחות לבעלים וישם פסל בבית יי וישפוך דם נקי הרבה מאד ויתע את עמו לעשות רע מן הגוים אשר השמיד יי מפני בני ישראל : 2 ויעל עזיו מלך אשור ויאפרהו בנחשתים ויזליכהו בבלה : 3 אך בצר לו הלה את פני יי אלהי אבותיו ויכנע מאד מפניו וישמע יי את תחנונו וישיבהו ירושלימה למלכותו : 4 וידע מנשה פי יי אלהי ישראל הוא האלהים : 5 ומיום ההוא והלאה שב אל יי בכד לבבו ויסר את אלהי הנכר ואת הפסל מבית יי וישליכם חוצה לעיר וימת אחרי מלכו חמשים וחמש שנה וימלוך אמון בנו תחתיו : 6 ויעזוב אמון את אלהי אבותיו ויזבח לכל הפסילים אשר עשה מנשה אביו ויעבדם : 7 ויקשרו עליו עבדיו וימיתהו בביתו אחרי מלכו שתי שנים וימלוך יאשיהו בנו תחתיו והוא בן שמונה שנים : 8 ויך יאשיהו בדרכי דוד אביו המזכים והוא עדנו

a) Унижение гордаго Санхерива. Любезныя дѣти! Избѣгайте высокомерія и слѣси; высокомеріе и надменность возбуждаютъ противъ себя всѣхъ и каждаго. Высокомерный предполагаетъ въ себѣ преимущества предъ прочими людьми и это пре-

ствования Хизкіи выступилъ Санхеривъ, царь ассирійскій, на войну противъ Іегуды, осадилъ Іерусалимъ съ весьма многочисленнымъ войскомъ и поносилъ Бога Израиля. 12. Но Хизкія помолился Превѣчному всѣмъ сердцемъ, и въ ту же ночь ангель Господень поразилъ въ станѣ ассирійскомъ сто восемьдесятъ пять тысячъ челоуѣкъ. 13. Когда встали по утру, — вотъ вездѣ мертвыя тѣла; и возвратился Санхеривъ со стыдомъ въ свою землю и палъ тамъ отъ меча сыновей своихъ. 14. Въ тѣ времена Хизкіагу заболѣлъ смертельно и помолился во время болѣзни Господу, и прибавилъ ему Превѣчный къ его лѣтамъ 15 лѣтъ. 15. По двадцатидевятилѣтнемъ царствованіи своемъ онъ умеръ, и воцарился Менаше, сынъ его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Менаше злое предъ очами Превѣчнаго: возстановилъ жертвенники Ваалу, поставилъ статую въ домѣ Божіемъ, проливалъ невинной крови очень много и побуждалъ народъ свой дѣлать зла болѣе народовъ, которые истребилъ Господь предъ лицомъ сыновъ Израилевыхъ. 2. И выступилъ на него царь ассирійскій, заключилъ его въ оковы и отвелъ въ Бавель (Вавилонію). 3. Но когда онъ, находясь въ несчастіи, умолялъ лицо Превѣчнаго, Бога отцовъ своихъ, и вполне смирился передъ нимъ, услышалъ Господь его моленіе и возвратилъ его въ Іерусалимъ на царство его. 4. Тогда то узналъ Менаше, что Господь, Богъ Израилевъ, есть Богъ. 5. Съ того дня и впредь обратился онъ къ Превѣчному всѣмъ сердцемъ: устранилъ идолы и истуканы изъ дома Божія и выбросилъ ихъ за городъ. Онъ умеръ по пятидесяти-пятилѣтнемъ царствованіи своемъ, и воцарился Амонъ, сынъ его, вмѣсто него. 6. Но Амонъ оставилъ Бога отцовъ своихъ и приносилъ жертвы всѣмъ идоламъ, которые сдѣлалъ Менаше, отецъ его, и служилъ имъ. 7. Поэтому взбунтовались противъ него слуги его и умертвили его въ домѣ его по двухлѣтнемъ царствованіи его; и воцарился Іошіагу (Іосія) сынъ его, вмѣсто него, осьми лѣтъ отъ роду. 8. И ходилъ Іошіагу добрыми путями пятствуетъ его усовершенствованію. Посмотрите на надменнаго Санхерива, какъ онъ, надѣясь на свое сильное войско, поносилъ Превѣчнаго; но въ одно мгновеніе войско его уничтожено, и онъ самъ остался униженнымъ.

(a) נָעַר הַחַר לְדָרוֹשׁ לְאֱלֹהֵי דָוִד אָבִיו וַיִּטְהַר אֶת יְרוּשָׁלַיִם מִן
הַמְצוֹת וְהָאֲשֵׁרִים: וְהַמְסַכּוֹת וְהַמְזוֹבְחוֹת וַיִּנְתֵּן אֶת הַפְּסִילִים
וְהַמְזוֹבְחוֹת בְּכַד הָאָרֶץ וַיֵּצֵא לְחֹזֵק אֶת בְּרָקִי בֵּית יי: 9 וַיֵּאסֹף
אֶת כָּל אִישׁ יְהוּדָה יְרוּשָׁלַיִמָה וַיִּקְרָא לְפָנֵיהֶם אֶת דְּבָרֵי
תוֹרַת יי וַיִּכְרוֹת הָעָם בְּרִית לְהִקִּים אֶת כָּל מְצוֹת יי וְאֶת
חֲקוֹתָיו בְּכָל לֵב וּבְכָל נֶפֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲתֶם יי בְּיַד מֹשֶׁה
עֲבָדוּ: 10 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ לְהוֹצִיא מֵהִיכָל יי אֶת כָּל כְּלֵי הַבַּעַל
וּלְבַעֲרֵם עִם כָּל הַפְּסִילִים הַנִּמְצָאִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּלְהַרְגֵם אֶת
כְּמָרִיהֶם וּלְשַׂרֹּף אֶת עֲצָמוֹתֵיהֶם עַל מְזוֹבְחוֹת הַבַּעַל וּלְבַעַר
אֶת כָּל הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לְהַכְעִים אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
11 וְכִמְהוּ לֹא הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר שָׁב אֵל יי בְּכָל לְבָבוֹ
וּבְכָל נֶפְשׁוֹ וּבְכָל מַאֲדוֹ: 12 וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים וָאַחַת שָׁנָה
לְמַלְכוּתוֹ עָלָה נָכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם עַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר לְמַלְחָמָה וַיֵּצֵא
הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָהוּ לְקָרְאָתוֹ: 13 וַיִּשְׁקָה אֵלָיו נָכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם
מִלְּאָכִים לֵאמֹר מַה לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה חֲדַל לָךְ: 14 וְלֹא
הִסֵּב יֹאשִׁיָהוּ פָנָיו מִמֶּנּוּ וַיָּבֵא לְהַלְחֵם בְּבִקְעַת מְגִדוֹ: 15 וַיֹּרֶד
הַמּוֹרִים לְמֶלֶךְ יֹאשִׁיָהוּ וַיַּחֲקֶה וַיּוֹלִיכֶהוּ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִמָה וַיָּמָת
וַיִּקְבַּר שָׁם: 19 וְכָל יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם מִתְּאֲבָלִים עַל יֹאשִׁיָהוּ
וַיִּקְוֶן יְרֵמְיָה עָלָיו קִינָתוֹ וְהִיא כְּתוּבָה עַל סֵפֶר הַקִּינּוֹת:
17 וַיִּמְלִיכוּ עִם הָאָרֶץ אֶת יְהוֹאָחַז בְּנוֹ תַחְתָּיו:

נַעַר וַיַּעַשׂ יְהוֹאָחַז אֶת הַרְעָה בְּעֵינָיו יי וַיִּסְרְתוּ פְרַעְהָ נָכוֹ
מֶלֶךְ מִצְרַיִם מִמַּלְכוּתוֹ אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיֵּאֲסֶרְתוּ
וַיִּתֵּן עֲנָשׁ עַל הָאָרֶץ מֵאָה כֶּסֶף וְכֶסֶף זָהָב: 2 וַיִּמְלֹךְ
אֶת אֶלְיָקִים אָחִי יְהוֹאָחַז תַּחְתָּיו וַיִּסֵּב אֶת שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת

a) נָעַר Юшиагу, благочестивѣйшій и святѣйшій изъ всѣхъ царей Іудейскихъ и Израильскихъ, уже съ ранняго дѣтства старался поступать благочестиво предъ очами Божиими, искоренилъ

Давида, праотца своего, и, будучи еще ребенкомъ, сталъ во-
прошати о Богѣ Давида, праотца своего, очистилъ Иеруса-
лимъ отъ высотъ Ашеры, литыхъ боговъ, жертвенниковъ;
разрушилъ идолы и жертвенники во всей странѣ и велѣлъ
исправлять поврежденія дома Божія. 9. Собравъ всѣхъ мужей
Иегуды въ Иерусалимъ, онъ читалъ предъ ними изреченія
закона Превѣчнаго и народъ далъ обѣтъ возстановить
всѣ заповѣди Господа и всѣ постановленія Его всѣмъ серд-
цемъ и всею душою, какъ заповѣдалъ имъ Господь чрезъ
Моисея, раба Своего. 10. И повелѣлъ царь вынести изъ
храма Божія всю утварь Ваала и вынести со всѣми идо-
лами, находившимися въ городахъ Иегуды, убить жрецовъ
ихъ, сжечь ихъ кости на жертвенникахъ Ваала*) и вынести
всѣ мерзости, которыя сдѣланы были для того, чтобы огор-
чать Бога Израиля. 11. Подобнаго ему не было до него
царя, который возвратился бы къ Богу всѣмъ сердцемъ сво-
имъ, всею душою своею и всею возможностью. 12. На 31-мъ
году его царствованія выступилъ Нехо (Нехао), царь еги-
петскій, на войну противъ царя ассирійскаго, и вышелъ царь
Юшіягу противъ него. 13. Тогда послалъ къ нему Нехо,
царь египетскій, пословъ, сказавъ: что между мною и тобою,
царь Іудейскій? Оставь это. 14. Но Юшіягу не скло-
нился къ нему и сталъ сражаться въ долинѣ Мегидо.
15. И выстрѣлили стрѣльцы въ царя Юшіягу, и онъ
раненъ; и повезли его слуги его въ Иерусалимъ, гдѣ онъ
умеръ и похороненъ. 16. Весь Иегуда и Иерусалимъ опла-
кивали Юшіягу, а Іеремія сложилъ про него плачевную пѣснь,
которая находится въ книгѣ плачевныхъ пѣсней. 17. Тогда
народъ воцарилъ Іегоахаза, сына его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Іегоахазъ злое предъ очами Превѣчнаго,
поэтому устранилъ его Фарао Нехо, царь египетскій, отъ пра-
вленія по трехмѣсячномъ царствованіи его и, заключивъ его,
положилъ пеню на страну въ сто кикарь серебра и кикарь
золота. 2. И назначилъ царемъ Эліакима, брата Іегоахаза,
на его мѣсто, перемѣнивъ имя его въ Іегоіакимъ; а Іегоа-
идолопоклонство и возстановилъ истинное богослуженіе, какъ оно
вредписано Моисеемъ.

*) См. главу 43 о Іеровамѣ.

יְהוָה הָיָה מְצַדִּיקָהּ וַיָּמַת שָׁם : 3 וַיַּעַשׂ יְהוֹיָקִים גַּם הוּא
 אֶת הָרַע בְּעֵינָי יְיָ וַיָּמַת אֶת אֹרִיָּה הַנָּבִיא עַל כִּי נָבֵא רַע
 בְּדַבַּר יְיָ עָלָיו וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם : 4 וַיְהִי בַשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְמַלְכוּתוֹ
 עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקַּח מִקְצַת כְּלֵי בַיִת
 הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֵם בְּבֵלָה וַיִּתְּנֵם אֶל בַּיִת אֱלֹהָיו וַיְהִי לוֹ יְהוֹיָקִים
 עֶבֶד שְׁלֹשׁ שָׁנִים : 5 וַיְהִי בַשָּׁנָה אַחַת עֶשְׂרֵה לְמַלְכוּת
 יְהוֹיָקִים וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּשְׁכַּח עָלָיו אֶת גְּדוּדֵי עַמִּים
 וַיֹּאסְרֵהוּ בְּנֵהשְׁתֵּים לְהוֹלִיכֹו בְּבֵלָה : 6 וַיָּמַת בְּדֶרֶךְ וַיִּשְׁלִיכוּ
 אֶת גְּבֻלָּתוֹ עַל פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְגַם קְבוּרָהּ לֹא הָיְתָה לוֹ וַיִּמְלוֹךְ
 יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַחְתָּיו :

נִד וַיַּעַשׂ יְהוֹיָכִין אֶת הָרַע בְּעֵינָי יְיָ כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה
 אָבִיו : 2 וַיְהִי אַחֲרֵי מָלְכוֹ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרֵת יָמִים וַיָּבֵא
 נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל יְרוּשָׁלַיִם וַיִּצַר עָלֶיהָ וַיִּכְנַע יְהוֹיָכִין
 לְפָנָיו בַּעֲצַת הַנָּבִיא יִרְמְיָהוּ : 3 וַיִּגַּל נְבוּכַדְנֶאצַּר אֶתוֹ וְאֶת
 אִמּוֹ וְאֶת עֲבָדָיו וְהַחֲרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר וְאֶת כָּל גְּבוּרֵי הַחֵיל וְאֶת כָּל
 אִילֵי הָאָרֶץ בְּבֵלָה : 4 וְאֶת כָּל אוֹצְרוֹת בַּיִת יְיָ וּבַיִת הַמֶּלֶךְ
 קָקַח עִמּוֹ וְלֹא נִשְׁאַר בֵּית־הַיְהוּדָה זֹלַת דְּלַת עִם הָאָרֶץ : 5 וַיִּמְלוֹךְ
 אֶת מַתַּנְיָהוּ בֶן יֵאֲשִׁיָּהוּ דוֹד יְהוֹיָכִין עַל יְהוּדָה וַיִּסַּב אֶת שְׁמוֹ
 צִדְקִיָּהוּ וַיַּעַשׂ גַּם הוּא אֶת הָרַע בְּעֵינָי יְיָ : 6 וַיְהִי בַשָּׁנָה
 הַתְּשִׁיעִית לְמַלְכוֹ וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּחֲן עַל
 יְרוּשָׁלַיִם שְׁתֵּי שָׁנִים וַיִּכְנַח עָלֶיהָ דָּיֵק מִסָּבִיב לְכַלְתֵּי הַבַּיִת
 מִחִיָּה אֶל הָעִיר : 7 וַיַּחֲזֹק הָרַעֵב בְּעִיר עַד כִּי שָׁכְבוּ עוֹלְלָיִם
 וַיּוֹנְקִים בְּרַחוּבוֹת קִרְיָה עֲטוּפִים בְּרַעֵב וּלְשׁוֹנִם דָּבֵק אֶל חִפְּס
 בְּצִמָּא וְתִשְׁתַּפֵּךְ גַּפְשָׁם אֶל חֵיק אֲמוֹתָם : 8 יְלָדִים הָאוֹכְלִים
 לְמַעַרְנִים נִשְׁמוּ בַחוּצוֹת הָאֲמוּנִים עָלֵי תוֹלַע חִבְקוֹ אֲשַׁפְּתוֹת
 צִפּוֹר עוֹרָם עַל עֲצָמָם יָבֵשׁ הָיָה כָּעֵץ : 9 גַּם יְרֵי נָשִׁים

хаза отправилъ въ Египеть, гдѣ онъ и умеръ. 3. Но Игоіакимъ тоже дѣлалъ злое предъ очами Превѣчнаго, умертвилъ пророка Урію за то, что тотъ предсказалъ зло, по повелѣнію Божію, ему и Іерусалиму. 4. На третій годъ царствованія его вступилъ Невухаднецарь (Невухадносоръ), царь вавилонскій, въ Іерусалимъ, ограбилъ часть утвари дома Божія и, отправивъ ихъ въ Бавель, поставилъ въ домѣ бога своего; а Игоіакимъ былъ ему подвластнымъ три года. 5. На одиннадцатомъ году царствованія Игоіакима, когда онъ отложился отъ царя вавилонскаго, тотъ выслалъ противъ него полчища народовъ, которыя заключили его въ оковы, чтобы отвезти въ Бавель; 6. но онъ умеръ на дорогѣ, и его трупъ бросили на полѣ, такъ что даже не былъ онъ погребенъ, и воцарился Игоіахинъ, сынъ его, вмѣсто него.

1. И дѣлалъ Игоіахинъ злое предъ очами Господа точно такъ, какъ дѣлалъ отецъ его. 2. Когда онъ уже процарствовалъ три мѣсяца и десять дней, подступилъ Невухаднецарь, царь Бавеля, къ Іерусалиму и осадилъ его, и, *хотя* Игоіахинъ покорился ему, по совѣту пророка Іеремія, 3. *однако* Невухаднецарь повлекъ его, мать его, слугъ его, плотниковъ, кузнецовъ, всѣхъ мужественныхъ воиновъ и всѣхъ вельможъ земли въ Бавель. 4. Всѣ сокровища дома Божія и дома царскаго взялъ съ собою, такъ что ничего не осталось въ Іегудѣ, кромѣ обнищавшаго простаго народа. 5. И воцарилъ Матанію, сына Іошии, дядю Игоіахина, надъ Іегудою, переименовалъ его имя на Цидкіагу; и онъ совершалъ злое предъ глазами Превѣчнаго. 6. На девятомъ году царствованія его, когда онъ отложился отъ царя Бавеля, выступилъ царь Бавеля и, осаждая Іерусалимъ два года, устроилъ подлѣ него валъ вокругъ, чтобы не ввозили жизненныхъ припасовъ въ городъ. 7. Оттого усилился голодъ въ городѣ до того, что малютки и грудные младенцы лежали на улицахъ города, изнемогая отъ голода, языкъ ихъ прилипалъ къ нѣбу отъ жажды, изнывала душа ихъ на лонѣ матерей ихъ. 8. Ъвшіе нѣкогда сласти погибали на улицахъ, воспитанные на аломъ шелкѣ валялись въ грязи, присохла кожа ихъ къ костямъ, — высохли какъ щепы. 9. Даже пѣжныя метери сами варили дѣтей своихъ, — и тѣ служи-

רחמניזת בשלוי ילדיהן היו לברות למו : 10 ויהי בתשעה
 לחדש החמישי ותבקע העיר ויברה המקד לילה דרך גן המלך
 דרך שער בין החומותים : 11 וירדפו חיל מלך בכך אחריו
 וישיגו אתו בערבות יריחו ויעלהו אל מלך בכל רבלתה
 וידבר אתו משפטים וישחט את בניו לעיניו ואת עיניו עור
 ויאסרוהו בנחשתים ויביאהו בבקה אחרי מלכו אחת עשרה
 שנה : 12 וישלח מלך בכל את נבוזראדן רב סריסיו ירושלימה
 וישרוף את בית יי ואת בית המלך ואת כד בית גדול אשר
 בירושלים ואת חומות ירושלים נתן ויזרידם לארץ : 13 ואת
 יתר העם הגדה בבקה וגם את כל כלי בית יי כסף וזהב
 ונחשת עד אין מספר לרב לקח נבוזראדן אתו בבקה :
 14 ומדלת העם השאיר בארץ לעבוד את האדמה ויפקד
 עליהם את גדליהו בן אחיקם : 15 ויהי בחדש השביעי בא
 ישמעאל בן נתניה מזרע המלוכה ועשרה אנשים אתו ויכו
 את גדליהו ואת היהודים ואת הבשדים אשר היו אתו במצפה
 ויברחו כל העם הנותרים מצרימה : 16 a) ותשבת הממלכה
 מיהודה ומישראל ותתך עליהם כל הרעה באשר דבר יי ביד
 נביאיו : 17 בחוריהם ובתולותיהם הלכו בשבי ונמכרו לעבדים
 ולשפחות בארצות איביהם וקניהם וכהניהם ואילי הארץ
 נהרגו בחרב ומתו ברעב ובצמא ובית האלהים וכל ארמנותיהם
 נשרפו באש : 18 כל זאת באתם על אשר לא שמעו בקולו
 לרבקה בו ולעברו בלב שלם וישבחו את אלוה עשיהם אשר
 הוציאם מארץ מצרים והביאם אל הארץ הטובה ובחר בהם
 להיות לו לעם סגלה : 19 וילכו ויעברו אלילים מאילי הגוים

a) Несчастливыя послѣдствія, постигнуія царство Іегуды
 и Израиля въ наказаніе за неповиновеніе волѣ и повелѣніямъ Бо-

ли имъ пищею. 10. Девятаго дня пятаго мѣсяца, когда рушилися стѣны города, царь убѣжалъ ночью царскимъ садомъ по дорогѣ къ воротамъ, что между двумя стѣнами. 11. И погналось за нимъ войско царя вавилонскаго и настигло его на равнинахъ Иерихо, привели его въ Ривло, къ царю вавилонскому, который произвелъ надъ нимъ судъ; онъ зарѣзалъ его сыновей предъ его глазами, а его ослѣпилъ, оковалъ цѣпями и привелъ въ Бавель по одиннадцатилѣтнемъ царствованіи его, 12. Царь вавилонскій послалъ Невузарадана, начальника тѣлохранителей своихъ, въ Иерусалимъ; тотъ сжегъ домъ Божій и домъ царскій, равно и всѣ дома знатныхъ, что въ Иерусалимѣ; стѣны Иерусалима разрушилъ, сравнивъ ихъ съ землею. 13. Остатокъ народа угналъ онъ въ Бавель, а также всякую утварь дома Божія, серебряную, золотую и мѣдную въ безчисленномъ множествѣ, взялъ Навузараданъ съ собою въ Бавель. 14. А бѣдное населеніе оставилъ онъ въ странѣ, для обрабатыванія земли, назначивъ начальникомъ надъ ними Гедальягу, сына Ахикама. 15. Седьмаго мѣсяца пришелъ Ишмаель, сынъ Неганіи, изъ рода царскаго, и съ нимъ 10 человѣкъ; они убили Гедальягу, Іудеевъ и Халдеевъ, которые были съ нимъ въ Мицпо, и убѣжалъ весь народъ (который остался) въ Египеть. 16. Такъ прекратилось царствованіе въ Іудеѣ и Израилѣ и излились на нихъ всѣ бѣдствія, которыя Господь предвѣщалъ чрезъ пророковъ Своихъ. 17. Отроки и дѣвицы ушли въ плѣнъ и проданы въ рабы и рабыни въ странахъ враговъ своихъ; старцы, священники и вельможи страны убиты мечемъ и умерли отъ голода и жажды, а домъ Божій и чертоги ихъ сожжены огнемъ. 18. Все это постигло ихъ за то, что не слушались гласа Господа, не привязались къ Нему и не служили Ему всѣмъ сердцемъ; они забыли Бога, Творца своего, который вывелъ ихъ изъ земли Мицраимъ и ввелъ ихъ въ землю благодатную и призналъ ихъ Своимъ избраннымъ народомъ. 19. Они же стали служить идоламъ языческимъ — дереву и камню; совершали подобно имъ (язычникамъ) мерзкія дѣла и поставили

жизнь, за суевѣріе и отсутствіе единства.

עֵץ וְאֶבֶן וַיַּעֲשׂוּ כַמַּעֲשִׂיהֶם הַמֵּתְעַבִּים וַיַּעֲמִידוּ לָהֶם נְבִיאִי
 שֶׁקָּרָה לְהַחְזִיק אֶת אַמוּנַתְם הַבְּדוּיָה וְהַכּוֹזֶבֶת : 20 וְאֵל נְבִיאִי יִי
 אֲשֶׁר הוֹכִיחוֹ אֶתְכֶם לֹא שָׁמְעוּ וְלֹא דָרְשׁוּ אֶת יְיָ וְלֹא שָׁבוּ אֵלָיו
 בְּכָל לְבָבָם : 21 וַיִּי מְרֹב הַמַּלְתּוֹ עַל עַם יִשְׂרָאֵל וַיִּמְאַהֲבֵתוּ
 אֲשֶׁר אָהַב אֶת אֲבוֹתֵינוּ אֶת אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב
 הַבְּמִיחַ עַל יְדֵי הַנְּבִיאִים כִּי גַם בְּהִזְוֹתָם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם לֹא
 יִזְנִיחֵם לָעַד : 22 כִּי אִם יִמְצֵא אֱלֹהִים בְּעַת קָרְאָם אֵלָיו בְּלֵב
 שָׁלֵם וְזָעַת קֶץ יִקְבְּצֵם מִכָּל הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר נִפְּצוּ שָׁמָּה
 וַיְבִיאֵם אֶדְ הַר קָדְשׁוֹ וְאֵל בֵּית תְּפִלָּתוֹ וְהוּא בֵּית תְּפִלָּה וַיִּקְרָא
 לְכָל הָעַמִּים : 23 וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְחַלּוֹת אֶת
 פָּנָיו יְיָ צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַיִם וַיִּקְרָאוּ כָּלֶם בְּשֵׁם יְיָ וַיַּעֲבְדוּהוּ שָׁכֶם
 אַחֲרַי עַד עוֹלָם :

נַה וַיְהִי כַמִּלְאֹת שִׁבְעִים שָׁנָה לְגָלוּת בְּבָל בְּדַבַּר יְיָ בְּיַד
 יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא הַעִיר יְיָ אֶת רוּחַ כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס אֲשֶׁר מֶלֶךְ
 בָּעַת הַהִיא עַל מְדִינַת בָּבֶל : 2 וַיַּעֲבֵר קוֹל בְּכָל מְדִינוֹת מְלָכוֹתָו
 לֵאמֹר : 3 מִי בְּכָל עַם יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה לִירוּשָׁלַיִם וַיְבַנֶּה אֶת
 בֵּית יְיָ אֱלֹהָיו יִנְשְׂאוּהוּ אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הוּא גַר שָׁם בְּכַסְפָּה
 וּבְזָהָב וּבְבַהֲמָה נִדְבָה לְבֵית יְיָ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם : 4 וַיִּקְמוּ רָאשֵׁי
 הָאָבוֹת וְכָל אֲשֶׁר הָעִיר אֱלֹהִים אֶת רוּחוֹ לַעֲלוֹת וּלְבַנּוֹת אֶת
 בֵּית יְיָ וְכָל סְבִיבוֹתֵיהֶם חִזְקוּ יְדֵיהֶם בְּכַסְפָּה וּבְזָהָב וּבְבַהֲמוֹת :
 5 וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ הוֹצִיא אֶת כָּל כְּלֵי בֵּית יְיָ אֲשֶׁר הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאֶצַּר
 מִירוּשָׁלַיִם בְּבָלָה וַיִּסְפְּרֵם לְשִׁשְׁבַּצַר הַנְּשִׂיאִי אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיְהִי
 מִכְּפָרֶם חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת : 6 וַיַּעֲלוּ אֶל אֶרֶץ יְהוּדָה
 אַרְבַּע רַבּוּא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַיַּעֲלֵם עִמָּהֶם זָרְבָבֶל
 בֶּן שָׂאֲלֻתִיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וַיְהוֹשִׁיעַ בֶּן יְהוֹצָדָק כַּהֵן הַגָּדוֹל :
 7 וַיָּשׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְּשֻׁרְרִים וְהַשְּׂעִרִים וְהָעַם בְּעָרֵיהֶם :

себѣ лжепророковъ, для утверждѣнія ихъ измышленной и ложной вѣры. 20. Пророковъ Господнихъ, которые увѣщевали ихъ, не слушались, не искали Превѣчнаго и не обращались къ Нему всѣмъ сердцемъ своимъ. 21. *Всетаки* Превѣчный по великому милосердію Своему къ народу Израильскому и изъ любви, какою Онъ любилъ предковъ нашихъ: Авраама, Исаака и Иакова, обѣщалъ чрезъ Своихъ пророковъ, что даже, когда будутъ они въ землѣ враговъ своихъ, не оставитъ ихъ во вѣки; 22. но будетъ имъ доступенъ, когда воззвуть къ Нему отъ всего сердца, а въ концѣ вѣковъ соберетъ ихъ изъ всѣхъ странъ, по которымъ будутъ разсѣяны, и приведетъ ихъ къ святой горѣ Своей и къ Своему дому молитвы, который будетъ названъ домомъ молитвы для всѣхъ народовъ. 23. И придутъ многіе народы и могущественныя племена умолятъ ликъ Превѣчнаго Цеватотъ въ Иерусалимъ и будутъ взывать всѣ имя Превѣчнаго и служить Ему единодушно во вѣки.

1. Когда, по предвѣщанію Божію чрезъ пророка Іеремию, исполнилось семьдесятъ лѣтъ вавилонскому плѣненію, Превѣчный возбудилъ духъ Кореша (Кира), царя персидскаго, который царствовалъ въ то время надъ областью вавилонскою, 2. и тотъ велѣлъ провозгласить во всѣхъ областяхъ царства своего, слѣдующее: 3. „кто изъ всего народа Израильскаго *захочетъ* отправиться въ Иерусалимъ возстановитъ храмъ Превѣчнаго Бога своего,—да поддержать его жители *того* мѣста, гдѣ онъ живетъ, серебромъ, золотомъ и скотомъ, въ видѣ дара дому Господню, что въ Иерусалимѣ.“ 4. Тогда поднялись главы семействъ, и всѣмъ тѣмъ, въ комъ Господь возбудилъ духъ пойти и строить храмъ Превѣчному, окружающіе сосѣди помогали серебромъ, золотомъ и скотомъ. 5. А царь Корешъ выдалъ всю утварь дома Превѣчнаго, которую принесъ Невухаднецарь изъ Иерусалима въ Бавель, и отсчиталъ ихъ Шешбецеру, князю въ Іегудѣ, и было число ихъ 5,400. 6. И отправилось въ землю Іудейскую 42,360 человекъ, и съ ними пошелъ Зерубавель, сынъ Шалтіеля, князя Іегуды, и Іегошуа, сынъ первосвященника Іегоцадака. 7. И поселились священники, Левиты, пѣвцы, при-

8 וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַחַג הַסֻּכּוֹת וַיֹּאסְפוּ הָעָם יְרוּשָׁלַיִם
 וַיִּבְנוּ אֶת מִזְבֵּחַ יְיָ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִייתָ יִסְדּוּ
 אֶת בֵּית יְיָ וַיִּשְׁמַח כָּל הָעָם וַיִּרְעוּ וַיְהִלּוּ אֶת יְיָ : 9 וַיָּמַת
 כּוֹרֵשׁ וַיִּמְלֹךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ תַּחְתָּיו : 10 וְהַעֲמִים אֲשֶׁר הֵבִיא מִקֶּדֶד
 אֲשׁוּר מֵאַרְצוֹת רַבּוֹת וְהוֹשִׁיבָם בְּשֹׁמְרוֹן וּבְסִבְיֹתֶיהָ בָּעֵת
 אֲשֶׁר הִנְגִּילָה אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה בְיָמֵי הוֹשַׁע בֶּן אֵלָה מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל הֶאֱחָרוֹן שָׁמְעוּ כִּי בָנֵי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הֵיכַל לַיהוָה : 11 וַיִּרַע
 הַדָּבָר בְּעֵינֵיהֶם וַיִּכְתְּבוּ אֶל הַמֶּלֶךְ שְׁמַנְהָ עַל הַבְּנֵי הַזֶּה וַיִּלְשִׁינוּ
 אֶת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם אֶל הַמֶּלֶךְ : 12 וַיִּצּוּ הַמֶּלֶךְ לְהַפְרִיעַ אֶת
 הָעָם מִבְּנוֹת וּיְבַטֵּל הַבְּנָיִן :

נו וַיְהִי בַשָּׁנָת שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ וַיִּקַּח לוֹ אַחַשְׁוֵרוּשׁ אֶת אֶסְתֵר
 מִבְּנוֹת יְהוּדָה לְאִשָּׁה וְהִיא יְתוּמָה אֵין קָה אָב וְאָם וּמְרֻדְכִי
 אָמֵן אֶתָּה כִּי הִיְתָה בֵּת דָּוִד : 2 אַךְ אֶסְתֵר לֹא הִגִּידָה אֶת
 עַמָּהּ וְאֶת מוֹלְדֹתָהּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מְרֻדְכִי וְאֶת מֵאִמֵּר מְרֻדְכִי
 אֶסְתֵר עֲשֵׂה כְּאֲשֶׁר הִיְתָה בְּאִמְנָה אִתּוֹ : 3 בְּיָמִים הָהֵם וּמְרֻדְכִי
 יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּקְשׂוֹ בְּנֵתוֹ וְתָרַשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ לְשִׁלּוּחַ
 יָד בַּמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ : 4 וַיִּוֹדַע הַדָּבָר לְמְרֻדְכִי וַיִּגֵּד לְאֶסְתֵר
 הַמַּלְכָּה וְהִיא אָמְרָה אֶסְתֵר לְמֶלֶךְ בְּשֵׁם מְרֻדְכִי : 5 וַיִּבְקֹשׁ הַדָּבָר
 וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְפָנֵי
 הַמֶּלֶךְ : 6 אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גָּדַל הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ אֶת הַמֶּן
 בֶּן הַמִּדְיָתָה הָאֲנָנִי וַיִּנְשְׂאֵהוּ מֵעַל כָּל הַשָּׂרִיסִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וּכְדָם
 כּוֹרֵעִים וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים לוֹ וּמְרֻדְכִי לֹא יָכַרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה : 7 וַיַּחַר
 אַף הַמֶּן בְּמְרֻדְכִי וּבְכָל הַיְהוּדִים וַיִּלְשֵׁן אֶת הָעָם אֶל הַמֶּלֶךְ :
 8 וַיִּצּוּ הַמֶּלֶךְ לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְהוּדִים בְּכָל מְדִינֹת

вратники и народъ въ городахъ своихъ. 8. Седьмаго мѣсяца, въ праздникъ Сукотъ (кущей) собрался народъ въ Иерусалимъ, устроили жертвенникъ Господень, чтобы вознести на немъ всеожженія, и въ слѣдующемъ году положили основаніе дому Божію; и радовался весь народъ, ликуя и хваля Превѣчнаго. 9. Корешъ умеръ, и воцарился Ахашверошъ послѣ него. 10. Когда народы, которые привелъ царь ассирійскій изъ многихъ странъ и поселилъ въ Шомронъ и окрестностяхъ его, во время изгнанія Израильтянъ въ Ашуръ, въ дни Гошеи сына Эйлы, послѣдняго царя Израильскаго, услышали, что *возвратившіеся* плѣнники возстановляютъ храмъ Превѣчнаго; 11. не понравилось имъ это, и написали они къ царю обвиненіе на постройку сію и оклеветали Иегуду и Иерусалимъ предъ царемъ. 12. Поэтому царь приказалъ препятствовать народу строить; такимъ образомъ приостановлена была постройка.

1. На седьмомъ году царствованія своего, Ахашверошъ взялъ себѣ Эстеръ изъ дочерей Іудейскихъ въ жены, а она была сирота: не было у нея ни отца ни матери, а Мордехай воспитывалъ ее, ибо она была дочь дяди его. 2. Эстеръ не сказывала ни о народѣ своемъ, ни о родствѣ своемъ, какъ приказалъ ей Мордехай, *ибо* приказаніе Мордехая Эстеръ исполняла и *теперь также*, какъ тогда, когда была у него на воспитаніи, 3. Въ тѣ дни (когда Мордехай засѣдалъ въ воротахъ царскихъ) вознамѣрились Бигсанъ и Сересъ, два придворныхъ царя, наложить руку на царя Ахашвероша. 4. Узнавъ объ этомъ, Мордехай *увѣдомилъ* царицу Эстеръ, а Эстеръ рассказала царю о нѣмъ имени Мордехая. 5. Когда дѣло было изслѣдовано и доказано, повѣсили обоихъ на деревѣ и записано это въ книгѣ лѣтописей царя. 6. Послѣ этихъ происшествій возвеличилъ царь Ахашверошъ Гамана, сына Гамдата, Агагея и возвысилъ его надъ всѣми своими вельможами; всѣ кланялись ему и падали ницъ предъ нимъ, только Мордехай не кланялся и не падалъ ницъ. 7. И запылалъ гнѣвъ Гамана на Мордехая и на всѣхъ Іудеевъ, и онъ оклеветалъ этотъ народъ предъ царемъ. 8. Тогда приказалъ царь перебить и истребить всѣхъ Іудеевъ во всѣхъ областяхъ царства своего, отъ отрока до старца, ма-

מלכותו מנער ועד זקן טף ונשים ביום אחר : 9 ויפל הזמן פור
הוא הגורל מתי יאבד את היהודים ויפול הגורל על יום שלשה
עשר לחדש אדר : 10 ויעש הזמן בביתו עין גבוה חמישים
אמה לתלות עליו את מרדכי : 11 ומרדכי ידע את כל אשר
נעשה ויצם ויבך ויתפלל לוי : 12 בליקה ההוא נרדה שנת
המלך ויצו להביא את ספר הזכרונות ויהיו נקראים לפניו :
13 וימצא כתוב את כל אשר עשה מרדכי היהודי למלך
להצילו מיד בנתן ותרוש : 14 ויאמר המלך מה נעשה יקר
וגדולה למרדכי על זה ויאמרו גערי המלך לא נעשה עמו
דבר : 15 עודם מדברים והנה הזמן בא : 16 ויאמר המלך להמן
מה לעשות כבוד וגדולה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו :
17 ויאמר הזמן בלבד למי יחפוץ המלך לעשות יקר יותר ממני :
18 ויאמר הזמן אל המלך איש אשר המלך חפץ ביקרו :
19 ילבישהו איש משרי המלך בלבוש מלכות וירכיבהו על
הסוס אשר רכב עליו המלך פאשר נתן פתח מלכות בראשו
ויקראו לפניו ברחוב העיר ככה יעשה לאיש אשר המלך חפץ
ביקרו : 20 ויאמר המלך אל הזמן מה רח את הלבוש ואת
הסוס ועשה כן למרדכי היהודי הוישב בשער המלך פאשר
דברת : 21 ויעש הזמן פאשר צוהו המלך וישב לביתו ביגון
ואנחה : 22 ותקם אסתר ותבך ותתחנן לפני המלך ותאמר :
23 אם על המלך טוב תנתן לי נפשי בשאלתי ועמי בבקשתי :
24 פי איכבה אוכל וראיתי ברע אשר ימצא את עמי ואיכבה
אוכל וראיתי באברן מולדתי : 25 ואלו לעבדים ולשפחות
נמכרנו החרשתי אך עתה נמכרנו ביד הזמן הרשע להשמירנו
ולהרגנו : 26 ויחר אף המלך בהמן ויצו לתלות אתו ואת

лютокъ и женщинъ, въ одинъ день. 9. Гаманъ бросилъ пуръ, т. е. жребій (на персидскомъ языкѣ) когда ему истребить Іудеевъ, и жребій палъ на 13-ый день мѣсяца Адара. 10. Гаманъ сдѣлалъ въ домѣ своемъ висѣлицу пятидесяти локтей вышины, чтобы повѣсить на ней Мордехая. 11. Мордехай, узнавъ, что случилось, постился, плакалъ и молился Превѣчному. 12. Въ ту же ночь, когда сонъ бѣжалъ очей царя, онъ приказалъ принести памятную книгу*), и прочитать ее предъ нимъ. 13. И оказалось тамъ написаннымъ все, что сдѣлалъ Іудей Мордехай для царя, спасши его отъ руки Бигсана и Сереса. 14. Царь спросилъ: какія дарованы были достоинства и почести Мордехаю за это? На это отвѣчали отроки царя: не оказано ему ничего. 15. Еще они разговариваютъ, и вотъ Гаманъ входитъ. 16. Тогда сказалъ царь Гаману: какую оказать честь и величіе человѣку, котораго царь желаетъ почитать. 17. Гаманъ подумалъ въ сердцѣ своемъ: кому же пожелаетъ царь оказать достоинства, кромѣ меня? 18. И сказалъ Гаманъ царю: человѣка, котораго царь желаетъ почитать, 19. пусть одѣнетъ одинъ изъ сановниковъ царя въ одѣяніе царское, пусть ведетъ его верхомъ на конѣ, на которомъ ѣздитъ царь, когда возлагаютъ корону царскую на голову его, и пусть провозгласятъ предъ нимъ на площадяхъ города: „такъ поступаютъ съ человѣкомъ, котораго царь хочетъ почитать.“ 20. Тогда сказалъ царь Гаману: ступай, возьми одѣяніе и коня, и дѣлай такъ Іудею Мордехаю, засѣдающему въ воротахъ царскихъ, какъ ты сказалъ. 21. И исполнилъ Гаманъ, какъ приказалъ ему царь, и возвратился въ домъ свой опечаленный и смущенный. 22. Тогда встала Эстеръ и плакала, и умоляла царя, говоря: 22. Если царю угодно, да будетъ дарована мнѣ жизнь по желанію моему и народу моему по просьбѣ моей, 24. ибо, какъ мнѣ возможно будетъ смотрѣть на злополучіе, которое постигнетъ народъ мой? или какъ мнѣ возможно будетъ смотрѣть на погибель родни моей? 25. Еслибъ въ рабы и рабыни мы были проданы, — я бы молчала; но нынѣ мы отданы въ руки Гамана, этого нечестивца, чтобы истребить насъ и перебить насъ. 26. Тогда

*) лѣтописи.

עֲשֶׂת בְּנֵי עַל הַעֵץ אֲשֶׁר הֵבִין לְמַרְדְּכַי וּלְהַרְוֹג וּלְאַבֵּד אֶת
כָּל צֹרְרֵי הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל מְדִינֹת מְלָכוֹתָו : 27 וְאֶת בֵּית
הַמֶּן נָתַן הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמְּלָכָה : 28 וּמַרְדְּכַי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
בְּלְבוּשׁ מְלָכוֹת תְּכֵלֶת וְחֹר וְעֵמֶרֶת זָהָב גְּדוּלָּה וְתַכְרִיךְ בּוּץ
וְאַרְגָּמָן וְהַעִיר שׁוֹשֵׁן שְׂמֹחָה : 29 וַיַּעֲשׂוּ יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר וַיּוֹם
הַמָּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר מִשְׁתָּה וּשְׂמֹחָה וַיּוֹם טוֹב : 30 וַיִּקְרָאוּ
לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל שֵׁם הַפּוּר אֲשֶׁר הִפִּיל הַמֶּן : 31 וַקִּימוּ
וַקְּבִלוּ עֲלֵיהֶם וְעַד זֶרַעַם אֶת אֲשֶׁר הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת אֶת הַיָּמִים
הָאֵלֶּה יְמֵי מִשְׁתָּה וּשְׂמֹחָה לְזָכֶר עֲזָרָם כִּי הִצִּילָם יי
מִיַּד אִיבֵיהֶם :

גו וַיָּמַת אַחַשְׁוֵרוּשׁ וַיְמַלֹּךְ דָּרְיוּשׁ : 2 וַיָּקָם זָרְבָבֶל
הַשָּׂר וַיהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיְבָנוּ אֶת בֵּית יי אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם :
3 וַיִּכְתְּבוּ צְרִי יְהוּדָה עוֹד שְׂמָנָה עַל הַיְּהוּדִים לְבִלְתִּי הַבְּנוֹת
בֵּית יי וַיִּלְשִׁינוּ עֲלֵיהֶם כְּמָאוֹ : 4 וַיִּצֵו הַמֶּלֶךְ לְבַקֵּשׁ בְּסֵפֶר
הַזְּכוּרֹנוֹת ^{א)} וַיִּמְצָא כְּתוּב כִּי כֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס צִוָּה אֶת הַיְּהוּדִים
לְבָנוֹת אֶת בֵּית יי אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם : 5 וְאֲשֶׁר הִשִּׁיב אֶת כָּל
כְּלֵי בֵּית יי אֲשֶׁר הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאֶצַּר מִירוּשָׁלַיִם בְּבָלָה : 6 וַיִּצֵו
הַמֶּלֶךְ דָּרְיוּשׁ לְבָנוֹת אֶת בֵּית יי אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם וְאֵל פְּחוֹת
עֵבֶר הַנֶּהָר כְּתֹב אֲשֶׁר יִתֵּן מִנְּכָסֵי הַמֶּלֶךְ וְתִבּוּאָתוֹ שְׂכַר הַבּוֹנִים
וְהַחֲרָשִׁים וְגַם בְּנֵי בָקָר אֵילִם וּכְבָשִׂים לְעוֹלוֹת וְחַמִּים וּמִלֶּחֶ
וְשִׁמֶן וַיּוֹן לְסֵלֶת וְכִנְסָכִים יִתֵּן לַכֹּהֲנִים וַיִּתְּפְּלוּ בְּעַד שְׁלוֹם
הַמֶּלֶךְ וּבְעַד בֵּיתוֹ : 7 אִזּוּ בְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת בֵּית יי וְתִשְׁלַם
כָּל הַמְּלָאכָה בְּאַרְבַּע שָׁנִים בְּשָׁלִישֵׁי לְחֹדֶשׁ אֲדָר : 8 וַיַּעֲשׂוּ
בְּנֵי הַגּוּלָּה אֶת הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיְחַגּוּ אֶת

а) Книга летописей, въ которой записывались важнѣйшія событія персидскаго двора.

запылалъ гнѣвъ царя на Гамана, и онъ повелѣлъ повѣсить его и его десять сыновей на висѣлицѣ, которую онъ приготовилъ для Мордехая, и перебить и уничтожить всѣхъ притѣснителей Іудеевъ во всѣхъ областяхъ царства своего. 27. А домъ Гамана царь подарилъ царицѣ Эстери. 28. Тогда Мордехай вышелъ отъ царя въ одѣяніи царскомъ — голубомъ и бѣломъ — и въ коронѣ золотой большой, и одеждѣ виссонной и пурпурной, и городъ Шушанъ ликовалъ. 29. Они устроили въ день 14-ый и день 15-ый мѣсяца Адара пирь, веселье и праздникъ. 30. И назвали эти дни Пуримъ, отъ пурь (жребій), который бросилъ Гаманъ. 31. И постановили и рѣшили за себя и за потомство свое, чтобы всегда дѣлать дни эти днями пира и веселья въ вѣчное воспоминаніе *того*, что Превѣчный спасъ ихъ тогда отъ руки ненавистниковъ ихъ.

1. Когда Ахашверошъ умеръ, воцарился Даріавешъ (Дарій). 2. И взялись князь Зерубавель и первосвященникъ Иегошуа, и выстроили храмъ Божій, который въ Іерусалимѣ. 3. Но ненавистники Іегуды написали опять обвиненіе на Іудеевъ, чтобы не былъ выстроенъ храмъ Божій; назлословили на нихъ, какъ прежде. 4. И приказалъ царь искать въ памятной книгѣ, и найдено записаннымъ, что Корешъ, царь персидскій, приказалъ Іудеямъ выстроить домъ Божій въ Іерусалимѣ, 5. и что онъ возвратилъ всю утварь храма Божія, которую принесъ Невухаднецарь изъ Іерусалима въ Бавель. 6. Тогда повелѣлъ царь Даріавешъ тоже строить домъ Божій, что въ Іерусалимѣ; а князьямъ той стороны рѣки *) предписалъ онъ выдать изъ имуществъ царскихъ и доходовъ его плату строителямъ и плотникамъ, и тельцовъ, барановъ, и овецъ на всесоженія; пшеницу, соль, масло и вино на хлѣбное приношеніе и на возліявіе выдать священникамъ, чтобы они молились за благоденствіе царя и дома его. 7. Тогда Израильтяне стали строить домъ Божій, и кончилась вся работа въ четыре года, третьяго дня мѣсяца Адара. 8. Возвратившіеся плѣнные сдѣлали пасху 14-го дня 1-го мѣсяца и праздновали праздникъ

*) Прось глѣ — Евратъ.

חג המצות בשמחה : 9 וַיִּי נָתַן אֶת חֵן עֲזָרָא הַכַּהֵן חַסִּיפֵר
 בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ אֶרְתַּחְשֶׁסְתָּא וַיִּשְׁלַחְהוּ יְרוּשְׁלַיִמָה בְּכַבּוּד גָּדוֹל :
 10 וְאַנְּרַת נָתַן לוֹ לְכָל שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֲשֶׁר מַעֲבֵר לַנְּהַר פָּרַת
 לֵאמֹר : 11 תָּנוּ אֵל עֲזָרָא הַכַּהֵן כָּכֵן אֲשֶׁר יֹאמֵר לְכֶם דִּי צוּרְךָ
 בֵּית אֱלֹהֵיו וְקִרְבְּנוֹתָיו וְלֹא תֵאָחֲרוּ : 12 וּמֵאֵת הַכֹּהֲנִים הַלְלוּם
 הַמְשֻׁרְרִים הַשְּׁעָרִים a) וְהַנְּתִינִים מִם וְכִסְף הַגְּלָגֶלֶת לֹא תִקְחוּ :
 13 וַיֵּצֵו הַמֶּלֶךְ אֶת עֲזָרָא לְתֵת שְׂפָטִים בְּכָל עֵבֶר הַנְּהַר מִכָּל
 יוֹדְעֵי דַת אֱלֹהֵיו וְהֵם יִשְׁפְּטוּ אֶת הָעָם בְּכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה לָהֶם
 רִיב וּמִשְׁפָּט וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל תּוֹרַת מֹשֶׁה : 14 וַיַּעַל עֲזָרָא
 מִכָּבֶל וּרְבִים מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְלוּם וְהַמְשֻׁרְרִים
 וְהַשְּׁעָרִים וְהַנְּתִינִים אֵל יְרוּשָׁלַיִם : 15 וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַיִם בַּחֹדֶשׁ
 הַחֲמִישִׁי שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ :

נח ונחמיה בן חכליה היה משקה לארתחשסתא המלך :
 2 וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁים מִיהוּדָה לְשׁוֹשָׁן וַיִּשְׁאַלֵם נְחֻמְיָה עַל הַיהוּדִים
 אֲשֶׁר בְּאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל עִיר יְרוּשָׁלַיִם : 3 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הָאֲנָשִׁים
 הִנֵּה הַיְהוּדִים אֲשֶׁר שָׂם בְּמַדִּינָה בְּרָעָה גְדוֹלָה וּבְחֶרֶף וְחֹמַת
 יְרוּשָׁלַיִם מִפְּרֻצַת וּשְׁעָרֶיהָ נִצְתוּ בְּאֵשׁ וַיִּבְךְ נְחֻמְיָה וַיִּתְאַבֵּל
 וַיִּפְּלוּ פָנָיו : 4 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ
 חוֹלָה : 5 וַיֹּאמֶר לוֹ נְחֻמְיָה מַדּוּעַ לֹא יָרְעוּ פָנַי בְּזִכְרֵי אֶת
 עִיר קְבֻרוֹת אֲבוֹתַי וְהִנֵּה הִיא חֲרֻבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֲבָלוּ בְּאֵשׁ :
 6 וְעַתָּה אִם מִצְּאֵתִי חֵן לְפָנֶיךָ הַמֶּלֶךְ שְׁלַחְנִי נָא שָׁמָּה
 וְאַכְנֶנָּה : 7 וַיִּתֵּן לוֹ הַמֶּלֶךְ זְמַן לָשׁוּב וַיִּשְׁלַחְהוּ וְאַנְּרַת נָתַן לוֹ
 אֵל שׁוֹמֵר הַפְּרָדֶס אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ לְתֵת לוֹ עֲצִים וְאַבְנִים דִּי בְנִין
 חֹמֹת יְרוּשָׁלַיִם וּבְנִין בֵּיתוֹ : 8 וַיָּבֹא נְחֻמְיָה יְרוּשְׁלַיִמָה וַיִּבְנֶה

a) Нетивей—Гивеонитяне, принявшие иудейство во времена Иисуса-Навина, которых послѣдній назначилъ дровосѣка-

опрѣсноковъ съ радостью. 9. Господь возвысилъ священника и писателя Эзру въ милость у Артахшашты, и тотъ послалъ его въ Иерусалимъ съ большимъ почетомъ. 10. И письмо далъ онъ ему ко всѣмъ князьямъ и подчиненнымъ своимъ, что по той сторонѣ рѣки Проса, такого рода: 11. Давайте священнику Эзрѣ столько, сколько онъ вамъ скажетъ, достаточно на потребности дома Божія и на жертвы въ немъ, и не замедляйте; 12. у священниковъ, Левитовъ, пѣвцовъ, привратниковъ и нетинеевъ поголовной дани и серебра не берите. 13. Царь приказалъ Эзрѣ назначить судей вездѣ по той сторонѣ рѣки изъ всѣхъ знающихъ законъ Бога его, дабы они судили народъ, когда у нихъ будетъ споръ и тяжба, а также обучать народъ Израильскій ученію Моисееву. 14. Тогда пошелъ Эзра и многіе изъ сыновъ Израиля съ нимъ и священники, Левиты, пѣвцы, привратники и нетиней въ Иерусалимъ. 15. И прибыли въ Иерусалимъ пятого мѣсяца, на седьмомъ году царствованія царя Артахшашты.

1. Нехемія, сынъ Хахалии, былъ виночерпиемъ у царя Артахшашты. 2. Когда приходили люди изъ Іудеи въ Шущанъ (Сузы), Нехемія спрашивалъ ихъ объ Іудеяхъ, что въ землѣ Израильской, и о городѣ Иерусалимѣ. 3. И отвѣчали ему люди: Іудеи въ той области *живутъ* въ большомъ бѣдствіи и позорѣ, а стѣны Иерусалима разрушены, ворота сожжены огнемъ. Тогда заплакалъ Нехемія и грустилъ и спалъ съ лица. 4. *Однажды* спросилъ его царь: отчего лицо твое опечалено, вѣдь ты не боленъ? 5. На это отвѣчалъ ему Нехемія: почему не быть печальнымъ моему лицу, когда я припоминаю себѣ городъ гробницъ моихъ предковъ? онъ разрушенъ и ворота его сожжены огнемъ! 6. Нынѣ же, если я обрѣлъ милость у тебя, государь, пошли меня туда, чтобы я его возстановилъ. 7. Тогда царь, назначивъ ему срокъ для возвращенія, отпустилъ его и далъ ему письмо къ смотрителю царскихъ лѣсовъ, чтобы выдать ему лѣса, камней достаточно на постройку стѣнъ Иерусалима и постройку дома его. 8. Когда Нехемія прибылъ

ми и водоносами при скриніи. См. выше стр. 72. Давидъ назначилъ Нетинеевъ въ услуженіе левитамъ Кн. Эз. VIII. 20.

אֶת חוֹמוֹת הָעִיר בְּעֵזר סִגְנֵי יְהוּדָה וַיַּעֲמִירוּ דְלֹתוֹתֶיהָ מִנְּעוּלֶיהָ
 וּבְרִיחֶיהָ : 9 אֵךְ הַבּוֹנִים הָיוּ יִרְאִים מִפְּנֵי סִבְלַט הַחֹרוֹנֵי
 וּמִפְּנֵי שָׂאֵר צְרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר קָשְׁרוּ דְהֻלָּחָם וְלַעֲשׂוֹת לָהֶם
 תּוֹעָה : 10 וַיְהִי אִישׁ יִשְׂרָאֵל חֲרָבוֹ אֲסוּרִים עַל מִתְּנֵיוֹ וְהַבּוֹנָה
 וְהַנְּשֵׂא בַסֶּבֶל בְּאַחַת יָדוֹ עוֹשֶׂה בַמְּלֶאכֶה וְאַחַת מִחוּקַת הַשְּׁלַח
 וְהָיָה לָהֶם הַלְּיָלָה לְמִשְׁמֵר וְהַיּוֹם לְמֶלֶאכֶה : 11 וַיִּבְנוּ אֶת
 חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם גַּם בְּתַיִם רַבִּים בְּנוּ בָהּ וַיֵּשְׁבוּ הַכְּהֻנִּים וְהַלְוִיִּם
 וְכָל יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם : 12 וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַחֹג הַסְּבֹת
 וַיֵּאָסְפוּ כָל אִישׁ יְהוּדָה יְרוּשָׁלַיִמָה לְחַג אֶת הַחֹג : 13 וַיִּפְקְדוּ
 שָׂרֵי הָעָם אֶת הַכְּהֻנִּים וְהַלְוִיִּם וְהַמְּשֻׁרְרִים וְהַשְּׂעָרִים אִישׁ
 עַל מִשְׁמֶרְתּוֹ לְשָׂרְת בְּבֵית יְיָ : 14 וַיִּקְרָא עֲזָרָא הַכֹּהֵן אֶת
 סֹפֵר תּוֹרַת יְיָ בְּאָזְנֵי כָל קְהַל יִשְׂרָאֵל : 15 וַיִּשְׁבַּע הָעָם וַיִּכְרְתוּ
 אִמְנָה וַיִּכְתְּבוּ וַיַּחֲתֻמוּ הַשָּׂרִים הַלְוִיִּם וְהַכְּהֻנִּים לַעֲשׂוֹת כְּכָל
 הַכְּתוּב בַּתּוֹרָה : 16 וַיִּבְרַךְ עֲזָרָא אֶת הָעָם וַיֵּלְכוּ לְבֵיתָם אִישׁ
 אֶל אַחֲזוֹתָיו וְאִישׁ אֶל עִירוֹ :

נט וַעֲתָה בָנִים שָׁמְעוּ לַעֲצָתִי וְהִקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי פִי : 2 הֵן
 אֵךְ מַעַט מִמַּעֲשֵׂי יְיָ אֲשֶׁר הִפְרִיא לַעֲשׂוֹת בְּדוֹרוֹת מֵרֵאשִׁית
 הָרְאִיתִי לָכֶם בְּזֶה הַסֵּפֶר : 3 וְאַפְסֵם קִצַּת הַטּוֹב אֲשֶׁר עָשָׂה
 אֱלֹהִים לְאַבּוֹתֵינוּ שְׁמַעְתֶּם : 4 וְהִנֵּה אִם יֵשׁ אֶת נַפְשְׁכֶם
 לְדַעַת עוֹד דְּרָשׁוּ מֵעַל סֵפֶר תּוֹרַת יְיָ וּמֵעַל סִפְרֵי הַנְּבִיאִים
 הַקְּדוּשִׁים אֲשֶׁר רוּחַ יְיָ דִּבֶּר בָּם וּמִלְּתוֹ עַל לְשׁוֹנָם : 5 שִׁימוּ
 אֶת לְבַבְכֶם לְהִנּוֹת בָּהֶם תְּמִיד וַיְהִי נֶעֱם יְיָ עֲלֵיכֶם : 6 חֲדָשׁוֹת
 לֹא שְׁעַרְתֶּם בָּהֶם תִּמְצְאוּ וְשֵׁם תִּרְוּ אֶת תְּשׁוּקַתְכֶם לְדַעַת
 כְּכָל אֲשֶׁר תִּאֱמָר נַפְשְׁכֶם : 7 שֵׁם תִּרְאוּ מִפְּעֻלוֹת יְיָ אֲשֶׁר
 עָשָׂה גְּדוּלוֹת וּנְפִלְאוֹת עַד אֵין מִסֵּפֶר : 8 שֵׁם תִּחְזוּ כִּי טוֹב יְיָ

въ Иерусалимъ, онъ устроилъ стѣны города при помощи правителей Іудей, и поставили ворота, замки и засовы. 9. Но строители опасались Санбалата Хоронейца и другихъ угнетателей Израильтянъ, которые соединились, чтобъ воевать съ ними и помѣшать имъ; 10. поэтому каждый Израильтянинъ носилъ мечъ свой привязаннымъ на чреслахъ своихъ и, какъ строитель, такъ и носильщикъ тяжестей, одною рукою дѣлали работу, а другою держали мечъ, и проводили они ночь на стражѣ, а день въ работѣ. 11. Такимъ образомъ выстроили стѣны Иерусалима, также домовъ много выстроили они себѣ при нихъ, и поселились священники, Левиты и весь Израиль въ своихъ городахъ. 12. Седьмого мѣсяца въ праздникъ Сукось (кущей), когда весь людъ Иегуды собрался въ Иерусалимъ отпраздновать этотъ праздникъ, 13. князья народа опредѣлили священниковъ, Левитовъ, пѣвцовъ и привратникомъ каждаго на свое мѣсто для служенія въ храмъ Божіемъ. 14. А священникъ Эзра прочелъ книгу ученія Превѣчнаго въ слухъ всего собранія Израильтянъ; 15. причемъ народъ присягнулъ и поставилъ завѣтъ (въ вѣрности), а князья, Левиты и священники подписали съ приложеніемъ печатей исполнять все, что написано въ Торѣ. 16. Потомъ Эзра благословилъ народъ, и они разошлись по своимъ домамъ, каждый въ свое владѣніе и каждый въ свой городъ.

1. Теперь, дѣти, слушайте совѣтъ мой и внимайте словамъ устъ моихъ. 2. Лишь на нѣкоторыя изъ дѣяній Превѣчнаго, которыя Онъ чудесно совершалъ въ древнія времена, я указалъ вамъ въ этой книгѣ. 3. Лишь часть того блага, которое даровалъ Господь предкамъ нашимъ, слышали вы. 4. Если есть у васъ охота узнать болѣе, ищите въ книгѣ Закона Господня и въ книгѣ святыхъ пророковъ, въ которыхъ духъ Господень говорилъ и устами которыхъ изрекъ слово Свое. 5. Старайтесь помышлять о нихъ постоянно, и благоволеніе Господне будетъ на васъ. 6. Новости, которыхъ вы не воображали себѣ, найдете въ нихъ; тамъ удовлетворите вашимъ стремленіямъ, узнавъ все, чего алкала душа ваша. 7. Тамъ увидите чудеса Божіи, которыя Онъ совершалъ—великія, дивныя и безчисленныя. 8. Тамъ увидите, что благъ Господь ко всѣмъ и милость Его на

לְכֹל יִרְחַמּוּ עָלַי כָּל מַעֲשָׂיו : 9 גַּם כִּי אֵל אֲמוֹנָה הוּא לָתֵת
לְצַדִּיק כְּצַדִּיקָתוֹ וְלַרְשָׁע כְּרַשָּׁעָתוֹ : 10 וּמִשָּׁם תִּדְעוּ לְשִׁמּוֹר
וְלַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַמִּצְוֹת וְהַחֲקִים אֲשֶׁר צִוִּה יי אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ :
11 לְמַעַן תִּלְכּוּ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְתִשְׁיִגּוּ אַרְחוֹת חַיִּים : 12 יִרְאוּ
אֶת יי בְּכָל דְּרִכְיֵכֶם אֲהַבְהוּ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל גַּפְשְׁכֶם וְעַבְדוּ
אֹתוֹ בְּאַמֶּת וּבְתָמִים : 13 דִּרְשׁוּ לְדַעַת אֶת יי וְהוּא עַל פִּי
פְּעֻלוֹ יִתְרָאֵה לָכֶם : 14 כִּי נֶעְלַם הוּא מֵעֵינַיִם וּמוֹשֵׁג מֵעֲלִילוֹתָיו :
15 לָמָּה תִהְיוּ כְּבַהְמוֹת שָׂדֵה וְחֵיתוֹ יַעַר אֲשֶׁר יוֹצֵרֵם בְּלִי יָדְעוּ
וְלֹא יִכְיִנוּ מִי הַכִּין אֶכְלָ לָמוֹ עֲלֵי תִלְמֵי שָׂדֵה : 16 לֹא כֵן
הָאָדָם הַנִּבְרָא בְּצֶלֶם אֱלֹהִים : 17 הַחֲכָמָה וְהַמְדַע מֵתָת יי לֹא
לְהַתְּבֹנֵן בְּגִבּוֹרוֹתָיו וְלִהְשָׁבִיל בְּאַמְתָּתוֹ : 18 הַבֵּיטוּ וִירְאוּ אֶת
מַפְעָלָיו אֲשֶׁר בָּלָם בְּהַחֲכָמָה עָשָׂה : 19 כְּלָמוֹ יַעֲרִידוּ וַיִּגְדְּדוּ כִּי
יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְאֵין צוֹר זוּלָתוֹ : 20 בְּרוּאָיו בְּעוֹלָמוֹת אֵין מִסְפָּר
אֶת זִכְרֵ רַב טוֹבוֹ יִבְיַעוּ : 21 כִּי מֵהַנְּמָלָה וְעַד שֶׁרְפֵי מַעְלָה
מַעֲשֵׂה יָדָיו כְּלָמוֹ וְהוּא מְכַלְכֵּלֵם בִּידוֹ הַנְּדִיבָה : 22 מֵאֵין
הוֹצִיאָם רְצוֹנוֹ וְאֵל הָאֵין יָשׁוּבוּ בְּהַחֲתֵר פָּנָיו מֵהֶם אֵף רָגַע :
23 הַטּוֹ אֲזַנִּיכֶם לַחֲכָמָה וְאֶת קִבְבְּכֶם לַתְּבוּנָה פִּתְחוּ כִּי מִמֶּנּוּ
תֵצֵא דַעַת יי : 24 הַחֲכָמָה סֵלֶם מִצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מִגִּיעַ
הַשָּׁמַיְמָה : 25 רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הִיא הָעוֹלָה לְמַעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה
מִקּוֹמָה לֹא תִנַּח : 26 אֵל תֹּאמְרוּ אֵיךְ נַחֲכָמָה וְהִיא רַחֲוִקָה
מִמֶּנּוּ כִּי בְּכָל אֲשֶׁר תִּפְנּוּ תִשְׁכִּילוּ : 27 שְׁעָרֶיהָ פְּתוּחִים לְפָנָי
כָּל אִישׁ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים לֹא יִסְגְּרוּ : 28 כָּל בְּאִיָּה לֹא יִשׁוּבוֹן

всѣхъ Его твореніяхъ; 9. равно, что Онъ Богъ правосудный, воздающій праведному по праведности его, а нечестивому по нечестію его. 10. Оттуда, *наконецъ*, научитесь соблюдать и выполнять всѣ заповѣди и постановленія, которыя заповѣдалъ намъ Превѣчный Богъ нашъ, 11. дабы вы ходили путемъ добрыхъ и достигли цѣли жизни. 12. Бойтесь Бога во всѣхъ поступкахъ вашихъ, любите Его всею душою и всѣмъ сердцемъ вашимъ и служите Ему вѣрою и благочестіемъ. 13. Старайтесь познать Бога, который въ дѣлахъ Своихъ является вамъ. 14. Ибо Онъ невидимъ для глазъ и постижимъ только по чудеснымъ дѣяніямъ Своимъ. 15. Зачѣмъ вамъ быть подобными скоту полевому и звѣрямъ лѣснымъ, которые не знаютъ Творца своего и не разумѣютъ, кто приготовилъ имъ пищу на полѣ? 16. Не таковъ человѣкъ, сотворенный по образу Божію! 17. Премудрость и познаніе даны ему Господомъ, чтобы уразумѣть всемогущество Его и постигать бытіе Его. 18. Наблюдайте внимательно творенія Его: какъ мудро они созданы. 19. Всѣ они свидѣтельствуютъ и возвѣщаютъ, что Онъ Творецъ всего и нѣтъ Творца кромѣ Него. 20. Твари Его въ безчисленныхъ мірахъ провозглашаютъ Его великую благодать. 21. Ибо отъ муравья до высшихъ Серафимовъ, всѣ — дѣла рукъ Его, и Онъ поддерживаетъ ихъ Своею щедрою десницею. 22. Изъ ничего производила ихъ воля Его, и въ ничто превратились бы они, еслибы Онъ отвернулъ лицо Свое отъ нихъ, даже на мгновеніе. 23. Клоните ваши уши къ премудрости, а сердце ваше откройте здравому разуму, ибо оттуда исходитъ познаніе Бога. 24. Премудрость — лѣстница, поставленная на землѣ, а вершина ея достигаетъ до небесъ. 25. Духъ сыновъ человѣческихъ стремится вверхъ, а духъ животнаго не оставляетъ своего положенія *). 26. Не говорите: „какъ мы сдѣлаемся мудрыми, вѣдь премудрость далека отъ насъ!“ ибо вездѣ, куда ни обратитесь, постигнете ее. 27. Врата ея открыты предъ каждымъ, — во вѣки не затворятся. 28. Всѣ входящіе туда не возвратятся безъ приобрѣтенія, и чѣмъ, болѣе познаютъ красоту ея (премудрости), тѣмъ болѣе полю-

*) не усовершенствуется.

רִיקָם וְכֹל עוֹד יִכִּירוּ בְיַפְיָהּ יוֹסִיפוּ בְּאַהֲבַתָּהּ : 29 אֹרֶה תִּהְיֶה
 חֲשֵׁבֶת הָאֵוֶלֶת וְהַפְּתִיּוֹת מִפְּנֵיהֶּ תִּסְתַּתֵּר : 30 מִבְּרַק נִיצוּצֶיהָ
 מִשְׁפְּטֵי שֹׁקֵר וְכֹזֵב יְנוֹסוּן פֶּן תִּגְלֶה רַעְתָּם בְּקֶהֱל : 31 הַחֶכֶם
 עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַכְּסִיד בְּאַפְלָה יִמְשֵׁשׁ . אֹמֵר לְטוֹב רַע וְלֹרַע
 טוֹב בְּאֵין בְּיָדוֹ מְאֻזְנִים וּפְלֶם : 32 הַחֶכְמָה לֹא תִנוּחַ בְּלֵב הָעֵצֶל
 הָעוֹצֵם עֵינָיו מִרְאוֹת בְּנִגְהָה : 33 גַּם מִזֶּד הַבּוֹעֵט בָּהּ בְּרוּחַ
 תִּבְרַח וְתִמְלֹט : 34 לְכֹל דּוֹרְשֵׁיהָ תִתֵּן יָד כֹּל מִבְּקִשֶׁיהָ
 יִמְצְאוּהָ :

ס שִׁמְעוּ בָנִים מוֹסֵר אֲבוֹתֵיכֶם וְאֵל תִּשְׁשׂוּ תוֹרַת מוֹרִיכֶם :
 2 אֶהְבַּתֶּם אֶהְבַּת אָמַת אֵין בָּהּ נִפְתָּר וְעֵקֶשׁ : 3 לְכֹל אֲשֶׁר
 יִהְיֶה רוּחַם לְדַכָּת לְכוּ וְאֵל תִּשְׁטוּ מִנְתִּיבָתָם : 4 כִּי בְטוֹבֵהֶכֶם
 הֵם הַפְּצִים וְאֲשֶׁרִיכֶם לְנִגְדָם תְּמִיד : 5 אֶהְבּוּ אֶת כָּל הָאָדָם
 בְּכֹל לֵב וּנְפֶשׁ דְּהִתְאַמְצוּ לְהִיטִיב לָהֶם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּמְצְאוּ יָדְכֶם :
 6 וְכִרוּ כִּי אֲנָשִׁים אֶהֱיִם אֲנַחֲנוּ בְּנֵי אֵב אֶחָד כְּלָנוּ אֵל אֶחָד
 בְּרֹאֲנוּ : 7 כִּתְבוּ אֶת זֹאת עַל לוּחַ לְבַבְכֶם וְהִיָּה לְכֶם לְזִכְרוֹן תְּמִיד :
 8 לְמַעַן תִּמְצְאוּ הֵן וְשִׁכַל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם :

бять ее. 29. Свѣтъ озаряетъ мракъ глупости, а безуміе разсѣвается предъ нимъ. 30. Отъ блеска лучей его предразсудки и обманъ исчезаютъ, чтобы вредъ ихъ не открылся предъ обществомъ. 31. У мудреца глаза въ головѣ, глупецъ же ощупываетъ въ темнотѣ: называетъ добро зломъ, а зло—добромъ, за неимѣніемъ въ рукѣ своей вѣрныхъ мѣръ и вѣсовъ. 32. Премудрость не пребываетъ въ сердцѣ лѣнивца, закрывающаго глаза свои, чтобы не смотрѣть на сіяніе ея; 33. равно отъ злонамѣреннаго, попирающаго ее ногами, поспѣшно убѣгаетъ и удаляется. 34. Всѣмъ желающимъ ея она подаетъ руку; всѣ ищущіе ее найдутъ ее.

1. Слушайте, дѣти, наставленіе отцовъ вашихъ и не отвергайте ученія наставниковъ вашихъ. 2. Ихъ любовь къ вамъ—любовь истинная: нѣтъ въ ней лукавства и коварства. 3. Повсюду, куда ни пожелають васъ вести—идите и не уклоняйтесь отъ ихъ стезей, 4. ибо блага вашего они желаютъ и счастье ваше имѣютъ въ виду. 5. Любите всякаго человѣка всѣмъ сердцемъ и всею душою, старайтесь дѣлать имъ добро, на сколько *это* въ вашихъ силахъ (рукахъ). 6. Помните, что мы, люди, всѣ братья, мы всѣ сыны одного Отца: одинъ Богъ создалъ насъ. 7. Начертите это на скрижаляхъ сердца вашего, и да будетъ это вамъ вѣчно въ памяти, 8. дабы вы приобрѣли милость и благоволеніе въ очахъ Превѣчнаго и людей.



חשימת ספרי האויפלאגין שלי.

	הלכה למעשה, הליכות שפת עבר ומשפטיה על המעשה והנטיין בשטה חדשה ומתאמת ללשון רוסיא, גל ידו ל. י. קליאצקע	
	מקרו	80 קאפ'
	מקרא מפורש, למודי הקריאה בלשון עברית על פי שטת הברת האותיות מאת הנ"ל	20
	א"ב משולש, באותיות גדולות	10
	קצור הקדוק לשפת עבר, בהעתקה רוסיש פאפערנא, נבחר בועד החכמים של המיניסטעריום להשכלת העם	40
	פאלשטאנדיגער רוסישער רייטשער בריפשמעללער	40
	מסלת הלמוד, עם העתקה רוסישית, נבחר מאת ועד החכמים של המיניסטעריום להשכלת העם	37 1/2
	ביבליסקא איסטאריא זאמענהאף, נבחר מאת ועד החכמים של המיניסטעריום להשכלת העם	20
	קאטעכיזום הקצר עלזענבערג	15
	קינזור דברי ימי רוסיא (בשפת רוסיא)	15
	תולדות ישראל סאלאנאוויין חלק א', נבחר מאת ועד החכמים של המיניסטעריום להשכלת העם	40
	דיט' חלק ב'	50
	ידיעות הטבע מחיר כל כרך	30

N. G. Sachs.

Warschau, Dzielna № 11 A.

Адресъ:

Н. Г. Заксу.

Законоучителю Первой мужской прогимназии и IV женской гимназии.

Варшава, Дзёлная № 11 А.